叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小弗兰克·里德和他的新蒸汽(frank Reade, Jr.) 000001

2. 小弗兰克·里德和他的新蒸汽(frank Reade, Jr.) 000002

3. 小弗兰克·里德和他的新蒸汽(frank Reade, Jr.) 000003

4. 小弗兰克·里德和他的新蒸汽(frank Reade, Jr.) 000004

5. 小弗兰克·里德和他的新蒸汽(frank Reade, Jr.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰克·里德和他的新蒸汽(Frank Reade, Jr.)
第1/5页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biː n] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biː n] ['stændədaiz] [bʌt; bət][ɔːl]['ʌðə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]
Variations in hyphenation have been standardised but all other spelling and
变体 在 连字符 有 到过 标准化 但 全部 其他 拼写 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
punctuation remains unchanged .
标点 遗迹 未更改 .

连字符的使用方式已标准化，但其他所有拼写和标点符号均保持不变。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
The table of contents was added by the transcriber .
这 桌子 的 内容 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员添加。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
FRANK READE , JR . , IN CENTRAL AMERICA .
坦率 读 , JR . , 在 中央 美国 .

小弗兰克·里德在中美洲。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði][fræŋk] [riːd] ['laɪbrəri][baɪ][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] $2 . - : $1 . - [pə(r)]
The subscription Price of the Frank Reade Library by the year is $2 . 50 : $1 . 25 per
这 订阅 价格 的 这 坦率 里德 图书馆 经过 这 年 是 $2 . - : $1 . - 每
[sɪks] [mʌnθs] ,
six months ,
六 几个月 ,

弗兰克·里德图书馆的年度订阅价格为 2.50 美元，即每半年 1.25 美元。

[pəʊst] - [peɪd] .
post - paid .
邮政 - 有薪酬的 .

后付费。

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [ænd; ənd] - [nɔːθ] [mɔːr] [striːt] .
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 34 and 36 North Moore Street .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 .

致出版商弗兰克·图西，地址：北摩尔街 34 号和 36 号。

[bɒks] - .
Box 2730 .
盒子 - .

2730号信箱。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . ,

FRANK	READE	,	JR	.	,
坦率	读	,	JR	.	,

小弗兰克·里德

[wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [mæn][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

With	His	New	Steam	Man	in	Central	America	.
和	他的	新的	蒸汽	男人	在	中央	美国	.

和他在中美洲的新蒸汽人。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] ,

By	“	NONAME	,
经过	“	无名氏	,

作者：NONAME

” ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [mæn][ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] ;

”	Author	of	“	Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	in	No	Man's	Land	;
”	作者	的	“	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	不	男人的	土地	;

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

《弗兰克·里德二世和他的新蒸汽机车在无人区》的作者；或者，

[ɒn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [treɪl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

On	a	Mysterious	Trail	,	”	etc	.	,	etc	.
在	一个	神秘	踪迹	,	”	ETC	.	,	ETC	.

在一条神秘的小径上，等等等等。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ - ” ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['stɔːriz]
“ NONAME'S ” Latest and Best Stories
“ - ” 最新的 和 最好的 故事

“NONAME”最新最佳故事

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [juːkə'taːn] .
A STRANGE STORY FROM YUCATAN .
一个 奇怪的 故事 从 尤卡坦半岛 .

来自尤卡坦半岛的奇特故事。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːnz] ,
Frank Reade , Jr . , the distinguished inventor of many wonderful machines ,
坦率 里德 , 小 . , 这 杰出的 发明者 的 许多 精彩的 机器 ,
[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [njuː] [stiːm] [mæn] ,
and particularly the new Steam Man ,
和 特别 这 新的 蒸汽 男人 ,

小弗兰克·里德是一位杰出的发明家，他发明了许多奇妙的机器，尤其是新型蒸汽人。

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][wʌn] ['wɪntərz] [deɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
sat in his library one winter's day reading a newspaper .
卫星 在 他的 图书馆 一 冬天的 天 阅读 一个 报纸 .

冬日的一天，他坐在书房里读报纸。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [nɪə(r)] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [laɪt] ['niːd(ə)l] [wɜːk] .

His	wife	sat	near	him	engaged	in	some	light	needle	work	.
他的	妻子	卫星	靠近	他	已订婚的	在	一些	光	针	工作	.

他的妻子坐在他旁边，做着一些简单的针线活。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['hænsəm] [feɪs] .

She	looked	up	to	see	a	peculiar	expression	upon	her	husband's	handsome	face	.
她	看起来	向上	到	看	一个	奇特	表达	之上	她	丈夫的	英俊的	脸	.

她抬头看到丈夫英俊的脸上露出一种奇特的表情。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] [frænk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv]

“	Well	,	that	is	strange	,	”	exclaimed	Frank	Reade	,	Jr	.	,	with	a	whistle	of
“	出色地	,	那	是	奇怪的	,	”	惊呼	坦率	里德	,	小	.	,	和	一个	哨	的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“哦，这真奇怪，”小弗兰克·里德惊呼道，同时吹了一声口哨。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [əʊld] [frend] , [bʌk'dɛn] , [huːm] [ai] [njuː] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

“	I	am	positive	that	is	my	old	friend	,	Buckden	,	whom	I	knew	at	college	.
“	我	是	积极的	那	是	我的	老的	朋友	,	巴克登	,	谁	我	知道	在	大学	.

“我确信那是我的老朋友巴克登，我在大学时就认识他了。”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ðɪs] [breɪks] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌp] .

Upon	my	word	,	this	breaks	me	all	up	.
之上	我的	单词	,	这	休息	我	全部	向上	.

说真的，这让我彻底崩溃了。

” “ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [riːd] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

”	“	What	is	it	,	Frank	?	”	asked	Mrs	.	Reade	,	with	interest	.
”	“	什么	是	它	,	坦率	?	”	问	太太	.	里德	,	和	兴趣	.

“什么事，弗兰克？”里德太太饶有兴趣地问道。

“ [waɪ] , ['təʊni] [bʌk'dɛn] , [æn; ən] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [meɪt] [ɒv; əv] [maɪn] ,

“	Why	,	Tony	Buckden	,	an	old	college	mate	of	mine	,
“	为什么	,	托尼	巴克登	,	一个	老的	大学	伴侣	的	矿	,

“为什么？托尼·巴克登，我的老大学同学，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hæz; həz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

it	seems	has	turned	his	wits	to	mining	engineering	.
它	似乎	有	转向	他的	智慧	到	矿业	工程	.

他似乎把才智转向了采矿工程领域。

[ðɪs] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] [juːkə'taːn] ,

This	has	taken	him	down	to	Central	America	,	to	Yucatan	,
这	有	已采取	他	向下	到	中央	美国	,	到	尤卡坦半岛	,

这让他一路南下到了中美洲的尤卡坦半岛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)lgræm] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

and	a	cablegram	has	just	been	received	in	New	York	,
和	一个	电报	有	只是	到过	已收到	在	新的	约克	,

纽约刚刚收到一份电报。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['təʊni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði]

stating	that	Tony	had	become	separated	from	his	party	and	lost	in	the
声明	那	托尼	有	变得	分开	从	他的	派对	和	丢失的	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

声明称托尼与他的队伍走散，迷失在丛林中。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] .

For	six	weeks	he	was	searched	for	in	vain	.
为了	六	周	他	曾是	搜索	为了	在	徒劳	.

六个星期以来，人们一直在徒劳地寻找他。

" " [haʊ] ['terəb(ə)l] . "

"	"	How	terrible	.	"
"	"	如何	糟糕的	.	"

“太可怕了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][waɪld] [biːsts] .

"	It	is	more	than	likely	that	he	has	fallen	a	prey	to	wild	beasts	.
"	它	是	更多的	比	可能	那	他	有	倒下	一个	猎物	到	荒野	野兽	.

“他极有可能成了野兽的猎物。”

[jet] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , ['tɒməs] [bʌk'dɛn] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['kɒmz] [aʊt] [wɪð]

Yet	his	father	,	the	millionaire	,	Thomas	Buckden	,	of	New	York	,	comes	out	with
然而	他的	父亲	,	这	百万富翁	,	托马斯	巴克登	,	的	新的	约克	,	来	出去	和

[æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] $50 ,

an	offer	of	$50	,
一个	提供	的	$50	,

然而，他的父亲，纽约的百万富翁托马斯·巴克登却提出以 50 美元的价格收购他。

- [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ə'laɪv] ,

000	to	the	person	who	will	furnish	positive	proof	that	his	son	is	alive	,
-	到	这	人	WHO	将要	提供	积极的	证明	那	他的	儿子	是	活	,

奖励000美元，给能够提供其子仍然在世的确凿证据的人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['seɪfli] [həʊm] .

and	bring	him	safely	home	.
和	带来	他	安全	家	.

并安全地把他带回家。

" " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] , " ['ventʃəd] ['mɪsɪz] . [riːd] .

"	"	That	is	a	large	reward	,	"	ventured	Mrs	.	Reade	.
"	"	那	是	一个	大的	报酬	,	"	冒险	太太	.	里德	.

“那是一笔巨额奖励，”里德太太试探着说。

" [aɪ] [həʊp] ['sʌmbədi] [wɪl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hope	somebody	will	win	it	.
"	我	希望	某人	将要	赢	它	.

“我希望有人能赢。”

" " [pɔː(r); pʊə(r)]['təʊni] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	"	Poor	Tony	!	"	exclaimed	Frank	,	with	emotion	.
"	"	贫穷的	托尼	!	"	惊呼	坦率	,	和	情感	.

“可怜的托尼！”弗兰克动情地喊道。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

"	I	declare	I	almost	feel	it	my	duty	to	go	to	his	rescue	.
"	我	宣布	我	几乎	感觉	它	我的	责任	到	去	到	他的	救援	.

“我几乎觉得我有责任去救他。”

" " [wɒt] !

"	"	What	!
"	"	什么	!

“什么！

[liːv] [həʊm] [ə'gen] [səʊ] [suːn] ? "

leave	home	again	so	soon	?	"
离开	家	再次	所以	很快	?	"

这么快又要离开家了吗?

“ [jet] [wɒt] [ɪz][maɪ]['djuːti] , [dɪə(r)] [waɪf] ?
“ Yet what is my duty , dear wife ?
“ 然而 什么 是 我的 责任 , 亲爱的 妻子 ?

“那么，亲爱的妻子，我的职责是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [frɛndz] [laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
It would seem that my dear friend's life is at stake .
它 会 似乎 那 我的 亲爱的 朋友们 生活 是 在 赌注 .

看来我亲爱的朋友的生命危在旦夕。

[ɔːt] [aɪ][nɒt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ? ”
Ought I not to sacrifice something to save him ? ”
应该 我 不是 到 牺牲 某物 到 节省 他 ? ”

我难道不应该为了救他而牺牲一些东西吗?

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [jɔː'self] ? ”
You don't really think of going yourself ? ”
你 不 真的 思考 的 去 你自己 ? ”

你真的没想过自己去吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['ædʒɪteɪtɪdli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
“ I don't know , ” replied Frank , agitatedly pacing the floor .
“ 我 不 知道 , ” 回复 坦率 , 激动地 踱步 这 地面 .

“我不知道，”弗兰克焦躁地来回踱步，回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [huː] [els] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][stænd][ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['klaɪmət] ,
“ I don't see who else can go and stand the rigors of that climate ,
“ 我 不 看 WHO 别的 能 去 和 站立 这 严酷 的 那 气候 ,

“我看不出还有谁能去那里承受那种气候的严酷考验。”

[deə(r)][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [sək'siːd]
dare the dangers of the jungle , the wild beasts and natives , and succeed
敢 这 危险 的 这 丛林 , 这 荒野 野兽 和 本地人 , 和 成功
[ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['təʊni] .
in rescuing Tony .
在 救援 托尼 .

勇敢面对丛林的危险、野兽和土著居民，成功救出托尼。

” “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
” “ Are you sure that you can do it ?
” “ 是 你 当然 那 你 能 做 它 ?

“你确定你能做到吗？”

” “ [ɔːt] [aɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] ?
” “ Ought I not to be reasonably sure ?
” “ 应该 我 不是 到 是 合理 当然 ?

“难道我不应该相当有把握吗？”

[hæv; həv][aɪ][nɒt][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ?
Have I not the Steam Man ?
有 我 不是 这 蒸汽 男人 ?

难道我不是蒸汽人吗?

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Barney and Pomp I am sure would go with me .
巴尼 和 盛大场面 我 是 当然 会 去 和 我 .

我相信巴尼和庞普会和我一起去。

〃 “ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] .

”	“	I	hope	you	will	not	be	so	foolish	as	to	go	.
〃	〃	我	希望	你	将要	不是	是	所以	愚蠢	作为	到	去	.

“我希望你不会愚蠢到去那里。”

〃 “ [ai] [ˈkænɒt] [seɪ] [jet] , [maɪ] [dɪə(r)] .

”	“	I	cannot	say	yet	,	my	dear	.
〃	〃	我	不能	说	然而	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我现在还不能说。”

[ai] [mʌst; məst] [ˈsætɪsfaɪ] [maɪˈself] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈdjuːti] .

I	must	satisfy	myself	completely	that	it	is	my	duty	.
我	必须	满足	我	完全地	那	它	是	我的	责任	.

我必须完全确信这是我的职责。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] .

But	I	think	I	will	walk	down	to	the	shop	and	see	the	Steam	Man	.
但	我	思考	我	将要	走	向下	到	这	店铺	和	看	这	蒸汽	男人	.

但我打算走到店里去看看蒸汽人。

〃 [fræŋk] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs]

”	Frank	bent	down	and	kissed	his	wife	and	children	and	then	left	the	house
〃	坦率	弯曲	向下	和	亲吻	他的	妻子	和	孩子们	和	然后	左边	这	房子

.

:
.

弗兰克弯下腰亲吻了他的妻子和孩子们，然后离开了家。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ðə; ðɪ] [meɪl] [ˈkæriə(r)] [ˈhændɪd] [hɪm] [ə; eɪ]

But	just	as	he	was	going	down	the	steps	the	mail	carrier	handed	him	a
但	只是	作为	他	曾是	去	向下	这	步骤	这	邮件	载体	递交	他	一个

[ˈletə(r)] .

letter	.
信	.

但就在他走下台阶的时候，邮递员递给他一封信。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [suːpəˈskraɪb; ˈsuːpəskraɪb; sjuː-] :

Thus	it	was	superscribed	:
因此	它	曾是	上标	:

于是，它被镌刻了如下文字：

“ [tuː; tə] [fræŋk] [riːd] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . ,

“	To	Frank	Reade	Jr	.	,
〃	到	坦率	里德	小	.	,

“致小弗兰克·里德，

- , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Readestown	,	U	.	S	.	A	.
-	,	U	.	S	.	一个	.

美国里兹敦

〃 [fræŋk] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrən] [ˈpəʊstmɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [siːl] [ænd; ənd] [riːd]

”	Frank	glanced	at	the	foreign	postmark	and	then	broke	the	seal	and	read
〃	坦率	瞥了一眼	在	这	外国的	邮戳	和	然后	打破	这	海豹	和	读

:

:
:

弗兰克瞥了一眼外国邮戳，然后拆开封条，读道：

“ [dɪə(r)] [frend] [frænk] — [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒv; əv] [leɪt] [ænd; ənd][səʊ] [fiːl]

“	Dear	Friend	Frank	—	I	have	been	thinking	of	you	of	late	and	so	feel
“	亲爱的	朋友	坦率	—	我	有	到过	思维	的	你	的	晚的	和	所以	感觉

[kən'streɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] .

constrained	to	write	you	.
受限	到	写	你	.

“亲爱的朋友弗兰克——我最近一直在想念你，所以觉得有必要给你写封信。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

Moreover	,	I	have	a	big	scheme	in	which	I	want	to	interest	you	.
而且	,	我	有	一个	大的	方案	在	哪个	我	想	到	兴趣	你	.

此外，我还有一个大计划，想让你感兴趣。

[waɪl] [æt; ət] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['treɪdə(r)][frɒm; frəm][ˌvælədəʊ'lɪd] .

While	at	Campeachy	I	fell	in	with	a	native	trader	from	Valladolid	.
尽管	在	坎皮奇	我	跌倒	在	和	一个	本国的	商	从	巴利亚多利德	.

在坎佩奇期间，我结识了一位来自巴利亚多利德的当地商人。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

I	was	fortunate	enough	to	do	him	a	service	and	gain	his	friendship	,
我	曾是	幸运	足够的	到	做	他	一个	服务	和	获得	他的	友谊	,

我很幸运能帮他一把，并赢得了他的友谊。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] ['siːkrət] .

and	as	a	reward	he	accorded	me	a	most	astonishing	tale	and	secret	.
和	作为	一个	报酬	他	同意	我	一个	最多	惊人	故事	和	秘密	.

作为回报，他给了我一个非常惊人的故事和秘密。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [θruː] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [swɒmp]

“	He	told	me	of	his	travels	in	the	interior	through	jungle	and	swamp
“	他	讲述	我	的	他的	旅行	在	这	内部的	通过	丛林	和	沼泽

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] .

and	forest	.
和	森林	.

“他向我讲述了他深入内陆，穿越丛林、沼泽和森林的旅行经历。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] , [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] ,

Also	of	the	deadly	animals	and	reptiles	,	the	poisonous	insects	,
还	的	这	致命	动物	和	爬行动物	,	这	有毒	昆虫	,

此外，还有那些致命的动物和爬行动物，以及有毒的昆虫，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] [ɪn] [ðəʊz] [l'ætɪtjˌuːdz] .

and	all	the	great	dangers	and	pitfalls	of	the	traveler	in	those	latitudes	.
和	全部	这	伟大的	危险	和	陷阱	的	这	游客	在	那些	纬度	.

以及旅行者在这些纬度地区可能遇到的所有巨大危险和陷阱。

“ [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

“	But	more	than	this	,
“	但	更多的	比	这	,

但不仅如此，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['teɪb(ə)l] - [lændz][ɒv; əv][tə'nɑːdə] .

he	told	me	a	wonderful	story	of	a	ruined	city	far	up	in	the	inaccessible	table	-	lands	of	Tanada	.
他	讲述	我	一个	精彩的	故事	的	一个	毁坏	城市	远的	向上	在	这	无法进入	桌子	-	土地	的	塔纳达	.

他给我讲了一个精彩的故事，故事发生在塔纳达人迹罕至的高原深处，那里有一座被摧毁的城市。

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv]
“ No doubt you are familiar with the accounts of the ancient cities of
” 不 怀疑 你 是 熟悉的 和 这 账户 的 这 古老的 城市 的
- [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .
Palonque and others .
- 和 其他的 .

“毫无疑问，你对帕隆克等古代城市的记载并不陌生。

[wel] , [ai][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] , - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Well , I imagine that this ruined city , Mazendla he called it , is one of the same
出色地 , 我 想象 那 这 毁坏 城市 , - 他 称为 它 , 是 一 的 这 相同的
[sɔːt] .
sort .
种类 .

我想，这座被他称为马赞德拉的废墟城市，应该也是同一种类型的城市。

“ [bʌt; bət] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˈfɔːmənt] ,
“ But Metlo , which is the name of my informant ,
” 但 - , 哪个 是 这 姓名 的 我的 线人 ,

“但是梅特洛，也就是我的线人的名字，

[dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][vɑːst][ˈtemp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][vɑːst] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
described a vast temple in which he said there was vast treasures of gold ,
描述 一个 广阔的 寺庙 在 哪个 他 说 那里 曾是 广阔的 宝藏 的 金子 ,
[ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] .
silver and jewels .
银 和 珠宝 .

他描述了一座宏伟的寺庙，并说里面藏有大量的金银珠宝。

[bʌt; bət][ˈevə(r)] [sɪns] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [nest][ɒv; əv][dʒaɪˈgæntɪk]
But ever since discovered this temple has been a perfect nest of gigantic
但 曾经 自从 发现 这 寺庙 有 到过 一个 完美的 巢 的 巨大
[ˈænekˌɒndəz] ,
anacondas ,
蟒蛇 ,

但自从被发现以来，这座寺庙就成了巨型水蟒的完美巢穴。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv][ˈevə(r)] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
and none of the natives have ever ventured into the place .
和 没有任何 的 这 本地人 有 曾经 冒险 进入 这 地方 .

当地居民从未有人涉足过那里。

“ [ˈəʊnli][wʌn][mæn][ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
“ Only one man ever lived to get out of the place ,
” 仅有的 一 男人 曾经 居住地 到 得到 出去 的 这 地方 ,

“只有一个人活着逃出了那个地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪˈnʌf] [gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [welθ] [fɔː(r); fə(r)]
and he brought forth enough gold and jewels to insure his wealth for
和 他 带来 前进 足够的 金子 和 珠宝 到 保证 他的 财富 为了
[laɪf] .
life .
生活 .

他拿出了足够的金银珠宝，以确保自己一生衣食无忧。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [laɪz][ˌʌnˈtəʊld] [welθ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænekˌɒndəz] .
“ And there to - day lies untold wealth all in the possession of the anacondas .
” 和 那里 到 - 天 谎言 不明 财富 全部 在 这 拥有 的 这 蟒蛇 .

“如今，无数财富都掌握在蟒蛇手中。”

“ ['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sneɪks] .

“	**Many**	**attempts**	**have**	**been**	**made**	**by**	**the**	**natives**	**to**	**destroy**	**the**	**snakes**	**.**
”	许多	尝试	有	到过	制成	经过	这	本地人	到	破坏	这	蛇	.

“当地居民曾多次尝试消灭蛇类。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [wʌns] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**great**	**body**	**of**	**men**	**once**	**attempted**	**it**	**.**
一个	伟大的	身体	的	男人	一次	尝试过	它	.

曾经有一大群人尝试过。

[sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ]

Six	**of**	**the**	**snakes**	**were**	**killed**	**,**	**but**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**fully**	**half**	**a**
六	的	这	蛇	是	被杀	,	但	那里	似乎	到	是	完全	一半	一个

['hʌndrəd] [left] .

hundred	**left**	**.**
百	左边	.

六条蛇被杀死了，但似乎还剩下五十多条。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	**place**	**seemed**	**alive**	**with**	**them**	**,**
这	地方	似乎	活	和	他们	,

他们让这里仿佛充满了生机。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['fɔːlɪŋ] ['vɪktɪms] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz]

and	**a**	**dozen**	**men**	**falling**	**victims**	**to**	**the**	**monsters**	**the**	**attempt**	**was**
和	一个	打	男人	坠落	受害者	到	这	怪物	这	试图	曾是

[ə'bændənd] .

abandoned	**.**
弃	.

十几名男子被怪物杀死，这次尝试被迫中止。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [welθ] .

“	**From**	**that**	**day**	**to**	**this**	**no**	**attempt**	**has**	**been**	**made**	**to**	**recover**	**the**	**wealth**	**.**
”	从	那	天	到	这	不	试图	有	到过	制成	到	恢复	这	财富	.

“从那天起，至今无人尝试追回这笔财富。”

- [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] [waɪt] [mæn]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['riːdʒən] .

Metlo	**told**	**me**	**that**	**no**	**white**	**man**	**ever**	**visited**	**the**	**region**	**.**
-	讲述	我	那	不	白色的	男人	曾经	到访	这	地区	.

梅特洛告诉我，从来没有白人到过这个地区。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['ðɪðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs]

“	**The**	**journey**	**thither**	**is**	**a**	**dangerous**	**one**	**on**	**account**	**of**	**beasts**	**and**	**poisonous**
”	这	旅行	那里	是	一个	危险的	一	在	帐户	的	野兽	和	有毒

['reptaɪlz] .

reptiles	**.**
爬行动物	.

“由于有野兽和毒蛇出没，前往那里的旅程十分危险。”

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

Yet	**I**	**believe**	**it**	**can**	**be**	**made**	**.**
然而	我	相信	它	能	是	制成	.

但我相信它是可以实现的。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stiːm] [mæn][ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)]

I	have	thought	of	you	and	your	wonderful	Steam	Man	and	I	feel	sure
我	有	想法	的	你	和	你的	精彩的	蒸汽	男人	和	我	感觉	当然

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [kæn; kən]

that	with	the	aid	of	you	and	your	wonderful	invention	the	treasure	can
那	和	这	援助	的	你	和	你的	精彩的	发明	这	宝藏	能

[biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .

be	recovered	.
是	恢复	.

我一直想着你和你那神奇的蒸汽人，我相信，有了你和你那神奇的发明，这笔宝藏一定能找回来。

“ [naʊ] , [fræŋk] ,

“	Now	,	Frank	,
“	现在	,	坦率	,

“现在，弗兰克，

[ai] ['hʌmbli] [beg][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪm'bɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz]

I	humbly	beg	of	you	if	possible	come	down	here	and	embark	in	this	enterprise
我	谦卑地	求	的	你	如果	可能的	来	向下	这里	和	启程	在	这	企业

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我恳请您，如果可能的话，请您来到这里，与我一起开启这项事业。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

“	Of	course	I	have	plenty	of	money	,	my	father	being	a	millionaire	,
“	的	课程	我	有	很多	的	钱	,	我的	父亲	存在	一个	百万富翁	,

“我当然有很多钱，我父亲是百万富翁。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

but	I	have	a	powerful	desire	to	visit	the	ruined	city	of	Mazendla	and
但	我	有	一个	强大的	欲望	到	访问	这	毁坏	城市	的	-	和

[duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] ['ænəkˌɒndəz] .

do	battle	with	those	anacondas	.
做	战斗	和	那些	蟒蛇	.

但我非常渴望去参观马赞德拉废墟之城，并与那些巨蟒战斗。

“ [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [sək'siːd] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

“	I	can	do	it	alone	,	but	I	can	succeed	better	with	the	aid	of
“	我	能	做	它	独自的	,	但	我	能	成功	更好的	和	这	援助	的

[jɔː(r); jə(r)] [stiːm] [mæn] .

your	Steam	Man	.
你的	蒸汽	男人	.

“我可以独自完成，但如果有你的蒸汽人帮助，我会做得更好。”

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] .

As	a	favor	I	beg	of	you	to	write	me	at	once	to	Campeachy	.
作为	一个	偏爱	我	求	的	你	到	写	我	在	一次	到	坎皮奇	.

请你立刻写信给我，转告坎佩奇。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [fræŋk] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [suːn] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] ,

And	now	,	my	dear	Frank	,	hoping	to	hear	from	you	soon	and	favorably	,
和	现在	,	我的	亲爱的	坦率	,	希望	到	听到	从	你	很快	和	有利	,

亲爱的弗兰克，现在，希望能尽快收到你的好消息。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

I	am	as	ever	your	friend	.
我	是	作为	曾经	你的	朋友	.

我依然是你的朋友。

['təʊni] [bʌk'dɛn] .

Tony	**Buckden**	**.**
托尼	巴克登	.

托尼·巴克登。

〞 [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ]

〞	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**as**	**he**	**finished**	**reading**	**this**	**stirring**
〞	坦率	里德	,	小	.	,	画	一个	深的	气息	作为	他	完成的	阅读	这	搅拌

[ɪ'pɪsl] .

epistle	**.**
书信	.

弗兰克·里德二世读完这封激动人心的书信后，深深地吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [stɜːd] [ʌp] .

His	**eyes**	**shone**	**like**	**stars**	**and**	**his**	**whole**	**being**	**was**	**stirred**	**up**	**.**
他的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	和	他的	所有的	存在	曾是	搅拌	向上	.

他双眼闪闪发光，如同繁星点点，全身都激动不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [hiː; hi] [wʊd] ['fænsi] .

It	**was**	**certainly**	**just**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**trip**	**he**	**would**	**fancy**	**.**
它	曾是	当然	只是	这	种类	的	一个	旅行	他	会	想要	.

这绝对是他会喜欢的那种旅行。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mʌtə] :

His	**adventurous**	**spirit**	**was**	**fired**	**and**	**he**	**muttered**	**:**
他的	冒险的	精神	曾是	被解雇	和	他	低声说道	:

他冒险的精神被点燃，喃喃自语道：

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [fiːld] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] .

“	**That**	**is**	**a**	**new**	**field**	**to**	**explore**	**.**
〞	那	是	一个	新的	场地	到	探索	.

这是一个值得探索的新领域。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**would**	**like**	**to**	**try**	**it**	**.**
我	会	喜欢	到	尝试	它	.

我想试试。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [siː] !

But	**let**	**me**	**see**	**!**
但	让	我	看	!

让我看看!

[ðɪs] ['letə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['leɪzi] [steɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [θriː] [wiːks] [ɒn] [ðə; ði]

This	**letter**	**has**	**been**	**coming**	**by**	**lazy**	**stages**	**and**	**has**	**been**	**three**	**weeks**	**on**	**the**
这	信	有	到过	未来	经过	懒惰的	阶段	和	有	到过	三	周	在	这

[wei] .

way	**.**
方式	.

这封信断断续续地寄到了，已经过了三个星期了。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)lgræm] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

The	**cablegram**	**was**	**received**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**.**
这	电报	曾是	已收到	一个	很少	天	前	.

电报是几天前收到的。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Since	**then**	**he**	**has**	**become**	**lost**	**in**	**the**	**jungle**	**.**
自从	然后	他	有	变得	丢失的	在	这	丛林	.

此后，他便在丛林中迷路了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['təʊni] !

Poor	**Tony**	**!**
贫穷的	托尼	!

可怜的托尼！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['reskjuːd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː] ?

He	**must**	**be**	**rescued**	**,**	**and**	**who**	**is**	**there**	**to**	**do**	**it**	**but**	**me**	**?**
他	必须	是	获救	,	和	WHO	是	那里	到	做	它	但	我	?

他必须被救出来，除了我，还有谁能救他呢?

〞 [frænk] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [diːp] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][maɪnd] .

〞	**Frank**	**passed**	**down**	**the**	**street**	**in**	**deep**	**abstraction**	**of**	**mind**	**.**
〞	坦率	通过了	向下	这	街道	在	深的	抽象	的	头脑	.

弗兰克心不在焉地沿着街道走过。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	**wind**	**was**	**chill**	**and**	**piercing**	**,**	**and**	**there**	**was**	**snow**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	风	曾是	寒意	和	冲孔	,	和	那里	曾是	雪	在	这	空气	,

风寒刺骨，空气中夹杂着雪花。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

as	**well**	**as**	**on**	**the**	**ground**	**.**
作为	出色地	作为	在	这	地面	.

以及在地面上。

['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [ded] [rʌn] .

Suddenly	**around**	**a**	**corner**	**came**	**a**	**man**	**on**	**the**	**dead**	**run**	**.**
突然	大约	一个	角落	来了	一个	男人	在	这	死的	跑步	.

突然，一个男人从拐角处飞奔而来。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪs] , [ðeɪ] [went] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] ,

But	**as**	**his**	**feet**	**struck**	**a**	**bit**	**of**	**ice**	**,**	**they**	**went**	**out**	**from**	**under**	**him**	**,**
但	作为	他的	脚	击	一个	少量	的	冰	,	他们	去	出去	从	在下面	他	,

但当他的脚踩到冰面上时，脚就滑下去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['slaɪdɪŋ] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] [snəʊ] [bæŋk] .

and	**he**	**went**	**sliding**	**clear**	**across**	**the**	**sidewalk**	**and**	**into**	**a**	**vast**	**snow**	**bank**	**.**
和	他	去	滑动	清除	穿过	这	人行道	和	进入	一个	广阔的	雪	银行	.

他一路滑过人行道，跌进了一大片雪堆里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['berid] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [dʌg] [hɪm'self] [aʊt] , ['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔː]

He	**was**	**literally**	**buried**	**,**	**but**	**quickly**	**dug**	**himself**	**out**	**,**	**spluttering**	**and**	**jawing**
他	曾是	字面上地	埋葬	,	但	迅速地	挖	他自己	出去	,	喷溅	和	喋喋不休

[laɪk] [mæd] .

like	**mad**	**.**
喜欢	疯狂的	.

他被埋在了土里，但很快就把自己挖了出来，一边胡言乱语，一边疯狂地咆哮。

“ [aɪ][dʒes] - [peɪz] [jəʊ] - [bæk] [ˌef 'əʊ] - [dæt] , - .

“	**I**	**jes**	**'**	**pays**	**yo**	**'**	**back**	**fo**	**'**	**dat**	**,**	**I'ish**	**.**
〞	我	杰斯	-	支付	哟	-	后退	fo	-	数据	,	-	.

“我只是把那件事还给你，大概吧。”

[jəʊ] - [dʒes] - [stɒp] [jəʊ] - ['fuːlɪn] - [wɪf] [dɪs] ['tʃɪli] , [ɔː(r)][jəʊ] - [gɪts] [ɪn'tɜː(r)] - [raɪt] [ə'weɪ] .

Yo	**'**	**jes**	**'**	**stop**	**yo**	**'**	**foolin**	**'**	**wif**	**dis**	**chile**	**,**	**or**	**yo**	**'**	**gits**	**inter**	**trubbel**	**right**	**away**	**.**
哟	-	杰斯	-	停止	哟	-	愚弄	-	妻子	迪斯	智利	,	或者	哟	-	git	间	-	正确的	离开	.

你最好别再跟这孩子胡闹了，否则你马上就会惹上麻烦。

[dʒes] - [jəʊ] - [hɪə(r)][dæt] . ”

Jes	'	yo	'	hear	dat	.	”
杰斯	-	哟	-	听到	数据	.	”

你听到了吗?

“ - ! [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

“	Whurroo	!	Bejabers	,	it's	a	foine	looking	naygur	yez	are	now	.
”	-	!	贝贾伯斯	,	它是	一个	foine	寻找	-	是的	是	现在	.

“Whurroo！Bejabers，这是一个漂亮的naygur yez are now。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[jɛz] [wʊd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Yez	would	pass	for	a	Santa	Claus	now	to	be	shure	.
是的	会	经过	为了	一个	圣诞老人	克劳斯	现在	到	是	舒尔	.

可以肯定地说，Yez现在看起来就像个圣诞老人。

[ɪts] ['nɪərə(r)] [waɪt] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən] [jɛz] ['aɪvə] [wɪl] [biː; bi][ə'gɪn] .

It's	nearer	white	yez	are	than	yez	iver	will	be	agin	.
它是	更近	白色的	是的	是	比	是的	河	将要	是	再次	.

它比 yez iver will be agin 更接近 white yez are。

” [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [bæŋk] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [gest] ,

”	The	victim	of	the	snow	bank	,	who	,	as	the	reader	may	have	guessed	,
”	这	受害者	的	这	雪	银行	,	WHO	,	作为	这	读者	可能	有	猜对了	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,

was	a	negro	,
曾是	一个	黑人	,

“被雪堆掩埋的受害者，正如读者可能已经猜到的那样，是一名黑人，

[dʌg] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .

dug	the	snow	from	his	ears	and	eyes	with	supreme	rage	and	disgust	.
挖	这	雪	从	他的	耳朵	和	眼睛	和	最高	愤怒	和	厌恶	.

他带着极度的愤怒和厌恶，挖出了耳朵和眼睛里的雪。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [brəʊg] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

His	companion	was	an	Irishman	,	as	his	rich	brogue	would	indicate	.
他的	伴侣	曾是	一个	爱尔兰人	,	作为	他的	富有的	布洛克鞋	会	表明	.

他的同伴是爱尔兰人，从他浓重的爱尔兰口音就能听出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [æt; ət] [snəʊ] - ['bɔːlɪŋ] ,

They	had	been	having	a	lark	at	snow	-	balling	,
他们	有	到过	拥有	一个	云雀	在	雪	-	球	,

他们当时正在玩打雪仗的游戏，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk]

and	the	Irishman	was	chasing	the	negro	around	the	corner	when	he	took
和	这	爱尔兰人	曾是	追逐	这	黑人	大约	这	角落	什么时候	他	采取

[hɪz; ɪz][fɔːl] .

his	fall	.
他的	落下	.

爱尔兰人追着黑人绕过街角时，不慎摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

It	required	but	a	glance	for	Frank	Reade	,	Jr	.	,	to	recognize	the
它	必需的	但	一个	瞥一眼	为了	坦率	里德	,	小	.	,	到	认出	这

['skaɪˌlɑːrkərz] .

skylarkers	.
云雀	.

小弗兰克·里德只消一眼就认出了这些云雀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['səːvitə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nemd] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp]

They	were	faithful	servitors	of	his	,	and	were	named	Barney	and	Pomp
他们	是	忠实	仆人	的	他的	,	和	是	命名	巴尼	和	盛大场面

.

:

.

他们是他的忠实仆人，名叫巴尼和庞普。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['legəsi] [frɒm; frəm] [fræŋks] ['fɑːðə(r)] ,

They	were	a	legacy	from	Frank's	father	,
他们	是	一个	遗产	从	弗兰克的	父亲	,

这是弗兰克父亲留下的遗产。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['trævlz] [ðiːz] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid]

and	in	all	the	famous	young	inventor's	travels	these	servants	had	accompanied
和	在	全部	这	著名的	年轻的	发明家的	旅行	这些	仆人	有	伴随

[hɪm] .

him	.
他	.

这位著名年轻发明家的所有旅行中，这些仆人都陪伴着他。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fræŋk] .

Nobody	could	be	more	attached	to	a	master	than	they	were	to	Frank	.
无人	可以	是	更多的	随附的	到	一个	掌握	比	他们	是	到	坦率	.

没有人会比他们对弗兰克更依恋自己的师傅。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðeɪ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd]

And	now	,	as	they	caught	sight	of	him	approaching	,	they	straightened	up	and
和	现在	,	作为	他们	捕捉	视线	的	他	接近	,	他们	拉直	向上	和

[bəuθ] [dɔf] [ðeə(r)][hæts] .

both	doffed	their	hats	.
两个都	脱掉	他们的	帽子	.

这时，他们看到他走近，便直起身子，双双脱帽致敬。

“ [aɪz] [dʌn] [glæd][tuː; tə] [siː] [jəʊ] - , [mɑːs] [fræŋk] .

“	I'se	done	glad	to	see	yo	'	,	Marse	Frank	.
”	伊塞	完毕	高兴的	到	看	哟	-	,	马尔斯	坦率	.

“很高兴见到你，弗兰克将军。”

” “ [aɪ] [həʊp] [jɛz] [eə(r)] [wel] , [fræŋk] .

”	“	I	hope	yez	air	well	,	Misther	Frank	.
”	“	我	希望	是的	空气	出色地	,	先生	坦率	.

“希望您一切安好，弗兰克先生。”

” “ ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , ['iːgəli] .

”	“	Barney	and	Pomp	!	”	cried	Frank	,	eagerly	.
”	“	巴尼	和	盛大场面	!	”	哭	坦率	,	急切地	.

“巴尼和庞普！”弗兰克急切地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['feloʊz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

“	You	are	just	the	fellows	I	want	to	see	.
”	你	是	只是	这	伙伴们	我	想	到	看	.

“你们正是我想要见到的人。”

” “ - ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɑːni] .

”	“	Whurroo	!	”	shouted	Barney	.
”	“	-	!	”	喊叫	巴尼	.

“呜呜！”巴尼喊道。

“ [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - , [fræŋk] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪndi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌkʃ(ə)n] . ”

“	We're	ready	for	anythin	'	,	Misther	Frank	,	from	a	shindy	to	a	ruction	.	”
”	是	准备好	为了	任何东西	-	,	先生	坦率	,	从	一个	闪亮	到	一个	震动	.	”

“弗兰克先生，我们已经做好了应对一切的准备，从小型聚会到骚乱。”

“ [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	don't	doubt	it	,	”	replied	Frank	with	a	smile	.
”	我	不	怀疑	它	,	”	回复	坦率	和	一个	微笑	.

“我毫不怀疑，”弗兰克笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	here's	a	letter	you	may	read	,	and	tell	me	what	you	think	of	it	.
”	但	这里是	一个	信	你	可能	读	,	和	告诉	我	什么	你	思考	的	它	.

“不过，你可以读读这封信，然后告诉我你的想法。”

” “ [ə; eɪ] - ! ” [gɑːspt] ['bɑːni] .

”	“	A	letther	!	”	gasped	Barney	.
”	“	一个	-	!	”	倒吸一口气	巴尼	.

“一个字母！”巴尼喘着气说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] , [ænd; ənd] [wɪð] [pɒmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [baɪ]

He	took	the	missive	,	and	with	Pomp	at	his	shoulder	,	it	was	read	by
他	采取	这	信函	,	和	和	盛大场面	在	他的	肩膀	,	它	曾是	读	经过

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

他接过信，和庞普一起，两人一起读了这封信。

[fræŋk] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

Frank	watched	them	intently	.
坦率	观看	他们	专注地	.

弗兰克目不转睛地看着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

It	was	evident	that	the	letter	had	made	a	powerful	impression	upon	them	.
它	曾是	明显	那	这	信	有	制成	一个	强大的	印象	之上	他们	.

很明显，这封信给他们留下了深刻的印象。

“ [wel] ! ” [sed] [fræŋk] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	Well	!	”	said	Frank	,	when	they	had	finished	.
“	出色地	!	”	说	坦率	,	什么时候	他们	有	完成的	.

“好了！”弗兰克在他们完事后说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	do	you	think	of	it	?	”
“	什么	做	你	思考	的	它	?	”

你觉得怎么样?

“ [biː; bi]['dʒeɪbərz][aɪ'd] [loʊɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][sʌm; səm][ˌeɪ 'viː][ðem; ðəm] ['fɔːti]

“	Be	jabers	I'd	loike	nothing	betther	than	a	go	at	some	av	them	forty
”	是	贾伯斯	ID	类似	没有什么	更好	比	一个	去	在	一些	av	他们	四十

[fʊt] [sneɪks] .

foot	snakes	.
脚	蛇	.

“说实话，我最想做的就是去抓几条四十英尺长的蛇。”

[ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [θ'rɪp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fˈɜː] [θər] - [mæn] , [fræŋk] .

Shure	it's	a	foine	thrip	that	would	be	fer	ther	Stheam	Man	,	Misther	Frank	.
舒尔	它是	一个	foine	蓟马	那	会	是	fer	那里	-	男人	,	先生	坦率	.

当然，这只漂亮的蓟马会给蒸汽人弗兰克先生带来好运。

" " [ˌkeɪ 'aɪ][ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [mɑːs] [fræŋk] ! " [kraɪd] [pɒmp] , [wɪð] [aɪz] [bɪg][æz; əz] [muːnz] .

"	"	Ki	dar	,	Marse	Frank	!	"	cried	Pomp	,	with	eyes	big	as	moons	.
"	"	基	达尔	,	马尔斯	坦率	!	"	哭	盛大场面	,	和	眼睛	大的	作为	月亮	.

“基达尔，弗兰克上校！”庞普喊道，眼睛瞪得像月亮一样大。

" - [seɪ] [dɪs] ['tʃɪli] [laɪks] [sneɪks] ,

"	Kain't	say	dis	chile	likes	snakes	,
"	-	说	迪斯	智利	点赞	蛇	,

“我可没说这孩子喜欢蛇，

[bʌt; bət][jəʊ] - [kɪn][dʒes] - [bet] [id] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ˌdiː eɪ 'ɑːr][dʒes] - [diː] [seɪm] .

but	yo	'	kin	jes	'	bet	he'd	like	to	go	dar	jes	'	de	same	.
但	哟	-	亲属	杰斯	-	赌注	他会	喜欢	到	去	达尔	杰斯	-	德	相同的	.

但你肯定他想去那里，就像那样。

" " [gʊd] ! " [kraɪd] [fræŋk] , " [ðen] [ɪf] [aɪ] [kən'kluːd] [tuː; tə][gəʊ] , [jʊl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] ? "

"	"	Good	!	"	cried	Frank	,	"	then	if	I	conclude	to	go	,	you'll	be	all	ready	?	"
"	"	好的	!	"	哭	坦率	,	"	然后	如果	我	结束	到	去	,	你会	是	全部	准备好	?	"

“太好了！”弗兰克喊道，“那如果我决定出发，你们都准备好了吗？”

" [jəʊ][kɪn][dʒes] - [bet][wiː; wi] [wɪl] .

"	Yo	kin	jes	'	bet	we	will	.
"	哟	亲属	杰斯	-	赌注	我们	将要	.

“我敢打赌我们会的。”

" " [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ˌeɪ 'viː] [ðæt] .

"	"	Make	no	doubt	av	that	.
"	"	制作	不	怀疑	av	那	.

“这一点毋庸置疑。”

" " [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kləuzə(r)] ,

"	"	All	right	,	"	said	Frank	,	buttoning	his	coat	closer	,
"	"	全部	正确的	,	"	说	坦率	,	扣纽扣	他的	外套	更近	,

“好吧，”弗兰克一边说着，一边把外套扣子扣得更紧了些。

" [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	be	in	readiness	for	I	may	decide	to	go	.
"	是	在	准备就绪	为了	我	可能	决定	到	去	.

“做好准备，因为我可能会决定离开。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	The	young	inventor	went	on	down	the	street	.
"	这	年轻的	发明者	去	在	向下	这	街道	.

这位年轻的发明家继续沿着街道走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [riːd]

In	a	few	moments	he	came	to	the	entrance	of	the	big	yards	of	the	Reade
在	一个	很少	时刻	他	来了	到	这	入口	的	这	大的	码	的	这	里德

[mə'ʃiːn] [ʃɒp] .

Machine	Shop	.
机器	店铺	.

片刻之后，他来到了里德机械厂大院子的入口处。

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːnɪʃt] ['ɒfɪs] .

Here	at	the	entrance	was	the	sumptuously	furnished	office	.
这里	在	这	入口	曾是	这	奢华地	提供	办公室	.

入口处是布置豪华的办公室。

[fræŋk] ['entəd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] [pə'trɪʃn] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ]
Frank entered , and an elderly patrician - looking gentleman who was pacing
坦率 进入 , 和 一个 老年 贵族 - 寻找 绅士 WHO 曾是 踱步
[ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
the floor , excitedly rushed up to him ,
这 地面 , 兴奋地 匆忙 向上 到 他 ,

弗兰克走了进来，一位看起来像是上了年纪的贵族绅士，刚才一直在房间里踱步，突然兴奋地冲到他面前。

['kraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

哭泣：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ?
" Are you Mr . Frank Reade , Jr . ?
" 是 你 先生 . 坦率 里德 , 小 . ?

"请问您是小弗兰克·里德先生吗？"

" " [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" " I am , " replied Frank .
" " 我 是 , " 回复 坦率 .

"是的，"弗兰克回答道。

" [θæŋk] [gɒd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !
" Thank God you have come at last !
" 感谢 上帝 你 有 来 在 最后的 !

"感谢上帝，你终于来了！"

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

" [fræŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] :
" Frank took it and read :
" 坦率 采取 它 和 读 :

弗兰克接过信，读了起来：

" ['tɒməs] [bʌk'dɛn] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
" Thomas Buckden , New York City .
" 托马斯 巴克登 , 新的 约克 城市 .

"托马斯·巴克登，纽约市。

" " [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['æfəbli] .
" " Indeed ! " exclaimed the young inventor , affably .
" " 的确 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 , 和蔼可亲 .

"的确如此！"这位年轻的发明家和蔼地说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bʌk'dɛn] .
" I am glad to welcome you here , Mr . Buckden .
" 我 是 高兴的 到 欢迎 你 这里 , 先生 . 巴克登 .

"我很高兴欢迎您来到这里，巴克登先生。"

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [wel] , [ænd; ənd] — —
I believe I know your son well , and — —
我 相信 我 知道 你的 儿子 出色地 , 和 — —

我相信我很了解你的儿子，而且——

" " [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [hɪm] [wel] , " [kraɪd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" " Oh , then you remember him well , " cried the old gentleman , excitedly .
" " 哦 , 然后 你 记住 他 出色地 , " 哭 这 老的 绅士 , 兴奋地 .

"哦，那您一定还记得他，"老先生激动地喊道。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
“ Thank Heaven for that !
” 感谢 天堂 为了 那 !

“感谢老天！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .
It will perhaps influence you to accede to the request I have to make .
它 将要 也许 影响 你 到 同意 到 这 要求 我 有 到 制作 .

这或许会促使你同意我提出的请求。

[əʊ] , [hæv; həv] — [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] ?
Oh , have — have you heard about my son ?
哦 , 有 — 有 你 听到 关于 我的 儿子 ?

哦，你——你听说过我儿子的事吗?

” “ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [æt; ət][lɑːst] [ə'kaʊnts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
” “ I have heard that your son at last accounts had become lost in the
” “ 我 有 听到 那 你的 儿子 在 最后的 账户 有 变得 丢失的 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

“我听说你的儿子最终在丛林里迷路了，

” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
” replied Frank .
” 回复 坦率 .

弗兰克回答道。

“ [jes] , [jes] ,
“ Yes , yes ,
” 是的 , 是的 ,

“是的，是的，

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ə; eɪ]
but we believe that he has been captured and held a prisoner by a
但 我们 相信 那 他 有 到过 捕获 和 握住 一个 囚犯 经过 一个
[waɪld] [traɪb] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [æz; əz][ðə; ði] - .
wild tribe of savages known in that vicinity as the Tanadas .
荒野 部落 的 野蛮人 已知 在 那 附近 作为 这 - .

但我们相信他已被附近被称为塔纳达人的野蛮部落俘虏并囚禁。

” “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] . ”
” “ It is quite likely . ”
” “ 它 是 相当 可能 . ”

“很有可能。”

“ [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
“ God grant it may be so .
” 上帝 授予 它 可能 是 所以 .

“但愿如此，愿上帝保佑。”

[əʊ] , [sɜː(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ægənaɪzd] ['fɑː.ðərz] [preə(r)z] .
Oh , sir , listen to an agonized father's prayers .
哦 , 先生 , 听 到 一个 痛苦的 父亲的 祈祷 .

先生，请听听一位痛苦父亲的祈祷。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪkw'ɪpmənts] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn]
They tell me that you have the necessary equipments and are the only man
他们 告诉 我 那 你 有 这 必要的 设备 和 是 这 仅有的 男人
[huː] [kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː] [ðəʊz] [waɪldz][ænd; ənd] ['reskjuː] [maɪ] [bɔɪ] .
who can go into those wilds and rescue my boy .
WHO 能 去 进入 那些 荒野 和 救援 我的 男生 .

他们告诉我，你拥有必要的装备，而且是唯一能够进入那些荒野救出我孩子的人。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] — —

Now	I	am	a	wealthy	man	and	will	pay	—	—
现在	我	是	一个	富裕	男人	和	将要	支付	—	—

现在我是个有钱人了，我会付钱——

" " [stɒp] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪm'perətɪvli] .

"	"	Stop	!	"	said	Frank	,	imperatively	.
"	"	停止	!	"	说	坦率	,	必须	.

"住手！"弗兰克命令道。

" [duː; də] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [peɪ] !

"	Do	not	speak	to	me	of	pay	!
"	做	不是	说话	到	我	的	支付	!

不要跟我谈报酬!

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['kɒlɪdʒ] [frend] .

I	knew	your	son	;	he	was	my	college	friend	.
我	知道	你的	儿子	;	他	曾是	我的	大学	朋友	.

我认识你儿子，他是我大学时的朋友。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

I	am	only	too	glad	to	be	able	to	go	to	his	aid	.
我	是	仅有的	也	高兴的	到	是	有能力的	到	去	到	他的	援助	.

我非常乐意帮助他。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] — [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɪð] [maɪ]

I	will	say	this	much	—	that	before	three	days	I	shall	start	from	New	Orleans	with	my
我	将要	说	这	很多	—	那	前	三	天	我	将	开始	从	新的	奥尔良	和	我的

[stiːm] [mæn][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

Steam	Man	on	board	a	special	steamer	for	Campeachy	.
蒸汽	男人	在	木板	一个	特别的	汽船	为了	坎皮奇	.

我要说的是——三天之内，我将带着我的蒸汽船夫从新奥尔良出发，乘坐一艘专门前往坎佩奇的汽船。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

You	may	if	you	choose	see	to	the	chartering	of	the	steamer	.
你	可能	如果	你	选择	看	到	这	包机	的	这	汽船	.

如果您愿意，可以自行安排轮船的租赁事宜。

" " [ə; eɪ] [fliːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	"	A	fleet	if	you	wish	it	!
"	"	一个	舰队	如果	你	希望	它	!

"如果你愿意，我们可以组建一支舰队！"

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [bʌk'dɛn] .

"	cried	Mr	.	Buckden	.
"	哭	先生	.	巴克登	.

"巴克登先生喊道。"

" [əʊ] , [ək'sept] [maɪ] [dipɪst] ['grætɪtjuːd] , ['mɪstə(r)] . [riːd] , [ænd; ənd] — [brɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] ['seɪfli] [bæk]

"	Oh	,	accept	my	deepest	gratitude	,	Mr	.	Reade	,	and	—	bring	my	boy	safely	back
"	哦	,	接受	我的	最深处	感激	,	先生	.	里德	,	和	—	带来	我的	男生	安全	后退

.

:
.

"哦，里德先生，请接受我最深切的感谢，并——务必让我的孩子平安回来。"

" " [ai] [wɪl] [traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	"	I	will	try	,	"	replied	Frank	.
"	"	我	将要	尝试	,	"	回复	坦率	.

"我会试试，"弗兰克回答道。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
“ God bless you !
“ 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [stiːm] [mæn] — [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
But this wonderful Steam Man — I have never seen it .
但 这 精彩的 蒸汽 男人 — 我 有 绝不 已见 它 .

但是，这个神奇的蒸汽人——我从未见过。

” “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [freŋk] .
” “ Come with me and I will be glad to show it to you , ” said Frank .
” “ 来 和 我 和 我 将要 是 高兴的 到 展示 它 到 你 , ” 说 坦率 .

“跟我来，我很乐意带你参观，”弗兰克说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ruːft] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] [dɔːz] [wɪtʃ]
The young inventor led the way into a high roofed chamber with large doors which
这 年轻的 发明者 引领 这 方式 进入 一个 高的 有顶棚 房间 和 大的 门 哪个
['əʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
opened out into the yard .
打开 出去 进入 这 院子 .

这位年轻的发明家带头走进一间高高的屋顶房间，房间的大门通向院子。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [bʌk'dɛn] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] .
Here was a sight such as Mr . Buckden had never seen the like of .
这里 曾是 一个 视线 这样的 作为 先生 . 巴克登 有 绝不 已见 这 喜欢 的 .

这是巴克登先生从未见过的景象。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [stiːm] [mæn] , [ðə; ði]['wʌndə(r)]
Standing in the center of the huge chamber was the Steam Man , the wonder
常设 在 这 中心 的 这 巨大的 房间 曾是 这 蒸汽 男人 , 这 想知道
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
of the century .
的 这 世纪 .

在巨大的展厅中央矗立着蒸汽人，这是本世纪的奇迹。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['westən] [trɪp] [freŋk] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['θʌrəli] [rɪ'peəd] ,
Since his western trip Frank had had the Man thoroughly repaired ,
自从 他的 西 旅行 坦率 有 有 这 男人 彻底 已修复 ,

自从弗兰克西部之旅后，他就把那辆车彻底修好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][trɪp] .
and he was now in perfect condition to go out upon a trip .
和 他 曾是 现在 在 完美的 状况 到 去 出去 之上 一个 旅行 .

他现在身体状况良好，完全可以外出旅行了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? ” [ɑːskt] [freŋk] .
“ What do you think of him ? ” asked Frank .
“ 什么 做 你 思考 的 他 ? ” 问 坦率 .

“你觉得他怎么样？”弗兰克问道。

“ ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bʌk'dɛn] , [əd'maɪərɪŋli] .
“ Simply wonderful ! ” replied Mr . Buckden , admiringly .
“ 简单地 精彩的 ! ” 回复 先生 . 巴克登 , 钦佩地 .

“简直太棒了！”巴克登先生赞叹道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [step] [ðɪs] [wei] [ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] ,
“ If you will please step this way I will be glad to show you how he is made ,
“ 如果 你 将要 请 步 这 方式 我 将要 是 高兴的 到 展示 你 如何 他 是 制成 ,

“请您跟我来，我很乐意向您展示他是如何被制造出来的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] .

and	how	he	is	able	to	go	.
和	如何	他	是	有能力的	到	去	.

以及他如何能够出行。

" [fræŋk] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

"	Frank	led	the	way	to	the	other	side	of	the	invention	,
"	坦率	引领	这	方式	到	这	其他	边	的	这	发明	,

“弗兰克引领我们走向了发明创造的另一面。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] [bɪ'gæn] [ɪk'splɪsɪtlɪ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

and	then	with	pardonable	pride	began	explicitly	to	illustrate	the	fine	points	of
和	然后	和	情有可原	自豪	开始	明确地	到	阐明	这	美好的	积分	的

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

the	Steam	Man	.
这	蒸汽	男人	.

然后，他带着一种可以理解的自豪感，开始明确地阐述蒸汽人的各种精妙之处。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn] [juːkə'taːn] .

IN	YUCATAN	.
在	尤卡坦半岛	.

在尤卡坦。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪən] , " [sed] [fræŋk] ,

“	You	can	see	that	he	is	constructed	of	plates	of	iron	,	"	said	Frank	,
"	你	能	看	那	他	是	建造	的	盘子	的	铁	,	"	说	坦率	,

[ɪk'splænəˌtɪvli] .

explanatively	.
解释性地	.

“你可以看出他是由铁板构成的，”弗兰克解释道。

“ [ðə; ði] [legz] [ɑː(r); ə(r)]['rezərˌvwɑːrz][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,

“	The	legs	are	reservoirs	for	water	,
"	这	腿	是	水库	为了	水	,

“腿是储水器，

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] - [paɪp][ɪz][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] .

the	furnace	is	in	his	chest	and	the	smoke	-	pipe	is	his	high	hat	.
这	炉	是	在	他的	胸部	和	这	抽烟	-	管道	是	他的	高的	帽子	.

他的胸膛里装着熔炉，他的高顶礼帽就是烟囱。

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtə(r)][ænd; ənd] ['θrɒtl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stiːm] [tʃest] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn]

The	gauge	and	indicator	and	throttle	as	well	as	steam	chest	are	upon
这	测量	和	指标	和	风门	作为	出色地	作为	蒸汽	胸部	是	之上

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

仪表、指示器、油门以及蒸汽箱都在他的背上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

In	his	mouth	you	will	see	the	whistle	.
在	他的	嘴	你	将要	看	这	哨	.

你会看到他嘴里有哨子。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [stiːl] ['draɪvɪŋ] [rɒdz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [legz] .

“	Then	you	will	observe	the	steel	driving	rods	down	his	legs	.
"	然后	你	将要	观察	这	钢	驾驶	杆	向下	他的	腿	.

“然后你会看到钢制驱动杆顺着他的腿往下延伸。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [sʌm; səm][ˈklevə(r)] [məˈkænɪkl] [skɪl] ,

Of	course	it	required	some	clever	mechanical	skill	,
的	课程	它	必需的	一些	聪明的	机械的	技能	,

当然，这需要一些巧妙的机械技术。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkəbl]

but	it	can	be	seen	at	a	glance	that	the	machine	is	a	practicable
但	它	能	是	已见	在	一个	瞥一眼	那	这	机器	是	一个	切实可行的

[ænd; ənd][ˈfiːzəb(ə)l] [wʌn] .

and	feasible	one	.
和	可行的	一	.

但一眼就能看出，这台机器实用且可行。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˌləʊkəˈməʊtɪv] .

Just	as	much	so	as	a	locomotive	.
只是	作为	很多	所以	作为	一个	机车	.

就像火车一样。

” “ [bʌt; bət][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] , ” [dɪˈkleəd] [ˈmɪstə(r)] . [bʌkˈdɛn] .

”	“	But	ten	times	more	wonderful	,	”	declared	Mr	.	Buckden	.
”	“	但	十	时代	更多的	精彩的	,	”	声明	先生	.	巴克登	.

“但是，它比这精彩十倍，”巴克登先生说道。

“ [pəˈhæps] [səʊ] .

“	Perhaps	so	.
”	也许	所以	.

“或许如此。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈwægən] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

Now	you	can	see	that	this	is	the	wagon	drawn	by	the	Steam	Man	.
现在	你	能	看	那	这	是	这	车皮	绘制	经过	这	蒸汽	男人	.

现在你可以看到，这是蒸汽人拉的马车。

[ɪn] [ðɪs] [ˈwægən][wiː; wi] [ˈkæri] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][kəʊl] , [prəˈvɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈwepənz] .

In	this	wagon	we	carry	a	supply	of	coal	,	provisions	and	weapons	.
在	这	车皮	我们	携带	一个	供应	的	煤炭	,	条款	和	武器	.

这辆货车里装载着煤炭、粮食和武器。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [skriːn] [meɪd] [ɒv; əv] [tʌfɪst] [stiːl] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

It	is	covered	with	a	wire	screen	made	of	toughest	steel	and	able	to
它	是	涵盖	和	一个	金属丝	屏幕	制成	的	最难	钢	和	有能力的	到

[wɪðˈstænd] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][bɔːl] .

withstand	a	rifle	ball	.
经受	一个	步枪	球	.

它表面覆盖着一层由最坚韧的钢材制成的金属丝网，能够抵挡步枪子弹的射击。

“ [θruː] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [kʌm] [ðə; ði] [reɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [draɪv] [ðə; ði][mæn] .

“	Through	this	opening	in	the	front	come	the	reins	by	which	I	drive	the	Man	.
”	通过	这	开幕	在	这	正面	来	这	缰绳	经过	哪个	我	驾驶	这	男人	.

“缰绳从前面的这个开口伸进来，我用它来驾驭这个人。”

[ðə; ði] [ˈluːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˈfaɪə(r)] [θruː] .

The	loopholes	in	the	sides	are	to	fire	through	.
这	漏洞	在	这	侧面	是	到	火	通过	.

侧面的漏洞是用来射击的。

[ɪnˈdiːd] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][ˈwægən][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːtrəs] [ɪn] [ɪtˈself] .

Indeed	,	sir	,	the	wagon	is	a	small	fortress	in	itself	.
的确	,	先生	,	这	车皮	是	一个	小的	堡垒	在	本身	.

先生，的确，这辆马车本身就是一座小型堡垒。

" " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
" " I should say so , " agreed the millionaire ,
" " 我 应该 说 所以 , " 同意 这 百万富翁 ,

"我倒是应该这么说，"这位百万富翁同意道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [juːkə'taːn] .
" and what an admirable thing for this trip to Yucatan .
" 和 什么 一个 令人钦佩的 事物 为了 这 旅行 到 尤卡坦半岛 .

"对于这次尤卡坦之旅来说，这真是一件令人钦佩的事情。"

[ɪn] [ðæt] [lænd] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [wɪð] [ɪ'mjuːnəti]
In that land of poisonous reptiles and insects you can travel with immunity
在 那 土地 的 有毒 爬行动物 和 昆虫 你 能 旅行 和 免疫
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ] [flaɪ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] [skriːn] .
for it would puzzle a fly to get through that screen .
为了 它 会 谜 一个 飞 到 得到 通过 那 屏幕 .

在那片有毒爬行动物和昆虫出没的土地上，你可以免疫它们的侵害，因为苍蝇都很难穿过那层屏障。

" " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] ['viːəkl] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" " I think it is the proper vehicle to travel with there , " agreed Frank .
" " 我 思考 它 是 这 恰当的 车辆 到 旅行 和 那里 , " 同意 坦率 .

"我认为这是去那里旅行的合适交通工具，"弗兰克同意道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːdʒən] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪz] [wʌn]
" I believe that the region where your son will be likely to be found is one
" 我 相信 那 这 地区 在哪里 你的 儿子 将要 是 可能 到 是 成立 是 一
[ɒv; əv] ['lev(ə)l] [sɔːt] ,
of level sort ,
的 等级 种类 ,

"我相信你儿子很可能被找到的地区是一个地势平坦的地区，

[flæt] ['teɪb(ə)l] - [lændz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .
flat table - lands and plains .
平坦的 桌子 - 土地 和 平原 .

平坦的台地和平原。

" " [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] !
" " I believe so !
" " 我 相信 所以 !

"我相信是这样！"

" " [ɑː] , [wel] , [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] [best] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
" " Ah , well , I will promise to do the best I can to save him .
" " 啊 , 出色地 , 我 将要 承诺 到 做 这 最好的 我 能 到 节省 他 .

"啊，好吧，我保证会尽我所能去救他。"

" " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" " I thank you !
" " 我 感谢 你 !

"谢谢！"

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . [bʌk'dɛn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
" A short while later Mr . Buckden took his departure .
" 一个 短的 尽管 之后 先生 . 巴克登 采取 他的 离开 .

"不久之后，巴克登先生就离开了。"

[naʊ] [ðæt] [frænŋks] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [trɪp] ,
Now that Frank's mind had been made up to take the trip ,
现在 那 弗兰克的 头脑 有 到过 制成 向上 到 拿 这 旅行 ,

既然弗兰克已经下定决心要去旅行，

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

he	lost	no	time	in	making	preparations	.
他	丢失的	不	时间	在	制作	准备工作	.

他立即着手做准备。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wen] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪstfəli]

His	father	,	when	acquainted	with	the	project	,	shook	his	head	wistfully
他的	父亲	,	什么时候	熟人	和	这	项目	,	摇晃	他的	头	怅然地

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他的父亲在了解了这个项目后，怅然地摇了摇头，说道：

“ [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][aɪ] [wʌns] [wɒz; wəz] .

“	I	only	wish	I	was	as	young	and	supple	as	I	once	was	.
“	我	仅有的	希望	我	曾是	作为	年轻的	和	柔软	作为	我	一次	曾是	.

“我只希望自己还能像以前那样年轻、灵活。”

[haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] !

How	I'd	like	to	go	along	!
如何	ID	喜欢	到	去	沿着	!

我多么希望能够顺利进行！

” ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

”	Barney	and	Pomp	were	over	-	enthusiastic	over	the	project	.
”	巴尼	和	盛大场面	是	超过	-	热情的	超过	这	项目	.

“巴尼和庞普对这个项目过于热情了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

They	were	on	hand	promptly	and	assisted	in	the	preparations	.
他们	是	在	手	及时	和	协助	在	这	准备工作	.

他们迅速赶到现场，协助进行准备工作。

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['speʃəs] [ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

The	wagon	was	quite	spacious	and	would	carry	a	good	deal	.
这	车皮	曾是	相当	宽敞	和	会	携带	一个	好的	交易	.

这辆马车空间很大，能装不少东西。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [pækt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Provisions	of	a	portable	kind	were	packed	,	and	plenty	of	ammunition	.
条款	的	一个	便携的	种类	是	包装	,	和	很多	的	弹药	.

我们打包了便携式补给品和充足的弹药。

[fræŋk] [tʊk] [keə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [drʌgz] ,

Frank	took	care	also	to	supply	himself	with	drugs	,
坦率	采取	关心	还	到	供应	他自己	和	药物	,

弗兰克还特意为自己准备了毒品。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'leərɪəl] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

for	he	did	not	forget	that	it	was	a	malarial	country	that	he	was	going	to	.
为了	他	做过	不是	忘记	那	它	曾是	一个	疟疾	国家	那	他	曾是	去	到	.

因为他没有忘记他要去的是一个疟疾肆虐的国家。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

One	thing	was	much	in	their	favor	,	and	that	was	the	season	of	the	year	,
一	事物	曾是	很多	在	他们的	偏爱	,	和	那	曾是	这	季节	的	这	年	,

有一件事对他们非常有利，那就是季节。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪntə(r)] .

it	being	winter	.
它	存在	冬天	.

现在是冬天。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [hɒt] [æz; əz] [ɪn] [mɪd] - [ˈsʌmə(r)] .

Naturally	the	climate	would	not	be	so	hot	as	in	mid	-	summer	.
自然	这	气候	会	不是	是	所以	热的	作为	在	中	-	夏天	.

气候自然不会像盛夏时节那样炎热。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [spred] [ðæt] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . ,

When	the	report	was	spread	that	Frank	Reade	,	Jr	.	,
什么时候	这	报告	曾是	传播	那	坦率	里德	,	小	.	,

当有关小弗兰克·里德的报道传开后，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stiːm] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri]

and	his	Steam	Man	were	going	to	Central	America	,	the	whole	country
和	他的	蒸汽	男人	是	去	到	中央	美国	,	这	所有的	国家

[wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .

was	deeply	interested	.
曾是	深	感兴趣的	.

和他的蒸汽人要去中美洲，全国上下都对此非常感兴趣。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kənˈteɪnd] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs]

The	newspapers	contained	sketches	of	the	young	inventor	and	his	famous
这	报纸	包含	草图	的	这	年轻的	发明者	和	他的	著名的

[məˈʃiːn] .

machine	.
机器	.

报纸上刊登了这位年轻发明家和他著名机器的素描图。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈtræv(ə)ld] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt]

People	traveled	hundreds	of	miles	to	Readestown	for	a	look	at	the	great
人们	旅行	数百	的	英里	到	-	为了	一个	看	在	这	伟大的

[stiːm] [mæn] ,

Steam	Man	,
蒸汽	男人	,

人们跋涉数百英里来到里兹敦，只为一睹伟大的蒸汽人像。

[ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

the	wonder	of	the	age	.
这	想知道	的	这	年龄	.

时代的奇迹。

[ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːrərz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [fræŋk] ,

Scientists	and	explorers	were	continually	besieging	Frank	,
科学家	和	探险家	是	持续	围攻	坦率	,

科学家和探险家们不断地围攻弗兰克，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌimpɔːˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈmeni]

and	the	young	inventor	was	quite	worn	out	with	the	importunities	of	many
和	这	年轻的	发明者	曾是	相当	磨损	出去	和	这	纠缠	的	许多

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [keɪm] .

when	the	day	set	for	starting	came	.
什么时候	这	天	放	为了	开始	来了	.

当预定的开工日期到来时，这位年轻的发明家已经被许多人的恳求弄得筋疲力尽。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

At	length	the	day	came	.
在	长度	这	天	来了	.

终于，这一天到来了。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑː(r)][ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz]

The	Steam	Man	was	placed	aboard	a	special	car	and	shipped	to	New	Orleans
这	蒸汽	男人	曾是	放置	船上	一个	特别的	车	和	已发货	到	新的	奥尔良

[də'rekt] .

direct	.
直接的	.

蒸汽人被放置在一辆特制的车厢里，直接运往新奥尔良。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [bʌk'dɛn] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [ə'bɔːd] [wɪtʃ]

Here	Mr	.	Buckden	had	seen	to	the	chartering	of	a	steamer	,	aboard	which
这里	先生	.	巴克登	有	已见	到	这	包机	的	一个	汽船	,	船上	哪个

[ðə; ði] ['trævələz] [went] .

the	travelers	went	.
这	旅行者	去	.

巴克登先生安排了一艘轮船，旅客们就乘船前往那里。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] .

A	tremendous	crowd	were	at	the	wharf	to	cheer	the	voyagers	.
一个	巨大的	人群	是	在	这	码头	到	欢呼	这	航海者	.

码头上聚集了大批人群，为航海者们欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] .

It	was	a	great	day	for	New	Orleans	.
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	新的	奥尔良	.

对新奥尔良来说，这是个好日子。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] - [bel] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] .

But	at	length	the	steamer's	bell	rung	for	starting	.
但	在	长度	这	-	钟	梯子	为了	开始	.

但最终，汽船的铃声响了，准备启航。

[fræŋk] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bʌk'dɛn] .

Frank	shook	hands	warmly	with	Mr	.	Buckden	.
坦率	摇晃	双手	热情地	和	先生	.	巴克登	.

弗兰克热情地与巴克登先生握手。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['reskjuː] [maɪ] [sʌn] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ægənaɪzd]['fɑːðə(r)] .

“	I	feel	sure	that	you	will	rescue	my	son	,	”	declared	the	agonized	father	.
”	我	感觉	当然	那	你	将要	救援	我的	儿子	,	”	声明	这	痛苦的	父亲	.

“我相信你一定能救出我的儿子，”这位痛苦的父亲说道。

“ ['hev(ə)n] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] .

“	Heaven	will	aid	you	.
”	天堂	将要	援助	你	.

“上天会帮助你。”

” “ [aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , ” [sed] [fræŋk] , ['ɜːnɪstli] .

”	“	I	will	do	all	in	my	power	,	”	said	Frank	,	earnestly	.
”	“	我	将要	做	全部	在	我的	力量	,	”	说	坦率	,	切实	.

“我会尽我所能，”弗兰克认真地说。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [kɑːst] [luːs] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] .

The	schooner	cast	loose	from	the	levee	and	shot	down	into	the	current	.
这	大篷车	投掷	松动的	从	这	堤坝	和	射击	向下	进入	这	当前的	.

双桅帆船脱离堤坝，疾驰而下，落入湍急的水流中。

[ə; eɪ][bænd] [pleɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] , [ænd; ənd] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

A	band	played	,	the	people	cheered	,	and	Frank	Reade	,	Jr	.	,
一个	乐队	玩	,	这	人们	欢呼	,	和	坦率	里德	,	小	.	,

乐队演奏起来，人们欢呼雀跃，弗兰克·里德二世

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒf] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [trɪp] [tuː; tə]

Barney	and	Pomp	and	the	Steam	Man	were	really	off	upon	their	trip	to
巴尼	和	盛大场面	和	这	蒸汽	男人	是	真的	离开	之上	他们的	旅行	到

['sentrəl] [ə'merɪkə] .

Central	America	.
中央	美国	.

巴尼、庞普和蒸汽人去中美洲的旅行真是一团糟。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dʒeti] [æt; ət] [ðə; ði] ['deltə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	short	while	later	they	passed	through	the	jetties	at	the	delta	of	the
一个	短的	尽管	之后	他们	通过了	通过	这	码头	在	这	三角洲	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

不久之后，他们穿过了密西西比河三角洲的防波堤。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] .

and	were	in	the	waters	of	the	Gulf	.
和	是	在	这	水	的	这	海湾	.

当时他们身处墨西哥湾水域。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [məʊst] [prə'pɪʃəs] .

The	voyage	to	Campeachy	was	not	a	long	one	and	most	propitious	.
这	航程	到	坎皮奇	曾是	不是	一个	长的	一	和	最多	吉祥	.

前往坎佩奇的航程并不长，而且非常顺利。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪld] [lænd] [briːz] [ænd; ənd]

When	at	length	they	entered	the	Bay	of	Campeachy	the	mild	land	breeze	and
什么时候	在	长度	他们	进入	这	湾	的	坎皮奇	这	温和的	土地	微风	和

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] - ['stʌdɪd] [ʃɔː(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l]

a	view	of	the	palm	-	studded	shore	told	them	that	they	were	in	a	tropical
一个	看法	的	这	棕榈	-	带钉的	支撑	讲述	他们	那	他们	是	在	一个	热带

[klaɪm] .

clime	.
气候	.

当他们最终进入坎佩切湾时，和煦的陆风和棕榈树点缀的海岸景色告诉他们，他们已经身处热带气候之中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [v'ɔɪɪdʒəz] , [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm]

To	the	surprise	of	our	voyagers	,	a	warm	reception	was	accorded	them
到	这	惊喜	的	我们的	航海者	,	一个	温暖的	接待	曾是	同意	他们

[æt; ət] .

at	Campeachy	.
在	坎皮奇	.

令我们的旅行者感到惊讶的是，他们在坎佩切受到了热情接待。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['piːp(ə)l] , ['evə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [spɔːt] - ['lʌvɪŋ] [tɜːn] ,

The	Spanish	people	,	ever	of	an	enthusiastic	,	sport	-	loving	turn	,
这	西班牙语	人们	,	曾经	的	一个	热情的	,	运动	-	爱	转动	,

西班牙人民一向热情好客，热爱体育运动，

[tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [fɔːs] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] .

turned	out	in	great	force	to	welcome	the	distinguished	visitors	.
转向	出去	在	伟大的	力量	到	欢迎	这	杰出的	访客	.

众多民众前来迎接尊贵的来宾。

[wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['keɪb(ə)lgræm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Word	had	been	received	by	cablegram	of	their	coming	.
单词	有	到过	已收到	经过	电报	的	他们的	未来	.

他们到来的消息已通过电报传来。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:mli] ['welkəm] [fræŋk] ,

The	governor	of	Campeachy	warmly	welcomed	Frank	,
这	州长	的	坎皮奇	热情地	欢迎	坦率	,

坎佩奇州长热情欢迎弗兰克，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ænd; ənd]

and	for	a	few	hours	he	was	taken	charge	of	by	a	committee	and
和	为了	一个	很少	小时	他	曾是	已采取	收费	的	经过	一个	委员会	和

['tri:tɪd] [tu:; tə] ['meni] [ˌhɔspi'tæləti] .

treated	to	many	hospitalities	.
治疗	到	许多	热情好客	.

几个小时内，他被一个委员会照管，并受到了热情款待。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ɔ:lsəʊ] — ['mɜ:rtʃənt] [kə'nektɪd]

There	were	many	of	his	own	people	in	the	town	also	—	merchants	connected
那里	是	许多	的	他的	自己的	人们	在	这	镇	还	—	商人	连接

[wɪð] ['haʊzɪz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ðæt] [delt] [ɪn] [daɪ] [stʌf] ,

with	houses	in	New	York	that	dealt	in	dye	stuffs	,
和	房屋	在	新的	约克	那	已处理	在	染料	东西	,

镇上还有许多他的同乡——他们是与纽约染料商行有联系的商人。

[fru:ts] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

fruits	and	many	of	the	products	of	the	country	.
水果	和	许多	的	这	产品	的	这	国家	.

水果和该国许多其他产品。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

Frank	was	deeply	impressed	with	the	warmth	of	the	welcome	given	him	.
坦率	曾是	深	印象深刻	和	这	温暖	的	这	欢迎	给定	他	.

弗兰克对受到的热情欢迎印象深刻。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['benifæktə] ['kaɪndli] .

He	thanked	all	his	benefactors	kindly	.
他	谢谢	全部	他的	恩人	亲切地	.

他亲切地感谢了所有恩人。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	at	the	most	favorable	moment	he	returned	to	the	ship	.
然后	在	这	最多	有利	片刻	他	返回	到	这	船	.

然后，在最合适的时机，他返回了船上。

[ðə; ði] [sti:m] [mæn][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv]

The	Steam	Man	was	brought	ashore	and	exhibited	to	the	wondering	gaze	of
这	蒸汽	男人	曾是	带来	岸上	和	展出	到	这	好奇	目光	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

蒸汽人被运上岸，供人们好奇地观看。

[bʌt; bət] [fræŋk] [nju:] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] ,

But	Frank	knew	the	importance	of	quick	and	prompt	action	,
但	坦率	知道	这	重要性	的	快的	和	迅速的	行动	,

但弗兰克深知迅速采取行动的重要性。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] ['redɪli] [ək'si:d] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] .

and	was	not	the	one	to	readily	accede	to	delay	.
和	曾是	不是	这	一	到	容易	同意	到	延迟	.

他不是那种会轻易同意拖延的人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]

He	knew	that	every	moment	was	to	the	success	of	his	enterprise	of
他	知道	那	每一个	片刻	曾是	到	这	成功	的	他的	企业	的

['vaɪt(ə)l] [wɜːθ] .

vital	worth	.
必不可少的	值得	.

他深知，每一刻对于他所创立的具有重要价值的企业的成功都至关重要。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

The	people	were	all	in	sympathy	with	his	enterprise	.
这	人们	是	全部	在	同情	和	他的	企业	.

人们都非常同情他的事业。

['təʊni] [bʌk'dɛn] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [ɪn] .

Tony	Buckden	had	been	well	and	favorably	known	in	Campeachy	.
托尼	巴克登	有	到过	出色地	和	有利	已知	在	坎皮奇	.

托尼·巴克登在坎皮奇镇一直享有很高的知名度和声誉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['diːpli]

The	young	engineer	was	very	popular	there	,	and	everybody	was	deeply
这	年轻的	工程师	曾是	非常	受欢迎的	那里	,	和	大家	曾是	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] .

interested	in	his	fate	.
感兴趣的	在	他的	命运	.

这位年轻的工程师在那里很受欢迎，每个人都非常关心他的命运。

[bʌt; bət][seˈnjɔː][gɑːnˈzɑːləs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtrɪʃn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] , [keɪm] [tuː; tə]

But	Senor	Gonzales	,	one	of	the	patrician	gentlemen	of	Campeachy	,	came	to
但	传感器	冈萨雷斯	,	一	的	这	贵族	先生们	的	坎皮奇	,	来了	到

[fræŋk] [ænd; ənd] [sed] :

Frank	and	said	:
坦率	和	说	:

但坎佩奇的一位贵族绅士冈萨雷斯先生找到弗兰克，说道：

“ [seˈnjɔː][əˌmerɪ'kɑːnəʊ] , [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

“	Senor	Americano	,	I	hope	you	will	succeed	with	all	my	heart	.
“	传感器	美式咖啡	,	我	希望	你	将要	成功	和	全部	我的	心	.

“美国先生，我衷心希望您能成功。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [seˈnjɔː] [bʌk'dɛn] .

But	do	not	be	disappointed	if	you	do	not	find	the	young	Senor	Buckden	.
但	做	不是	是	失望的	如果	你	做	不是	寻找	这	年轻的	传感器	巴克登	.

但如果您没有找到年轻的巴克登先生，也不要失望。

” “ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

”	“	Ah	,	then	you	think	the	chances	are	few	?	”	asked	Frank	.
”	“	啊	,	然后	你	思考	这	机会	是	很少	?	”	问	坦率	.

“啊，那你认为机会渺茫吗？”弗兰克问道。

“ [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .

“	I	speak	of	what	I	know	.
“	我	说话	的	什么	我	知道	.

我只谈我所知道的事情。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ɪn'tɪərɪə(r)][juːkə'taːn][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [nʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][fɪə(r)]

The	dangers	of	interior	Yucatan	are	known	to	none	better	than	I	.	I	fear
这	危险	的	内部的	尤卡坦半岛	是	已知	到	没有任何	更好的	比	我	.	我	害怕

[ðə; ði] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

the	worst	for	your	friend	.
这	最差	为了	你的	朋友	.

尤卡坦半岛内陆地区的危险无人比我更清楚。我担心你的朋友会遭遇不测。

" " [bʌt; bət][ai][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [traɪ] .

"	"	But	I	can	at	least	try	.
"	"	但	我	能	在	至少	尝试	.

“但我至少可以试试。”

" " [ˌes 'aɪ][seˈnjɔː] .

"	"	Si	Senor	.
"	"	硅	传感器	.

“是的，先生。

[meɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒentlmən] , ['wɔːmli] .

May	the	mother	be	with	you	,	"	said	the	Spanish	gentleman	,	warmly	.
可能	这	母亲	是	和	你	,	"	说	这	西班牙语	绅士	,	热情地	.

“愿母亲与你同在，”这位西班牙绅士热情地说。

[fræŋk] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [naʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

Frank	lost	no	time	now	in	making	the	Steam	Man	ready	for	the	start	.
坦率	丢失的	不	时间	现在	在	制作	这	蒸汽	男人	准备好	为了	这	开始	.

弗兰克立即着手准备蒸汽人，准备开始运转。

[wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] , [æz; əz] ['nɪəli]

One	day	was	consumed	in	making	a	map	of	his	route	,	as	nearly
一	天	曾是	消耗	在	制作	一个	地图	的	他的	路线	,	作为	几乎

他花了一整天的时间绘制路线图，几乎

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[kə'rekt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ɪn]['diːteɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

correct	as	he	could	gather	in	detail	from	the	natives	who	penetrated	the
正确的	作为	他	可以	收集	在	细节	从	这	本地人	WHO	渗透	这

[ɪnˈtɪəriə(r)] .

interior	.
内部的	.

他尽可能详细地从深入内陆的当地人那里收集到了信息。

[frænk] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd][ɒv; əv][tə'nɑːdə] .

Frank	had	decided	to	proceed	at	once	to	the	table	-	land	of	Tanada	.
坦率	有	决定	到	继续	在	一次	到	这	桌子	-	土地	的	塔纳达	.

弗兰克决定立即前往塔纳达高原。

[ðɪs] [pɔɪnt] [geɪnd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðeə(r)] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

This	point	gained	he	believed	that	he	could	there	learn	something	more	of	the
这	观点	获得	他	相信	那	他	可以	那里	学习	某物	更多的	的	这

[feɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bʌk'dɛn] .

fate	of	young	Buckden	.
命运	的	年轻的	巴克登	.

他认为，从这一点出发，他可以了解到更多关于年轻的巴克登的命运。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['evri] ['neɪtɪv] [gaɪd] [ænd; ənd] ['trævələ] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	consulted	with	every	native	guide	and	traveler	who	knew	anything	about	the
他	咨询	和	每一个	本国的	指导	和	游客	WHO	知道	任何事物	关于	这

[ruːt] .

route	.
路线	.

他咨询了所有了解这条路线的当地向导和旅行者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'kɜːd] .

But	now	a	curious	thing	occurred	.
但	现在	一个	好奇的	事物	发生	.

但现在发生了一件奇怪的事情。

['evri] [mæn][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] -

Every	man	he	encountered	seemed	to	have	a	different	idea	of	the	table	-
每一个	男人	他	遭遇	似乎	到	有	一个	不同的	主意	的	这	桌子	-

[lændz] .

lands	.
土地	.

他遇到的每个人似乎对高原地区都有不同的看法。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mʌntʃɔ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [puː] - [puːd]

Some	were	inclined	to	Munchausen	tales	,	while	others	pooh	-	poohed
一些	是	倾斜	到	孟乔森综合征	故事	,	尽管	其他的	呸	-	嘲笑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些人对孟乔森综合征的故事感兴趣，而另一些人则对此嗤之以鼻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪs'gʌst] [fræŋk] [sed] :

At	length	in	sheer	disgust	Frank	said	:
在	长度	在	透明	厌恶	坦率	说	:

最后，弗兰克厌恶至极，说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	just	one	thing	about	it	.
“	那里	是	只是	一	事物	关于	它	.

“关于这件事，只有一点需要说明。”

[ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [prə'siːd] ['səʊlli] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

I	have	got	to	proceed	solely	upon	my	own	judgment	.
我	有	得到	到	继续	仅	之上	我的	自己的	判断	.

我必须完全根据自己的判断行事。

[ɪf] [ai] [ə'dɒptɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [plænz] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [kɔːs] [tuː; tə]

If	I	adopted	all	the	different	plans	accorded	me	I	should	lead	a	queer	course	to
如果	我	已采用	全部	这	不同的	计划	同意	我	我	应该	带领	一个	酷儿	课程	到

[biː; bi][ʃʊə(r)] .

be	sure	.
是	当然	.

如果我采纳所有给我的不同方案，我肯定会走上一条奇怪的道路。

” [səʊ] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fræŋk] [left] .

”	So	with	this	decision	Frank	left	Campeachy	.
”	所以	和	这	决定	坦率	左边	坎皮奇	.

“就这样，弗兰克做出了离开坎佩奇的决定。”

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Beyond	the	city	,
超过	这	城市	,

城市之外，

[fræŋk] [faʊnd] [sʌm; səm] ['feəli] [gʊd] [rəʊdz] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Frank	found	some	fairly	good	roads	which	led	through	a	section	devoted	to	the
坦率	成立	一些	相当	好的	道路	哪个	引领	通过	一个	部分	奉献	到	这

['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

culture	of	fruits	and	vegetables	of	various	kinds	.
文化	的	水果	和	蔬菜	的	各种各样的	种类	.

弗兰克发现了一些相当不错的道路，这些道路通往一个专门种植各种水果和蔬菜的区域。

[ðen] [ɪ'mens] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [plɑːnt][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kʌntri]

Then	immense	fields	of	the	coffee	plant	were	passed	and	finally	the	country
然后	巨大	字段	的	这	咖啡	植物	是	通过了	和	最后	这	国家

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

began	to	change	its	appearance	.
开始	到	改变	它是	外貌	.

然后，大片大片的咖啡种植园映入眼帘，最终，这个国家的面貌开始发生变化。

[ɪ'mens] ['trɒpɪk(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

Immense	tropical	forests	were	encountered	.
巨大	热带	森林	是	遭遇	.

我们遇到了广袤的热带森林。

[ðiːz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][kʊd; kəd][nɒt]['træv(ə)l] [θruː] .

These	of	course	the	Steam	Man	could	not	travel	through	.
这些	的	课程	这	蒸汽	男人	可以	不是	旅行	通过	.

当然，蒸汽人无法通过这些地方。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]

But	generally	paths	were	found	leading	through	the	hills	,	and	in	this	way	the
但	一般来说	路径	是	成立	领导	通过	这	丘陵	,	和	在	这	方式	这

[ɪk'splɔːrərz] [gɒt] [ə'lɒŋ] .

explorers	got	along	.
探险家	得到	沿着	.

但通常都能找到穿过山丘的小路，探险家们就是这样一路前行的。

[ə; eɪ][waɪld]['riːdʒən][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] ,

A	wild	region	was	encountered	,
一个	荒野	地区	曾是	遭遇	,

遇到了一片荒野地区，

['wɪldə] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

wilder	than	even	Barney	and	Pomp	had	seen	in	the	heart	of	Africa	.
更狂野	比	甚至	巴尼	和	盛大场面	有	已见	在	这	心	的	非洲	.

比巴尼和庞普在非洲腹地见过的还要狂野。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][nɪə(r)][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɒrɪst] .

They	were	at	the	moment	near	the	verge	of	a	mighty	forest	.
他们	是	在	这	片刻	靠近	这	边缘	的	一个	强大的	森林	.

他们当时正位于一片茂密森林的边缘。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sneɪks] , ” [kraɪd] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , “ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

“	Speaking	of	snakes	,	”	cried	Frank	Reade	,	Jr	.	,	“	Just	look	at	that	.
“	请讲	的	蛇	,	”	哭	坦率	里德	,	小	.	,	“	只是	看	在	那	.

“说到蛇，”小弗兰克·里德喊道，“瞧瞧那条蛇。”

” [ɔːl] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

”	All	gazed	in	the	direction	indicated	.
”	全部	凝视	在	这	方向	表明的	.

所有人都看向了所指的方向。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɒrɪst] ['mɒnək] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['paɪθən]

Hanging	from	the	limb	of	a	mighty	forest	monarch	was	a	gigantic	python
绞刑	从	这	肢	的	一个	强大的	森林	君主	曾是	一个	巨大	Python

[ɔː(r)]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] .

or	boa	-	constrictor	.
或者	蟒蛇	-	收缩	.

一条巨大的蟒蛇或蚺蛇悬挂在一棵高大森林之王的树枝上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [fəʊldz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [fɔːn] .

In	the	monster's	folds	was	a	small	wood	fawn	.
在	这	怪物的	折叠	曾是	一个	小的	木头	讨好	.

怪物的褶皱里藏着一只小鹿。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [ɔːl][tuː; tə]['dʒeli][baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['reptaɪl] .

It	had	been	crushed	all	to	jelly	by	the	powerful	folds	of	the	reptile	.
它	有	到过	碎	全部	到	果冻	经过	这	强大的	折叠	的	这	爬虫	.

它被爬行动物强有力的褶皱挤压成了肉泥。

[ˌaɪ ˈtiː][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [hed] [ænd; ənd][riˈkɔil, ˈriːkɔil][æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

It	reared	its	head	and	recoiled	as	the	Steam	Man	appeared	on	the	scene	.
它	饲养	它是	头	和	反冲	作为	这	蒸汽	男人	出现	在	这	场景	.

当蒸汽人出现时，它抬起头，然后缩了回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [fɪə(r)] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

But	it	did	not	show	fear	,	or	seem	to	care	in	the	least	for	the	machine	.
但	它	做过	不是	展示	害怕	,	或者	似乎	到	关心	在	这	至少	为了	这	机器	.

但它没有表现出恐惧，似乎对这台机器丝毫不在乎。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː]['æktɪd][dɪˈfaɪənt][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

Indeed	,	it	acted	defiant	and	ready	for	battle	.
的确	,	它	行动	桀骜不驯	和	准备好	为了	战斗	.

事实上，它表现得桀骜不驯，随时准备战斗。

['bɑːni] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Barney	shrugged	his	shoulders	and	picked	up	his	rifle	.
巴尼	耸了耸肩	他的	肩膀	和	挑选	向上	他的	步枪	.

巴尼耸了耸肩，拿起步枪。

“ [bɪˈgɒrə] , [aɪˈd][loʊɪk][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ˌeɪ ˈviː] [θər] [beɪst] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	Begorra	,	I'd	loike	to	spoil	the	appetite	av	ther	baste	,	”	he	cried	.
“	贝戈拉	,	ID	类似	到	剧透	这	食欲	av	那里	绷	,	”	他	哭	.

“天哪，我真想用他们的酱汁破坏他们的胃口，”他喊道。

“ [æn; ən] - [ɪts] [ðæt] [seɪm] [aɪl] [duː; də] .

“	An	'	it's	that	same	I'll	do	.
“	一个	-	它是	那	相同的	患病的	做	.

“我也会这样做。”

” [səʊ] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði][kelt; selt][ʌp][ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['paɪθən] .

”	So	with	this	the	Celt	up	and	fired	at	the	python	.
”	所以	和	这	这	凯尔特	向上	和	被解雇	在	这	Python	.

于是，凯尔特人起身向蟒蛇开枪。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] .

The	effect	was	curious	.
这	影响	曾是	好奇的	.

这种效果很奇特。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [sneɪk] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ɪts] ['sɪnjuəs] [fəʊldz] ,

The	huge	snake	received	the	bullet	in	its	sinuous	folds	,
这	巨大的	蛇	已收到	这	子弹	在	它是	蜿蜒	折叠	,

子弹击中了那条巨蛇，子弹嵌在它蜿蜒的皮肤褶皱里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [blʌd] [mɑːkt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

and	a	jet	of	blood	marked	the	course	of	the	ball	.
和	一个	喷射	的	血	标记	这	课程	的	这	球	.

一股鲜血沿着球的运动轨迹喷涌而出。

['hɪsɪŋ] ['sævɪdʒli] [wɪð] [peɪn] , [ðə; ði] ['paɪθən] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːn] ,

Hissing	savagely	with	pain	,	the	python	released	the	wood	fawn	,
嘶嘶声	野蛮地	和	疼痛	,	这	Python	发布	这	木头	讨好	,

蟒蛇发出痛苦的嘶嘶声，松开了小鹿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔːnɪŋ] [tʃɑːdʒd] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

and	without	an	instant's	warning	charged	directly	at	the	man	.
和	没有	一个	即时	警告	带电	直接地	在	这	男人	.

没有任何预兆，他直接冲向了那个人。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

In	an	instant	Frank	saw	that	they	had	committed	an	indiscretion	.
在	一个	立即的	坦率	锯	那	他们	有	坚定的	一个	轻率	.

弗兰克瞬间意识到他们犯了轻率的错误。

[waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

While	to	be	sure	they	were	protected	by	the	steel	screen	of	the	wagon	,
尽管	到	是	当然	他们	是	受保护	经过	这	钢	屏幕	的	这	车皮	,

虽然可以肯定的是，他们受到了车厢钢制防护网的保护，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪˌθɑːnz] [ə'tæk] .

yet	it	was	easy	to	reckon	the	effect	of	the	python's	attack	.
然而	它	曾是	简单的	到	估计	这	影响	的	这	Python 的	攻击	.

然而，很容易就能估算出蟒蛇攻击的影响。

[ðæt] ['mɑːnstərz] [braʊn] ['bɒdi] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [laɪk] [æn; ən]

That	monster's	brown	body	came	hurtling	and	hissing	down	the	slope	like	an
那	怪物的	棕色的	身体	来了	疾驰	和	嘶嘶声	向下	这	坡	喜欢	一个

['ævəlɑːnʃ] .

avalanche	.
雪崩	.

那怪物的棕色身躯像雪崩一样，嘶嘶作响地从山坡上疾驰而下。

['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['paɪθən] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [ɪts] [fəʊ] .

Swifter	than	a	railroad	train	the	enraged	python	charged	upon	its	foe	.
更迅捷	比	一个	铁路	火车	这	愤怒	Python	带电	之上	它是	敌人	.

愤怒的蟒蛇以比火车还快的速度向敌人冲去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['bæriə(r)][tuː; tə] [wɪð'stænd]

It	would	have	required	something	more	than	an	ordinary	barrier	to	withstand
它	会	有	必需的	某物	更多的	比	一个	普通的	障碍	到	经受

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

such	an	attack	.
这样的	一个	攻击	.

要抵御这样的攻击，需要的不仅仅是普通的屏障。

[fræŋk] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

Frank	saw	this	and	made	quick	action	.
坦率	锯	这	和	制成	快的	行动	.

弗兰克发现了这一点，并迅速采取了行动。

[wɪð] [kwɪk] [hænd] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [reɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ə'hed] .

With	quick	hand	,	he	seized	the	throttle	rein	and	started	the	Steam	Man	ahead	.
和	快的	手	,	他	查获	这	风门	缰绳	和	开始	这	蒸汽	男人	前方	.

他手脚麻利地抓住油门，发动了蒸汽机车向前行驶。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [feɪs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['reptaɪl] .

Then	he	turned	him	face	on	to	the	reptile	.
然后	他	转向	他	脸	在	到	这	爬虫	.

然后他转过脸去面对那条爬行动物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He	had	barely	time	to	do	this	,	when	the	monster	struck	the	machine	.
他	有	仅仅	时间	到	做	这	,	什么时候	这	怪物	击	这	机器	.

他还没来得及做这件事，怪物就袭击了机器。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

In	a	flash	the	folds	of	the	reptile	were	wound	about	the	Steam	Man	.
在	一个	闪光	这	折叠	的	这	爬虫	是	伤口	关于	这	蒸汽	男人	.

转眼间，爬行动物的褶皱就缠绕在了蒸汽人身上。

[ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [fræŋks] [muːv] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [siːn] .

The	foresight	and	wisdom	of	Frank's	move	were	at	once	seen	.
这	远见	和	智慧	的	弗兰克的	移动	是	在	一次	已见	.

弗兰克此举的远见卓识和明智之处立刻显现出来。

[ɪf] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['wægən] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [skriːn] [wɪð] [ɪts] [ləˈvaɪəθən] [fəʊldz] .

If	the	snake	had	struck	the	wagon	,	he	might	have	crushed	the	screen	with	its	leviathan	folds	.
如果	这	蛇	有	击	这	车皮	,	他	可能	有	碎	这	屏幕	和	它是	利维坦	折叠	.

如果蛇撞到马车，它巨大的褶皱可能会压碎纱窗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [sneɪk] [fleʃ] .

As	it	was	,	the	air	was	instantly	filled	with	the	fumes	of	burning	snake	flesh	.
作为	它	曾是	,	这	空气	曾是	即刻	已填	和	这	烟雾	的	燃烧	蛇	肉	.

空气中瞬间弥漫着燃烧蛇肉的烟雾。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [sneɪks] ['bɒdi] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [red] [hɒt]['faɪə(r)][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

The	huge	snake's	body	coming	in	contact	with	the	almost	red	hot	fire	box	of	the	Steam	Man	,
这	巨大的	蛇的	身体	未来	在	接触	和	这	几乎	红色的	热的	火	盒子	的	这	蒸汽	男人	,

巨蛇的身体接触到了蒸汽人近乎通红的火箱，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['skɔːtʃɪŋ] .

received	a	terrific	scorching	.
已收到	一个	了不起	灼热	.

遭受了猛烈的炙烤。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['sneɪkʃɪp] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [tə'rɪfɪk] [bləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

For	an	instant	his	snakeship	did	not	seem	to	mind	this	and	made	terrific	blows	with	his	head	at	the	screen	.
为了	一个	立即的	他的	蛇船	做过	不是	似乎	到	头脑	这	和	制成	了不起	打击	和	他的	头	在	这	屏幕	.

他的蛇形飞船似乎一时不在乎，用头猛烈地撞击着屏幕。

[hiː; hi] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [men] [wɪ'ðɪn] .

He	strove	in	vain	to	reach	the	men	within	.
他	努力	在	徒劳	到	抵达	这	男人	之内	.

他竭尽全力想要与里面的人沟通，但徒劳无功。

“ - ! ” [jeld] ['bɑːni] .

“	Whurro	!	”	yelled	Barney	.
“	-	!	”	大喊	巴尼	.

“呜呜！”巴尼喊道。

“ [jɛz] [dɪd][ə; eɪ] - [θɪŋ] [θɪn] , [fræŋk] .

“	Yez	did	a	wondherful	thing	thin	,	Misther	Frank	.
“	是的	做过	一个	-	事物	薄的	,	先生	坦率	.

“耶兹做了一件了不起的事，弗兰克先生。”

[ʃʊr] , [ðə; ði][bɪg] [ɪz]['bɜːrnɪn] - [ʌp] . ”
Shure , the big divil is burnin ' up . ”
舒尔 , 这 大的 魔鬼 是 燃烧 - 向上 . ”

没错，那大魔鬼正在燃烧。

“ ['gɒli] [seik] , [dæt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fæk] - , ” [kraɪd] [pɒmp] , ['dʒɔɪfəli] .
“ Golly sakes , dat am a fac ' , ” cried Pomp , joyfully .
” 发誓 清酒 , 数据 是 一个 脸 - , ” 哭 盛大场面 , 欣喜地 .

“我的天哪，我是个骗子！”庞普高兴地喊道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
But Frank knew that the battle was not over yet by any means .
但 坦率 知道 那 这 战斗 曾是 不是 超过 然而 经过 任何 方法 .

但弗兰克知道，这场战斗远未结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
It had only just begun .
它 有 仅有的 只是 开始 .

一切才刚刚开始。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt]['aɪən] ,
The monster , feeling the terrible effect of the hot iron ,
这 怪物 , 感觉 这 糟糕的 影响 的 这 热的 铁 ,

怪物感受到了热铁带来的可怕影响，

[wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] - [laɪk] [kraɪ] [ˌʌn'waʊnd] [ɪt'self] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .
with an almost human - like cry unwound itself quickly from the Steam Man .
和 一个 几乎 人类 - 喜欢 哭 解开 本身 迅速地 从 这 蒸汽 男人 .

伴随着一声几乎像人类一样的尖叫，蒸汽人迅速地释放了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] ['ægəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .
It went twisting and rolling about the plain in agony for a few moments .
它 去 扭曲 和 滚动 关于 这 清楚的 在 痛苦 为了 一个 很少 时刻 .

它痛苦地在平原上翻滚扭动了一会儿。

[ɪn] [ɪts] [kɔːs] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp'ruːt] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fɪld]
In its course bushes were uprooted , the ground was torn and the air filled
在 它是 课程 灌木丛 是 连根拔起 , 这 地面 曾是 撕裂 和 这 空气 已填
[wɪð] [dʌst] .
with dust .
和 灰尘 .

洪水冲刷过程中，灌木丛被连根拔起，地面被撕裂，空气中弥漫着尘土。

[fræŋk] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [lɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .
Frank knew that this would last but a few moments .
坦率 知道 那 这 会 最后的 但 一个 很少 时刻 .

弗兰克知道这种情况只会持续片刻。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mɒnstə(r)] [wʊd] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [ten] - [fəʊld]['fjʊəri] .
The enraged monster would soon recover and renew the attack with ten - fold fury .
这 愤怒 怪物 会 很快 恢复 和 更新 这 攻击 和 十 - 折叠 愤怒 .

暴怒的怪物很快就会恢复过来，并以十倍的狂怒重新发起攻击。

[səʊ][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventə(r)] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃel]
So the famous inventor took up his elephant rifle and thrust an explosive shell
所以 这 著名的 发明者 采取 向上 他的 大象 步枪 和 推力 一个 爆炸物 壳
['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .
into the breach .
进入 这 违反 .

于是，这位著名的发明家拿起他的象枪，将一枚爆炸弹塞进了枪膛。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [hiː; hi] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] .

Going	to	a	loophole	in	the	screen	he	took	careful	aim	.
去	到	一个	漏洞	在	这	屏幕	他	采取	小心	目的	.

他找到屏幕上的一个漏洞，仔细瞄准。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [spəʊk] ['ʃɑːpli] .

The	rifle	spoke	sharply	.
这	步枪	辐	尖锐地	.

步枪发出尖锐的枪声。

[streɪt] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] [went] [ðə; ði] [ʃel] .

Straight	to	its	mark	went	the	shell	.
直的	到	它是	标记	去	这	壳	.

炮弹径直飞向目标。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃredz] [ɒv; əv] [sneɪk] [fleʃ]

The	next	moment	as	it	exploded	the	air	was	full	of	shreds	of	snake	flesh
这	下一个	片刻	作为	它	爆炸了	这	空气	曾是	满的	的	碎屑	的	蛇	肉

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [dɜːt] .

and	flying	dirt	.
和	飞行	污垢	.

爆炸的下一刻，空气中充满了蛇肉碎片和飞溅的尘土。

[ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [tɔːn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['paɪˌθɑːnz] [saɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

The	shell	had	torn	a	hole	in	the	python's	side	,	but	had	not	destroyed	the
这	壳	有	撕裂	一个	洞	在	这	Python 的	边	,	但	有	不是	损毁	这

['mɑːnstərz] [laɪf] .

monster's	life	.
怪物的	生活	.

贝壳在蟒蛇的侧腹撕开了一个洞，但并没有夺走它的生命。

['terəbli] [ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [sneɪk] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ɪts] [peɪn] ,

Terribly	enraged	,	the	monster	snake	now	seemed	to	forget	its	pain	,
可怕	愤怒	,	这	怪物	蛇	现在	似乎	到	忘记	它是	疼痛	,

巨蟒怒不可遏，似乎忘记了疼痛。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [mæd]['fjʊəri] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [fʊl] [tɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

and	once	more	with	mad	fury	charged	down	full	tilt	upon	the	Steam	Man	.
和	一次	更多的	和	疯狂的	愤怒	带电	向下	满的	倾斜	之上	这	蒸汽	男人	.

然后，他再次带着疯狂的愤怒，全速冲向蒸汽人。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

THRILLING	ADVENTURES	.
惊险	冒险	.

惊险刺激的冒险。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .

The	crisis	had	come	.
这	危机	有	来	.

危机爆发了。

[fræŋk] [nju:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['aɪðə(r)] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Frank	**knew**	**this**	**,**	**and**	**that**	**it**	**would**	**be**	**either**	**victory**	**for**	**one**	**or**	**the**	**other**	**.**
坦率	知道	这	,	和	那	它	会	是	任何一个	胜利	为了	一	或者	这	其他	.

弗兰克知道这一点，他知道这将是一场恶战，一方获胜，另一方落败。

[ɪf] [ðə; ði] ['paɪθən] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] [ˌoʊvər'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['wægən] ,

If	**the**	**python**	**should**	**succeed**	**in**	**overturning**	**the**	**wagon**	**,**
如果	这	Python	应该	成功	在	推翻	这	车皮	,

如果蟒蛇成功掀翻了马车，

[hi:; hi] [mait] [du:; də] [greɪt] [hɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] [mæn] .

he	**might**	**do**	**great**	**harm**	**to**	**the**	**delicate**	**machinery**	**of**	**the**	**Steam**	**Man**	**.**
他	可能	做	伟大的	伤害	到	这	精美的	机械	的	这	蒸汽	男人	.

他可能会对蒸汽人的精密机械造成巨大损害。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**Frank**	**did**	**not**	**intend**	**that**	**this**	**should**	**happen**	**if**	**he**	**could**	**help**	**it**	**.**
但	坦率	做过	不是	打算	那	这	应该	发生	如果	他	可以	帮助	它	.

但弗兰克并不希望这种情况发生，如果他能阻止的话。

[hi:; hi][gɒt][wʌn][mɔ:(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['reptaɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rʌʃ] .

He	**got**	**one**	**more**	**shot**	**at**	**the**	**reptile**	**as**	**it**	**came**	**on**	**with**	**a**	**fearful**	**rush**	**.**
他	得到	一	更多的	射击	在	这	爬虫	作为	它	来了	在	和	一个	可怕	匆忙	.

那只爬行动物惊恐地冲了过来，他还有最后一次机会射击它。

[kræk] !

Crack	**!**
裂缝	!

裂缝！

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['dedli] ['elɪfənt] ['raɪf(ə)l] [spəʊk] .

Once	**more**	**the**	**deadly**	**elephant**	**rifle**	**spoke**	**.**
一次	更多的	这	致命	大象	步枪	辐	.

那支致命的象枪再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃel] [tɔ:(r)] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [sneɪks] [saɪd] .

This	**time**	**an**	**explosive**	**shell**	**tore**	**its**	**way**	**through**	**the**	**snake's**	**side**	**.**
这	时间	一个	爆炸物	壳	撕裂	它是	方式	通过	这	蛇的	边	.

这一次，一枚爆炸弹穿透了蛇的侧腹。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [wu:nd] .

Yet	**it**	**did**	**not**	**inflict**	**a**	**mortal**	**wound**	**.**
然而	它	做过	不是	造成	一个	凡人	伤口	.

但它并未造成致命伤。

“ ['hevənz] ! ” [gɑ:spt] [fræŋk] .

“	**Heavens**	**!**	**”**	**gasped**	**Frank**	**.**
”	天	!	” 倒吸一口气		坦率	.

“天哪！”弗兰克倒吸了一口气。

“ [ðæt] [sneɪk] [hæz; həz][mɔ:(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .

“	**That**	**snake**	**has**	**more**	**lives**	**than**	**a**	**cat**	**.**
”	那	蛇	有	更多的	生活	比	一个	猫	.

“那条蛇的命比猫还多。”

” [hi:; hi]['esei, e'sei][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['reptaɪl] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .

”	**He**	**essayed**	**to**	**meet**	**the**	**reptile**	**as**	**he**	**had**	**done**	**before**	**.**
”	他	尝试	到	见面	这	爬虫	作为	他	有	完毕	前	.

他试图像以前那样去见那条爬行动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli]['mɒnstə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [i'veid] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	the	wily	monster	,	this	time	evaded	the	Steam	Man	and	made	for	the
但	这	狡猾的	怪物	,	这	时间	躲避	这	蒸汽	男人	和	制成	为了	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

但这次狡猾的怪物躲过了蒸汽人，朝马车跑去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [ə'tæk] .

There	was	no	such	thing	as	turning	aside	that	fearful	attack	.
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	转弯	旁边	那	可怕	攻击	.

根本没有办法躲开那场可怕的袭击。

[laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [strʌk] [ðə; ði]['wægən] .

Like	an	avalanche	the	snake	struck	the	wagon	.
喜欢	一个	雪崩	这	蛇	击	这	车皮	.

蛇像雪崩一样击中了马车。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [wiːlz] [biːn] [breɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

Had	not	the	wheels	been	braced	against	a	heap	of	stones	,
有	不是	这	车轮	到过	支撑	反对	一个	堆	的	石头	,

如果车轮没有抵住一堆石头，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [swept] ['əʊvə(r)][ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] .

it	would	surely	have	been	swept	over	upon	its	side	.
它	会	一定	有	到过	扫荡	超过	之上	它是	边	.

它肯定会被冲翻到一侧。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ʃɒk] .

But	,	by	the	best	of	good	fortune	it	resisted	the	shock	.
但	,	经过	这	最好的	的	好的	财富	它	抵抗	这	震惊	.

但幸运的是，它经受住了冲击。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [sneɪks] [kɔɪlz] [went] ['twaɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wægən] .

Like	a	flash	the	snake's	coils	went	twining	about	the	wagon	.
喜欢	一个	闪光	这	蛇的	线圈	去	缠绕	关于	这	车皮	.

蛇身像闪电般缠绕在马车上。

[ðeɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [drɔː] ['paʊəfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [wɜːk] [brˈgæn][tuː; tə] [grəʊn] [ænd; ənd]

They	began	to	draw	powerfully	,	and	the	metal	work	began	to	groan	and
他们	开始	到	画	强大的	,	和	这	金属	工作	开始	到	呻吟	和

[kræk] .

crack	.
裂缝	.

它们开始猛烈拉扯，金属制品开始发出呻吟和裂纹声。

“ [kwɪk] , [bɔɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [frænk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , “ [kʌt] [ðə; ði][fəʊldz][ɪn] [tuː] [weər'evə(r)][juː; jʊ]

“	Quick	,	boys	!	”	shouted	Frank	Reade	,	Jr	.	,	“	Cut	the	folds	in	two	wherever	you
“	快的	,	男孩们	!	”	喊叫	坦率	里德	,	小	.	,	“	切	这	折叠	在	二	无论	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“快，孩子们！”小弗兰克·里德喊道，“尽可能地把折叠处剪成两半。”

” [bʌt; bət] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] ['niːdɪd] [nəʊ] ['bɪdɪŋ] .

”	But	Barney	and	Pomp	needed	no	bidding	.
”	但	巴尼	和	盛大场面	需要	不	投标	.

但巴尼和庞普无需竞标。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðeə(r)] [naɪvz] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] ,

They	already	had	their	knives	unsheathed	,
他们	已经	有	他们的	刀具	出鞘	,

他们已经拔出了刀。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sneɪks] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slæʃ]

and	where	the	snake's	body	was	exposed	at	the	loopholes	began	to	slash
和	在哪里	这	蛇的	身体	曾是	裸露	在	这	漏洞	开始	到	削减

[ænd; ənd] [kʌt] .

and	cut	.
和	切	.

蛇身暴露在枪口处的缝隙里，开始撕咬。

[fræŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [hed] .

Frank	with	his	rifle	tried	to	get	a	shot	at	the	reptile's	head	.
坦率	和	他的	步枪	尝试	到	得到	一个	射击	在	这	爬行动物的	头	.

弗兰克拿着步枪试图射击那条爬行动物的头部。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]

If	he	could	only	blow	it	off	with	one	of	the	shells	,	the	battle	would	be
如果	他	可以	仅有的	吹	它	离开	和	一	的	这	贝壳	,	这	战斗	会	是

[endid] .

ended	.
结束	.

如果他能用一枚炮弹把它炸掉，战斗就结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] .

But	the	monster	did	not	give	him	this	opportunity	.
但	这	怪物	做过	不是	给	他	这	机会	.

但怪物并没有给他这个机会。

['sʌmθɪŋ] ['despərət] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

Something	desperate	needed	to	be	done	.
某物	绝望的	需要	到	是	完毕	.

必须采取一些非常规措施。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [gɪv] [weɪ] .

The	metal	work	of	the	wagon	threatened	to	give	way	.
这	金属	工作	的	这	车皮	威胁	到	给	方式	.

马车的金属结构似乎随时都会断裂。

[fræŋk] [sɔ:] [ðɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['hɑ:dɪˌhʊd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['despərət]

Frank	saw	this	and	at	once	with	his	accustomed	hardihood	accepted	a	desperate
坦率	锯	这	和	在	一次	和	他的	习惯	坚韧	公认	一个	绝望的

[tʃɑ:ns] .

chance	.
机会	.

弗兰克看到了这一点，立刻凭借他一贯的勇气接受了一次孤注一掷的机会。

['θrəʊɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] .

Throwing	open	the	door	of	the	wagon	,	he	sprang	out	.
投掷	打开	这	门	的	这	车皮	,	他	弹簧	出去	.

他猛地打开马车门，跳了出来。

[ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [hed] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['ɪnstəntli] ['faɪəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

The	reptile's	head	was	above	the	wagon	,	and	Frank	instantly	fired	at	it	.
这	爬行动物的	头	曾是	多于	这	车皮	,	和	坦率	即刻	被解雇	在	它	.

爬行动物的头露出了马车上方，弗兰克立即向它开枪。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] [ænd; ənd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wʊd] [hæv; həv] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	a	dead	shot	and	,	undoubtedly	,	would	have	hit	it	,
他	曾是	一个	死的	射击	和	,	无疑	,	会	有	打	它	,

他枪法很准，毫无疑问，他肯定能击中目标。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sneɪks] [ˌdʒaɪ'reɪtəri; 'dʒaɪrətri] ['məʊʃn] .

had	it	not	been	for	the	snake's	gyratory	motion	.
有	它	不是	到过	为了	这	蛇的	旋转	运动	.

若非蛇的旋转运动。

[ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [tə'wɔːd] [fræŋk] .

The	reptile's	attention	was	instantly	attracted	toward	Frank	.
这	爬行动物的	注意力	曾是	即刻	吸引	朝向	坦率	.

爬行动物的注意力立刻被弗兰克吸引了。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,

Singularly	enough	,
单独地	足够的	,

非常特殊，

[ɪts][fəʊldz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

its	folds	relaxed	and	it	slid	away	from	the	wagon	and	started	for	the
它是	折叠	轻松	和	它	滑行	离开	从	这	车皮	和	开始	为了	这

[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

young	inventor	.
年轻的	发明者	.

它的褶皱舒展开来，从马车上滑落，朝着年轻的发明家走去。

[ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)] .

The	snake	was	between	Frank	and	the	cage	door	.
这	蛇	曾是	之间	坦率	和	这	笼	门	.

那条蛇挡在弗兰克和笼门之间。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] ['dedli] [fəʊldz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	knew	that	if	those	deadly	folds	were	to	close	about	him	,
他	知道	那	如果	那些	致命	折叠	是	到	关闭	关于	他	,

他知道，如果那些致命的褶皱在他周围合拢，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]['evə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'laɪv] .

there	would	be	little	likelihood	of	ever	escaping	alive	.
那里	会	是	小的	可能性	的	曾经	逃脱	活	.

几乎没有可能活着逃脱。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd]['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [θɔːt] .

The	snake	had	acted	with	the	rapidity	of	thought	.
这	蛇	有	行动	和	这	快速	的	想法	.

这条蛇行动起来的速度如同思考一般迅捷。

[fræŋk] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Frank	had	not	even	time	to	thrust	another	cartridge	into	the	breech	of	his
坦率	有	不是	甚至	时间	到	推力	其他	墨盒	进入	这	臀	的	他的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

弗兰克甚至来不及再往枪膛里塞一颗子弹。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

He	started	to	run	.
他	开始	到	跑步	.

他开始跑了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] ,

For	a	few	paces	he	made	good	time	,
为了	一个	很少	步幅	他	制成	好的	时间	,

他迈出几步，速度很快。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['paɪθən] .

but	what	is	there	on	earth	to	equal	the	speed	of	an	active	python	.
但	什么	是	那里	在	地球	到	平等的	这	速度	的	一个	积极的	Python	.

但世界上有什么东西能与活跃的蟒蛇的速度相媲美呢?

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

Swift	**as**	**the**	**wind**	**the**	**monster**	**was**	**upon**	**him**	**.**
迅速	作为	这	风	这	怪物	曾是	之上	他	.

怪物如风般迅疾地扑向了他。

[fræŋk] [felt] [ɪts] [hɒt] [breθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪts] ['glɪsnɪŋ] [dʒɔːz]['əʊpən]['əʊvə(r)] [hɪm] .

Frank	**felt**	**its**	**hot**	**breath**	**,**	**and**	**saw**	**for**	**a**	**moment**	**its**	**glistening**	**jaws**	**open**	**over**	**him**	**.**
坦率	毛毡	它是	热的	气息	,	和	锯	为了	一个	片刻	它是	闪闪发光	下颚	打开	超过	他	.

弗兰克感觉到了它灼热的呼吸，并且看到它闪着寒光的嘴巴在他上方张开。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [θrəʊt] .

Instinctively	**he**	**threw**	**up**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**by**	**chance**	**his**	**fingers**	**clutched**	**the**	**monster's**	**throat**	**.**
本能地	他	扔	向上	一	手	,	和	经过	机会	他的	手指	紧握	这	怪物的	喉	.

他本能地举起一只手，碰巧手指抓住了怪物的喉咙。

[fræŋk] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [grɪp] .

Frank	**hung**	**to**	**this**	**hold**	**with**	**a**	**death**	**-**	**like**	**grip**	**.**
坦率	悬挂	到	这	抓住	和	一个	死亡	-	喜欢	紧握	.

弗兰克死死地抓住了这个地方。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['maɪti] [kɔɪlz] ['kləʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	**felt**	**the**	**mighty**	**coils**	**closing**	**about**	**him**	**,**
他	毛毡	这	强大的	线圈	结束	关于	他	,

他感到强大的蛇身正将他紧紧缠绕住。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] ['feɪsɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

and	**then**	**with**	**the**	**desperation**	**of**	**one**	**facing**	**certain**	**death**	**he**	**clutched**	**the**	**hilt**	**of**	**his**	**knife**	**with**	**his**	**free**	**hand**	**.**
和	然后	和	这	绝望	的	一	面向	肯定	死亡	他	紧握	这	剑柄	的	他的	刀	和	他的	自由的	手	.

然后，他像面临死亡的绝望者一样，用空着的那只手紧紧抓住刀柄。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [θrəʊt] .

With	**all**	**his**	**strength**	**he**	**slashed**	**at**	**the**	**monster's**	**throat**	**.**
和	全部	他的	力量	他	削减	在	这	怪物的	喉	.

他用尽全力砍向怪物的喉咙。

[ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [hɑːf] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .

The	**first**	**blow**	**half**	**severed**	**the**	**head**	**from**	**the**	**body**	**.**
这	第一的	吹	一半	切断	这	头	从	这	身体	.

第一击就将头颅与身体分离了一半。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒet][ɒv; əv] [blæk] [blʌd] [spɜːt] ['ɪntuː] [fræŋks] [feɪs] [ænd; ənd] [naɪ] [tʃəʊkt] [hɪm] .

A	**huge**	**jet**	**of**	**black**	**blood**	**spurted**	**into**	**Frank's**	**face**	**and**	**nigh**	**choked**	**him**	**.**
一个	巨大的	喷射	的	黑色的	血	喷涌而出	进入	弗兰克的	脸	和	夜	窒息	他	.

一股巨大的黑色血液喷溅到弗兰克的脸上，差点让他窒息。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɑːf] ['sʌfəkeɪtɪd] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] .

But	**though**	**half**	**suffocated**	**he**	**made**	**another**	**blow**	**.**
但	尽管	一半	窒息	他	制成	其他	吹	.

尽管呼吸困难，他还是再次出击。

[ðə; ði] [sneɪks] [fəʊldz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [raɪðd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

The	snake's	folds	began	to	loosen	,	and	the	monster	writhed	and	tried	to
这	蛇的	折叠	开始	到	松开	,	和	这	怪物	扭动	和	尝试	到

[friː] [ɪt'self] .

free	itself	.
自由的	本身	.

蛇身的褶皱开始松开，怪物扭动着身体，试图挣脱束缚。

[fræŋk] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [fɔːt] [mɔː(r)] ['kuːlli] [naʊ]

Frank	instantly	realized	that	he	had	won	the	victory	and	fought	more	coolly	now
坦率	即刻	已实现	那	他	有	韩元	这	胜利	和	战斗	更多的	冷静地	现在

.

:
.

弗兰克立刻意识到自己已经取得了胜利，战斗姿态也更加冷静了。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [sneɪks] [nek] .

Once	more	he	made	a	blow	at	the	snake's	neck	.
一次	更多的	他	制成	一个	吹	在	这	蛇的	脖子	.

他再次猛击蛇的脖子。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [kəm'pliːtli] .

This	time	it	severed	the	head	from	the	body	completely	.
这	时间	它	切断	这	头	从	这	身体	完全地	.

这一次，它把头和身体完全分开了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [went] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	body	of	the	snake	went	twisting	and	writhing	a	hundred	yards	across	the
这	身体	的	这	蛇	去	扭曲	和	扭动	一个	百	码	穿过	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

蛇身在平原上扭动翻滚了百码远。

[waɪl] [fræŋk] [fel] [hɑːf] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

while	Frank	fell	half	fainting	to	the	ground	.
尽管	坦率	跌倒	一半	昏厥	到	这	地面	.

弗兰克半昏倒在地。

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keltɪk] [kraɪd] :

Barney	and	Pomp	were	quickly	by	his	side	and	the	Celtic	cried	:
巴尼	和	盛大场面	是	迅速地	经过	他的	边	和	这	凯尔特人	哭	:

巴尼和庞普迅速来到他身边，凯尔特人哭了起来：

“ [biː; bi] [ˌem 'iː] [səʊl] , [fræŋk] , [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [jɛz] [wɜːr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,

“	Be	me	sowl	,	Misther	Frank	,	I	did	think	yez	wor	done	for	,
”	是	我	猫头鹰	,	先生	坦率	,	我	做过	思考	是的	工作	完毕	为了	,

“对不起，弗兰克先生，我真的以为你完了。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [jɛz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

an	'	it	was	a	good	foight	yez	made	to	be	shure	.
一个	-	它	曾是	一个	好的	-	是的	制成	到	是	舒尔	.

而且，这确实是一场精彩的战斗。

[ɑː(r); ə(r)] [jɛz] ['bædli] ['hɜːrtɪd] ?

Are	yez	badly	hurted	?
是	是的	糟糕	受伤了	?

你伤得很重吗?

” “ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt]

”	“	Not	a	bit
”	“	不是	一个	少量

“一点也不。”

, ['bɑːni] , " [sed] [fræŋk] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

,	Barney	,	"	said	Frank	,	staggering	to	his	feet	.
,	巴尼	,	"	说	坦率	,	令人震惊	到	他的	脚	.

"巴尼，"弗兰克说着，踉跄地站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪntnəs] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	It	was	only	a	little	faintness	,	that	was	all	.
"	它	曾是	仅有的	一个	小的	模糊	,	那	曾是	全部	.

"只是有点晕，仅此而已。"

" [pɒmp] [tɜːnd] [ə; eɪ][hænd] [sprɪŋ] .

"	Pomp	turned	a	hand	spring	.
"	盛大场面	转向	一个	手	春天	.

"庞普做了个后空翻。"

" ['glɔːri] [ˌef 'əʊ] - ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ['dɑːki] .

"	Glory	fo	'	goodness	!	"	cried	the	overjoyed	darky	.
"	荣耀	fo	-	善良	!	"	哭	这	欣喜若狂	黑人	.

"感谢上帝！"欣喜若狂的黑人喊道。

" [aɪz] [dʒes] - [dæt][glæd] , [mɑːs] [fræŋk] ,

"	I'se	jes	'	dat	glad	,	Marse	Frank	,
"	伊塞	杰斯	-	数据	高兴的	,	马尔斯	坦率	,

"我很高兴，弗兰克马斯，

[dæt][aɪ] [dɒn] - [dʒes] - [nəʊ] [wɒt] [ˌef 'əʊ] - [tuː; tə][duː; də][dæt][jəʊ] - [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] .

dat	I	don	'	jes	'	know	what	fo	'	to	do	dat	yo	'	was	not	hurt	.
数据	我	大学教师	-	杰斯	-	知道	什么	fo	-	到	做	数据	哟	-	曾是	不是	伤害	.

我不知道该怎么办才能让你没有受伤。

" [ðə; ði] [sneɪks] ['bɒdi] [naʊ] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] .

"	The	snake's	body	now	lay	writhing	and	twisting	far	out	on	the	plain	.
"	这	蛇的	身体	现在	躺	扭动	和	扭曲	远的	出去	在	这	清楚的	.

"蛇的尸体现在躺在远处的平原上，扭动着身躯。"

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	adventurers	did	not	go	near	it	.
这	冒险者	做过	不是	去	靠近	它	.

冒险者们没有靠近它。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sneɪk] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

They	had	had	snake	experience	enough	for	one	day	and	returned	to
他们	有	有	蛇	经验	足够的	为了	一	天	和	返回	到

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

the	Steam	Man	.
这	蒸汽	男人	.

他们觉得今天和蛇的接触已经足够了，于是返回了蒸汽人那里。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] , ['bɑːni] , " [sed] [fræŋk] , " [ɪf]

"	The	next	time	you	see	a	big	snake	,	Barney	,	"	said	Frank	,	"	if
"	这	下一个	时间	你	看	一个	大的	蛇	,	巴尼	,	"	说	坦率	,	"	如果

"巴尼，下次你再看到一条大蛇，"弗兰克说，"如果

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌjuː 'es][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

he	is	not	disturbing	us	I	think	you	had	better	let	him	alone	.
他	是	不是	令人不安	我们	我	思考	你	有	更好的	让	他	独自的	.

他没有打扰我们，我想你最好别去打扰他。

" [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [went] [pn] [ɪts] [wei] .

"	The	Steam	Man	now	once	more	went	on	its	way	.
"	这	蒸汽	男人	现在	一次	更多的	去	在	它是	方式	.

“蒸汽人”再次踏上了旅程。

['evri] [deɪ] [naʊ] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [waɪld] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

Every	day	now	they	penetrated	deeper	into	the	jungles	and	wild	fastnesses	of	this
每一个	天	现在	他们	渗透	更深	进入	这	丛林	和	荒野	坚固性	的	这

['waɪldɪst] ['kʌntri] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] .

wildest	country	on	the	globe	.
最狂野的	国家	在	这	地球	.

现在，他们每天都深入到这个地球上最荒凉国家的丛林和荒野深处。

['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Many	strange	sights	were	seen	and	some	thrilling	experiences	were
许多	奇怪的	景点	是	已见	和	一些	惊险	经历	是

[ɪn'kaʊntəd] .

encountered	.
遭遇	.

我们看到了许多奇异的景象，也经历了一些惊险刺激的事情。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [faʊnd] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊləndz] .

With	difficulty	the	Steam	Man	found	passage	through	the	lowlands	.
和	困难	这	蒸汽	男人	成立	通道	通过	这	低地	.

蒸汽人费尽周折才找到穿越低地的通道。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

At	times	it	was	necessary	to	cut	a	path	through	a	dense	forest	in	order
在	时代	它	曾是	必要的	到	切	一个	小路	通过	一个	稠密	森林	在	命令

[tuː; tə] [riːtʃ] [klɪə(r)] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .

to	reach	clear	country	beyond	.
到	抵达	清除	国家	超过	.

有时需要穿过茂密的森林才能到达另一边的开阔地带。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ,

But	one	day	they	came	out	of	a	deep	wood	at	the	very	base	of	a	mighty	,
但	一	天	他们	来了	出去	的	一个	深的	木头	在	这	非常	根据	的	一个	强大的	,

但有一天，他们从一片茂密的森林中走了出来，那片森林位于一座雄伟大山的山脚下。

[vɒl'kænɪk] ['maʊntən] .

volcanic	mountain	.
火山	山	.

火山。

[hɪə(r)] ['haɪə(r)] [graʊnd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ɪn'dʒɔɪd] .

Here	higher	ground	was	reached	and	a	broad	view	enjoyed	.
这里	更高	地面	曾是	达到	和	一个	广阔	看法	享受	.

这里地势较高，视野开阔。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [vjuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['teɪb(ə)l]

And	from	here	a	view	could	be	had	of	a	part	of	the	broad	table
和	从	这里	一个	看法	可以	是	有	的	一个	部分	的	这	广阔	桌子

- [lændz] [ɒv; əv] [tə'nɑːdə] .

-	lands	of	Tanada	.
-	土地	的	塔纳达	.

从这里可以眺望到塔纳达广阔的高原的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪkˈsplɔːrərz] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]

It	began	to	look	as	if	the	explorers	would	soon	reach	the	end	of	their
它	开始	到	看	作为	如果	这	探险家	会	很快	抵达	这	结尾	的	他们的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

看起来探险家们似乎很快就要到达旅程的终点了。

[naʊ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lændz][wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði]

Now	the	table	-	lands	were	reached	the	next	thing	was	to	discover	the
现在	这	桌子	-	土地	是	达到	这	下一个	事物	曾是	到	发现	这

['ruːɪnd] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

ruined	city	of	Mazendla	.
毁坏	城市	的	-	.

现在他们到达了台地，接下来要做的就是去发现马赞德拉的废墟之城。

[ðʌs] [fɑː(r)] , ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [siːn] ['veri] [fjuː] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Thus	far	,	our	adventurers	had	seen	very	few	natives	,	and	none	of	them
因此	远的	,	我们的	冒险者	有	已见	非常	很少	本地人	,	和	没有任何	的	他们

['hɒstaɪl] .

hostile	.
敌对的	.

到目前为止，我们的探险者们只见过极少数的土著居民，而且没有遇到任何敌对的土著居民。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['dʒɜːrnid] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['teɪb(ə)l] - [lænd][ɒv; əv][təˈnɑːdə] .

The	Steam	Man	journeyed	all	that	day	upon	the	broad	table	-	land	of	Tanada	.
这	蒸汽	男人	旅程	全部	那	天	之上	这	广阔	桌子	-	土地	的	塔纳达	.

蒸汽人整整一天都在坦纳达广阔的高原上航行。

[æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

As	night	was	coming	on	,	a	location	was	selected	for	a	camping	place	.
作为	夜晚	曾是	未来	在	,	一个	地点	曾是	已选	为了	一个	野营	地方	.

夜幕降临之际，他们选定了一处露营地点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的新蒸汽(Frank Reade, Jr.)
第2/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [spɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

It	was	a	green	spot	close	to	a	bubbling	spring	of	water	.
它	曾是	一个	绿色的	点	关闭	到	一个	冒泡	春天	的	水	.

那是一片靠近汨汨泉水的绿地。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] .

Not	more	than	one	hundred	yards	distant	was	a	dense	grove	of	trees	.
不是	更多的	比	一	百	码	遥远	曾是	一个	稠密	树林	的	树木	.

不到一百码远的地方，有一片茂密的树林。

[ˈbɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [əˈbɔːd] [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .

Barney	and	Pomp	were	busy	aboard	the	Steam	Man	preparing	the	evening	meal	.
巴尼	和	盛大场面	是	忙碌的	船上	这	蒸汽	男人	准备	这	晚上	一顿饭	.

巴尼和庞普在蒸汽人号上忙着准备晚餐。

[frænk] [ˈfænsɪd] [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [dens] [ˈfəʊlɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ðə; ðɪ]

Frank	fancied	that	through	the	dense	foliage	of	the	trees	he	could	discern	the
坦率	幻想	那	通过	这	稠密	叶子	的	这	树木	他	可以	辨别	这

[waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .

white	walls	of	a	building	.
白色的	墙壁	的	一个	建筑	.

弗兰克觉得，透过茂密的树叶，他可以看到一座建筑物的白色墙壁。

[ˈbɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [frænk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Barney	and	Pomp	could	not	see	it	,	but	Frank	was	sure	that	he	could	.
巴尼	和	盛大场面	可以	不是	看	它	,	但	坦率	曾是	当然	那	他	可以	.

巴尼和庞普看不见，但弗兰克确信他能看见。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ɪnˈventə(r)] [ɪkˈskleɪmd] :

The	famous	inventor	exclaimed	:
这	著名的	发明者	惊呼	:

这位著名发明家惊呼道：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti]

“	I	am	not	sure	but	that	we	are	in	the	neighborhood	of	the	ruined	city
“	我	是	不是	当然	但	那	我们	是	在	这	邻里	的	这	毁坏	城市

[ɒv; əv] - .

of	Mazendla	.
的	-	.

“我不太确定，但我们现在应该在马赞德拉古城遗址附近。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈjɒndə(r)] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	may	be	that	yonder	grove	of	trees	conceals	it	.
它	可能	是	那	远处	树林	的	树木	隐藏	它	.

或许它就藏在那片树林里。

” “ [bɪˈgɒrə] , [fræŋk] , [ˈmeɪbi] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔɪt] , ” [dɪˈkleəd] [ˈbɑːni] , “ [bʌt; bət][biː; bi]

”	“	Begorra	,	Misther	Frank	,	maybe	yez	are	roight	,	”	declared	Barney	,	“	but	be
”	“	贝戈拉	,	先生	坦率	,	或许	是的	是	右	,	”	声明	巴尼	,	“	但	是

[ˈmaɪðə; ˈmɪðə(r)] [ˈmɜːrfiz] [pɪgz] ,

Mither	Murphy's	pigs	,
母亲	墨菲的	猪	,

“哎呀，弗兰克先生，也许你是对的，”巴尼说道，“但你们是墨菲太太的猪啊。”

[ai] [kænt] [siː] [ðæt] [seɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [əʊn] [aɪz] ！ ”

I	can't	see	that	same	with	me	own	eyes	!	”
我	不能	看	那	相同的	和	我	自己的	眼睛	！	”

我亲眼却看不到那样的景象！

“ [kænt] [juː; jʊ] ?

“	Can't	you	?
”	不能	你	?

难道你不能吗?

[lʊk] [ˈʃɑːpli] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

Look	sharply	now	to	the	left	.
看	尖锐地	现在	到	这	左边	.

现在仔细看向左边。

” [ˈbɑːni] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .

”	Barney	strained	his	vision	.
”	巴尼	紧张	他的	想象	.

巴尼眯起了眼睛。

“ [ə; eɪ] [bɪt] [ˌeɪ ˈviː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Divil	a	bit	av	it	.
”	魔鬼	一个	少量	av	它	.

“有点邪恶。”

” “ [ðæt] [ɪz] [kwɪə(r)] .

”	“	That	is	queer	.
”	“	那	是	酷儿	.

“这太奇怪了。”

” “ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

”	“	Bejabers	,	I	think	so	.
”	“	贝贾伯斯	,	我	思考	所以	.

“Bejabers，我想是这样。”

” “ [pɒmp] , [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪsaɪt] ?

”	“	Pomp	,	how	is	your	eyesight	?
”	“	盛大场面	,	如何	是	你的	视力	?

“庞普，你的视力怎么样？”

” “ [ˈgɒli] , [mɑːs] [fræŋk] , [dɪs] [ˈtʃɪli] [kɪn] [siː] [ɪn] [diː] [dɑːk] .

”	“	Golly	,	Marse	Frank	,	dis	chile	kin	see	in	de	dark	.
”	“	发誓	,	马尔斯	坦率	,	迪斯	智利	亲属	看	在	德	黑暗的	.

“天哪，弗兰克先生，这孩子在黑暗中也能看见。”

” “ [wel] , [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ðəʊz] [triːz] .

”	“	Well	,	just	take	a	look	over	there	and	tell	me	what	you	see	through	those	trees	.
”	“	出色地	,	只是	拿	一个	看	超过	那里	和	告诉	我	什么	你	看	通过	那些	树木	.

“嗯，你往那边看看，告诉我你透过那些树看到了什么。”

” [pɒmp] [ˈredɪli] [əuˈbei] .

”	Pomp	readily	obeyed	.
”	盛大场面	容易	服从	.

“盛况空前，欣然应允。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dens] [griːn] [ˈfəʊlɪɪdʒ] .

But	he	could	see	nothing	but	the	dense	green	foliage	.
但	他	可以	看	没有什么	但	这	稠密	绿色的	叶子	.

但他除了茂密的绿色树叶之外，什么也看不见。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðə; ði] - [kænt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ai] [kænt] , ” [ˈsplʌtəd] [ˈbɑːni] .
“ Bejabers , the naygur can't see it if I can't , ” spluttered Barney .
“ 贝贾伯斯 , 这 - 不能 看 它 如果 我 不能 , ” 喷溅 巴尼 .

“拜托，如果我看不见，纳伊古尔人也看不见，”巴尼结结巴巴地说。

[pɒmp] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [hed] .
Pomp scratched his woolly head .
盛大场面 刮痕 他的 毛茸茸的 头 .

庞普挠了挠他毛茸茸的脑袋。

“ [ai] [mʌs] - [seɪ] , [mɑːs] [fræŋk] , [dæt] [ai] - [siː] [nʌn] [ɔb] [dæt] [wɒt] [jəʊ] - [sez] .
“ I mus ' say , Marse Frank , dat I kain't see none ob dat what yo ' says .
“ 我 音乐 - 说 , 马尔斯 坦率 , 数据 我 - 看 没有任何奥布 数据 什么 哟 - 说道 .

“我必须说，弗兰克先生，我完全没听懂您说的那些话。”

” “ [pʃɔː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [ˈtestɪli] .
” “ Pshaw ! ” exclaimed Frank , testily .
” “ 呸 ! ” 惊呼 坦率 , 暴躁地 .

“呸！”弗兰克不耐烦地喊道。

“ [ˈnaɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] [ˈaɪsaɪt] .
“ Neither one of you have good eyesight .
“ 两者都不 一 的 你 有 好的 视力 .

你们俩视力都不好。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] .
It is plain enough to see .
它 是 清楚的 足够的 到 看 .

这一点显而易见。

” [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪnˈventə(r)] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwægən] .
” With this , the famous inventor descended from the wagon .
” 和 这 , 这 著名的 发明者 下降 从 这 车皮 .

“说完，这位著名发明家就从马车上下来了。”

[ˈbɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈkrestfɔːlən] .
Barney and Pomp stood looking at each other and feeling a bit crestfallen .
巴尼 和 盛大场面 站立 寻找 在 每个 其他 和 感觉 一个 少量 垂头丧气 .

巴尼和庞普面面相觑，感到有些沮丧。

“ [bɪˈgɒrə] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [jɛz] [kɪn] , - , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːni] .
“ Begorra , I can see it if yez kin , naygur , ” exclaimed Barney .
“ 贝戈拉 , 我 能 看 它 如果 是的 亲属 , - , ” 惊呼 巴尼 .

“Begorra，如果 yez kin, naygur，我都能看到了，”巴尼惊呼道。

“ - , [jəʊ] - [fuːl] - .
“ G'long , yo ' fool I'ishman .
“ - , 哟 - 傻子 - .

“G'long，你这个傻瓜伊什曼。

[ai] - [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] - [jet] .
I has'n seen it m'se'f yet .
我 - 已见 它 - 然而 .

我本人还没看过呢。

” “ [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ai] [kʌm] [bæk] , ” [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] , [ˈstɑrtɪŋ]
” “ You fellows look out for things until I come back , ” shouted Frank , starting
” “ 你 伙伴们 看 出去 为了 事物 直到 我 来 后退 , ” 喊叫 坦率 , 开始
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
toward the forest .
朝向 这 森林 .

“你们几个在我回来之前好好照看一下，”弗兰克喊道，然后朝森林走去。

['bɑːni] [græbd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Barney grabbed up his rifle .
巴尼 抓住 向上 他的 步枪 .

巴尼抓起步枪。

" [hoʊld] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] , [fræŋk] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" Hould on a bit , Misther Frank , " he cried .
" 应该 在 一个 少量 , 先生 坦率 , " 他 哭 .

"弗兰克先生，再坚持一下，"他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [seɪf] [fˈɜː] [jɛz] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] . "
" It ain't a bit safe fer yez to go off out there alone . "
" 它 不是 一个 少量 安全的 fer 是的 到 去 离开 出去 那里 独自的 . "

"你们一个人去那里一点都不安全。"

" [dʒes] - [jəʊ] - [weɪt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , - , [aɪz] [gwaɪn] [wɪd] [mɑːs] [fræŋk] - . "
" Jes ' yo ' wait dar , I'ish , I'se gwine wid Marse Frank m'se'f . "
" 杰斯 - 哟 - 等待 达尔 , - , 伊塞 格温 宽 马尔斯 坦率 - . "

"哎呀，等一下，我想，我和弗兰克马斯在一起了。"

" [nəʊ] , [jɛz] [woʊnt] . "
" No , yez won't . "
" 不 , 是的 惯于 . "

"不，你不会的。"

" [jəʊ] - [dʒes] - [bet] [aɪ] [wɪl] .
" Yo ' jes ' bet I will .
" 哟 - 杰斯 - 赌注 我 将要 .

"我敢打赌我会的。"

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['zeləs] ['səːvitə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
" The two zealous servitors were in imminent danger of a collision .
" 这 二 热心 仆人 是 在 迫在眉睫 危险 的 一个 碰撞 .

"这两个热心的仆人眼看就要相撞了。"

[bʌt; bət] [fræŋk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [pə'remptrəli] :
But Frank turned and said peremptorily :
但 坦率 转向 和 说 专断地 :

但弗兰克转过身，斩钉截铁地说：

" [həʊld] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Hold where you are .
" 抓住 在哪里 你 是 .

"原地待着。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] .
I am going alone .
我 是 去 独自的 .

我要独自前往。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [bæk] .
Look out for the Man until I get back .
看 出去 为了 这 男人 直到 我 得到 后退 .

在我回来之前，你们要提防那个人。

" [ðɪs] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" This settled the question .
" 这 定居 这 问题 .

"这个问题就此解决了。"

[rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [pɒmp] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] ['djuːtiz] ,
Reluctantly they turned back , and Pomp went about his cooking duties ,
勉强 他们 转向 后退 , 和 盛大场面 去 关于 他的 烹饪 职责 ,

他们依依不舍地转身离开，庞普继续忙着做饭。

[waɪl] ['bɑːni] [geɪzd] ['wɪstfəli] ['ɑːftə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] :

while	Barney	gazed	wistfully	after	Frank	and	declared	:
尽管	巴尼	凝视	怅然地	后	坦率	和	声明	:

巴尼若有所思地望着弗兰克的背影，说道：

“ [biː; bi][ˌem 'iː] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

“	Be	me	sowl	,	it	ain't	safe	for	that	man	to	go	out	there	alone	.
”	是	我	猫头鹰	,	它	不是	安全的	为了	那	男人	到	去	出去	那里	独自的	.

“听我的，那个人独自出去不安全。”

[aɪl] [dʒʌst]['kɑːpeɪ][ˌem 'iː] [aɪ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

I'll	just	kape	me	eye	out	all	the	same	.
患病的	只是	咖啡	我	眼睛	出去	全部	这	相同的	.

我还是会把眼睛弄瞎的。

” [səʊ] ['bɑːni] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [waɪl] [pɒmp] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

”	So	Barney	proceeded	to	keep	an	eye	out	,	while	Pomp	was	busy	at	his
”	所以	巴尼	继续	到	保持	一个	眼睛	出去	,	尽管	盛大场面	曾是	忙碌的	在	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

于是，巴尼便开始留意周围，而庞普则忙着工作。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [fræŋk] ['entəd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

Reaching	the	woods	,	Frank	entered	them	without	hesitation	.
到达	这	树林	,	坦率	进入	他们	没有	犹豫	.

到达树林后，弗兰克毫不犹豫地走了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ]

He	was	confident	that	he	had	really	seen	the	walls	of	a	ruined	building
他	曾是	自信的	那	他	有	真的	已见	这	墙壁	的	一个	毁坏	建筑

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] .

through	the	thick	foliage	.
通过	这	厚的	叶子	.

他确信自己透过茂密的树叶看到了废墟的墙壁。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

To	his	best	belief	it	was	some	part	of	the	ruined	city	they	were	in
到	他的	最好的	信仰	它	曾是	一些	部分	的	这	毁坏	城市	他们	是	在

[kwest] [ɒv; əv] .

quest	of	.
寻求	的	.

他坚信，那正是他们正在寻找的那座废墟城市的一部分。

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [fræŋk] [faʊnd] [ðæt] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz]

But	upon	entering	the	forest	,	Frank	found	that	progress	was	not	so	easy	as
但	之上	进入	这	森林	,	坦率	成立	那	进步	曾是	不是	所以	简单的	作为

[hiː; hi] ['fænsid] .

he	fancied	.
他	幻想	.

但进入森林后，弗兰克发现进展并不像他想象的那么容易。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['ʃrʌbəri] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

The	vines	and	matted	shrubbery	were	almost	impenetrable	.
这	藤蔓	和	哑光	灌木	是	几乎	坚不可摧	.

藤蔓和茂密的灌木丛几乎密不透风。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [juːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt]

The	famous	inventor	,	however	,	used	a	small	hatchet	,	and	proceeded	to	cut
这	著名的	发明者	,	然而	,	用过的	一个	小的	斧头	,	和	继续	到	切

[hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] .

his	way	through	.
他的	方式	通过	.

然而，这位著名的发明家却用一把小斧头，劈开了障碍。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] [suːn] [klɪəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɑːθ] .

In	this	manner	he	had	very	soon	cleared	quite	a	path	.
在	这	方式	他	有	非常	很快	已清除	相当	一个	小路	.

就这样，他很快就开辟出了一条相当畅通的道路。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['stɑːtlɪŋ] ['mænə(r)] .

But	suddenly	he	was	brought	to	a	halt	in	a	most	startling	manner	.
但	突然	他	曾是	带来	到	一个	停止	在	一个	最多	令人震惊	方式	.

但突然间，他以一种极其令人震惊的方式停了下来。

[daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [vaɪnz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['aɪbɔːlz]

Down	through	a	network	of	vines	he	suddenly	saw	a	glistening	pair	of	eyeballs
向下	通过	一个	网络	的	藤蔓	他	突然	锯	一个	闪闪发光	一对	的	眼球

.

:
.

透过藤蔓丛，他突然看到一双闪闪发光的眼睛。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] ['fænsi] [ðeɪ] [siːmd] ['verɪtəb(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

To	his	startled	fancy	they	seemed	veritable	balls	of	fire	,
到	他的	惊慌	想要	他们	似乎	真正的	球	的	火	,

在他惊愕的想象中，它们看起来就像一团团火球。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ækt] .

and	for	a	moment	he	could	not	act	.
和	为了	一个	片刻	他	可以	不是	行为	.

他一时之间不知所措。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] ['ɜːnɪstnəs] .

They	were	fixed	upon	him	with	piercing	and	deadly	earnestness	.
他们	是	固定的	之上	他	和	冲孔	和	致命	认真	.

他们目光如炬，死死地盯着他。

[fræŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] .

Frank	instinctively	knew	that	they	belonged	to	some	wild	animal	.
坦率	本能地	知道	那	他们	属于	到	一些	荒野	动物	.

弗兰克本能地知道，这些痕迹属于某种野生动物。

[dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tel] .

Just	what	kind	of	a	creature	it	was	he	could	not	at	the	moment	tell	.
只是	什么	种类	的	一个	生物	它	曾是	他	可以	不是	在	这	片刻	告诉	.

他一时无法判断那究竟是什么样的生物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['dedli] ['perəl] .

But	he	was	satisfied	that	his	position	was	one	of	deadly	peril	.
但	他	曾是	使满意	那	他的	位置	曾是	一	的	致命	危险	.

但他对自己所处的险境感到满意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

But	he	was	not	one	given	to	fear	or	hesitation	.
但	他	曾是	不是	一	给定	到	害怕	或者	犹豫	.

但他并非一个胆怯或犹豫的人。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

His	mind	was	quickly	made	up	as	to	what	to	do	.
他的	头脑	曾是	迅速地	制成	向上	作为	到	什么	到	做	.

他很快就决定了该怎么做。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd]['faɪəd] [pɔɪnt] [blæŋk] [də'rektli] [bɪ'twiːn]

Quick	as	thought	he	brought	his	rifle	up	and	fired	point	blank	directly	between
快的	作为	想法	他	带来	他的	步枪	向上	和	被解雇	观点	空白的	直接地	之间

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['aɪbɔːlz] .

the	blazing	eyeballs	.
这	炽烈	眼球	.

他动作之快，仿佛举起步枪，对着那两颗燃烧的眼球正中间近距离射击一般。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	result	was	terrific	.
这	结果	曾是	了不起	.

结果非常棒。

[fræŋk] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

Frank	had	presence	of	mind	enough	to	sink	down	upon	his	face	just	as	a
坦率	有	在场	的	头脑	足够的	到	下沉	向下	之上	他的	脸	只是	作为	一个

[trə'mendəs] ['tɔːni] ['bɒdi] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [spræŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

tremendous	tawny	body	rose	out	of	the	shrubbery	and	sprang	directly	over	him	.
巨大的	黄褐色	身体	玫瑰	出去	的	这	灌木	和	弹簧	直接地	超过	他	.

弗兰克临危不乱，脸朝下趴了下去，这时一个巨大的棕褐色身影从灌木丛中跃出，直接扑向了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['pjuːmə][ɔː(r)]['pænθə(r)] ,

It	was	as	he	saw	at	that	moment	a	monstrous	puma	or	panther	,
它	曾是	作为	他	锯	在	那	片刻	一个	滔天	彪马	或者	豹	,

那一刻，他仿佛看到了一只巨大的美洲狮或黑豹。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['laɪən] .

called	by	the	natives	lion	.
称为	经过	这	本地人	狮子	.

被当地狮子呼唤。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['laɪən][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [biːst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pjuːmə]

the	genuine	lion	is	not	a	more	formidable	beast	to	encounter	than	the	puma
这	真的	狮子	是	不是	一个	更多的	强大	兽	到	遇到	比	这	彪马

[ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

of	Central	America	.
的	中央	美国	.

真正的狮子并不比中美洲的美洲狮更可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][hæd; həd] .

It	was	a	narrow	escape	that	Frank	had	had	.
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	那	坦率	有	有	.

弗兰克真是死里逃生。

[ðə; ði]['pjuːmə][hæd; həd] [sprʌŋ] [klɪə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]

The	puma	had	sprung	clear	over	him	and	tumbled	headlong	into	a	heap	of
这	彪马	有	弹簧	清除	超过	他	和	翻滚	一头扎	进入	一个	堆	的

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

那只美洲狮从他头顶跃过，然后一头栽进了一堆灌木丛里。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flaʊndə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [eə(r)] ['hɪdiəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraɪz] .

where	he	began	to	flounder	and	make	the	air	hideous	with	his	cries	.
在哪里	他	开始	到	比目鱼	和	制作	这	空气	可怕	和	他的	哭泣	.

他开始挣扎，哭喊声震耳欲聋。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [ɔː(r)] [nɒt] .

Frank	was	not	sure	whether	he	had	given	the	beast	a	mortal	wound	or	not	.
坦率	曾是	不是	当然	无论	他	有	给定	这	兽	一个	凡人	伤口	或者	不是	.

弗兰克不确定他是否给这头野兽造成了致命伤。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔː(r)] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntest] .

Nor	did	he	try	to	find	out	or	follow	up	the	contest	.
也不	做过	他	尝试	到	寻找	出去	或者	跟随	向上	这	竞赛	.

他也没有试图了解或跟进这场比赛。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ment] .

He	knew	well	enough	what	a	hand	to	hand	encounter	with	one	of	these	monsters	meant	.
他	知道	出色地	足够的	什么	一个	手	到	手	遇到	和	一	的	这些	怪物	意思是	.

他非常清楚与这些怪物近身搏斗意味着什么。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

He	at	once	sprang	out	of	the	forest	and	started	at	full	speed	for	the	Steam	Man	.
他	在	一次	弹簧	出去	的	这	森林	和	开始	在	满的	速度	为了	这	蒸汽	男人	.

他立刻从森林里跳出来，全速向蒸汽人跑去。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['laɪən] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

But	what	was	his	horror	upon	looking	over	his	shoulder	to	see	the	lion	coming	after	him	.
但	什么	曾是	他的	恐怖	之上	寻找	超过	他的	肩膀	到	看	这	狮子	未来	后	他	.

但当他回头看到狮子正朝他扑来时，他惊恐万分。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

THE	TEMPLE	IN	THE	WOODS	.
这	寺庙	在	这	树林	.

林中神庙。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [wʌn] .

The	sensation	experienced	by	Frank	Reade	,	Jr	.	,	at	that	moment	,	was	a	most	sickening	and	horrible	one	.
这	感觉	经验丰富的	经过	坦率	里德	,	小	.	,	在	那	片刻	,	曾是	一个	最多	令人作呕	和	可怕	一	.

小弗兰克·里德在那一刻感受到的是一种极其恶心和可怕的感觉。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pjuːmə] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

He	knew	that	it	would	be	easy	for	the	puma	to	overtake	him	.
他	知道	那	它	会	是	简单的	为了	这	彪马	到	超过	他	.

他知道美洲狮很容易就能超过他。

[tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈteɪkən] [ment] [deθ] .

To	be	overtaken	meant	death	.
到	是	被超越	意思是	死亡	.

被超越就意味着死亡。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ræn] [wɪð] [təˈrɪfɪk] [spiːd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

But	still	he	ran	with	terrific	speed	across	the	plain	.
但	仍然	他	跑	和	了不起	速度	穿过	这	清楚的	.

但他仍然以惊人的速度跑过平原。

[ðə; ði]['pænθə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [əˈpɒn] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] .

The	panther	was	close	upon	him	,	however	.
这	豹	曾是	关闭	之上	他	,	然而	.

然而，那只豹子离他很近。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] , [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	,	just	as	it	began	to	look	bad	for	Frank	,	a	cry	came	from	the
但	,	只是	作为	它	开始	到	看	坏的	为了	坦率	,	一个	哭	来了	从	这

[stiːm] [mæn] .

Steam	Man	.
蒸汽	男人	.

但是，就在弗兰克的处境开始变得不妙的时候，蒸汽人传来了一声喊叫。

['bɑːni] [hæd; həd] [biːn] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

Barney	had	been	upon	the	watch	.
巴尼	有	到过	之上	这	手表	.

巴尼一直在监视着。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fræŋk][wɒz; wəz]

He	had	heard	the	shot	in	the	woods	,	and	knew	at	once	that	Frank	was
他	有	听到	这	射击	在	这	树林	,	和	知道	在	一次	那	坦率	曾是

[ɪn] ['trʌb(ə)l] .

in	trouble	.
在	麻烦	.

他听到树林里传来枪声，立刻就知道弗兰克有麻烦了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [pɒmp] :

He	shouted	to	Pomp	:
他	喊叫	到	盛大场面	:

他朝庞普喊道：

“ [kʌm] [ʌp] [kwɪk] , - .

“	Come	up	quick	,	naygur	.
”	来	向上	快的	,	-	.

“快点上来，naygur。”

[biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ˌeɪ ˈviː] - .

Bejabers	,	the	masther's	in	a	heap	av	thruble	.
贝贾伯斯	,	这	-	在	一个	堆	av	-	.

Bejabers，主人陷入了困境。

[ai][dʒɪst] [hɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][gəʊ][æf] ['jɛndər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	jist	heerd	his	rifle	go	aff	yender	in	the	woods	.
我	要点	听见	他的	步枪	去	亲属	延德尔	在	这	树林	.

我刚才听到他的步枪从树林深处飞走了。

” “ ['gɒli] ! ” [gɑːspt] [pɒmp] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['fraɪŋ] [pæn] .

”	“	Golly	!	”	gasped	Pomp	,	as	he	dropped	his	frying	pan	.
”	“	发誓	!	”	倒吸一口气	盛大场面	,	作为	他	掉落	他的	煎炸	平底锅	.

“哎呀！”庞普惊呼一声，手里的煎锅掉在了地上。

“ [wʌts] [dæt][jəʊ] - [seɪ] , - ?
“ What's dat yo ' say , I'ish ?
“ 是什么 数据 哟 - 说 , - ?

“你说什么，I'ish？”

” ['bɑːni] [siːzd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [reɪn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] .
” Barney seized the throttle rein and started the Steam Man toward the woods .
” 巴尼 查获 这 风门 缰绳 和 开始 这 蒸汽 男人 朝向 这 树林 .

巴尼抓住油门，发动蒸汽人号，朝树林驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [fræŋk] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən]['ɑːftə(r)][hɪm] .
It was just at the moment when Frank emerged with the lion after him .
它 曾是 只是 在 这 片刻 什么时候 坦率 出现 和 这 狮子 后 他 .

就在这时，弗兰克带着狮子出现了。

[ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [wɪð] [trə'mendəs] [baʊndz] [ə'pɒn] [fræŋk] .
The lion was gaining with tremendous bounds upon Frank .
这 狮子 曾是 获得 和 巨大的 界限 之上 坦率 .

狮子正以惊人的速度逼近弗兰克。

[bʌt; bət] ['bɑːni] [set][ðə; ði] [stiːm] [mæn]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .
But Barney set the Steam Man after him with all speed .
但 巴尼 放 这 蒸汽 男人 后 他 和 全部 速度 .

但巴尼派蒸汽人全速追赶他。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪs] ['fɒləʊd] .
A terrific race followed .
一个 了不起 种族 随后 .

接下来是一场精彩的比赛。

[pɒmp] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Pomp was at a loophole with his rifle .
盛大场面 曾是 在 一个 漏洞 和 他的 步枪 .

庞普利用步枪的漏洞占了上风。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi]['faɪəd] .
Drawing a bead on the animal , he fired .
绘画 一个 珠子 在 这 动物 , 他 被解雇 .

他瞄准那只动物，开枪射击。

['bɑːni] [læʃt] [ðə; ði] ['θrɒtl] [reɪn][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Barney lashed the throttle rein and did the same .
巴尼 鞭打 这 风门 缰绳 和 做过 这 相同的 .

巴尼拉紧油门缰绳，也照做了。

[bəuθ] [ʃɒts] [tʊk] [ɪ'fekt] .
Both shots took effect .
两个都 镜头 采取 影响 .

两枪都生效了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [steɪ] [ðə; ði] ['pænθərz] [kɔːs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn]
But they did not stay the panther's course , though they drew a howl of pain
但 他们 做过 不是 停留 这 黑豹的 课程 , 尽管 他们 画 一个 嗥 的 疼痛
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

但他们并没有阻止黑豹前进的步伐，尽管他们引来了黑豹痛苦的嚎叫。

[bʌt; bət] ['evri] ['məʊmənt] [ɪn'kriːst] [fræŋks] ['deɪndʒə(r)] .
But every moment increased Frank's danger .
但 每一个 片刻 增加 弗兰克的 危险 .

但每一刻都加剧了弗兰克的危险。

[hiː; hi] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] .

He	seemed	certain	to	be	overtaken	.
他	似乎	肯定	到	是	被超越	.

他似乎注定要被超越。

" [biː; bi] [ˌem 'iː] [səʊl] !

"	Be	me	sowl	!
"	是	我	猫头鹰	!

"做我吧，亲爱的！"

" [grəʊn] ['bɑːni] , [ɪn] ['hɒrə(r)] , " [ai] [bɪleɪv] [ðə; ði] [wɪl] - [fræŋk] .

"	groaned	Barney	,	in	horror	,	"	I	belave	the	divil	will	overthake	Misther	Frank	.
"	呻吟	巴尼	,	在	恐怖	,	"	我	相信	这	魔鬼	将要	-	先生	坦率	.

巴尼惊恐地呻吟道："我相信魔鬼会缠上弗兰克先生。"

[haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] [ðə; ði] [beɪst] [gɒt] , ['eniweɪ] ?

How	many	lives	has	the	baste	got	,	anyway	?
如何	许多	生活	有	这	绷	得到	,	反正	?

那个家伙到底有多少条命?

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['bɑːni] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə] .

"	But	at	that	moment	Barney	hit	upon	a	happy	idea	.
"	但	在	那	片刻	巴尼	打	之上	一个	快乐的	主意	.

但就在这时，巴尼突然想到了一个好主意。

[baɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fræŋks] ['elɪfənt] ['raɪf(ə)l] [leɪ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːts] .

By	the	best	of	good	fortune	Frank's	elephant	rifle	lay	upon	one	of	the	seats	.
经过	这	最好的	的	好的	财富	弗兰克的	大象	步枪	躺	之上	一	的	这	座位	.

幸运的是，弗兰克的象枪就放在其中一个座位上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wepən] ['veri] ['dedli] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] .

It	contained	an	explosive	shell	and	was	a	weapon	very	deadly	in	its	effects	.
它	包含	一个	爆炸物	壳	和	曾是	一个	武器	非常	致命	在 它是		效果	.

它内含爆炸弹，是一种威力非常致命的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['bɑːni] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	take	Barney	long	to	make	use	of	it	.
它	做过	不是	拿	巴尼	长的	到	制作	使用	的	它	.

巴尼很快就利用了它。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] .

Seizing	the	rifle	,	he	sprang	to	a	loophole	.
抓住	这	步枪	,	他	弹簧	到	一个	漏洞	.

他抓起步枪，跳进了一个射击孔。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pænθə(r)] .

The	Steam	Man	had	gained	,	and	was	but	twenty	yards	from	the	panther	.
这	蒸汽	男人	有	获得	,	和	曾是	但	二十	码	从	这	豹	.

蒸汽人已经追上了豹子，距离它只有二十码了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

But	the	beast	was	within	ten	feet	of	Frank	Reade	,	Jr	.
但	这	兽	曾是	之内	十	脚	的	坦率	里德	,	小	.

但那头野兽当时距离小弗兰克·里德不到十英尺。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['bɑːni] ['faɪəd] .

Just	as	he	made	a	long	leap	to	overtake	his	victim	Barney	fired	.
只是	作为	他	制成	一个	长的	飞跃	到	超过	他的	受害者	巴尼	被解雇	.

就在他纵身一跃想要追上受害者时，巴尼开枪了。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ðə; ði][kelt; selt] ['niːdɪd] [nɜːv] [ænd; ənd]

If	ever	there	was	a	time	in	his	life	that	the	Celt	needed	nerve	and
如果	曾经	那里	曾是	一个	时间	在	他的	生活	那	这	凯尔特	需要	神经	和

['ækjərəsi] [ɒv; əv][eɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] .

accuracy	of	aim	it	was	then	.
准确性	的	目的	它	曾是	然后	.

如果说凯尔特人一生中有什么时刻最需要勇气和精准的射击，那就是那时了。

[ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [sped][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

And	straight	to	the	mark	sped	the	bullet	.
和	直的	到	这	标记	加速	这	子弹	.

子弹直奔目标而去，速度极快。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði]['pænθə(r)] [fʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

The	explosive	shell	struck	the	panther	full	behind	the	shoulder	.
这	爆炸物	壳	击	这	豹	满的	在后面	这	肩膀	.

爆炸炮弹正中豹子的肩胛骨后方。

[ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)][ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['biːsts] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .

It	tore	its	way	through	the	beast's	heart	and	lungs	.
它	撕裂	它是	方式	通过	这	野兽的	心	和	肺	.

它撕开了野兽的心脏和肺部。

[deθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

Death	was	instantaneous	.
死亡	曾是	瞬间	.

死亡瞬间发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːsts] ['bɒdi] [strʌk] [fræŋk][ænd; ənd] [həːl] [hɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	the	beast's	body	struck	Frank	and	hurled	him	upon	his	face	.
但	这	野兽的	身体	击	坦率	和	投掷	他	之上	他的	脸	.

但野兽的身体撞到了弗兰克，把他摔倒在地，脸朝下摔在了地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventə(r)] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pænθərz] [fɔːm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

And	there	the	famous	inventor	lay	with	the	panther's	form	upon	him	,
和	那里	这	著名的	发明者	躺	和	这	黑豹的	形式	之上	他	,

这位著名的发明家就那样躺在那里，豹子的身影压在他身上。

[wɪð] [ðə; ði][hɒt] [blʌd] ['sɜːdʒɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [striːm] .

with	the	hot	blood	surging	over	him	in	a	stream	.
和	这	热的	血	滔滔	超过	他	在	一个	溪流	.

滚烫的血液如溪流般涌遍全身。

['bɑːni] [kləʊzd][ðə; ði] ['θrɒtl] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][tuː; tə]

Barney	closed	the	throttle	,	applied	the	brakes	,	and	brought	the	Steam	Man	to
巴尼	关闭	这	风门	,	应用	这	刹车	,	和	带来	这	蒸汽	男人	到

[ə; eɪ][hɔːlt] .

a	halt	.
一个	停止	.

巴尼关闭了油门，踩下刹车，让蒸汽人号停了下来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['səːvitə] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [frænks] [saɪd] .

Then	the	two	faithful	servitors	rushed	out	of	the	cage	and	to	Frank's	side	.
然后	这	二	忠实	仆人	匆忙	出去	的	这	笼	和	到	弗兰克的	边	.

然后，两个忠实的仆人冲出笼子，来到弗兰克身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] ,

But	the	young	inventor	was	unhurt	,
但	这	年轻的	发明者	曾是	毫发无损	,

但这位年轻的发明家毫发无损。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pænθərz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

and	scrambled	quickly	to	his	feet	as	soon	as	the	panther's	body	was
和	打乱	迅速地	到	他的	脚	作为	很快	作为	这	黑豹的	身体	曾是

['pʊld] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] .

pulled	off	from	him	.
拉	离开	从	他	.

黑豹的尸体被从他身上拉开后，他立刻迅速站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

“ - ! ” [jeld] ['bɑːni] , [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

“	Whurroo	!	”	yelled	Barney	,	in	delight	and	triumph	.
“	-	!	”	大喊	巴尼	,	在	喜	和	胜利	.

“呜呜！”巴尼高兴地大叫起来。

“ [wɪv] [seɪvd] [jɛz] , [fræŋk] , [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [jɛz] [wʊd] [ʃʊrli] - [ˌeɪ 'viː] - [biːn]

“	We've	saved	yez	,	Misther	Frank	,	an	'	if	we	hadn't	yez	would	shurely	'	av	'	been
“	我们已经	已保存	是的	,	先生	坦率	,	一个	-	如果	我们	之前没有	是的	会	当然	-	av	-	到过

[kɪlt] - .

kilt	entoirely	.
苏格兰短裙	-	.

“我们救了你，弗兰克先生，如果我们没救你，你肯定会被杀光的。”

” “ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .

”	“	Yes	,	I	think	I	should	,	”	agreed	Frank	.
”	“	是的	,	我	思考	我	应该	,	”	同意	坦率	.

“是的，我想我应该这么做，”弗兰克同意道。

“ [ænd; ənd][ai] [əʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

“	And	I	owe	my	life	to	you	both	.
”	和	我	欠	我的	生活	到	你	两个都	.

“我的命是你们俩救的。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	forget	it	.
我	将	不是	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

” [ðə; ði]['pjuːmə][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd]['evə(r)]

”	The	puma	was	the	largest	of	his	kind	that	our	adventurers	had	ever
”	这	彪马	曾是	这	最大	的	他的	种类	那	我们的	冒险者	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

“这只美洲狮是我们探险队员们见过的体型最大的同类动物。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] ['wɜːθləs] , ['biːɪŋ] ['meɪndʒi] ,

It	was	at	the	time	of	year	that	his	skin	was	worthless	,	being	mangy	,
它	曾是	在	这	时间	的	年	那	他的	皮肤	曾是	毫无价值	,	存在	疥癣	,

那是他皮肤状况最差的时候，又脏又臭。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'zɜːvd] .

so	that	it	was	not	preserved	.
所以	那	它	曾是	不是	保存完好	.

因此它未能被保存下来。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['wægən]

Frank	was	quite	overcome	with	his	experience	,	and	went	on	board	the	wagon
坦率	曾是	相当	克服	和	他的	经验	,	和	去	在	木板	这	车皮

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

弗兰克被自己的经历深深震撼，于是上马车去休息。

[æz; əz] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

As	darkness	was	at	hand	,
作为	黑暗	曾是	在	手	,

夜幕降临之际，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

it	was	decided	to	make	no	further	exploration	of	the	forest	until	morning	.
它	曾是	决定	到	制作	不	更远	勘探	的	这	森林	直到	早晨	.

他们决定在天亮之前不再对森林进行任何探索。

[fræŋk] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [kən'vɪnst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Frank	was	more	than	ever	convinced	,	however	,	that	there	were	ruins	in	the	forest	.
坦率	曾是	更多的	比	曾经	确信	,	然而	,	那	那里	是	废墟	在	这	森林	.

然而，弗兰克比以往任何时候都更加确信，森林里有遗迹。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ,

“	To	-	morrow	we	will	cut	our	way	through	,	”	he	declared	,	“	and	I	will	satisfy	you	,
“	到	-	明天	我们	将要	切	我们的	方式	通过	,	”	他	声明	,	“	和	我	将要	满足	你	,

“明天我们将杀出一条血路，”他宣称，“我会让你们满意的。”

[maɪ] [frendz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] . ”

my	friends	,	that	I	am	right	.	”
我的	朋友们	,	那	我	是	正确的	.	”

我的朋友们，我是对的。

“ [ɜ-aɪt] , [mɑːs] [fræŋk] , ” [ə'griːd] [pɒmp] .

“	A'right	,	Marse	Frank	,	”	agreed	Pomp	.
“	好的	,	马尔斯	坦率	,	”	同意	盛大场面	.

“好的，弗兰克上校，”庞普同意道。

“ ['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [ʒuː] - [diː] [seɪm] . ”

“	We'se	open	to	conviction	jus	'	de	same	.	”
“	我们	打开	到	定罪	果汁	-	德	相同的	.	”

“我们对定罪持同样的态度。”

“ [biˈdʒæbəz;-'dʒei-] , [ðæts] [raɪt] ! ” [pʊt] [ɪn] ['bɑːni] .

“	Bejabers	,	that's	right	!	”	put	in	Barney	.
“	贝贾伯斯	,	那就是	正确的	!	”	放	在	巴尼	.

“没错！”巴尼插嘴道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [diːmd] [seɪf] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['wægən] .

It	was	seldom	deemed	safe	to	sleep	outside	the	wagon	.
它	曾是	很少	被认为	安全的	到	睡觉	外部	这	车皮	.

人们很少认为睡在马车外面是安全的。

[səʊ] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðə; ði] [siːts] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz]

So	beds	were	made	comfortably	enough	on	the	seats	which	ran	along	the	sides	.
所以	床	是	制成	舒适地	足够的	在	这	座位	哪个	跑	沿着	这	侧面	.

于是，人们在两侧的座椅上铺上了舒适的床铺。

[hɪə(r)] ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd] [sliːp] [kwaɪt] ['saʊndli] .

Here	our	adventurers	could	sleep	quite	soundly	.
这里	我们的	冒险者	可以	睡觉	相当	稳固地	.

我们的探险者们在这里可以睡得很香。

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz] .

Barney	and	Pomp	were	soon	in	the	land	of	dreams	.
巴尼	和	盛大场面	是	很快	在	这	土地	的	梦境	.

巴尼和庞普很快就进入了梦乡。

[bʌt; bət] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [kʊd; kəd] [nɒt] [sək'sesfəli] [wuː] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

But	Frank	Reade	,	Jr	.	,	could	not	successfully	woo	the	gentle	goddess	.
但	坦率	里德	,	小	.	,	可以	不是	成功地	哇	这	温和的	女神	.

但小弗兰克·里德却没能成功赢得这位温柔女神的芳心。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kjʊəriəs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [kɔːzd]

Suddenly	,	as	he	lay	there	in	a	reverie	,	a	sudden	curious	manifestation	caused
突然	,	作为	他	躺	那里	在	一个	遐想	,	一个	突然	好奇的	表现	导致

[hɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] .

him	to	start	up	.
他	到	开始	向上	.

突然，他躺在那里沉思，一种突如其来的奇特现象让他猛然惊醒。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [glint] [ɪts] ['reɪdiəns]

A	ray	of	something	,	a	trifle	brighter	than	the	moonlight	,	glinted	its	radiance
一个	射线	的	某物	,	一个	琐事	更亮	比	这	月光	,	闪闪发光	它是	辐射

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['netɪŋ] .

athwart	the	wire	netting	.
横穿	这	金属丝	网	.

一道比月光稍亮的光线，穿过铁丝网，闪烁着光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

For	an	instant	Frank	was	puzzled	.
为了	一个	立即的	坦率	曾是	困惑	.

弗兰克一时之间感到困惑。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪn] .

He	rose	to	a	sitting	posture	and	glanced	out	upon	the	level	plain	.
他	玫瑰	到	一个	坐着	姿势	和	瞥了一眼	出去	之上	这	等级	清楚的	.

他起身坐好，眺望着平坦的平原。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [aʊt] [ðeə(r)] .

All	was	plain	in	the	moonlight	out	there	.
全部	曾是	清楚的	在	这	月光	出去	那里	.

月光下，一切都清晰可见。

[bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

But	no	sign	of	life	was	to	be	seen	.
但	不	符号	的	生活	曾是	到	是	已见	.

但丝毫没有发现生命迹象。

[ðen] [fræŋk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Then	Frank	turned	his	gaze	toward	the	forest	,
然后	坦率	转向	他的	目光	朝向	这	森林	,

然后弗兰克将目光转向了森林。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] .

and	there	he	caught	the	vivid	glimmer	of	a	light	.
和	那里	他	捕捉	这	生动	微光	的	一个	光	.

在那里，他瞥见了一道耀眼的光芒。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['muːnlaɪt] [glint] [ɒn] ['eni] [braɪt] ['sʌbstəns] ,

Certainly	it	was	not	moonlight	glinting	on	any	bright	substance	,
当然	它	曾是	不是	月光	闪闪发光	在	任何	明亮的	物质	,

当然，那绝不是月光照射在任何明亮的物体上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['reɪdiəns] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['faɪəlaɪt] .

but	such	a	vivid	radiance	as	could	only	be	made	by	firelight	.
但	这样的	一个	生动	辐射	作为	可以	仅有的	是	制成	经过	火光	.

但那耀眼的光芒，只有火光才能创造。

['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɔː(r)] ['læntən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

Either	a	torch	or	lantern	it	was	,
任何一个	一个	火炬	或者	灯笼	它	曾是	,

要么是火炬，要么是灯笼。

[ænd; ənd] [ɪts] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [beɪs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ]

and	its	motion	and	changing	of	base	suggested	that	it	was	carried	by
和	它是	运动	和	变化	的	根据	建议	那	它	曾是	携带	经过

['hjuːmən] [hændz] .

human	hands	.
人类	双手	.

它的移动和底座的变化表明它是人手搬运的。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

Frank	was	deeply	interested	.
坦率	曾是	深	感兴趣的	.

弗兰克对此非常感兴趣。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	knew	it	!
“	我	知道	它	!

我就知道！

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] ,

“	I'll	wager	my	life	that	there	is	a	building	in	that	forest	,
“	患病的	赌注	我的	生活	那	那里	是	一个	建筑	在	那	森林	,

我敢用我的生命打赌，那片森林里肯定有一栋建筑物。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

but	I	did	not	dream	that	it	was	inhabited	.
但	我	做过	不是	梦	那	它	曾是	有人居住的	.

但我并没有梦到那里有人居住。

” [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lait] [ɪn'tentli] .

”	He	watched	the	light	intently	.
”	他	观看	这	光	专注地	.

他目不转睛地盯着那束光。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

It	moved	back	and	forward	,
它	已搬	后退	和	向前	,

它来回移动，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [saɪz][æz; əz][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] -

and	was	of	such	size	as	to	dispel	the	theory	of	the	will	-	o	'	-	the	-
和	曾是	的	这样的	尺寸	作为	到	打消	这	理论	的	这	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsp][ɔː(r)] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] .

wisp	or	ignis	fatuus	.
烟雾	或者	伊格尼斯	法图斯	.

其体积之大，足以驳斥鬼火或鬼火的理论。

[wʌns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [fræŋk] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['aʊtkraɪ] .

Once	from	the	distance	Frank	fancied	he	heard	a	distant	outcry	.
一次	从	这	距离	坦率	幻想	他	听到	一个	遥远	强烈抗议	.

弗兰克曾一度从远处听到一声凄厉的喊叫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] ,

But	this	he	could	not	place	reliance	upon	,
但	这	他	可以	不是	地方	依赖	之上	,

但他无法依赖这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][waɪld] [biːst] .

as	it	might	have	been	made	by	some	wild	beast	.
作为	它	可能	有	到过	制成	经过	一些	荒野	兽	.

仿佛是某种野兽所造。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

But	of	one	thing	he	was	satisfied	.
但	的	一	事物	他	曾是	使满意	.

但有一件事他感到满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

There	was	certainly	human	life	and	habitation	in	the	forest	.
那里	曾是	当然	人类	生活	和	居住地	在	这	森林	.

森林里肯定有人类居住和生活。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

On	the	morrow	he	would	learn	what	it	meant	.
在	这	明天	他	会	学习	什么	它	意思是	.

明天他就会明白这意味着什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] [ə'pɒn][æn; ən]

He	was	hardly	able	to	restrain	a	strong	desire	to	go	alone	upon	an
他	曾是	几乎	有能力的	到	抑制	一个	强的	欲望	到	去	独自的	之上	一个

[ɪk'splɔːrɪŋ] [tʊə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

exploring	tour	under	cover	of	the	night	.
探索	旅游	在下面	覆盖	的	这	夜晚	.

他几乎无法抑制住独自一人在夜幕掩护下进行探险之旅的强烈愿望。

[bʌt; bət]['səʊbə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

But	sober	reflection	persuaded	him	not	to	do	this	.
但	清醒	反射	被说服	他	不是	到	做	这	.

但冷静思考后，他决定不这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [seɪf] [nɔː(r)] [raɪt] .

It	would	be	neither	safe	nor	right	.
它	会	是	两者都不	安全的	也不	正确的	.

这样做既不安全也不对。

[səʊ] [fræŋk] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [keɪm] .

So	Frank	controlled	his	desire	until	daybreak	came	.
所以	坦率	受控	他的	欲望	直到	拂晓	来了	.

于是弗兰克克制住了自己的欲望，直到天亮。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd][nɒt] [slept] [ðæt] [naɪt] .

The	young	inventor	had	not	slept	that	night	.
这	年轻的	发明者	有	不是	睡着了	那	夜晚	.

这位年轻的发明家当晚彻夜未眠。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][hiː; hi] [ə'raʊzd] ['bɑːni] [ænd; ənd][pɒmp] .

At	an	early	hour	he	aroused	Barney	and	Pomp	.
在	一个	早期的	小时	他	被唤醒	巴尼	和	盛大场面	.

一大早，他就把巴尼和庞普吵醒了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [laɪt] ,

He	did	not	tell	them	about	the	mysterious	light	,
他	做过	不是	告诉	他们	关于	这	神秘	光	,

他没有告诉他们关于那道神秘光芒的事。

[bʌt; bət] ['blʌntli] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

but	bluntly	informed	them	that	he	meant	to	invade	the	forest	that	morning	.
但	直截了当地	知情的	他们	那	他	意思是	到	入侵	这	森林	那	早晨	.

但他直截了当地告诉他们，他打算那天早上闯入森林。

“ [ɝaɪt] , [mɑːs] [fræŋk] , ” [ə'griːd] [pɒmp] .

“	A'right	,	Marse	Frank	,	”	agreed	Pomp	.
”	好的	,	马尔斯	坦率	,	”	同意	盛大场面	.

“好的，弗兰克上校，”庞普同意道。

“ [jəʊ] - - [ˌeɪ 'em] [lɔː] . ”

“	Yo	'	wo'd	am	law	.	”
”	哟	-	-	是	法律	.	”

“你让他触犯了法律。”

“ [biˈdʒæbəz;-'dʒei-] , [ðæts] [səʊ] , ” [kraɪd] ['bɑːni] .

“	Bejabers	,	that's	so	,	”	cried	Barney	.
”	贝贾伯斯	,	那就是	所以	,	”	哭	巴尼	.

“Bejabers，真是这样，”巴尼喊道。

[ə'kɔːdɪŋli] [fræŋk] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæp][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .

Accordingly	Frank	laid	out	his	map	of	procedure	.
因此	坦率	铺设	出去	他的	地图	的	程序	.

于是，弗兰克制定了他的操作流程图。

[fɜːst] [ðə; ði][mæn] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['entrəns] .

First	the	Man	skirted	the	edge	of	the	grove	looking	for	an	entrance	.
第一的	这	男人	裙摆	这	边缘	的	这	树林	寻找	为了	一个	入口	.

首先，那人沿着树林边缘寻找入口。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wʊd] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dens]

Failing	to	find	this	the	adventurers	would	cut	their	way	through	the	dense
失败	到	寻找	这	这	冒险者	会	切	他们的	方式	通过	这	稠密

['ʌndəgrəʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

如果找不到，冒险者们就会披荆斩棘，穿过茂密的灌木丛。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

But	luckily	a	passage	was	found	.
但	幸运的是	一个	通道	曾是	成立	.

但幸运的是，他们找到了一条通道。

[tuː; tə] [fræŋks] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] , [ə; eɪ] [brɔːd]

To	Frank's	gratification	and	the	surprise	of	Barney	and	Pomp	,	a	broad
到	弗兰克的	满足感	和	这	惊喜	的	巴尼	和	盛大场面	,	一个	广阔

[peɪvd] ['rəʊdweɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

paved	roadway	was	discovered	.
铺砌路面	道路	曾是	发现	.

令弗兰克欣喜，令巴尼和庞普惊讶的是，他们发现了一条宽阔的铺砌道路。

[flæt] [slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

Flat	slabs	of	stone	composed	the	roadway	.
平坦的	板	的	石头	由	这	道路	.

道路由扁平的石板铺成。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

This	was	much	overgrown	with	weeds	and	brush	,
这	曾是	很多	长得太茂盛了	和	杂草	和	刷子	,

这里杂草丛生，灌木丛生。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [mə'tɪərɪəli] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

but	did	not	materially	impede	the	progress	of	the	Steam	Man	.
但	做过	不是	重大	阻碍	这	进步	的	这	蒸汽	男人	.

但这并没有实质性地阻碍蒸汽人的发展进程。

[bɪ'niːθ] ['maɪti] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

Beneath	mighty	overhanging	trees	the	roadway	extended	for	half	a	mile	.
下面	强大的	悬垂	树木	这	道路	扩展	为了	一半	一个	英里	.

在高大树木的掩映下，道路绵延半英里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [siːn] .

Then	it	suddenly	brought	the	explorers	out	upon	a	wonderful	scene	.
然后	它	突然	带来	这	探险家	出去	之上	一个	精彩的	场景	.

然后，探险者们突然看到了一幅奇妙的景象。

[kraɪz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] .

Cries	of	surprise	and	admiration	escaped	the	lips	of	Barney	and	Pomp	.
哭泣	的	惊喜	和	钦佩	逃脱	这	嘴唇	的	巴尼	和	盛大场面	.

巴尼和庞普发出了惊讶和赞叹的叫声。

“ ['gɒli] , [mɑːs] [fræŋk] , [jəʊ] - [wɒz; wəz] [raɪt] [æftæ] [ɔːl] . ”

“	Golly	,	Marse	Frank	,	yo	'	was	right	aftah	all	.	”
“	发誓	,	马尔斯	坦率	,	哟	-	曾是	正确的	后	全部	.	”

“哎呀，弗兰克上校，你说的果然没错。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðæts] [səʊ] .

“	Bejabers	,	that's	so	.
“	贝贾伯斯	,	那就是	所以	.

“Bejabers，就是这样。”

” [fræŋk] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

”	Frank	was	intently	engaged	in	studying	the	scene	spread	before	him	.
”	坦率	曾是	专注地	已订婚的	在	学习	这	场景	传播	前	他	.

弗兰克全神贯注地观察着眼前的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['waɪtɪst] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] [daɪ'menʃ(ə)nz]

He	saw	a	strange	looking	building	of	whitest	marble	and	mighty	dimensions
他	锯	一个	奇怪的	寻找	建筑	的	最白	大理石	和	强大的	方面

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他看到眼前有一座外形奇特、规模宏大的建筑，由洁白的大理石建成。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [peɪvd] [kɔːts] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

About	the	building	were	acres	of	paved	courts	and	walls	,
关于	这	建筑	是	英亩	的	铺砌路面	法院	和	墙壁	,

建筑周围是数英亩的铺砌庭院和围墙，

[wɪð] ['əʊpən] ['geɪtweɪz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['væri] - ['kʌləd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

with	open	gateways	and	overgrown	with	all	manner	of	vines	and	vari	-	colored	vegetation	.
和	打开	网关	和	长得太茂盛了	和	全部	方式	的	藤蔓	和	变化	-	有色	植被	.

大门敞开，杂草丛生，爬满了各种藤蔓和五彩缤纷的植物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['eɪkə(r)] ,

The	building	occupied	a	space	of	over	an	acre	,
这	建筑	占领	一个	空间	的	超过	一个	英亩	,

该建筑占地超过一英亩，

[ænd; ənd] [ɪn] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['pweɪbloʊz] [ɪn] ['meksɪkəʊ] .

and	in	style	of	architecture	was	not	unlike	some	of	the	better	class	of	pueblos	in	Mexico	.
和	在	风格	的	建筑学	曾是	不是	与此不同	一些	的	这	更好的	班级	的	普韦布洛人	在	墨西哥	.

建筑风格与墨西哥一些较好的普韦布洛村落颇为相似。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] , [pi'ætsə] [ænd; ənd] ['pɔːtikəu, 'pəu-] ,

But	there	were	richly	carved	balconies	and	hanging	gardens	,	piazzas	and	porticoes	,
但	那里	是	丰富	雕刻	阳台	和	绞刑	花园	,	广场	和	门廊	,

但那里有雕工精美的阳台、空中花园、广场和柱廊，

[ænd; ənd] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] .

and	all	done	in	the	whitest	of	marble	.
和	全部	完毕	在	这	最白	的	大理石	.

全部采用最洁白的大理石制成。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['streɪndʒə(r)] [jet] ,

What	was	stranger	yet	,
什么	曾是	陌生人	然而	,

更奇怪的是，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ruːɪn] [bʌt; bət] ['nju:li] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['fɪnɪʃt] .

the	building	did	not	seem	to	be	a	ruin	but	newly	constructed	and	indeed	not	altogether	finished	.
这	建筑	做过	不是	似乎	到	是	一个	废墟	但	新	建造	和	的确	不是	共	完成的	.

这座建筑看起来不像废墟，而是新建的，而且实际上还没有完全竣工。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['æbsənt] ['meni] ['aʊəz] .

There	was	evidence	that	the	workmen	had	not	been	absent	many	hours	.
那里	曾是	证据	那	这	工人	有	不是	到过	缺席的	许多	小时	.

有证据表明，工人们并没有旷工很长时间。

[bedz] [ɒv; əv] [freʃ] ['mɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] , [slæbz] [ɒv; əv] ['nju:li] [kʌt] ['mɑ:b(ə)l]

Beds	of	fresh	mortar	were	in	the	court	-	yard	,	slabs	of	newly	cut	marble
床	的	新鲜的	砂浆	是	在	这	法庭	-	院子	,	板	的	新	切	大理石

[wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] [ə'baʊt] .

were	strewn	about	.
是	散落的	关于	.

院子里堆着新鲜的砂浆，新切割的大理石板散落在各处。

[æz; əz] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] ,

As	the	Steam	Man	entered	the	court	-	yard	,
作为	这	蒸汽	男人	进入	这	法庭	-	院子	,

当蒸汽人进入庭院时，

[fræŋk] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

Frank	noticed	this	and	looked	for	the	appearance	of	any	number	of
坦率	注意到	这	和	看起来	为了	这	外貌	的	任何	数字	的

['wɜ:kmən] .

workmen	.
工人	.

弗兰克注意到这一点，便四处张望，寻找任何数量的工人。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

But	to	his	surprise	they	did	not	appear	.
但	到	他的	惊喜	他们	做过	不是	出现	.

但令他惊讶的是，他们并没有出现。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɔ:(r)] ['pwebləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .

To	all	appearance	the	temple	or	pueblo	in	the	deep	forest	was	deserted	.
到	全部	外貌	这	寺庙	或者	普韦布洛	在	这	深的	森林	曾是	荒凉的	.

从外观上看，深林中的这座寺庙或村落似乎已经荒废了。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪldɪŋ]

For	some	time	our	adventurers	continued	to	gaze	upon	the	wonderful	building
为了	一些	时间	我们的	冒险者	持续	到	目光	之上	这	精彩的	建筑

[wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

with	curiosity	and	interest	.
和	好奇心	和	兴趣	.

我们的探险者们好奇地、饶有兴致地凝视着这座宏伟的建筑，持续了一段时间。

“ [bi'dʒæbəz;-'dʒei-] ,

“	Bejabers	,
“	贝贾伯斯	,

“Bejabers，

[ai] [doʊnt] [si:] - [ðeid] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [bɪld] [zɪç] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

I	don't	see	phwativer	they'd	want	for	to	build	sich	a	foine	house	in	this	place
我	不	看	-	他们会	想	为了	到	建造	sich	一个	foine	房子	在	这	地方

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

我看不出他们有什么理由要在这个地方建这样一栋漂亮的房子。

” [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:ni] .

”	exclaimed	Barney	.
”	惊呼	巴尼	.

“巴尼惊呼道。”

“ [ai] [doʊnt] - [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , [æt; ət] [ɔ:l] . ”

“	I	don't	undherstand	it	at	all	,	at	all	.	”
“	我	不	-	它	在	全部	,	在	全部	.	”

“我完全不明白，一点也不明白。”

“ [ai][dʒes] - [fɪŋks][dæt][dɪs][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][nju:] [reɪs] [ɔb] ['pi:p(ə)l][dæt][wi:; wi][hæb] [dɪskoʊbɝd] ,
“ I jes ' finks dat dis am a new race ob people dat we hab discobered ,
” 我 杰斯 - 芬克斯 数据 迪斯 是 一个 新的 种族 奥布 人们 数据 我们 哈布 发现 ,

“我只是觉得我们发现了一个新的种族，

[mɑ:s] [fræŋk] , ” [sə'dʒestid] [pɒmp] .
Marse Frank , ” suggested Pomp .
马尔斯 坦率 , ” 建议 盛大场面 .

“庞普建议道，马尔斯·弗兰克。”

“ [wi:; wi][kæn; kən] [tel] ['veri] ['kwɪkli] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ We can tell very quickly when some of them show up , ” replied Frank .
“ 我们 能 告诉 非常 迅速地 什么时候 一些 的 他们 展示 向上 , ” 回复 坦率 .

“我们很快就能分辨出他们中的一些人什么时候出现，”弗兰克回答说。

“ [ai] - [ɪf] [deɪ][ˌeɪ 'em]['hɒstaɪl][tu:; tə][di:] [waɪt] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l] , ” [ɑ:skt]
“ I wondah if dey am hostile to de white people , or to civilized people , ” asked
“ 我 - 如果 戴 是 敌对的 到 德 白色的 人们 , 或者 到 文明 人们 , ” 问
[pɒmp] .
Pomp .
盛大场面 .

“我想知道他们是敌视白人，还是敌视文明人，”庞普问道。

“ [ɪn'di:d] ! ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪvəlaɪzd] .
“ Indeed ! ” replied Frank , “ there is every indication that these people are civilized .
“ 的确 ! ” 回复 坦率 , “ 那里 是 每一个 指示 那 这些 人们 是 文明 .

“的确如此！”弗兰克回答说，“种种迹象表明，这些人是文明人。”

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] .
I wish some of them would show up .
我 希望 一些 的 他们 会 展示 向上 .

我希望他们中有些人能出现。

” ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] , ['bɑ:ni] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti]
” After an hour of patient waiting , Barney suggested that they take the liberty
” 后 一个 小时 的 病人 等待 , 巴尼 建议 那 他们 拿 这 自由
[ɒv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
of exploring the place .
的 探索 这 地方 .

“经过一个小时的耐心等待，巴尼建议他们随意探索一下这个地方。”

“ [ai] ['rekən] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ˌeɪ 'vi:][ˌaɪ 'ti:] , ” [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .
“ I reckon that's the best way out av it , ” recommended the Celt .
“ 我 估计 那就是 这 最好的 方式 出去 av 它 , ” 受到推崇的 这 凯尔特 .

“我认为这是最好的解决办法，”这位凯尔特人建议道。

“ [æn; ən] - [mɛ'bi] [wi:; wi][kæn; kən] [sʌm; səm][ˌeɪ 'vi:][ðə; ði] .
“ An ' mebbe we can foind some av the gintlemen .
“ 一个 - 也许 我们 能 食物 一些 av 这 绅士们 .

“也许我们能找到一些绅士。”

” “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [fræŋk] .
” “ It is possible , ” said Frank .
” “ 它 是 可能的 , ” 说 坦率 .

“这有可能，”弗兰克说。

“ ['ðer] [æz; əz] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] - [naʊ] , ” [,ri:'dʒɔin, ri-] ['bɑ:ni] .
“ P'r'aps they're as good Americans as oursilves now , ” rejoined Barney .
“ p'r'aps 它们是 作为 好的 美国人 作为 - 现在 , ” 重新加入 巴尼 .

“或许他们现在和我们一样都是优秀的美国人了，”巴尼接着说道。

“ [nəʊ] , ” [di'sent] [fræŋk] .
“ No , ” dissented Frank .
“ 不 , ” 持不同意见 坦率 .

“不，”弗兰克反对道。

“ [nəʊ] [ə'merɪkən] [wʊd] [bɪld] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
“ No American would build this kind of a house .
“ 不 美国人 会 建造 这 种类 的 一个 房子 .

“没有哪个美国人会建造这样的房子。”

” “ - - [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [jɛz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [fræŋk] ?
” “ Phwativer koind of people do yez think they are , Misther Frank ?
” “ - - 的 人们 做 是的 思考 他们 是 , 先生 坦率 ?

“弗兰克先生，您认为他们是什么样的人？”

” “ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['sləʊli] ,
” “ Well , ” replied the young inventor , slowly ,
” “ 出色地 , ” 回复 这 年轻的 发明者 , 缓慢地 ,

“嗯，”年轻的发明家缓缓回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd]
“ it is my opinion that we have made a discovery valuable to science and
” 它 是 我的 观点 那 我们 有 制成 一个 发现 有价值的 到 科学 和
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

我认为我们取得了一项对科学和世界都极具价值的发现。

“ [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɪk'strævəgənt] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv]
“ Indeed it is not extravagant to assume that these people are a remnant of
” 的确 它 是 不是 靡 到 认为 那 这些 人们 是 一个 剩 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ju:kə'ta:n] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [pɑ:'lenkeɪ]
the original inhabitants of Yucatan who built the famous cities of Palenque
这 原来的 居民 的 尤卡坦半岛 WHO 建造 这 著名的 城市 的 帕伦克
[ænd; ənd] - .
and Mazendla .
和 - .

“事实上，假设这些人是建造了著名的帕伦克和马赞德拉城市的尤卡坦原住民的后裔，这并不夸张。”

“ [ɪf] [səʊ] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] . ”
“ If so , then I shall have the greatest curiosity to see them . ”
” 如果 所以 , 然后 我 将 有 这 最 好奇心 到 看 他们 . ”

“如果真是这样，那我一定会非常好奇地去看看。”

“ [aɪz] [ə; eɪ] [hi:p] - ['freid][wi:; wi][woʊnt] [si:] - [ɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , [mɑ:s] [fræŋk] , ” [sed] [pɒmp] .
“ I'se a heap ' fraid we won't see ' em to - day , Marse Frank , ” said Pomp .
” 伊塞 一个 堆 - 害怕 我们 惯于 看 - 呃 到 - 天 , 马尔斯 坦率 , ” 说 盛大场面 .

“我真担心我们今天见不到他们了，弗兰克将军，”庞普说道。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [pɑ:st] ['sləʊli] .
Another hour passed slowly .
其他 小时 通过了 缓慢地 .

又一个小时缓慢地过去了。

[stɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɜ:kmən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] .
Still the mysterious workmen did not return .
仍然 这 神秘 工人 做过 不是 返回 .

然而，那些神秘的工人仍然没有回来。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]

At	the	expiration	of	this	time	Frank	decided	to	take	a	look	about	the
在	这	到期日	的	这	时间	坦率	决定	到	拿	一个	看	关于	这

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

时间到了之后，弗兰克决定四处看看。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz] [left] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [set] [aʊt]

The	Steam	Man	was	left	carefully	adjusted	,	and	the	three	adventurers	set	out
这	蒸汽	男人	曾是	左边	小心	调整	,	和	这	三	冒险者	放	出去

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .

across	the	court	-	yard	.
穿过	这	法庭	-	院子	.

蒸汽人被小心地调整好后，三位冒险者穿过庭院出发了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [ɑːmd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

Of	course	they	were	heavily	armed	and	did	not	intend	to	go	out	of	sight
的	课程	他们	是	重度	武装	和	做过	不是	打算	到	去	出去	的	视线

[ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

of	the	Steam	Man	.
的	这	蒸汽	男人	.

当然，他们全副武装，并不打算离开蒸汽人的视线。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] .

In	crossing	the	court	-	yard	they	came	upon	a	wonderful	bit	of	work	.
在	过境	这	法庭	-	院子	他们	来了	之上	一个	精彩的	少量	的	工作	.

穿过庭院时，他们发现了一件很棒的作品。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] - [ʃeɪpt] ['beɪs(ə)n] [kʌt] [ɪn] ['waɪtɪst] ['mɑːb(ə)l] ,

This	was	a	square	-	shaped	basin	cut	in	whitest	marble	,
这	曾是	一个	正方形	-	形状	盆地	切	在	最白	大理石	,

这是一个用最洁白的大理石雕刻而成的方形水盆。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l]

and	occupied	by	a	bubbling	spring	with	water	as	pure	and	clear	as	crystal
和	占领	经过	一个	冒泡	春天	和	水	作为	纯的	和	清除	作为	水晶

.

:
.

并且有一处汩汩涌出的泉眼，泉水纯净清澈如水晶。

[ɪn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [griːn] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [bluː] ['kʌlə(r)] ,

In	this	water	were	fish	of	a	peculiar	green	and	vivid	blue	color	,
在	这	水	是	鱼	的	一个	奇特	绿色的	和	生动	蓝色的	颜色	,

这片水域里生活着一些颜色奇特的鱼，它们有着翠绿色和鲜艳的蓝色。

[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [fɪʃ] ['spiːʃiːz] ['evɪdəntli] .

of	the	gold	fish	species	evidently	.
的	这	金子	鱼	物种	显然	.

显然是金鱼品种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

It	was	certainly	a	beautiful	spectacle	.
它	曾是	当然	一个	美丽的	奇观	.

那真是一场美丽的景象。

[pɒmp] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Pomp	tasted	of	the	water	.
盛大场面	尝过	的	这	水	.

盛况空前，却带着一股水腥味。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [dɪˈzaɪəd] ,

It	was	as	pure	and	cool	as	could	well	be	desired	,
它	曾是	作为	纯的	和	凉爽的	作为	可以	出色地	是	想要的	,

它纯净清凉，恰到好处。

[ænd; ənd][fɑː(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sentrəl]

and	far	superior	to	the	water	usually	found	in	that	part	of	Central
和	远的	优越的	到	这	水	通常	成立	在	那	部分	的	中央

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

远优于中美洲该地区通常的水质。

['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pwebləʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]

Passing	by	this	they	entered	the	main	hall	of	the	pueblo	,	if	such	it	could	be
通过	经过	这	他们	进入	这	主要的	大厅	的	这	普韦布洛	,	如果	这样的	它	可以	是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

他们穿过这里，进入了村落的主厅，如果可以称之为主厅的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['tʃeɪmbə(r)] , [haɪ] [ruːft] , [wɪð] ['pɒlɪʃt] ['kɒləms] .

It	was	a	massive	chamber	,	high	roofed	,	with	polished	columns	.
它	曾是	一个	大量的	房间	,	高的	有顶棚	,	和	抛光	列	.

那是一个巨大的房间，屋顶很高，有抛光的柱子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrərz] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsiːl] [ðeə(r)]

It	was	a	perfect	wonder	to	the	explorers	,	who	could	not	conceal	their
它	曾是	一个	完美的	想知道	到	这	探险家	,	WHO	可以	不是	隐藏	他们的

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

对于探险家们来说，这简直是个奇迹，他们无法掩饰自己的惊奇之情。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɒlɪʃt] ['deɪɪs] .

But	at	one	end	of	the	hall	was	a	strange	polished	dais	.
但	在	一	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	奇怪的	抛光	台	.

但大厅的一端却摆放着一个奇怪的抛光台。

[təˈwɔːdz] [ðɪs] ['bɑːni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Towards	this	Barney	made	his	way	.
向	这	巴尼	制成	他的	方式	.

巴尼朝着这个方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɪˈkjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊn] [laɪk] ['ægət] .

It	seemed	made	of	some	peculiar	kind	of	beautiful	stone	like	agate	.
它	似乎	制成	的	一些	奇特	种类	的	美丽的	石头	喜欢	玛瑙	.

它看起来像是用某种奇特的、美丽的石头制成的，比如玛瑙。

['bɑːni] [spræŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

Barney	sprang	upon	it	.
巴尼	弹簧	之上	它	.

巴尼扑了上去。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] !

“	Bejabers	!
“	贝贾伯斯	!

“Bejabers!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˌeɪ ˈviː] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] - [ðel] [set] [ðeə(r)]['aɪdl] .

”	he	cried	,	“	av	this	ain't	the	place	phwere	they'll	set	their	idol	.
”	他	哭	,	“	av	这	不是	这	地方	-	他们会	放	他们的	偶像	.

他喊道：“这里不是他们安放偶像的地方。”

[ɪf] ['aɪvə] — —
If iver — —
如果 河 — —

如果河流——

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" He did not finish his speech .
" 他 做过 不是 结束 他的 演讲 .

“他没有说完演讲。”

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
In a twinkling a thrilling thing happened .
在 一个 闪烁 一个 惊险 事物 发生 .

转眼间，一件激动人心的事情发生了。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['eɪdʒənsi] , [tɜːnd]
The polished stone , owing to some mysterious and inexplicable agency , turned
这 抛光 石头 , 欠款 到 一些 神秘 和 无法解释的 机构 , 转向
[ænd; ənd] ['bɑːni] ['vænɪʃd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
and Barney vanished like a flash .
和 巴尼 消失了 喜欢 一个 闪光 .

那块光滑的石头，由于某种神秘莫测的力量，转动了一下，巴尼像闪电一样消失了。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪgmiz] .
BATTLE WITH THE PIGMIES .
战斗 和 这 俾格米人 .

与小猪们的战斗。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['bɑːni] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['deɪɪs] ,
No sooner had Barney mounted the polished dais ,
不 很快 有 巴尼 安装 这 抛光 台 ,

巴尼刚登上那光洁的讲台，

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk]
than with a swift movement it turned and he vanished into a black
比 和 一个 迅速 移动 它 转向 和 他 消失了 进入 一个 黑色的
['æpətʃə(r)] [bɪ'niːθ] .
aperture beneath .
光圈 下面 .

然后它迅速转动，他消失在下方的黑色缝隙中。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə]
He went out of sight so suddenly that nothing could have been done to
他 去 出去 的 视线 所以 突然 那 没有什么 可以 有 到过 完毕 到
[prɪ'vent] [ɔː(r)] [seɪv] [hɪm] .
prevent or save him .
防止 或者 节省 他 .

他消失得如此突然，以至于没有人能够阻止或救他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [pɒmp] [stʊd] [ə'gɑːst] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
For a moment Frank Reade , Jr . , and Pomp stood aghast gazing at the
为了 一个 片刻 坦率 里德 , 小 . , 和 盛大场面 站立 惊愕 凝视 在 这
['tretʃərəs] [slæb][ɒv; əv] [stəʊn] .
treacherous slab of stone .
奸诈 板 的 石头 .

弗兰克·里德二世和庞普惊恐地站在那里，凝视着那块危险的石板。

“ [greɪt] ['hevənz] ! ” [gɑːspt] [fræŋk] .
“ Great heavens ! ” gasped Frank .
” 伟大的 天 ! ” 倒吸一口气 坦率 .

“我的天哪！”弗兰克倒吸了一口气。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
” 什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

['bɑːni] !
Barney !
巴尼 !

巴尼!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

['ɑːnsə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Answer if you can .
回答 如果 你 能 .

如果可以，请回答。

” [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪl] [went] [ʌp][frɒm; frəm] - [lɪps] .
” A long wail went up from Pomp's lips .
” 一个 长的 哀号 去 向上 从 - 嘴唇 .

“庞普的嘴唇发出了一声长长的哀嚎。”

“ [lɔː(r)] - [seik] , [mɑːs] [fræŋk] , [hiː; hi][ˌeɪ 'em] [gwaɪn] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
“ Lor ' sakes , Marse Frank , he am gwine gone to his death .
” 洛尔 - 清酒 , 马尔斯 坦率 , 他 是 格温 已消失 到 他的 死亡 .

“看在老天的份上，弗兰克先生，他要去送死。”

[dæt][bɪg] [stəʊn] [hæb][dʒes] - [krʌʃt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [ˌef 'əʊ] - - . ”
Dat big stone hab jes ' crushed him to death fo ' suah . ”
数据 大的 石头 哈布 杰斯 - 碎 他 到 死亡 fo - - . ”

那块大石头把他压死了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ] !
“ It can't be — it must not be so !
” 它 不能 是 — 它 必须 不是 是 所以 !

“不可能——绝对不是这样！”

” [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf] [ɪn'seɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn]
” cried Frank , with horror , and half insane , he was about to spring upon
” 哭 坦率 , 和 恐怖 , 和 一半 疯狂的 , 他 曾是 关于 到 春天 之上
[ðə; ði] [stəʊn] [hɪm'self] ,
the stone himself ,
这 石头 他自己 ,

“弗兰克惊恐万分，近乎疯狂地喊道，他几乎就要扑到石头上去。”

[wen] [pɒmp] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .
when Pomp pulled him back .
什么时候盛大场面 拉 他 后退 .

当庞普把他拉回来时。

“ [ˌef 'əʊ] - ['gʊdnəs] , [mɑːs] [fræŋk] , [dɒn] - [jəʊ] - [gəʊ][æn; ən] - [duː; də][dæt] [seɪm] ['fɪŋ] ! ” [kraɪd]

“	Fo	'	goodness	,	Marse	Frank	,	don	'	yo	'	go	an	'	do	dat	same	fing	!	”	cried
”	福	-	善良	,	马尔斯	坦率	,	大学教师	-	哟	-	去	一个	-	做	数据	相同的	手指	！	”	哭

[ðə; ði] [ə'frait] ['dɑːki] .

the	affrighted	darky	.
这	惊恐	黑人	.

“老天爷，弗兰克老爷，你可千万别再做那种事了！”受惊的黑人喊道。

“ [jəʊ] - [wɪl] ['fɒləʊ] ['bɑːni] , [æn; ən] - [den] - [dɪs] ['tʃɪli] [duː; də] ? ”

“	Yo	'	will	follow	Barney	,	an	'	den	whatebber	dis	chile	do	?	”
”	哟	-	将要	跟随	巴尼	,	一个	-	丹	-	迪斯	智利	做	?	”

“你会跟着巴尼，然后这孩子会做什么？”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] ['bɑrniːz] [feɪt] !

“	But	we	must	know	Barney's	fate	!
”	但	我们	必须	知道	巴尼	命运	！

但我们必须知道巴尼的命运！

” [kraɪd] [fræŋk] , ['despərətli] .

”	cried	Frank	,	desperately	.
”	哭	坦率	,	绝望地	.

“弗兰克绝望地喊道。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪtə(r)] .

Again	and	again	he	called	the	name	of	his	faithful	servitor	.
再次	和	再次	他	称为	这	姓名	的	他的	忠实	仆人	.

他一遍又一遍地呼唤着他忠实仆人的名字。

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] .

But	no	answer	came	back	.
但	不	回答	来了	后退	.

但没有收到回复。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

All	was	the	silence	of	the	tomb	.
全部	曾是	这	沉默	的	这	墓	.

坟墓里一片寂静。

[beɪðd] [ɪn][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [fræŋk] [leɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd]['esei, e'sei][tuː; tə]

Bathed	in	cold	perspiration	,	Frank	laid	his	hands	upon	the	stone	and	essayed	to
洗澡	在	寒冷的	汗	,	坦率	铺设	他的	双手	之上	这	石头	和	尝试	到

[muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

move	it	.
移动	它	.

弗兰克浑身冷汗涔涔，双手放在石头上，试图把它搬动起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] .

But	he	could	not	do	this	.
但	他	可以	不是	做	这	.

但他做不到这一点。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [rɪ'zɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

What	other	resort	he	would	have	tried	,	it	is	impossible	to	say	,
什么	其他	采取	他	会	有	尝试	,	它	是	不可能的	到	说	,

他还会尝试其他什么度假村，就不得而知了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] - [lɪps] .

but	at	that	moment	a	warning	cry	broke	from	Pomp's	lips	.
但	在	那	片刻	一个	警告	哭	打破	从	-	嘴唇	.

但就在这时，庞普的嘴里发出了一声警告的喊声。

" [ˌef 'əʊ] - - [seɪk] , [mɑːs] [fræŋk] , [dʒes] - [jəʊ] - [lʊk] ['jɛndər] .

"	Fo	'	Hebbin's	sake	,	Marse	Frank	,	jes	'	yo	'	look	yender	.
"	福	-	-	清酒	,	马尔斯	坦率	,	杰斯	-	哟	-	看	延德尔	.

"看在赫宾的份上，弗兰克马斯，你看起来很糟糕。

[ai] [dʌn] [fɪŋk] [wiː; wi] ['bɛtə] [skɪp] [ˌef 'əʊ] - [diː] [stiːm] [mæn] .

I	done	fink	we	bettah	skip	fo	'	de	Steam	Man	.
我	完毕	芬克	我们	贝塔	跳过	fo	-	德	蒸汽	男人	.

我觉得我们最好别去招蒸汽人。

" [fræŋk] [glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	Frank	glanced	in	the	direction	indicated	.
"	坦率	瞥了一眼	在	这	方向	表明的	.

弗兰克朝他指的方向瞥了一眼。

[θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [bɪ'jɒnd] .

Through	the	arches	of	the	temple	he	saw	the	court	-	yard	beyond	.
通过	这	拱门	的	这	寺庙	他	锯	这	法庭	-	院子	超过	.

透过寺庙的拱门，他看到了后面的庭院。

[θruː] [ðɪs] , [θriː] [hjuːdʒ][t'aɪgəz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Through	this	,	three	huge	tigers	were	coming	at	full	speed	.
通过	这	,	三	巨大的	老虎	是	未来	在	满的	速度	.

透过这道缝隙，三只巨大的老虎正全速冲过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	was	not	a	moment	to	lose	.
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[ɪn][ðeə(r)][ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fræŋk] [hæd; həd][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [θriː] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] [bruːts] .

In	their	exposed	position	Frank	had	no	hopes	of	overcoming	three	such	savage	brutes	.
在	他们的	裸露	位置	坦率	有	不	希望	的	克服	三	这样的	野蛮的	野蛮人	.

弗兰克身处险境，根本没有希望战胜这三个野蛮的恶棍。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['meθəd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

Accordingly	the	safest	method	to	pursue	was	to	fly	to	the	Steam	Man	.
因此	这	最安全	方法	到	追求	曾是	到	飞	到	这	蒸汽	男人	.

因此，最安全的办法是飞到蒸汽人那里。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] , [fræŋk] [ænd; ənd] [pɒmp] ['stɑːtɪd] .

Without	further	hesitation	and	with	one	impulse	,	Frank	and	Pomp	started	.
没有	更远	犹豫	和	和	一	冲动	,	坦率	和	盛大场面	开始	.

弗兰克和庞普毫不犹豫，一气呵成地开始了表演。

[ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

They	sped	through	the	court	like	a	flash	.
他们	加速	通过	这	法庭	喜欢	一个	闪光	.

他们像闪电一样飞速穿过球场。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪgəz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sævɪdʒ] [rɔː(r)] .

One	of	the	tigers	let	out	a	tremendous	savage	roar	.
一	的	这	老虎	让	出去	一个	巨大的	野蛮的	吼	.

其中一只老虎发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .

All	of	the	savage	beasts	were	in	hot	pursuit	of	the	two	men	.
全部	的	这	野蛮的	野兽	是	在	热的	追逐	的	这	二	男人	.

所有凶猛的野兽都紧追着这两个人。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

Fortunately	they	had	not	far	to	go	.
幸运的是	他们	有	不是	远的	到	去	.

幸运的是，他们离目的地不远了。

[fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wægən] [fɜːst] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] .

Frank	reached	the	wagon	first	and	sprang	in	.
坦率	达到	这	车皮	第一的	和	弹簧	在	.

弗兰克第一个跑到马车旁，跳了进去。

[pɒmp] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

Pomp	followed	,	and	they	had	just	time	to	shut	the	door	in	the	cage	,
盛大场面	随后	,	和	他们	有	只是	时间	到	关闭	这	门	在	这	笼	,

庞普随后跟上，他们刚好来得及关上笼门。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'aɪgəz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

when	the	foremost	of	the	tigers	came	bounding	against	it	.
什么时候	这	首先	的	这	老虎	来了	边界	反对	它	.

当最前面的那只老虎向它猛扑过来时。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'aɪgəz] [spræŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] ,

One	of	the	tigers	sprang	on	the	top	of	the	cage	and	crouched	there	,
一	的	这	老虎	弹簧	在	这	顶部	的	这	笼	和	蹲着	那里	,

其中一只老虎跳到笼子顶上，蹲在那里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] .

trying	to	claw	his	way	through	the	netting	.
尝试	到	爪	他的	方式	通过	这	网	.

他试图用爪子扒开网子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kept] ['liːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [fə'rəʊʃəsli] .

The	others	kept	leaping	against	the	side	of	the	wagon	ferociously	.
这	其他的	保留	跳跃	反对	这	边	的	这	车皮	凶猛地	.

其余的人则凶猛地跳来跳去，撞击着马车的侧面。

[pɒmp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bruːts] .

Pomp	had	sprung	for	a	rifle	,	and	would	have	fired	at	the	brutes	.
盛大场面	有	弹簧	为了	一个	步枪	,	和	会	有	被解雇	在	这	野蛮人	.

庞普当时已经拿了一支步枪，准备向那些恶棍开火。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [prɪ'ventɪd] .

But	a	strange	incident	prevented	.
但	一个	奇怪的	事件	阻止	.

但一件奇怪的事情阻止了这一切。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saʊndɪŋ] [hɔːn] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv]

Suddenly	the	notes	of	a	strange	sounding	horn	sounded	through	the	arches	of
突然	这	笔记	的	一个	奇怪的	听起来	喇叭	听起来	通过	这	拱门	的

[ðə; ði] ['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

突然，一阵奇异的号角声响彻神庙的拱门之间。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θriː] [t'aɪgəz] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [skʌlk] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] -
Instantly **the** **three** **tigers** **leaped** **down** **and** **went** **skulking** **away** **across** **the** **court** **-**
即刻 这 三 老虎 跳跃 向下 和 去 潜行 离开 穿过 这 法庭 -
[jɑːd] .
yard **.**
院子 .

三只老虎立刻跳了下来，鬼鬼祟祟地穿过院子逃走了。

[pɒmp] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Pomp **and** **Frank** **were** **so** **completely** **amazed** **that** **they** **were** **for** **a**
盛大场面 和 坦率 是 所以 完全地 惊叹 那 他们 是 为了 一个
['məʊmənt] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] .
moment **speechless** **and** **inactive** **.**
片刻 无言 和 不活跃 .

庞普和弗兰克惊讶得说不出话来，一时不知所措。

“ [ˌef 'əʊ] - - [seɪk] ! ” [gɑːspt] [pɒmp] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .
“ **Fo** **'** **massy's** **sake** **!** **”** **gasped** **Pomp** **,** **in** **utter** **amazement** **.**
” 福 - - 清酒 ! ” 倒吸一口气盛大场面 , 在 说出 惊愕 .

“我的天哪！”庞普惊呼道，语气中充满了难以置信。

“ - [ˌeɪ 'em][diː] ['miːnɪn] - [ɔb][dæt] ?
“ **Whatebber** **am** **de** **meanin** **'** **ob** **dat** **?**
” - 是 德 含义 - 奥布 数据 ?

“那是什么意思?

” “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [t'aɪgəz] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
” **“** **Why** **,** **it** **looks** **as** **if** **they** **were** **trained** **tigers** **,** **”** **replied** **Frank** **,**
” “ 为什么 , 它 看起来 作为 如果 他们 是 受过训练 老虎 , ” 回复 坦率 ,

“哎呀，它们看起来就像训练过的老虎一样，”弗兰克回答道。

[ə; eɪ] [swɪft] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
a **swift** **comprehension** **breaking** **over** **him** **.**
一个 迅速 理解 打破 超过 他 .

他瞬间领悟了。

“ [ɑː] , [ai][wɒz; wəz] [raɪt] — [ðeə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] .
“ **Ah** **,** **I** **was** **right** **—** **there** **is** **their** **master** **.**
” 啊 , 我 曾是 正确的 — 那里 是 他们的 掌握 .

“啊，我猜对了——他们的主人就在那里。”

” [bəuθ] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [wɔːl] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
” **Both** **saw** **,** **standing** **upon** **an** **angle** **of** **the** **court** **-** **yard** **wall** **,** **an** **individual** **,**
” 两个都 锯 , 常设 之上 一个 角度 的 这 法庭 - 院子 墙 , 一个 个人 ,

“两人都看到，一个人站在庭院墙角上，

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
the **like** **of** **which** **neither** **had** **ever** **seen** **before** **.**
这 喜欢 的 哪个 两者都不 有 曾经 已见 前 .

这是他们两人以前从未见过的景象。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɪgmi] [ɪn]['stætʃə(r)] , [bʌt; bət] [θɪk'set] [ænd; ənd] [staʊt] [ɒv; əv] [freɪm] .
He **was** **almost** **a** **pigmy** **in** **stature** **,** **but** **thickset** **and** **stout** **of** **frame** **.**
他 曾是 几乎 一个 侏儒 在 身材 , 但 粗壮 和 肥硕 的 框架 .

他身材矮小，几乎像个侏儒，但体格健壮，骨架结实。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [lɒŋ] , [blæk]
His **complexion** **was** **the** **color** **of** **parchment** **,** **and** **his** **hair** **long** **,** **black**
他的 肤色 曾是 这 颜色 的 羊皮纸 , 和 他的 头发 长的 , 黑色的
[ænd; ənd]['waɪəri] ,
and **wiry** **,**
和 细长的 ,

他的肤色像羊皮纸一样白，头发又长又黑又硬。

[hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

hung	down	over	his	shoulders	.
悬挂	向下	超过	他的	肩膀	.

垂到他肩上。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɜːtɪvli] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ['hevi] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst]

His	keen	eyes	looking	furtively	out	from	beneath	heavy	eyebrows	were	fixed
他的	敏锐的	眼睛	寻找	偷偷摸摸	出去	从	下面	重的	眉毛	是	固定的

['kiːnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

keenly	upon	the	Steam	Man	.
敏锐地	之上	这	蒸汽	男人	.

他那双锐利的眼睛从浓密的眉毛下偷偷地瞥向蒸汽人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [suːt][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwɪəli] - ['wəʊv(ə)n] [klɒθ] ,

He	was	dressed	in	a	curious	-	looking	suit	of	some	sort	of	queerly	-	woven	cloth	,
他	曾是	穿着	在	一个	好奇的	-	寻找	套装	的	一些	种类	的	奇怪地	-	编织	布	,

他身穿一套奇特的西装，面料织法很怪异。

[ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['meksɪkən] .

a	compromise	between	the	garb	of	a	Turk	and	a	native	Mexican	.
一个	妥协	之间	这	外衣	的	一个	土耳其人	和	一个	本国的	墨西哥	.

这是土耳其人和墨西哥土著人服饰的一种折衷方案。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːns] [stiːl] [tɪpt] .

In	his	hand	he	carried	a	long	lance	steel	tipped	.
在	他的	手	他	携带	一个	长的	槊	钢	倾斜	.

他手中拿着一根长长的钢尖矛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

For	a	full	minute	he	stood	gazing	at	the	Steam	Man	.
为了	一个	满的	分钟	他	站立	凝视	在	这	蒸汽	男人	.

他站在那里，凝视着蒸汽人足足一分钟。

“ ['gɒli] , [mɑːs] [fræŋk] , ” ['mʌtə] [pɒmp] . “ [dæt][ˌeɪ 'em][diː] [f'ʌnɪəst] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][aɪ] ['iːbər] [siːd] . ”

“	Golly	,	Marse	Frank	,	”	muttered	Pomp	.	“	Dat	am	de	funniest	-	looking	little	man	I	eber	seed	.	”
“	发誓	,	马尔斯	坦率	,	”	低声说道	盛大场面	.	“	数据	是	德	最搞笑	-	寻找	小的	男人	我	埃伯	种子	.	”

“哎呀，弗兰克老爷，”庞普低声说道，“那是我见过的最滑稽的小个子男人。”

“ [wel] , [jʊr; jər] [raɪt] , [pɒmp] , ” [ə'griːd] [fræŋk] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .

“	Well	,	you're	right	,	Pomp	,	”	agreed	Frank	,	regarding	the	other	with	interest	.
“	出色地	,	你是	正确的	,	盛大场面	,	”	同意	坦率	,	关于	这	其他	和	兴趣	.

“嗯，你说得对，庞普，”弗兰克同意道，饶有兴致地看着对方。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

“	If	he	is	a	specimen	of	the	aborigines	of	this	country	they	were	a	funny	looking	lot	of	people	.
“	如果	他	是	一个	标本	的	这	土著居民	的	这	国家	他们	是	一个	有趣的	寻找	很多	的	人们	.

“如果他是这个国家土著居民的代表，那他们真是一群长相奇特的人。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [li:pt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] [ænd; ənd] [naʊ]

"	But	the	funny	looking	little	man	leaped	down	from	his	perch	and	now
"	但	这	有趣的	寻找	小的	男人	跳跃	向下	从	他的	栖息	和	现在

[əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] ,

advanced	toward	the	Steam	Man	,
先进的	朝向	这	蒸汽	男人	,

"但是，这个长相滑稽的小人从栖木上跳了下来，朝着蒸汽人走去。"

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʌŋ] .

gesticulating	and	talking	in	some	strange	tongue	.
做手势	和	说	在	一些	奇怪的	舌头	.

他一边比划着手势，一边说着某种奇怪的语言。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] [sed] .

Frank	could	not	understand	a	word	he	said	.
坦率	可以	不是	理解	一个	单词	他	说	.

弗兰克一个字也听不懂他在说什么。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [stept] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	famous	inventor	opened	the	door	of	the	cage	and	stepped	down	into	the
这	著名的	发明者	打开	这	门	的	这	笼	和	步	向下	进入	这

[kɔ:t] - [jɑ:d] .

court	-	yard	.
法庭	-	院子	.

这位著名发明家打开笼门，走下笼子，来到庭院里。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəni] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [nɒt] [ten] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

At	this	the	aborigine	came	to	a	halt	not	ten	paces	distant	.
在	这	这	土著	来了	到	一个	停止	不是	十	步幅	遥远	.

这时，土著人在不到十步远的地方停了下来。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .

He	spoke	to	Frank	in	a	strange	tongue	.
他	辐	到	坦率	在	一个	奇怪的	舌头	.

他用一种陌生的语言和弗兰克交谈。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] :

Frank	did	not	attempt	to	make	it	out	,	but	replied	:
坦率	做过	不是	试图	到	制作	它	出去	,	但	回复	:

弗兰克没有试图脱口而出，而是回答说：

" [aɪ] ['kænɒt] [tɔ:k] [jɔ:(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [sɜ:(r)] .

"	I	cannot	talk	your	language	,	sir	.
"	我	不能	讲话	你的	语言	,	先生	.

先生，我不会说您的语言。

" [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [spəʊk] .

"	Again	the	little	man	spoke	.
"	再次	这	小的	男人	辐	.

"矮个子男人又开口说话了。"

[fræŋk] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

Frank	repeated	his	declaration	.
坦率	重复	他的	宣言	.

弗兰克重申了他的声明。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [dʒes'tikjuleit] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:ns] ['θretnɪŋli] .

The	pigmy	gesticulated	furiously	and	swung	his	lance	threateningly	.
这	侏儒	做手势	愤怒地	和	摇摆	他的	槊	威胁地	.

矮人愤怒地挥舞着手臂，威胁地挥舞着长矛。

[bʌt; bət] [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] [hɪm] [baɪ] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [saɪnz] .

But	Frank	tried	to	pacify	him	by	resorting	to	signs	.
但	坦率	尝试	到	安抚	他	经过	复原	到	标志	.

但弗兰克试图通过打手势来安抚他。

[ðɪs] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

This	had	some	little	effect	.
这	有	一些	小的	影响	.

这产生了一些轻微的影响。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ˌʌndə'stʊd] ['pɑːtli] [ðə; ði] [saɪnz] [fræŋk] [meɪd] .

The	pigmy	understood	partly	the	signs	Frank	made	.
这	侏儒	理解	部分	这	标志	坦率	制成	.

矮人部分理解了弗兰克打的手势。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] .

The	young	inventor	pointed	to	the	Steam	Man	and	talked	and	gesticulated	.
这	年轻的	发明者	尖	到	这	蒸汽	男人	和	谈话	和	做手势	.

这位年轻的发明家指着蒸汽人，一边说话一边比划着手势。

[ðə; ði] - ['kɒnfɪdəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] .

The	pigmy's	confidence	seemed	to	be	gained	and	he	approached	nearer	.
这	-	信心	似乎	到	是	获得	和	他	接近	更近	.

矮人的信心似乎增强了，他走近了些。

“ [naʊ] , [pɒmp] , ” [sed] [fræŋk] , “ [stɑːt] [ðə; ði][mæn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“	Now	,	Pomp	,	”	said	Frank	,	“	start	the	Man	up	a	little	.
”	现在	,	盛大场面	,	”	说	坦率	,	“	开始	这	男人	向上	一个	小的	.

“好了，庞普，”弗兰克说，“把那家伙启动一下。”

” [pɒmp] ['pʊld] [ðə; ði] ['θrɒtl] [reɪn] .

”	Pomp	pulled	the	throttle	rein	.
”	盛大场面	拉	这	风门	缰绳	.

“庞普拉紧了油门缰绳。”

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'hed] .

The	Steam	Man	gave	a	puff	and	began	to	move	ahead	.
这	蒸汽	男人	给予	一个	噗	和	开始	到	移动	前方	.

蒸汽人喷出一口气，开始向前移动。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪgmi] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] .

The	effect	upon	the	pigmy	was	rather	startling	.
这	影响	之上	这	侏儒	曾是	相当	令人震惊	.

对侏儒的影响相当惊人。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tremblɪŋ] [ɪn]['æbdʒekt]['terə(r)] .

He	dropped	his	lance	and	stood	for	a	moment	trembling	in	abject	terror	.
他	掉落	他的	槊	和	站立	为了	一个	片刻	发抖	在	卑贱	恐怖	.

他丢下长矛，站在那里，浑身颤抖，惊恐万分。

[ðen] ['wiːlɪŋ] , [wɪð] ['sevrəl] [kæt] - [laɪk] [liːps] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	wheeling	,	with	several	cat	-	like	leaps	he	gained	the	edge	of	the
然后	惠灵	,	和	一些	猫	-	喜欢	跳跃	他	获得	这	边缘	的	这

['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

parapet	and	went	over	it	.
栏杆	和	去	超过	它	.

然后他转身，像猫一样跳跃了几次，到达了矮墙的边缘，然后翻了过去。

[fræŋk] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

Frank	rushed	to	the	wall	and	looked	over	.
坦率	匆忙	到	这	墙	和	看起来	超过	.

弗兰克冲到墙边，向那边望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪgmi] [hæd; həd] [gɒn] .

But	the	pigmy	had	gone	.
但	这	侏儒	有	已消失	.

但矮人已经走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	was	nowhere	to	be	seen	.
他	曾是	无处	到	是	已见	.

他不见踪影。

[fræŋk] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Frank	now	began	to	fathom	the	mystery	of	the	place	.
坦率	现在	开始	到	捉摸	这	神秘	的	这	地方	.

弗兰克现在开始领悟到这个地方的神秘之处。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['vɑːstli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ə'merɪkən] [aɪ'diəz]

These	strange	people	had	methods	of	living	vastly	at	variance	with	American	ideas
这些	奇怪的	人们	有	方法	的	活的	非常	在	方差	和	美国人	想法

.

:

.

这些奇特的人们有着与美国人观念截然不同的生活方式。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] .

None	of	them	were	visible	just	now	.
没有任何	的	他们	是	可见的	只是	现在	.

刚才一个都没看到。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn]['æfrɪkə] [huː] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðəm'selvz]

He	had	read	of	a	class	of	people	in	Africa	who	never	showed	themselves
他	有	读	的	一个	班级	的	人们	在	非洲	WHO	绝不	显示	他们自己

[ə'bʌv] [graʊnd] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

above	ground	in	daylight	.
多于	地面	在	日光	.

他曾读到过非洲有一类人，他们从不在白天出现在地面上。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] ,

All	of	their	work	was	done	at	night	,
全部	的	他们的	工作	曾是	完毕	在	夜晚	,

他们的所有工作都是在夜间完成的。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] ['bʌrəu, 'bəːrəu] ['kævənz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] .

and	during	the	daytime	they	burrowed	caverns	in	the	ground	and	slept	.
和	期间	这	白天	他们	掘穴	洞穴	在	这	地面	和	睡着了	.

白天，它们会在地下挖洞睡觉。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['pwebləʊ] [mait] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

These	people	of	the	marble	pueblo	might	be	much	the	same	.
这些	人们	的	这	大理石	普韦布洛	可能	是	很多	这	相同的	.

这些居住在大理石村落里的人们或许也大同小异。

[fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Frank	began	to	believe	that	this	was	the	way	of	it	.
坦率	开始	到	相信	那	这	曾是	这	方式	的	它	.

弗兰克开始相信事情就是这样。

[ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

The	light	which	he	had	seen	the	night	before	was	no	doubt	used	by	the
这	光	哪个	他	有	已见	这	夜晚	前	曾是	不	怀疑	用过的	经过	这

['wɜːkmən] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

workmen	in	laying	the	stone	and	mortar	for	the	structure	.
工人	在	躺下	这	石头	和	砂浆	为了	这	结构	.

他前一天晚上看到的灯光，无疑是工人们在建造这座建筑时用来铺设石头和砂浆的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ?

But	where	did	they	find	hiding	places	during	the	day	?
但	在哪里	做过	他们	寻找	隐藏	地方	期间	这	天	?

但他们白天都躲在哪里呢?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɔː(r)] ['kævənz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['pwebləʊ] ?

Were	there	chambers	or	caverns	underneath	the	marble	pueblo	?
是	那里	房间	或者	洞穴	下	这	大理石	普韦布洛	?

这座大理石村落下面是否有墓室或洞穴?

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['pɪgmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] ['iːzəli] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

Certainly	the	pigmy	could	not	have	disappeared	so	easily	if	there	was	not
当然	这	侏儒	可以	不是	有	消失	所以	容易地	如果	那里	曾是	不是

[sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mænə(r)] .

some	method	of	hiding	in	some	such	manner	.
一些	方法	的	隐藏	在	一些	这样的	方式	.

如果矮人没有某种隐藏的方法，他肯定不会这么容易消失。

[frænk] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] .

Frank	vaulted	the	parapet	and	began	to	examine	the	stone	walls	.
坦率	拱形	这	栏杆	和	开始	到	检查	这	石头	墙壁	.

弗兰克翻过栏杆，开始检查石墙。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['moments] - [sɜːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

After	some	moments	'	search	to	his	surprise	,	as	he	touched	one	of	the
后	一些	时刻	-	搜索	到	他的	惊喜	,	作为	他	感动	一	的	这

[stəʊnz] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['ɪnwəd] .

stones	,	it	swung	inward	.
石头	,	它	摇摆	向内	.

经过一番摸索，令他惊讶的是，当他触摸到其中一块石头时，石头竟然向内摆动了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [dɑːk] [æz; əz] ['erɪbəs] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] .

A	long	,	narrow	passage	dark	as	Erebus	was	disclosed	.
一个	长的	,	狭窄的	通道	黑暗的	作为	厄瑞玻斯	曾是	披露	.

一条又长又窄、漆黑如厄瑞玻斯的通道显露出来。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [æt; ət] [lɑːst] .

The	mystery	was	solved	at	last	.
这	神秘	曾是	已解决	在	最后的	.

谜团终于解开了。

[ðɪs] [nəʊ] [daʊt] [led] [tuː; tə] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [spent] [ðeə(r)] [deɪz] .

This	no	doubt	led	to	underground	chambers	where	the	pigmies	spent	their	days	.
这	不	怀疑	引领	到	地下	房间	在哪里	这	俾格米人	花费	他们的	天	.

毫无疑问，这导致了地穴的形成，矮人就在那里度过他们的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] [frænk] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['bɑrniːz] [feɪt] .

And	now	Frank	believed	that	he	had	solved	the	mystery	of	Barney's	fate	.
和	现在	坦率	相信	那	他	有	已解决	这	神秘	的	巴尼	命运	.

现在弗兰克相信他已经解开了巴尼命运之谜。

[ðə; ði] [kelt; selt] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] ['fɔːlən] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['entrənsiz] ['ɪntuː]

The	Celt	had	no	doubt	fallen	through	one	of	the	mysterious	entrances	into
这	凯尔特	有	不	怀疑	倒下	通过	一	的	这	神秘	入口	进入

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪgmiz] .

the	underground	abode	of	the	pigmies	.
这	地下	住所	的	这	俾格米人	.

毫无疑问，这个凯尔特人掉进了矮人地下住所的某个神秘入口。

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['deɪɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

The	marble	dais	in	the	temple	was	then	,	after	all	,
这	大理石	台	在	这	寺庙	曾是	然后	,	后	全部	,

毕竟，寺庙里的大理石台座是.....

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'graʊnd] [rɪ'tri:t] .

but	a	curious	sort	of	entrance	to	the	underground	retreat	.
但	一个	好奇的	种类	的	入口	到	这	地下	撤退	.

但通往地下隐居地的入口却很奇特。

[baɪ] ['li:pɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['kærɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

By	leaping	upon	it	,	one	was	quickly	carried	down	to	the	depths	below	.
经过	跳跃	之上	它	,	一	曾是	迅速地	携带	向下	到	这	深度	以下	.

跳上去之后，人很快就会被带到下面的深渊中。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ɪndʒə'nju:əti][tu:; tə] [ɪn'vent] [ðɪs] ['klevə(r)]

It	had	required	something	more	than	ordinary	ingenuity	to	invent	this	clever
它	有	必需的	某物	更多的	比	普通的	独创性	到	发明	这	聪明的

[dɔ:(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [səʊ] ['naɪsli] ['bæləns] .

door	of	stone	so	nicely	balanced	.
门	的	石头	所以	很好	均衡	.

发明出这扇结构精巧、平衡性极佳的石门，需要的绝非普通人的创造力。

['sɜ:t(ə)nli] [ði:z] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪk'stɪŋkt] [reɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [fɑ:(r)]

Certainly	these	remnants	of	a	lost	and	almost	extinct	race	were	certainly	far
当然	这些	残余物	的	一个	丢失的	和	几乎	灭绝	种族	是	当然	远的

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [fu:lz] .

from	being	fools	.
从	存在	傻瓜	.

当然，这些失落且几乎灭绝的种族的残余，绝非愚笨之人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [məʊst]['klevə(r)][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [mə'kænɪks] , ['meɪsnz] [ænd; ənd]

They	were	beyond	doubt	most	clever	and	skillful	mechanics	,	masons	and
他们	是	超过	怀疑	最多	聪明的	和	熟练	机械学	,	石匠	和

['ɑ:tɪzænz] .

artisans	.
工匠	.

毫无疑问，他们是最聪明、最有技巧的机械师、石匠和工匠。

[frænŋk] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'graʊnd] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪgmiz] , [bʌt; bət]

Frank	was	tempted	to	invade	the	underground	retreat	of	the	pigmies	,	but
坦率	曾是	受诱惑	到	入侵	这	地下	撤退	的	这	俾格米人	,	但

['səʊbə(r)] ['sekənd] [θɔ:t] [fə'bæd; fə'beɪd] .

sober	second	thought	forbade	.
清醒	第二	想法	禁止	.

弗兰克很想闯入矮人的地下隐居地，但冷静的思考阻止了他。

[ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [pɒmp] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'bɔ:d] [ðə; ðɪ]

Again	at	this	moment	a	warning	cry	came	from	Pomp	,	who	was	aboard	the
再次	在	这	片刻	一个	警告	哭	来了	从	盛大场面	,	WHO	曾是	船上	这

[sti:m] [mæn] .

Steam	Man	.
蒸汽	男人	.

就在这时，蒸汽人号上的庞普再次发出警告的呼喊声。

“ [kʌm] , [kwɪk] , [mɑ:s] [frænŋk] , [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [laɪf] ! ” ['ʃaʊtɪd] [pɒmp] .

“	Come	,	quick	,	Marse	Frank	,	fo	'	yo	'	life	!	”	shouted	Pomp	.
“	来	,	快的	,	马尔斯	坦率	,	fo	-	哟	-	生活	!	”	喊叫	盛大场面	.

“快来，弗兰克警长，保命要紧！”庞普喊道。

[frænŋk] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kəm'plai] .

Frank	lost	no	time	in	complying	.
坦率	丢失的	不	时间	在	遵守	.

弗兰克立即照办了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] - [ə'lɑːm] .

And	,	as	he	leaped	over	the	wall	,	he	saw	the	cause	of	Pomp's	alarm	.
和	,	作为	他	跳跃	超过	这	墙	,	他	锯	这	原因	的	-	警报	.

当他跃过围墙时，他看到了庞普惊慌失措的原因。

[ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['liːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] .

The	court	-	yard	was	suddenly	filling	with	a	seeming	legion	of	the	pigmies	.
这	法庭	-	院子	曾是	突然	填充	和	一个	似乎	军团	的	这	俾格米人	.

院子里突然挤满了似乎成群的侏儒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['ætɪtjuːd] .

They	were	all	armed	as	well	,	and	were	inclined	to	a	warlike	attitude	.
他们	是	全部	武装	作为	出色地	,	和	是	倾斜	到	一个	好战	态度	.

他们也都持有武器，并且倾向于好战态度。

[θriː] [t'aɪgəz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [held] [ɪn] [liːʃ] .

Three	tigers	were	now	held	in	leash	.
三	老虎	是	现在	握住	在	牵引绳	.

三只老虎现在都被拴上了狗链。

[fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

Frank	saw	the	first	little	man	in	the	front	rank	.
坦率	锯	这	第一的	小的	男人	在	这	正面	秩	.

弗兰克看到了前排第一个矮个子男人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

He	seemed	to	be	the	leader	of	the	band	.
他	似乎	到	是	这	领导者	的	这	乐队	.

他看起来像是乐队的领队。

['fʊli] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .

Fully	three	hundred	of	the	pigmies	had	suddenly	appeared	.
完全	三	百	的	这	俾格米人	有	突然	出现	.

突然间，足足有三百个侏儒出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [frænk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

It	was	a	most	astonishing	complication	to	Frank	Reade	,	Jr	.
它	曾是	一个	最多	惊人	并发症	到	坦率	里德	,	小	.

对于小弗兰克·里德来说，这是一个极其令人震惊的复杂情况。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [lɒŋ] [lɑːns] [ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

The	pigmies	were	all	armed	with	long	lances	and	bore	down	toward	the	Steam	Man	.
这	俾格米人	是	全部	武装	和	长的	长矛	和	钻孔	向下	朝向	这	蒸汽	男人	.

矮人们都手持长矛，向蒸汽人猛扑过去。

[fræŋk] ['pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [vælv] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [ʃriːk] .

Frank	pulled	the	whistle	valve	and	let	out	an	ear	-	splitting	shriek	.
坦率	拉	这	哨	阀门	和	让	出去	一个	耳朵	-	分裂	尖叫	.

弗兰克拉动哨阀，发出了一声震耳欲聋的尖叫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['pɪgmiz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] ['pærəlaɪzd] .

For	a	moment	the	pigmies	appeared	to	be	literally	paralyzed	.
为了	一个	片刻	这	俾格米人	出现	到	是	字面上地	瘫痪	.

那一刻，侏儒们似乎真的动弹不得了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] .

They	were	thrown	into	the	wildest	confusion	.
他们	是	抛掷	进入	这	最狂野的	困惑	.

他们陷入了极度的混乱之中。

['terə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'dɒmɪnənt] ,

Terror	seemed	to	be	predominant	,
恐怖	似乎	到	是	主要的	,

恐怖气氛似乎占据主导地位。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ræn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ig'zɔ:t] [ðem; ðəm] .

until	the	little	old	man	ran	in	front	of	them	and	exhorted	them	.
直到	这	小的	老的	男人	跑	在	正面	的	他们	和	劝勉	他们	.

直到那位矮小的老人跑到他们前面，鼓励他们。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə][ækt] [laɪk] ['mædʒɪk][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

His	words	seemed	to	act	like	magic	upon	them	.
他的	字	似乎	到	行为	喜欢	魔法	之上	他们	.

他的话语仿佛对他们产生了魔力。

[ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:md] [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .

They	re	-	formed	and	once	more	the	outlook	became	serious	.
他们	关于	-	形成	和	一次	更多的	这	前景	成为	严肃的	.

他们重组，形势再次变得严峻。

[wɪð] ['brɪslɪŋ] [lɑ:ns] [ðeɪ] [wʌns][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] .

With	bristling	lances	they	once	more	advanced	toward	the	Steam	Man	.
和	竖起的	长矛	他们	一次	更多的	先进的	朝向	这	蒸汽	男人	.

他们挥舞着长矛，再次向蒸汽人发起进攻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [naʊ] .

There	was	no	evading	the	issue	now	.
那里	曾是	不	逃避	这	问题	现在	.

现在这个问题已经无法回避了。

[fræŋk] [sɔ:] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .

Frank	saw	this	at	a	glance	.
坦率	锯	这	在	一个	瞥一眼	.

弗兰克一眼就看出来了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ['kɪlɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ən'les] [kəm'peld] [tu:; tə] .

He	was	averse	to	killing	any	of	the	strange	people	unless	compelled	to	.
他	曾是	反	到	杀	任何	的	这	奇怪的	人们	除非	被迫	到	.

除非迫不得已，否则他并不愿意杀害任何陌生人。

[dɪ'skreʃn] [si:md] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,

Discretion	seemed	the	better	part	of	valor	,
审慎	似乎	这	更好的	部分	的	勇气	,

谨慎似乎是上策。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ɪn][æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	it	appeared	in	order	to	retreat	in	as	graceful	a	manner	as	possible	.
和	它	出现	在	命令	到	撤退	在	作为	优美	一个	方式	作为	可能的	.

它出现的目的是为了尽可能优雅地撤退。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] .

Accordingly	he	started	the	Steam	Man	across	the	court	-	yard	.
因此	他	开始	这	蒸汽	男人	穿过	这	法庭	-	院子	.

于是他启动了蒸汽人，穿过庭院。

[wɪð] ['klæŋkɪŋ] [tred] [ðə; ði][mæn] [krɒst] [ðə; ði] [speɪs] .

With	clanking	tread	the	Man	crossed	the	space	.
和	叮当作响	踏	这	男人	交叉	这	空间	.

那人迈着叮当作响的脚步穿过了这片空地。

[ðɪs] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

This	brought	him	out	upon	the	roadway	.
这	带来	他	出去	之上	这	道路	.

这让他走到了马路上。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [pə'sju:d] ['hɜ:lɪŋ] [ðeə(r)] [lɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] .

The	**pigmies**	**pursued**	**hurling**	**their**	**lances**	**at**	**the**	**cage**	**.**
这	俾格米人	追击	投掷	他们的	长矛	在	这	笼	.

矮人们追着笼子投掷长矛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sti:l] ['netɪŋ] [wɒz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɒf] ['hɑ:mləsli] .

But	**the**	**steel**	**netting**	**was**	**proof**	**against**	**them**	**,**	**and**	**they**	**fell**	**off**	**harmlessly**	**.**
但	这	钢	网	曾是	证明	反对	他们	,	和	他们	跌倒	离开	无害地	.

但钢丝网挡住了它们，它们毫发无损地掉了下来。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ][lɒg]

Frank	**saw**	**that**	**they**	**were**	**planning**	**to**	**annihilate**	**the**	**Steam**	**Man**	**with**	**a**	**huge**	**log**
坦率	锯	那	他们	是	规划	到	歼灭	这	蒸汽	男人	和	一个	巨大的	日志

[θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [hu:] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði][mæn] [ɒf] .

thrown	**across**	**the**	**roadway**	**by**	**a**	**party**	**who**	**had**	**headed**	**the**	**Man**	**off**	**.**
抛掷	穿过	这	道路	经过	一个	派对	WHO	有	标题	这	男人	离开	.

弗兰克看到他们正计划用一根巨大的原木横跨道路来消灭蒸汽人，这根原木是由一群拦住蒸汽人的人扔过来的。

[ðə; ði] [tri:] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði][mænz] ['prəʊgres] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fræŋk] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps]

The	**tree**	**would**	**prevent**	**the**	**Man's**	**progress**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**and**	**Frank**	**set**	**his**	**lips**
这	树	会	防止	这	男人的	进步	在	那	方向	,	和	坦率	放	他的	嘴唇

['grɪmli] .

grimly	**.**
阴沉地	.

那棵树会阻挡男人朝那个方向前进，弗兰克阴沉地抿紧了嘴唇。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [pɒmp] .

“	**They**	**are**	**after**	**our**	**lives**	**,**	**Pomp**	**.**
”	他们	是	后	我们的	生活	,	盛大场面	.

“他们想要我们的命，庞普。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə]['faɪə(r)]['ɪntu:][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][self] - [dɪ'fens] . ”

I	**hate**	**to**	**fire**	**into**	**them**	**,**	**but**	**it**	**is**	**self**	**-**	**defense**	**.**	**”**
我	恨	到	火	进入	他们	,	但	它	是	自己	-	防御	.	”

我很不想向他们开枪，但这属于自卫。

“ [ɔb] - [ˌaɪ 'ti:][ˌeɪ 'em] , [mɑ:s] [fræŋk] , ” ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [pɒmp] .

“	**Ob**	**co'se**	**it**	**am**	**,**	**Marse**	**Frank**	**,**	**”**	**protested**	**Pomp**	**.**
”	奥布	-	它	是	,	马尔斯	坦率	,	”	抗议	盛大场面	.

“原来如此，弗兰克马斯，”庞普抗议道。

“ [ju:z] [dʒes] - [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] [wʌn] [ɔb] [ˌdi: i: 'em] , [ˌef 'əʊ] - - .

“	**You'se**	**jes**	**'**	**a**	**good**	**right**	**to**	**shoot**	**ebery**	**one**	**ob**	**dem**	**,**	**fo**	**'**	**suah**	**.**
”	你	杰斯	-	一个	好的	正确的	到	射击	埃伯里	一	奥布	民主	,	fo	-	-	.

“你完全有权利把他们每个人都射杀，为了他们。”

” [fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

”	**Frank**	**picked**	**up**	**his**	**rifle**	**.**
”	坦率	挑选	向上	他的	步枪	.

弗兰克拿起步枪。

[ðə; ði] [fəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɔ:mɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] .

The	**foe**	**were**	**swarming**	**down**	**upon**	**the**	**Steam**	**Man**	**.**
这	敌人	是	蜂拥而至	向下	之上	这	蒸汽	男人	.

敌人正蜂拥而至，向蒸汽人袭来。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] ['kɔːnəd] .

They	evidently	believed	that	they	had	their	mysterious	visitor	cornered	.
他们	显然	相信	那	他们	有	他们的	神秘	游客	被逼到绝境	.

他们显然认为已经将这位神秘访客逼入绝境。

[laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [piːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɪps] .

Loud	cries	of	triumph	pealed	from	their	lips	.
大声	哭泣	的	胜利	剥皮	从	他们的	嘴唇	.

他们发出响亮的胜利欢呼声。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] [rɪ'piːtə(r)] .

But	Frank	opened	fire	with	his	Winchester	repeater	.
但	坦率	打开	火	和	他的	温彻斯特	中继器	.

但弗兰克用他的温彻斯特连发步枪开火了。

[kræk] — [æk] — [æk] !

Crack	—	ack	—	ack	!
裂缝	—	感谢	—	感谢	!

咔嚓——啊——啊!

[ðə; ði] [ʃɒts] [fluː] [swɪft] [ænd; ənd] [truː] .

The	shots	flew	swift	and	true	.
这	镜头	飞翔	迅速	和	真的	.

子弹射得又快又准。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] [fel] .

One	,	two	,	three	of	the	foe	fell	.
一	,	二	,	三	的	这	敌人	跌倒	.

一个、两个、三个敌人倒下了。

[ðen] [pɒmp] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Then	Pomp	joined	in	the	battle	.
然后	盛大场面	加入	在	这	战斗	.

然后，庞普也加入了战斗。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] [fel] .

Another	of	the	pigmies	fell	.
其他	的	这	俾格米人	跌倒	.

又一个矮人摔倒了。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pɑːʃəli] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] .

This	had	the	effect	of	partially	checking	them	.
这	有	这	影响	的	部分	检查	他们	.

这起到了一定的遏制作用。

[fræŋk] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['fɔːwəd] .

Frank	started	the	Steam	Man	forward	.
坦率	开始	这	蒸汽	男人	向前	.

弗兰克启动了蒸汽人号。

[ðə; ði][hjuːdʒ][lɒg] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [bɑːd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ,

The	huge	log	across	the	road	barred	their	progress	,
这	巨大的	日志	穿过	这	路	禁止	他们的	进步	,

横亘在路上的巨大原木挡住了他们的去路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] ['skætəd] [ðə; ði][fəʊ] [ðeə(r)] [ə'sembəld] .

but	a	few	shots	from	the	Winchesters	scattered	the	foe	there	assembled	.
但	一个	很少	镜头	从	这	温彻斯特	疏散	这	敌人	那里	组装	.

但温彻斯特步枪的几发子弹就将聚集在那里的敌人击退了。

[ðen] [pɒmp] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][lɒg] .

Then	Pomp	sprang	down	and	moved	the	log	.
然后	盛大场面	弹簧	向下	和	已搬	这	日志	.

然后庞普跳下来，搬开了那根木头。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] - [streŋθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

It	required	all	the	darky's	strength	,	but	he	succeeded	and	then	returned	to
它	必需的	全部	这	-	力量	,	但	他	成功了	和	然后	返回	到

[ðə; ði]['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

这需要黑人使出浑身解数，但他成功了，然后回到了马车上。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

“ ['gɒli] , [mɑːs] [fræŋk] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['dɑːki] ,

“	Golly	,	Marse	Frank	!	”	cried	the	excited	darky	,
“	发誓	,	马尔斯	坦率	!	”	哭	这	兴奋的	黑人	,

“我的天哪，弗兰克先生！”兴奋的黑人喊道。

“ [ai] ['rekən] [dʒes] - [gɪb][ˌdiː iː 'em]['rɑːskəl, 'ræ-][ə; eɪ][bɪt][ɔb][ə; eɪ]['les(ə)n] .

“	I	reckon	we'se	jes	'	gib	dem	rascals	a	bit	ob	a	lesson	.
“	我	估计	我们	杰斯	-	吉布	民主	无赖	一个	少量	奥布	一个	课	.

“我认为我们这些流氓给我们带来了一些教训。

” “ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] , [pɒmp] , ” [ə'griːd] [fræŋk] ,

”	“	I	think	we	have	,	Pomp	,	”	agreed	Frank	,
”	“	我	思考	我们	有	,	盛大场面	,	”	同意	坦率	,

“我想我们已经做到了，庞普，”弗兰克同意道。

“ [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [wɪv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [jet] .

“	but	I	fear	we've	not	seen	the	last	of	this	battle	yet	.
“	但	我	害怕	我们已经	不是	已见	这	最后的	的	这	战斗	然而	.

但我担心这场战斗还没有结束。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

”	The	young	inventor's	fears	were	not	without	foundation	.
”	这	年轻的	发明家的	恐惧	是	不是	没有	基础	.

这位年轻发明家的担忧并非毫无根据。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [rɪ'pʌls] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] ['faɪə(r)][ɒv; əv]

The	pigmies	had	been	for	a	few	moments	repulsed	by	the	deadly	fire	of
这	俾格米人	有	到过	为了	一个	很少	时刻	反感	经过	这	致命	火	的

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪflz] .

the	repeating	rifles	.
这	重复	步枪	.

矮人们一度被连发步枪的致命火力击退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

But	they	had	by	no	means	given	up	the	idea	of	capturing	the	Steam	Man	.
但	他们	有	经过	不	方法	给定	向上	这	主意	的	捕捉	这	蒸汽	男人	.

但他们绝没有放弃抓捕蒸汽人的想法。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [strʌk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

A	large	party	of	them	had	struck	out	into	the	forest	,	and	now	,
一个	大的	派对	的	他们	有	击	出去	进入	这	森林	,	和	现在	,

他们中的一大群人已经进入了森林，而现在，

[æz; əz] [fræŋk] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd] [bɪ'jɒnd] ,

as	Frank	started	the	Steam	Man	for	the	table	-	land	beyond	,
作为	坦率	开始	这	蒸汽	男人	为了	这	桌子	-	土地	超过	,

当弗兰克开始为更远的平原地区建造蒸汽机时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'veləpmənt] .

he	was	again	quickly	brought	to	a	halt	by	a	new	development	.
他	曾是	再次	迅速地	带来	到	一个	停止	经过	一个	新的	发展	.

新的情况再次让他迅速停了下来。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Turning	a	bend	in	the	road	unexpectedly	,
转弯	一个	弯曲	在	这	路	不料	,

意外地拐了个弯，

[hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [ə'hed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] ['kɔŋgri,geit] [ðeə(r)] .

he	saw	just	ahead	a	large	gang	of	the	pigmies	congregated	there	.
他	锯	只是	前方	一个	大的	帮派	的	这	俾格米人	聚集	那里	.

他看到前方有一大群矮人聚集在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feld] ['sevrəl] [tɔːl] [pɑːmz] ,

They	had	felled	several	tall	palms	,
他们	有	倒下	一些	高的	棕榈树	,

他们砍倒了几棵高大的棕榈树，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪ'fektʃuəli] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

and	they	lay	across	the	roadway	effectually	blocking	the	passage	of	the	Steam	Man	.
和	他们	躺	穿过	这	道路	有效地	阻塞	这	通道	的	这	蒸汽	男人	.

它们横卧在路上，有效地阻挡了蒸汽机车的通行。

[ə'feəz] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

Affairs	had	certainly	reached	a	crisis	.
事务	有	当然	达到	一个	危机	.

事态显然已经发展到了危机阶段。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['bɑːni] [miːts] [ə; eɪ] [frend] .

BARNEY	MEETS	A	FRIEND	.
巴尼	满足	一个	朋友	.

巴尼遇到了一个朋友。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] ['bɑːni] ,

But	what	of	Barney	,
但	什么	的	巴尼	,

那么巴尼呢?

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stəʊn] ['deɪɪs] ?

whom	we	have	seen	disappear	in	such	a	mysterious	manner	beneath	the	stone	dais	?
谁	我们	有	已见	消失	在	这样的	一个	神秘	方式	下面	这	石头	台	?

我们曾亲眼目睹他以如此神秘的方式消失在石台下?

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [kelt; selt] [felt] [ðə; ði] [stəʊn] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

The	astounded	Celt	felt	the	stone	give	way	beneath	him	,
这	震惊	凯尔特	毛毡	这	石头	给	方式	下面	他	,

惊愕的凯尔特人感到脚下的石头突然塌陷。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)]

but	before	he	had	time	to	recover	himself	it	had	turned	completely	over
但	前	他	有	时间	到	恢复	他自己	它	有	转向	完全地	超过

,

,

,

但他还没来得及回过神来，局势就完全逆转了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

and	he	felt	himself	descending	through	space	and	darkness	.
和	他	毛毡	他自己	下降	通过	空间	和	黑暗	.

他感觉自己正在坠入太空和黑暗之中。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [sɒft] ['sʌbstəns] .

He	struck	upon	his	back	upon	some	soft	substance	.
他	击	之上	他的	后退	之上	一些	柔软的	物质	.

他背部重重地摔在了柔软的东西上。

[haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

How	far	he	had	dropped	he	had	no	means	of	knowing	.
如何	远的	他	有	掉落	他	有	不	方法	的	会心	.

他究竟堕落到何种地步，他无从知晓。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [ə'baʊt] [hɪm] .

All	was	darkness	about	him	.
全部	曾是	黑暗	关于	他	.

他周围一片黑暗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	was	quickly	upon	his	feet	,	and	began	to	feel	about	him	.
他	曾是	迅速地	之上	他的	脚	,	和	开始	到	感觉	关于	他	.

他迅速站了起来，开始四处查看。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]

The	substance	he	had	fallen	upon	he	discovered	by	touch	was	a	pile	of
这	物质	他	有	倒下	之上	他	发现	经过	触碰	曾是	一个	桩	的

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒft] [klɒθ] - ['kʌvəd] ['kʊʃnz] .

some	sort	of	soft	cloth	-	covered	cushions	.
一些	种类	的	柔软的	布	-	涵盖	靠垫	.

他摸了摸才发现，自己摔倒在地上的是一堆柔软的布垫子。

[ðə; ði] [kelt; selt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'praɪzd] .

The	Celt	was	more	than	surprised	.
这	凯尔特	曾是	更多的	比	惊讶	.

凯尔特人感到非常惊讶。

“ [bɪ'gɒrə] , - [ˌeɪ 'em] [ai] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] ?

“	Begorra	,	whereiver	am	I	at	all	,	at	all	?
”	贝戈拉	,	-	是	我	在	全部	,	在	全部	?

“天哪，我到底身在何处？”

” [hiː; hi] ['splʌtəd] .

”	he	spluttered	.
”	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

“ - [sɔːt] [ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , [aɪˈd] [loʊɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

“	Phwat	sort	av	a	place	is	this	,	I'd	loike	to	know	?
”	-	种类	av	一个	地方	是	这	,	ID	类似	到	知道	?

“这是什么地方？我想知道？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [nɒt] [ˈiːzəli] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dens] [gluːm] [wɪtʃ]

”	This	was	a	question	not	easily	answered	owing	to	the	dense	gloom	which
”	这	曾是	一个	问题	不是	容易地	回答	欠款	到	这	稠密	愁云	哪个

[inˈʃraud] [ˌaɪ ˈtiː] .

enshrouded	it	.
笼罩	它	.

“由于笼罩在浓重的阴霾之中，这个问题并不容易回答。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈskætəd] [ˈsensɪz] [ˈbɑːni] [gɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt]

As	soon	as	he	could	collect	his	scattered	senses	Barney	got	upon	his	feet
作为	很快	作为	他	可以	收集	他的	疏散	感官	巴尼	得到	之上	他的	脚

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [gluːm] [əˈbaʊt] [hɪm] .

and	strove	to	pierce	the	gloom	about	him	.
和	努力	到	刺穿	这	愁云	关于	他	.

巴尼好不容易回过神来，站起身来，努力驱散周围的阴霾。

[ˈfɔːtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

Fortunately	he	had	a	small	taper	in	his	pocket	.
幸运的是	他	有	一个	小的	锥形	在	他的	口袋	.

幸好他口袋里有一支小烟嘴。

[ðɪs] [hiː; hi] [lɪt] [ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði] [gluːm] [əˈbaʊt] [hɪm] .

This	he	lit	and	its	light	displaced	the	gloom	about	him	.
这	他	点燃	和	它是	光	流离失所	这	愁云	关于	他	.

他点燃了灯，灯光驱散了周围的阴霾。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] .

Then	he	saw	that	he	was	in	a	square	chamber	of	stone	.
然后	他	锯	那	他	曾是	在	一个	正方形	房间	的	石头	.

然后他发现自己身处一个方形的石头房间里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [sɒft] [ˈkʊʃnz] .

He	was	standing	upon	a	pile	of	soft	cushions	.
他	曾是	常设	之上	一个	桩	的	柔软的	靠垫	.

他当时站在一堆柔软的垫子上。

[əˈbʌv] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stəʊn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈbaʊt] .

Above	him	he	could	see	nothing	but	stone	,	just	the	same	as	the	walls	about	.
多于	他	他	可以	看	没有什么	但	石头	,	只是	这	相同的	作为	这	墙壁	关于	.

他抬头望去，除了石头什么也看不到，周围的墙壁也都是石头。

[bʌt; bət] [ˈliːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] .

But	leading	out	of	this	curious	chamber	was	a	narrow	passageway	.
但	领导	出去	的	这	好奇的	房间	曾是	一个	狭窄的	通道	.

但从这个奇特的房间出去，却是一条狭窄的通道。

[ˈbɑːni] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][hɪz; ɪz][ˈteɪpə(r)] [went] [aʊt] .

Barney	started	towards	it	,	but	at	this	moment	his	taper	went	out	.
巴尼	开始	向	它	,	但	在	这	片刻	他的	锥形	去	出去	.

巴尼开始朝它走去，但就在这时，他的烟头熄灭了。

[ðə; ði][kelt; selt] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [nɒt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː]

The	Celt	muttered	something	not	very	polite	and	was	about	to	light	it
这	凯尔特	低声说道	某物	不是	非常	有礼貌的	和	曾是	关于	到	光	它

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

凯尔特人低声咒骂了几句不太礼貌的话，正要再次点燃香烟。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kriːk] [saʊnd] [ə'bʌv] ,

when	he	heard	a	creaking	sound	above	,
什么时候	他	听到	一个	嘎吱作响	声音	多于	,

当他听到头顶传来吱嘎声时，

[ænd; ənd] [tuː] [dɑːk] [fɔːmz] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]

and	two	dark	forms	came	hurtling	down	through	the	gloom	and	struck	the
和	二	黑暗的	表格	来了	疾驰	向下	通过	这	愁云	和	击	这

['kʊʃnz] [nɪə(r)] [hɪm] .

cushions	near	him	.
靠垫	靠近	他	.

两个黑影从昏暗中疾驰而来，撞到了他附近的垫子上。

['bɑrniːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːtli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,

Barney's	eyes	had	become	partly	accustomed	to	the	dim	light	,
巴尼	眼睛	有	变得	部分	习惯	到	这	暗淡	光	,

巴尼的眼睛已经逐渐适应了昏暗的光线。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [flæʃ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'bʌv] [tɜːnd] [ʃəʊd] [hɪm]

and	a	momentary	flash	of	daylight	as	the	stone	above	turned	showed	him
和	一个	瞬间	闪光	的	日光	作为	这	石头	多于	转向	显示	他

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

the	personnel	of	the	intruders	.
这	人员	的	这	入侵者	.

上方石头转动时，一道短暂的日光闪过，让他看到了入侵者的身影。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fænsid] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fræŋk] [ænd; ənd] [pɒmp]

At	first	he	had	instinctively	fancied	them	his	companions	Frank	and	Pomp
在	第一的	他	有	本能地	幻想	他们	他的	同伴	坦率	和	盛大场面

.

:

.

起初，他本能地喜欢上了他的同伴弗兰克和庞普。

[bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːt] [tɔːt] [hɪm] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

But	second	thought	taught	him	better	judgment	.
但	第二	想法	教授	他	更好的	判断	.

但转念一想，他做出了更明智的判断。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Instinctively	he	shrunk	back	against	the	wall	.
本能地	他	缩小	后退	反对	这	墙	.

他本能地缩回身子贴着墙。

[ðə; ði] [tuː] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɪð] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tʌŋ] ['kwɪkli] [pɪkt] [ðəm'selvz]

The	two	new	-	comers	with	exclamations	in	a	peculiar	tongue	quickly	picked	themselves
这	二	新的	-	来者	和	感叹词	在	一个	奇特	舌头	迅速地	挑选	他们自己

[ʌp] .

up	.
向上	.

两个说着奇特语言、发出惊叹声的新来者迅速站了起来。

[bɪ'fɔː(r)] ['bɑːni] [kʊd; kəd] ['fʊli] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

Before	Barney	could	fully	recover	from	his	amazement	they	had	gone	.
前	巴尼	可以	完全	恢复	从	他的	惊愕	他们	有	已消失	.

巴尼还没从震惊中完全回过神来，他们就已经走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的新蒸汽(Frank Reade, Jr.)
第3/5页

“	[biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-]	,	[ai]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[naʊ]	,	”	[ˈmʌtə]	[ðə; ði]	[ɪnˈlaɪt(ə)nd]	[ˈaɪ(ə)rɪʃmən]	,
“	**Bejabers**	**,**	**I**	**see**	**it**	**all**	**now**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**enlightened**	**Irishman**	**,**
“	贝贾伯斯	,	我	看	它	全部	现在	,	”	低声说道	这	开明	爱尔兰人	,

“唉，我现在全明白了，”这位开明的爱尔兰人喃喃自语道。

“	[ðɪs]	[ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ]	[kwɑː]	[sɔːt]	[ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ]	[djʊə]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	-	-	[ðeə(r)]
“	**this**	**is**	**only**	**a**	**quare**	**sort**	**av**	**a**	**dure**	**by**	**which**	**the**	**omadhowns**	**enther**	**their**
“	这	是	仅有的	一个	广场	种类	av	一个	杜尔	经过	哪个	这	-	-	他们的

-	[əˈbəʊd]	.
undherground	**abode**	**.**
-	住所	.

“这只是一种方形的 av a dure，通过这种方式，omadhowns 进入他们的地下住所。

[wel]	,	[naʊ]	,	[ðæts]	[kwaɪt]	[ˈklevə(r)]	,
Well	**,**	**now**	**,**	**that's**	**quite**	**clever**	**,**
出色地	,	现在	,	那就是	相当	聪明的	,

嗯，这真是个聪明的主意。

[bʌt; bət]	-	[ˌeɪ ˈem][ai]	[tuː; tə]	[gɪt]	[bæk]	[əˈgɪn]	[wɪð]	[fræŋk]	[æn; ən]	-	[ðər]	-	?
but	**howiver**	**am**	**I**	**to**	**git**	**back**	**agin**	**with**	**Misther**	**Frank**	**an**	**'**	**ther**	**naygur**	**?**
但	-	是	我	到	git	后退	再次	和	先生	坦率	一个	-	那里	-	?

但我该如何才能再次与弗兰克先生和他们的邻居们重聚呢?

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[ə; eɪ]	[ˈprɒbləm]	.
”	**This**	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**problem**	**.**
”	这	曾是	,	的确	,	一个	问题	.

“这的确是个问题。”

[ˈbɑːni]	[əˈgen]	[lɪt]	[hɪz; ɪz][ˈteɪpə(r)]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]	[ˈmeθəd]	[baɪ]	[wɪtʃ]
Barney	**again**	**lit**	**his**	**taper**	**and**	**looked**	**in**	**vain**	**for**	**some**	**method**	**by**	**which**
巴尼	再次	点燃	他的	锥形	和	看起来	在	徒劳	为了	一些	方法	经过	哪个

[hiː; hi]	[mait]	[klaɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pleɪs]	.
he	**might**	**climb**	**out**	**of**	**the**	**place**	**.**
他	可能	爬	出去	的	这	地方	.

巴尼再次点燃蜡烛，徒劳地寻找着能让他爬出这个地方的方法。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	.
This	**was**	**impossible**	**.**
这	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ðeə(r)]	[siːmd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[wei]	,
There	**seemed**	**but**	**one**	**way**	**,**
那里	似乎	但	一	方式	,

似乎只有一条路可走，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[ðə; ði]	[ˈpæsɪdʒ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[njuː]	-	[ˈkʌmə(r)]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ˈteɪkən]
and	**this**	**was**	**to**	**follow**	**the**	**passage**	**which**	**the**	**new**	**-**	**comers**	**had**	**just**	**taken**
和	这	曾是	到	跟随	这	通道	哪个	这	新的	-	来者	有	只是	已采取

.
:
.

而这正要沿着新来者刚刚走过的路线走。

['bɑ:ni] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt]

Barney	**made**	**no**	**doubt**	**that**	**they**	**were**	**of**	**the**	**strange**	**people**	**who**	**had**	**built**
巴尼	制成	不	怀疑	那	他们	是	的	这	奇怪的	人们	WHO	有	建造

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	**temple**	**,**
这	寺庙	,

巴尼毫不怀疑他们是建造这座神庙的那些怪人之一。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['frendli]

but	**he**	**was**	**not**	**by**	**any**	**means**	**assured**	**that**	**they**	**would**	**be**	**especially**	**friendly**
但	他	曾是	不是	经过	任何	方法	保证	那	他们	会	是	尤其	友好的

[tu:; tə] [ɪn'vedər] [laɪk] [hɪm'self] .

to	**invaders**	**like**	**himself**	**.**
到	入侵者	喜欢	他自己	.

但他丝毫不能确定他们会对像他这样的入侵者特别友好。

“ [bi'dʒæbəz;-'dʒei-] , [ɪts] [wel] [tu:; tə] [fɜ:st] [gɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ˌeɪ 'vi:][ðə; ði] [beɪst] , ”

“	**Bejabers**	**,**	**it's**	**well**	**to**	**first**	**git**	**acquainted**	**with**	**the**	**nature**	**av**	**the**	**baste**	**,**	**”**
“	贝贾伯斯	,	它是	出色地	到	第一的	git	熟人	和	这	自然	av	这	绷	,	”

[hi:; hi] ['mʌtə] ,

he	**muttered**	**,**
他	低声说道	,

“贝贾伯斯，最好先了解一下巴斯特的性质，”他喃喃自语道。

“ [æn; ən] - [θɪn] [ˌeɪ 'vi:] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [gəʊ] [ə'hed] .

“	**an**	**'**	**thin**	**av**	**it's**	**all**	**right**	**go**	**ahead**	**.**
“	一个	-	薄的	av	它是	全部	正确的	去	前方	.

“an' thin av 没关系，继续吧。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [saʊnd] ['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:ni] [ðæt] [hi:; hi]

”	**This**	**was**	**certainly**	**sound**	**logic**	**,**	**and**	**it**	**was**	**well**	**for**	**Barney**	**that**	**he**
”	这	曾是	当然	声音	逻辑	,	和	它	曾是	出色地	为了	巴尼	那	他

[ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

adopted	**it**	**.**
已采用	它	.

“这当然是合情合理的逻辑，巴尼采纳这个观点是件好事。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hɪm] ['kɔ:diəli] ,

The	**strange**	**people**	**would**	**not**	**have**	**received**	**him**	**cordially**	**,**
这	奇怪的	人们	会	不是	有	已收到	他	诚挚地	,

那些陌生人不会热情接待他。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**indeed**	**his**	**precaution**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**been**	**the**	**saving**	**of**	**his**
和	的确	他的	预防	可能	是	说	到	有	到过	这	保存	的	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

事实上，可以说他的谨慎救了他的命。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [si:md] [nəʊ]['ʌðə(r)] [seɪf] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]

But	**there**	**seemed**	**no**	**other**	**safe**	**method**	**of**	**procedure**	**but**	**to**	**attempt**	**the**
但	那里	似乎	不	其他	安全的	方法	的	程序	但	到	试图	这

['pæsɪdʒ] .

passage	**.**
通道	.

但除了尝试穿越之外，似乎没有其他安全的办法。

[ə'kɔ:dɪŋli] ['bɑ:ni] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] .

Accordingly	**Barney**	**entered**	**it**	**.**
因此	巴尼	进入	它	.

于是巴尼就报名参加了。

[hiː; hi] [kept] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

He	kept	on	in	the	darkness	cautiously	for	a	short	distance	.
他	保留	在	在	这	黑暗	谨慎地	为了	一个	短的	距离	.

他小心翼翼地在黑暗中走了不远的路。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ə'hed] .

Then	he	saw	a	ray	of	light	ahead	.
然后	他	锯	一个	射线	的	光	前方	.

然后他看到前方有一道光。

['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

Also	from	the	distance	there	came	the	murmur	of	many	voices	.
还	从	这	距离	那里	来了	这	低语	的	许多	声音	.

远处还传来许多人声的低语声。

['bɑːni] [kept] [ɒn] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] .

Barney	kept	on	with	increased	caution	now	.
巴尼	保留	在	和	增加	警告	现在	.

巴尼现在更加谨慎了。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪ'luːmɪnd] ['tʃeɪmbə(r)]

Very	soon	he	saw	that	the	passage	would	bring	him	into	a	mighty	illumined	chamber
非常	很快	他	锯	那	这	通道	会	带来	他	进入	一个	强大的	照明	房间

['ʌndə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] .

under	the	temple	.
在下面	这	寺庙	.

他很快发现，这条通道将把他带到神庙下方一个宏伟壮丽、灯火通明的房间。

[ɔɪl] [læmps][ɒv; əv] ['veərɪəs] [grəʊ'tesk] [ʃeɪps] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [lait] ,

Oil	lamps	of	various	grotesque	shapes	furnished	the	means	of	light	,
油	灯	的	各种各样的	怪诞	形状	提供	这	方法	的	光	,

各种形状怪异的油灯提供了照明工具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊərɪəs] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

and	a	dense	throng	of	the	most	curious	looking	people	he	had	ever	seen
和	一个	稠密	人群	的	这	最多	好奇的	寻找	人们	他	有	曾经	已见

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

were	present	.
是	展示	.

现场聚集了一大群他见过的最古怪的人。

['bɑːni] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Barney	gazed	upon	the	scene	with	great	interest	.
巴尼	凝视	之上	这	场景	和	伟大的	兴趣	.

巴尼饶有兴致地看着眼前的情景。

“ [biː; bi][ˌem 'iː] [səʊl] , [bʌt; bət] [eɪnt] [ðeɪ] ['bɪts][ˌeɪ 'viː][men] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	Be	me	sowl	,	but	ain't	they	bits	av	men	,	”	he	muttered	.
“	是	我	猫头鹰	,	但	不是	他们	比特	av	男人	,	”	他	低声说道	.

“对不起，但他们不是男人吗？”他嘟囔着。

“ [nəʊ][wɒn][ˌeɪ 'viː] [θɪm] [ɪz] [bɪgə(r)] [nɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['aɪrɪʃ] [læd] .

“	No	wan	av	thim	is	bigger	nor	a	good	sized	Irish	lad	.
“	不	万	av	蒂姆	是	大	也不	一个	好的	尺寸	爱尔兰	小伙子	.

“没有谁比他们更大，也没有一个身材高大的爱尔兰小伙子。”

” [ðə; ði] ['pɪgmi] ['wɪmɪn] [drest] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [men] ,

”	The	pigmy	women	dressed	much	the	same	as	the	men	,
”	这	侏儒	女性	穿着	很多	这	相同的	作为	这	男人	,

“矮人妇女的穿着与男子大致相同，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [ɑːt] .

and	seemed	to	busy	themselves	in	various	quarters	at	the	culinary	art	.
和	似乎	到	忙碌的	他们自己	在	各种各样的	四分之一	在	这	烹饪	艺术	.

他们似乎在烹饪艺术的各个方面都忙得不可开交。

[sʌm; səm] [taɪm] ['bɑːni] [spent] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] .

Some	time	Barney	spent	in	watching	the	curious	people	.
一些	时间	巴尼	花费	在	观看	这	好奇的	人们	.

巴尼花了一些时间观察那些好奇的人们。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	next	moment	he	received	the	greatest	surprise	of	his	life	.
这	下一个	片刻	他	已收到	这	最	惊喜	的	他的	生活	.

下一刻，他收到了人生中最大的惊喜。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

“	For	Heaven's	sake	！	”	said	a	voice	at	his	elbow	.
“	为了	天	清酒	！	”	说	一个	嗓音	在	他的	弯头	.

“看在上帝的份上！”他身旁传来一个声音。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [huː] [kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] ？

“	Is	it	possible	there	is	a	person	in	this	place	who	can	speak	English	too	？
“	是	它	可能的	那里	是	一个	人	在	这	地方	WHO	能	说话	英语	也	？

“这里有不会说英语的人吗？”

” ['bɑːni] [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

”	Barney	turned	like	a	flash	.
”	巴尼	转向	喜欢	一个	闪光	.

巴尼像闪电一样转过身去。

“ [teə(r)][æn; ən] -

“	Tare	an	'
“	皮重	一个	-

“皮重和

- [aʊndz] ！

'	ounds	！
-	声音	！

哎哟！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [huː]

“	Who
”	WHO

WHO

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [jɛz] ？

the	divil	are	yez	？
这	魔鬼	是	是的	？

魔鬼是你们吗？

” “ [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

”	“	On	the	other	hand	,	let	me	ask	the	same	question	.
”	“	在	这	其他	手	,	让	我	问	这	相同的	问题	.

“另一方面，请允许我问同样的问题。”

” ['bɑːni] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl] , [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

”	Barney	was	facing	a	young	man	,	tall	,	straight	and	handsome	.
”	巴尼	曾是	面向	一个	年轻的	男人	,	高的	,	直的	和	英俊的	.

巴尼面对着一个年轻男子，他身材高挑，体态挺拔，相貌英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtɪv]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

He	was	dressed	in	the	garb	of	a	native	hunter	,	and	carried	a	rifle	.
他	曾是	穿着	在	这	外衣	的	一个	本国的	猎人	,	和	携带	一个	步枪	.

他身着当地猎人的装束，肩扛一支步枪。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['priːviəs] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][dʒʌst][tuː; tə]

A	moment	previous	he	had	crept	out	of	a	niche	in	the	wall	just	to
一个	片刻	以前的	他	有	悄悄地爬	出去	的	一个	小众市场	在	这	墙	只是	到

['bɑrniːz] [raɪt] .

Barney's	right	.
巴尼	正确的	.

就在刚才，他从巴尼右侧墙壁上的一个壁龛里悄悄爬了出来。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	two	white	men	stood	gazing	at	each	other	in	amazement	.
这	二	白色的	男人	站立	凝视	在	每个	其他	在	惊愕	.

两个白人男子惊讶地互相凝视着。

“ [wel] , [aɪ]['nɪvər] ! ” [gɑːspt] ['bɑːni] . “ [jɛz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] - [ðæt] [əʊn]

“	Well	,	I	niver	!	”	gasped	Barney	.	“	Yez	are	not	one	of	these	haythins	that	own
“	出色地	,	我	尼弗	!	”	倒吸一口气	巴尼	.	“	是的	是	不是	一	的	这些	-	那	自己的

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

“哎呀，我真是没想到！”巴尼喘着气说。“你可不是这地方的那些小混混之一。”

[ɑː(r); ə(r)] [jɛz] ?

are	yez	?
是	是的	?

你们是吗?

” “ [nəʊ] .

”	“	No	.
”	“	不	.

“不。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Are	you	?
是	你	?

你是?

” “ [ə; eɪ][bɪt] .

”	“	Divil	a	bit	.
”	“	魔鬼	一个	少量	.

“有点邪恶。”

” “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

”	“	Who	are	you	?	”
”	“	WHO	是	你	?	”

“你是谁？”

“ [ˌem 'iː] [neɪm] [ɪz] ['bɑːni] [oʊ'ʃeɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['aɪrɪʃ] .

“	Me	name	is	Barney	O'Shea	,	and	I'm	a	respictable	Irish	gintleman	.
”	我	姓名	是	巴尼	奥谢	,	和	我是	一个	-	爱尔兰	金特尔曼	.

“我的名字叫巴尼·奥谢，我是一个卑鄙的爱尔兰绅士。”

” “ [gʊd] !

”	“	Good	!
”	“	好的	!

“好的！

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Give **me** **your** **hand** **.**
给 我 你的 手 .

把手给我。

[ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][hæz; həz][nəʊ]['betə(r)] [frend] .
I **am** **an** **American** **,** **and** **the** **Irishman** **has** **no** **better** **friend** **.**
我 是 一个 美国人 , 和 这 爱尔兰人 有 不 更好的 朋友 .

我是美国人，而这位爱尔兰人没有比我更好的朋友了。

〃 “ [jɛz] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [jɛz] [duː; də] , 〃 [kraɪd] ['bɑːni] .
〃 **“** **Yez** **talk** **like** **a** **man** **,** **yez** **do** **,** **〃** **cried** **Barney** **.**
〃 “ 是的 讲话 喜欢 一个 男人 , 是的 做 , 〃 哭 巴尼 .

“你说话像个男人，你确实像个男人，”巴尼喊道。

“ [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [jɛz] .
“ **I'm** **delighted** **to** **meet** **yez** **.**
“ 我是 高兴极了 到 见面 是的 .

“很高兴见到你。”

[bʌt; bət] - [dɪd] [jɛz] [kʌm] [hɪə(r)] ?
But **howiver** **did** **yez** **come** **here** **?**
但 - 做过 是的 来 这里 ?

但是，你们是怎么来这里的呢?

〃 “ [wel] , 〃 [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
〃 **“** **Well** **,** **〃** **replied** **the** **young** **man** **,**
〃 “ 出色地 , 〃 回复 这 年轻的 男人 ,

“嗯，”年轻人回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [step] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvɪŋ] ['deɪɪs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [əˈbʌv] , [ænd; ənd]
“ **I** **was** **fool** **enough** **to** **step** **upon** **a** **revolving** **dais** **in** **the** **temple** **above** **,** **and**
“ 我 曾是 傻子 足够的 到 步 之上 一个 旋转 台 在 这 寺庙 多于 , 和
— —
二 **二**
— —

“我愚蠢地踏上了上方神庙的旋转台，然后——”

〃 “ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] .
〃 **“** **Bejabers** **.**
〃 “ 贝贾伯斯 .

“Bejabers。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ðæt] [seɪm] [wei] , 〃 [kraɪd] ['bɑːni] .
I **came** **here** **that** **same** **way** **mesilf** **,** **〃** **cried** **Barney** **.**
我 来了 这里 那 相同的 方式 梅西尔夫 , 〃 哭 巴尼 .

“我也是这么来的，梅西尔夫，”巴尼喊道。

“ [səʊ] ?
“ **So** **?**
〃 所以 ?

所以?

[wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Well **,** **we** **are** **in** **for** **it** **.**
出色地 , 我们 是 在 为了 它 .

完了，我们惨了。

〃 “ [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔɪt] .
〃 **“** **Yez** **are** **roight** **.**
〃 “ 是的 是 右 .

“你说得对。”

" " [bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] [aɪ][ɑːsk][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [juːkə'taːn] ? "
" " But what may I ask has brought you into this part of Yucatan ? "
" " 但 什么 可能 我 问 有 带来 你 进入 这 部分 的 尤卡坦半岛 ? "

"请问是什么原因让您来到尤卡坦半岛的这个地区呢？"

" [ʃʊr] , [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] , [æn; ən] - [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði]
" Shure , I come here wid the Steam Man , an ' Misther Frank Reade , Jr . , the
" 舒尔 , 我 来 这里 宽 这 蒸汽 男人 , 一个 - 先生 坦率 里德 , 小 . , 这
- - ['feɪməs] - .
worruld - famous invintor .
- - 著名的 - .

"当然，我和蒸汽机发明家，还有世界闻名的发明家小弗兰克·里德先生一起来到这里。"

" [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [lɪps] .
" A gurgling cry escaped the other's lips .
" 一个 淙淙 哭 逃脱 这 其他的 嘴唇 .

"另一个人发出了一声咕哝的叫声。"

" [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ?
" Frank Reade , Jr . ?
" 坦率 里德 , 小 . ?

"小弗兰克·里德？"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)][hɪə(r)] ?
" Do you mean to say that he is near here ?
" 做 你 意思是 到 说 那 他 是 靠近 这里 ?

"你的意思是说他就在附近吗？"

" " [wel] , [aɪ] [lɪft] [hɪm] [wen] [aɪ] [fel] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] .
" " Well , I lift him when I fell down into this place .
" " 出色地 , 我 举起 他 什么时候 我 跌倒 向下 进入 这 地方 .

"嗯，我掉到这个地方的时候把他抱了起来。"

" " [ðə; ði] [djuːs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" " The deuce ! " exclaimed the young man , excitedly .
" " 这 二 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 , 兴奋地 .

"二号！"年轻人兴奋地喊道。

" [waɪ] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
" Why , Frank Reade , Jr . , is an old friend of mine .
" 为什么 , 坦率 里德 , 小 . , 是 一个 老的 朋友 的 矿 .

"弗兰克·里德二世是我的老朋友。"

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] .
I must see him .
我 必须 看 他 .

我必须见他。

[lʊk] [hɪə(r)] , [wɒt] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] ? "
Look here , what brought him here ? "
看 这里 , 什么 带来 他 这里 ? "

你看，是什么把他引到这里来了？

" [ʃʊr] ,
" Shure ,
" 舒尔 ,

"舒尔，

[hiːz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['təʊni] [bʌk'dɛn] [huː] [gɒt] [lɒst] [daʊn] [ɪn] [ðɪs]

he's	lookin	'	for	a	young	man	named	Tony	Buckden	who	got	lost	down	in	this
他是	在看	-	为了	一个	年轻的	男人	命名	托尼	巴克登	WHO	得到	丢失的	向下	在	这

- ['riːdʒən] . ”

haythin	region	.	”
-	地区	.	”

他正在寻找一个名叫托尼·巴克登的年轻人，他在这片干草堆地区迷路了。

“ [wel] , [ɪz] [ðɪs] [nɒt] [lʌk] ?

“	Well	,	is	this	not	luck	?
”	出色地	,	是	这	不是	运气	?

“这难道不是运气吗？”

[lʊk] [hɪə(r)] , [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em]['təʊni] [bʌk'dɛn] — —

Look	here	,	man	,	I	am	Tony	Buckden	—	—
看	这里	,	男人	,	我	是	托尼	巴克登	—	—

听着，伙计，我是托尼·巴克登——

” ['bɑːni] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	Barney	threw	up	his	arms	.
”	巴尼	扔	向上	他的	武器	.

巴尼举起了双臂。

“ [ðə; ði] [jɛz] [seɪ] ?

“	The	divil	yez	say	?
“	这	魔鬼	是的	说	?

“你说的是魔鬼吗？”

” [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

”	he	exploded	,	in	a	hoarse	whisper	.
”	他	爆炸了	,	在	一个	嘶哑	耳语	.

他用沙哑的低语爆发了。

“ [ʃʊr] , [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ðæt] , [æn; ən] - ['mɪstə(r)] . [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] -

“	Shure	,	I'd	ought	to	have	guessed	that	,	an	'	Mr	.	Frank	will	be	deloighted
”	舒尔	,	ID	应该	到	有	猜对了	那	,	一个	-	先生	.	坦率	将要	是	-

[tuː; tə] [siː] [jɛz] .

to	see	yez	.
到	看	是的	.

“当然，我应该早就猜到了，弗兰克先生见到你一定会很高兴的。”

” “ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !

”	“	And	I	shall	be	delighted	to	see	him	!
”	“	和	我	将	是	高兴极了	到	看	他	!

“我非常期待见到他！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

”	cried	the	millionaire's	son	,	for	such	he	was	.
”	哭	这	百万富翁	儿子	,	为了	这样的	他	曾是	.

“他喊道，”这位百万富翁的儿子喊道，因为他的确是个富翁。

“ [səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['letə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ?

“	So	he	answered	my	letter	in	person	?
”	所以	他	回答	我的	信	在	人	?

所以他亲自回信了？

” “ [jɪs] .

”	“	Yis	.
”	“	yis	.

“是的。

" " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [stiːm] [mæn][hɪə(r)] ?
" " **And** **he** **has** **the** **Steam** **Man** **here** **?**
" " 和 他 有 这 蒸汽 男人 这里 ?

"他这里还有蒸汽人？"

" " [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
" " **Shure** **enough** **.**
" " 舒尔 足够的 .

"当然足够了。"

" " [ðen] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] !
" " **Then** **the** **success** **of** **my** **plans** **are** **assured** **!**
" " 然后 这 成功 的 我的 计划 是 保证 !

"那么我的计划就一定能成功！"

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈtəʊni] , [ˈdʒuːbɪləntli] .
" **exclaimed** **Tony** **,** **jubilantly** **.**
" 惊呼 托尼 , 欢欣雀跃 .

"托尼高兴地喊道。"

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" **That** **is** **,** **if** **we** **succeed** **in** **escaping** **from** **here** **.**
" 那 是 , 如果 我们 成功 在 逃脱 从 这里 .

"也就是说，如果我们能成功逃离这里的话。"

" " [ʃʊr] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] , " [dɪˈkleəd] [ˈbɑːni] , [ˈkɒnfɪdəntli] .
" " **Shure** **we** **must** **do** **that** **,** " **declared** **Barney** **,** **confidently** **.**
" " 舒尔 我们 必须 做 那 , " 声明 巴尼 , 自信地 .

"当然，我们必须这样做，"巴尼自信地说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðeə(r)] [əˈrəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈməʊʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪgmi] [ˈpiːp(ə)l] .
At **this** **moment** **there** **arose** **a** **great** **commotion** **among** **the** **pigmy** **people** **.**
在 这 片刻 那里 出现 一个 伟大的 骚动 之中 这 侏儒 人们 .

这时，矮人族中爆发出一阵骚动。

[ɪkˈsaɪtɪd] [kraɪz] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] [ðeɪ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
Excited **cries** **arose** **,** **and** **as** **with** **one** **accord** **they** **rushed** **from** **the** **place** **.**
兴奋的 哭泣 出现 , 和 作为 和 一 符合 他们 匆忙 从 这 地方 .

一阵兴奋的喊叫声响起，他们齐心协力地冲出了那里。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ][taɪm][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [klɪəd] .
In **less** **than** **no** **time** **the** **place** **was** **cleared** **.**
在 较少的 比 不 时间 这 地方 曾是 已清除 .

没过多久，这个地方就被清理干净了。

[ˈtəʊni] [bʌkˈdɛn] [ænd; ənd] [ˈbɑːni] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] .
Tony **Buckden** **and** **Barney** **were** **not** **a** **little** **surprised** **.**
托尼 巴克登 和 巴尼 是 不是 一个 小的 惊讶 .

托尼·巴克登和巴尼都感到有些意外。

" [aiˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [njuː] [ˈjɔːkə(r)] .
" **I** **wonder** **what** **that** **means** **?** " **exclaimed** **the** **New** **Yorker** **.**
" 我 想知道 什么 那 方法 ? " 惊呼 这 新的 约克人 .

"我想知道这意味着什么？"这位纽约客惊呼道。

" [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] ,
" **Bejabers** **,**
" 贝贾伯斯 ,

"Bejabers，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪn] - [bʌt; bət] [ðæt] [ðev] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd] [ðæts] -

there's	no	tellin	'	but	that	they've	heard	of	the	Steam	Man	and	that's	phwat
有	不	告诉	-	但	那	他们有	听到	的	这	蒸汽	男人	和	那就是	-

[hæz; həz] [drɔːn] [θɪm] [ə'weɪ] . ”

has	drawn	thim	away	.	”
有	绘制	蒂姆	离开	.	”

谁也说不准，他们肯定听说过蒸汽人，是那股子劲儿把他们吸引过来的。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['bɑːni] , ” [dɪ'kleəd] [bʌk'dɛn] .

“	By	Jove	,	I	don't	know	but	that	you	are	right	,	Barney	,	”	declared	Buckden	.
”	经过	朱庇特	,	我	不	知道	但	那	你	是	正确的	,	巴尼	,	”	声明	巴克登	.

“天哪，我不知道，但你说的没错，巴尼，”巴克登说道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

“	At	any	rate	,	it	looks	to	me	like	a	very	good	opportunity	to	escape	.	”
”	在	任何	速度	,	它	看起来	到	我	喜欢	一个	非常	好的	机会	到	逃脱	.	”

“无论如何，在我看来，这看起来是一个非常好的逃脱机会。”

“ [ʃʊr] , [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	Shure	,	it's	a	foine	chance	.
”	舒尔	,	它是	一个	foine	机会	.

“当然，这是个绝佳的机会。”

” [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

”	Not	one	of	the	pigmy	people	were	left	in	the	place	.
”	不是	一	的	这	侏儒	人们	是	左边	在	这	地方	.

“那里一个矮人都没剩下。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['bɑːni] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bʌk'dɛn] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'veɪl]

Of	course	Barney	and	young	Buckden	did	not	hesitate	a	moment	to	avail
的	课程	巴尼	和	年轻的	巴克登	做过	不是	犹豫	一个	片刻	到	可用

[ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

themselves	of	the	opportunity	.
他们自己	的	这	机会	.

当然，巴尼和年轻的巴克登毫不犹豫地抓住了这个机会。

[bʌk'dɛn] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [brɔːd] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Buckden	led	the	way	and	they	crossed	the	broad	chamber	and	came	to	a
巴克登	引领	这	方式	和	他们	交叉	这	广阔	房间	和	来了	到	一个

['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ʌpwədz] .

passage	which	seemed	to	lead	upwards	.
通道	哪个	似乎	到	带领	向上	.

巴克登带头，他们穿过宽阔的房间，来到一条似乎通往上方的通道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'prɪznd] [men]

There	were	stairs	cut	in	the	stone	,	and	up	these	the	two	imprisoned	men
那里	是	楼梯	切	在	这	石头	,	和	向上	这些	这	二	被监禁	男人

[sprʌŋ] .

sprung	.
弹簧	.

石头上凿出了台阶，两个被囚禁的人就沿着台阶跳了上去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

A	moment	later	they	came	out	into	the	main	body	of	the	temple	.
一个	片刻	之后	他们	来了	出去	进入	这	主要的	身体	的	这	寺庙	.

片刻之后，他们来到了寺庙的主体部分。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi]

Now	they	could	hear	the	crack	of	fire	-	arms	and	the	yells	of	the	pigmy
现在	他们	可以	听到	这	裂缝	的	火	-	武器	和	这	喊叫	的	这	侏儒

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

现在他们能听到枪声和矮人的叫喊声了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

It	was	at	the	moment	when	the	Steam	Man	was	about	to	leave	the
它	曾是	在	这	片刻	什么时候	这	蒸汽	男人	曾是	关于	到	离开	这

[kɔːt] - [jɑːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

court	-	yard	and	had	been	attacked	by	the	natives	,
法庭	-	院子	和	有	到过	遭到攻击	经过	这	本地人	,

就在蒸汽人即将离开庭院时，他遭到了当地人的袭击。

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

if	such	they	could	be	called	.
如果	这样的	他们	可以	是	称为	.

如果可以这样称呼的话。

[bəuθ] [bʌk'dɛn] [ænd; ənd] ['bɑːni] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]

Both	Buckden	and	Barney	could	see	the	heads	of	the	contestants	beyond	a
两个都	巴克登	和	巴尼	可以	看	这	头部	的	这	参赛者	超过	一个

[wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] .

wall	of	stone	.
墙	的	石头	.

巴克登和巴尼都能透过石墙看到参赛者的头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [pɒmp] .

It	was	their	impulse	to	go	to	the	aid	of	Frank	and	Pomp	.
它	曾是	他们的	冲动	到	去	到	这	援助	的	坦率	和	盛大场面	.

他们本能地想要帮助弗兰克和庞普。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	this	was	seen	at	once	to	be	clearly	impossible	.
但	这	曾是	已见	在	一次	到	是	清楚地	不可能的	.

但这立刻被人们视为显然不可能的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [faɪt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

They	could	not	hope	to	successfully	fight	their	way	through	the	crowd	of	people	.
他们	可以	不是	希望	到	成功地	斗争	他们的	方式	通过	这	人群	的	人们	.

他们不可能成功地杀出一条血路，穿过熙熙攘攘的人群。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

Moreover	,	a	thrilling	danger	now	confronted	the	fugitives	.
而且	,	一个	惊险	危险	现在	面对	这	逃犯	.

此外，逃亡者们还面临着惊心动魄的危险。

[ðə; ði] [θriː] [treɪnd] [t'aɪgəz][frɒm; frəm] [huːm] [fræŋk] [ænd; ənd] [pɒmp] [hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt]

The	three	trained	tigers	from	whom	Frank	and	Pomp	had	so	narrowly	escaped
这	三	受过训练	老虎	从	谁	坦率	和	盛大场面	有	所以	勉强	逃脱

[wɜː(r); wə(r)] ['gæmbəl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .

were	gamboling	in	the	court	-	yard	.
是	嬉戏	在	这	法庭	-	院子	.

弗兰克和庞普险些被三只训练有素的老虎追赶，而这三只老虎正在院子里嬉戏玩耍。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bʌkˈdɛn] [ænd; ənd] [ˈbɑːni] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]

If	they	should	chance	to	catch	sight	of	young	Buckden	and	Barney	the	result
如果	他们	应该	机会	到	抓住	视线	的	年轻的	巴克登	和	巴尼	这	结果

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

would	not	be	pleasant	for	them	.
会	不是	是	令人愉快的	为了	他们	.

如果他们碰巧看到了小巴克登和巴尼，那对他们来说后果将不堪设想。

[ˈklɪəli] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəəz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Clearly	the	safest	way	for	the	two	adventurers	was	to	steal	out	of	the
清楚地	这	最安全	方式	为了	这	二	冒险者	曾是	到	偷	出去	的	这

[pleɪs] [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [bɪˈjɒnd] .

place	and	gain	the	forest	beyond	.
地方	和	获得	这	森林	超过	.

显然，对这两位冒险者来说，最安全的办法就是偷偷溜出这个地方，进入后面的森林。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðen] [ðeɪ] [maɪt] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ɪn][ˌriːˈdʒɔɪnɪŋ; rɪˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

Then	they	might	trust	to	luck	in	rejoining	the	Steam	Man	.
然后	他们	可能	相信	到	运气	在	重新加入	这	蒸汽	男人	.

然后他们或许会寄希望于运气，重新加入蒸汽人号。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [pəˈsjuː] .

Certainly	it	was	the	best	method	to	pursue	.
当然	它	曾是	这	最好的	方法	到	追求	.

这无疑是最佳方案。

[ðɪs] [bʌkˈdɛn] [æt; ət][wʌns] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː; də] .

This	Buckden	at	once	proceeded	to	do	.
这	巴克登	在	一次	继续	到	做	.

巴克登随即着手去做。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ˈbəʊldli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] [æt; ət][ɪts] [ɪkˈstremətɪ]

He	led	the	way	boldly	across	the	court	-	yard	and	to	a	wall	at	its	extremity
他	引领	这	方式	大胆地	穿过	这	法庭	-	院子	和	到	一个	墙	在	它是	末端

.

:

.

他大步穿过庭院，走到庭院尽头的墙边。

[ˈfɔːtʃuːn] [ˈfeɪvəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .

Fortune	favored	them	,	and	they	reached	the	wall	in	safety	.
财富	受青睐	他们	,	和	他们	达到	这	墙	在	安全	.

他们运气不错，安全抵达了城墙。

[ˈvɔːltɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

Vaulting	it	,	they	dashed	into	the	forest	.
拱形	它	,	他们	虚线	进入	这	森林	.

他们跃过障碍，冲进了森林。

[wʌns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndəgrəʊθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

Once	among	the	thick	undergrowth	they	were	safe	,	at	least	for	the	time	.
一次	之中	这	厚的	灌木丛	他们	是	安全的	,	在	至少	为了	这	时间	.

一旦进入茂密的灌木丛中，他们就安全了，至少暂时安全了。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

" [ɪk'skleɪmd] [bʌk'dɛn] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" exclaimed Buckden , suddenly pausing and wiping the perspiration from his
" 惊呼 巴克登 , 突然 暂停 和 擦拭 这 汗 从 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

"巴克登突然停顿了一下，擦了擦脸上的汗水，惊呼道。"

" [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , [dɪd][wiː; wi][nɒt] , ['bɑːni] ?
" We did that in fine shape , did we not , Barney ?
" 我们 做过 那 在 美好的 形状 , 做过 我们 不是 , 巴尼 ?

"我们当时状态很好，对吧，巴尼？"

" " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɛs oʊ ɑːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kelt; selt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" " To be shure , sor , " replied the Celt with a chuckle .
" " 到 是 舒尔 , 索尔 , " 回复 这 凯尔特 和 一个 轻笑 .

"当然，先生，"凯尔特人笑着回答道。

" [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" Now what shall we do ?
" 现在 什么 将 我们 做 ?

现在我们该怎么办?

" " [ʃʊr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [θraɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [mæn] , " [sed]
" " Shure , I think we had betther thry and foind the Stheam Man , " said
" " 舒尔 , 我 思考 我们 有 更好 尝试 和 食物 这 - 男人 , " 说
['bɑːni] .
Barney .
巴尼 .

"当然，我想我们当时的情况更好，找到了斯特姆人，"巴尼说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? "
" Of course , but how shall we proceed to do that ? "
" 的 课程 , 但 如何 将 我们 继续 到 做 那 ? "

"当然可以，但是我们该如何着手去做呢？"

" [wel] , [biˈdʒæbəz;-'dʒei-] ,
" Well , bejabers ,
" 出色地 , 贝贾伯斯 ,

"好吧，bejabers，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪst] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [tuː; tə]
I think the bist way is to make a cut through the woods here and thrust to
我 思考 这 比斯特 方式 是 到 制作 一个 切 通过 这 树林 这里 和 推力 到
[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [fræŋk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] .
good fortune to foind Misther Frank out on the open ground .
好的 财富 到 食物 先生 坦率 出去 在 这 打开 地面 .

我认为最好的办法是穿过这片树林，碰碰运气，看看能不能在开阔地带找到弗兰克先生。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [hiːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] ['æfðər] ['lævɪn] - [ðɪs] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊr] .
I'm thinkin ' he'll ' ave to return there afther lavin ' this place , for shure .
我是 思考 - 地狱 - 大道 到 返回 那里 之后 拉文 - 这 地方 , 为了 舒尔 .

我觉得他离开这里之后肯定还得回到那里去。

" " [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [bʌk'dɛn] .
" " All right , " agreed Buckden .
" " 全部 正确的 , " 同意 巴克登 .

"好吧，"巴克登同意道。

" ['fɔːtʃənətli] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [wɪl] [liːd] [də'rektli] [ðeə(r)] .
" Fortunately I know a path that will lead directly there .
" 幸运的是 我 知道 一个 小路 那 将要 带领 直接地 那里 .

"幸运的是，我知道一条直通那里的路。"

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

In	fact	,	I	came	here	by	it	.	”
在	事实	，	我	来了	这里	经过	它	.	”

事实上，我就是骑车过来的。

“ [ðæts] [gʊd] [lʌk] ! ” [kraɪd] ['bɑːni] , ['dʒɔɪfəli] .

“	That's	good	luck	!	”	cried	Barney	,	joyfully	.
”	那就是	好的	运气	!	”	哭	巴尼	,	欣喜地	.

“那真是好运！”巴尼高兴地喊道。

“ [ɪts] ['daɪɪn] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] .

“	It's	dyin	'	I	am	to	get	back	to	the	Stheam	Man	once	more	.
”	它是	垂死	-	我	是	到	得到	后退	到	这	-	男人	一次	更多的	.

“我非常渴望再次回到斯泰姆人那里。”

” “ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] !

”	“	Well	,	we	will	try	it	hard	!
”	“	出色地	,	我们	将要	尝试	它	难的	!

“好吧，我们会努力的！”

” [dɪ'kleəd] [bʌk'dɛn] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

”	declared	Buckden	,	leading	the	way	.
”	声明	巴克登	,	领导	这	方式	.

巴克登率先宣布。

“ [kʌm] [ɒn] , ['bɑːni] .

“	Come	on	,	Barney	.
”	来	在	,	巴尼	.

“拜托，巴尼。”

” [ðeɪ] [set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] .

”	They	set	out	through	the	forest	without	further	comment	.
”	他们	放	出去	通过	这	森林	没有	更远	评论	.

他们一言不发地穿过森林出发了。

[bʌk'dɛn] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

Buckden	found	little	difficulty	in	finding	the	path	by	which	he	had	entered	the
巴克登	成立	小的	困难	在	寻找	这	小路	经过	哪个	他	有	进入	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

巴克登很容易就找到了他进入这个地方的那条路。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [sped] ['swɪftli] .

Along	this	they	sped	swiftly	.
沿着	这	他们	加速	迅速地	.

他们沿着这条路飞驰而去。

[suːn] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'hed]

Soon	the	foliage	began	to	grow	thinner	and	straggling	rays	of	light	ahead
很快	这	叶子	开始	到	生长	更薄	和	零散的	射线	的	光	前方

[ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [vɜːdʒ] .

showed	that	they	were	approaching	the	verge	.
显示	那	他们	是	接近	这	边缘	.

很快，树叶开始变得稀疏，前方零星的光线表明他们已经接近路边了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn]

A	few	moments	later	they	emerged	entirely	from	the	forest	and	came	out	upon
一个	很少	时刻	之后	他们	出现	完全	从	这	森林	和	来了	出去	之上

[ðə; ði] [vɑːst] ['teɪb(ə)l] - [lænd] .

the	vast	table	-	land	.
这	广阔的	桌子	-	土地	.

片刻之后，他们完全走出了森林，来到了广阔的台地上。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ɪkˈspæns] .

As	far	as	the	eye	could	reach	extended	the	level	expanse	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	扩展	这	等级	广阔	.

目光所及之处，平原尽收眼底。

[ˈbɑːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [swept] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈiːgəli] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Barney	and	his	companion	swept	the	plain	eagerly	with	their	eyes	for	some
巴尼	和	他的	伴侣	扫荡	这	清楚的	急切地	和	他们的	眼睛	为了	一些

[treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

trace	of	the	Steam	Man	.
痕迹	的	这	蒸汽	男人	.

巴尼和他的同伴急切地用目光扫视着平原，寻找蒸汽人的踪迹。

[ˈbɑːni] [felt] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [pleɪn] .

Barney	felt	confident	that	the	Man	would	return	to	the	open	plain	.
巴尼	毛毡	自信的	那	这	男人	会	返回	到	这	打开	清楚的	.

巴尼确信那个人会回到开阔的平原上。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

Therefore	it	was	with	a	glad	cry	that	he	suddenly	pointed	down	the	line	of
所以	它	曾是	和	一个	高兴的	哭	那	他	突然	尖	向下	这	线	的

[ˈfɒrɪst] .

forest	.
森林	.

因此，他高兴地喊了一声，突然指向森林的尽头。

“ [lʊk] !

“	Luk	!
”	陆	!

“卢克！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wʊd] [jɛz] [siː] [ðə; ði] [ˌeɪ ˈviː] [ðæt] !

“	Wud	yez	see	the	loikes	av	that	!
”	会	是的	看	这	点赞	av	那	!

“你见过那张照片吗！”

[biː; bi][ˌem ˈiː] [səʊl] , [wɪr] [ɪn] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] - [mæn] .

Be	me	sowl	,	we're	in	luck	,	for	it's	the	Stheam	Man	.
是	我	猫头鹰	,	是	在	运气	,	为了	它是	这	-	男人	.

真是太好了，我们运气真好，因为是斯泰姆人。

” [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,

”	Sure	enough	,
”	当然	足够的	,

“果然，

[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [spiːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [stiːm] [mæn] .

coming	along	the	edge	of	the	forest	at	a	rapid	speed	was	the	famous	Steam	Man	.
未来	沿着	这	边缘	的	这	森林	在	一个	迅速的	速度	曾是	这	著名的	蒸汽	男人	.

著名的蒸汽人正沿着森林边缘快速驶来。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈθrɒtl] ,

Frank	Reade	,	Jr	.	,	was	at	the	throttle	,
坦率	里德	,	小	.	,	曾是	在	这	风门	,

小弗兰克·里德当时正在掌舵。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɑːni] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [vælv] ['əʊpən]

and	when	he	saw	Barney	waving	his	arms	he	pulled	the	whistle	valve	open
和	什么时候	他	锯	巴尼	挥手	他的	武器	他	拉	这	哨	阀门	打开

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['welkəm] .

and	sent	up	a	shriek	of	welcome	.
和	发送	向上	一个	尖叫	的	欢迎	.

当他看到巴尼挥舞着手臂时，他拉开哨阀，发出了一声欢迎的尖叫。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] .

THE	WONDERFUL	CITY	.
这	精彩的	城市	.

奇妙之城。

[ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] , [ðɪs] [wʊd]

That	the	Steam	Man	had	escaped	from	the	attack	of	the	pigmies	,	this	would
那	这	蒸汽	男人	有	逃脱	从	这	攻击	的	这	俾格米人	,	这	会

[meɪk] ['sɜːt(ə)n] .

make	certain	.
制作	肯定	.

可以肯定的是，蒸汽人已经从矮人的袭击中逃脱了。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][fəʊ] [fræŋk] [sent][ðə; ði][mæn] .

Straight	for	the	barrier	erected	by	the	foe	Frank	sent	the	Man	.
直的	为了	这	障碍	竖立	经过	这	敌人	坦率	发送	这	男人	.

弗兰克派人径直冲向敌人设置的障碍。

[wen] ['twenti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] .

When	twenty	yards	from	it	,	he	closed	the	throttle	and	applied	the	brake	.
什么时候	二十	码	从	它	,	他	关闭	这	风门	和	应用	这	制动	.

距离终点还有二十码时，他关闭了油门并踩下了刹车。

“ [naʊ] , - !

“	Now	,	Pompy	!
”	现在	,	-	!

“现在，庞比！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . ”

”	he	cried	,	“	it's	a	fight	for	life	.	”
”	他	哭	,	“	它是	一个	斗争	为了	生活	.	”

他喊道：“这是一场生死之战。”

“ [jəʊ] - [kɪn] [dʒes] - [bet] [ɒn] [dæt] , [mɑːs] [fræŋk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['plʌki] ['dɑːki] .

“	Yo	'	kin	jes	'	bet	on	dat	,	Marse	Frank	,	”	cried	the	plucky	darky	.
“	哟	-	亲属	杰斯	-	赌注	在	数据	,	马尔斯	坦率	,	”	哭	这	勇敢的	黑人	.

“你敢打赌吗，弗兰克先生？”这位勇敢的黑人喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [weɪst] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

“	We	must	not	waste	a	shot	.
”	我们	必须	不是	浪费	一个	射击	.

“我们不能浪费任何一次机会。”

” “ [nɒt] [ə; eɪ][wʌn] , [mɑːs] [fræŋk] .

”	“	Not	a	one	,	Marse	Frank	.
”	”	不是	一个	一	,	马尔斯	坦率	.

“一个也没有，弗兰克上校。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [ðə; ði] [tu:] [æd'ventʃəəz] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['əʊpənd]['faɪə(r)]

"	At	the	loopholes	the	two	adventurers	stationed	themselves	,	and	opened	fire
"	在	这	漏洞	这	二	冒险者	驻	他们自己	,	和	打开	火

[ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] .

upon	the	foe	.
之上	这	敌人	.

“两名冒险者占据了射击孔，向敌人开火。”

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [hə:l] [ðeə(r)] [lɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] .

The	pigmies	hurled	their	lances	at	the	cage	.
这	俾格米人	投掷	他们的	长矛	在	这	笼	.

矮人们向笼子投掷长矛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] ['netɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nəʊ] [hɑ:m] [æt; ət][ɔ:l] .

But	they	were	shattered	against	the	steel	netting	and	did	no	harm	at	all	.
但	他们	是	破碎	反对	这	钢	网	和	做过	不	伤害	在	全部	.

但它们撞到钢丝网上就碎了，并没有造成任何伤害。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [ɹɪp'i:təz] [dɪd] ['dedli] [wɜ:k] .

On	the	other	hand	,	the	repeaters	did	deadly	work	.
在	这	其他	手	,	这	中继器	做过	致命	工作	.

另一方面，中继器也造成了致命的后果。

[nəʊ]['hju:mən]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)] .

No	human	power	could	face	such	a	destructive	fire	.
不	人类	力量	可以	脸	这样的	一个	破坏性的	火	.

没有任何人类力量能够对抗如此毁灭性的大火。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

The	pigmies	were	driven	from	the	barricade	.
这	俾格米人	是	驱动	从	这	路障	.

矮人们被赶出了路障。

[ðen] [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Then	Frank	Reade	,	Jr	.	,	kept	them	at	a	distance	,
然后	坦率	里德	,	小	.	,	保留	他们	在	一个	距离	,

然后，小弗兰克·里德让他们保持了距离。

[waɪl] [pɒmp] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:θweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .

while	Pomp	dismounted	and	set	about	clearing	a	pathway	for	the	Man	.
尽管	盛大场面	下马	和	放	关于	清理	一个	路径	为了	这	男人	.

庞普下马，开始为那人清理道路。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [dʒɒb] ,

This	was	not	a	very	easy	job	,
这	曾是	不是	一个	非常	简单的	工作	,

这不是一份轻松的工作。

[bʌt; bət] [pɒmp] ['faɪnəli] [sək'si:dɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [mæn] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

but	Pomp	finally	succeeded	and	the	Steam	Man	passed	through	the	barrier	.
但	盛大场面	最后	成功了	和	这	蒸汽	男人	通过了	通过	这	障碍	.

但庞普最终成功了，蒸汽人穿过了障碍。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɪgmiz] ,

A	few	shots	were	sent	after	the	pigmies	,
一个	很少	镜头	是	发送	后	这	俾格米人	,

有人向俾格米人开了几枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)] [fræŋks] ['skɪlf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .

and	then	the	Man	under	Frank's	skillful	guidance	set	out	for	the	plain	.
和	然后	这	男人	在下面	弗兰克的	熟练	指导	放	出去	为了	这	清楚的	.

然后，在弗兰克的巧妙指导下，那人向平原出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

It	was	not	long	before	the	Steam	Man	was	out	of	the	forest	.
它	曾是	不是	长的	前	这	蒸汽	男人	曾是	出去	的	这	森林	.

没过多久，蒸汽人就走出了森林。

[wʌns] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] , [fræŋk] [set][hɪz; ɪz] [kɔːs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Once	out	upon	the	open	plain	,	Frank	set	his	course	along	the	edge	of	the	forest	.
一次	出去	之上	这	打开	清楚的	,	坦率	放	他的	课程	沿着	这	边缘	的	这	森林	.

来到开阔的平原上后，弗兰克沿着森林边缘前进。

['sʌd(ə)nli] [pɒmp] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] :

Suddenly	Pomp	sprang	up	with	a	sharp	cry	:
突然	盛大场面	弹簧	向上	和	一个	锋利的	哭	:

突然，庞普猛地跳了起来，发出了一声尖锐的叫喊：

“ ['gɒli] [seik] , [mɑːs] [fræŋk] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ˌeɪ 'em][dæt] - - [æn; ən] - [wel] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]

“	Golly	sakes	,	Marse	Frank	,	dar	am	dat	I'ishman	alibe	an	'	well	as	I'm	a
“	发誓	清酒	,	马尔斯	坦率	,	达尔	是	数据	-	-	一个	-	出色地	作为	我是	一个

['nɪgə(r)] .

nigger	.
黑鬼	.

“我的天哪，弗兰克先生，我是伊什曼，而且我还是个黑鬼。”

[dʒes] - [lʊk] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

Jes	'	look	dar	.
杰斯	-	看	达尔	.

杰斯看起来很暗。

” “ ['bɑːni] ! ” [gɑːspt] [fræŋk] .

”	“	Barney	!	”	gasped	Frank	.
”	“	巴尼	!	” 倒吸一口气		坦率	.

“巴尼！”弗兰克惊呼道。

“ [dæt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fæk] - .

“	Dat	am	a	fac	'	.
”	数据	是	一个	脸	-	.

“我是个骗子。”

” “ [θæŋk] ['hev(ə)n] .

”	“	Thank	Heaven	.
”	“	感谢	天堂	.

“谢天谢地。

” [fræŋk] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [pɒmp] ,

”	Frank	gazed	in	the	direction	indicated	by	Pomp	,
”	坦率	凝视	在	这	方向	表明的	经过	盛大场面	,

弗兰克望着庞普指着的方向，

[ænd; ənd] [sɔː] ['bɑːni] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	saw	Barney	waving	his	arms	frantically	in	the	air	.
和	锯	巴尼	挥手	他的	武器	疯狂地	在	这	空气	.

看到巴尼在空中疯狂地挥舞着手臂。

[æt; ət][wʌns] [fræŋk] ['pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [vælv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [stiːm] [mænz] [spiːd] .

At	once	Frank	pulled	the	whistle	valve	and	increased	the	Steam	Man's	speed	.
在	一次	坦率	拉	这	哨	阀门	和	增加	这	蒸汽	男人的	速度	.

弗兰克立刻拉动汽笛阀，提高了蒸汽机车的速度。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['bɑːni]

A	few	moments	later	the	Steam	Man	came	to	a	halt	upon	the	spot	where	Barney
一个	很少	时刻	之后	这	蒸汽	男人	来了	到	一个	停止	之上	这	点	在哪里	巴尼

[hæd; həd] [stʊd] .

had	stood	.
有	站立	.

片刻之后，蒸汽人停在了巴尼刚才站立的地方。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wʌn] .

The	meeting	was	a	joyous	one	.
这	会议	曾是	一个	欢乐	一	.

这是一次令人愉快的会面。

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [fræŋk] [grɪpt] - [hænd] .

Barney	and	Pomp	embraced	,	and	Frank	gripped	Buckden's	hand	.
巴尼	和	盛大场面	拥抱	,	和	坦率	紧握	-	手	.

巴尼和庞普拥抱在一起，弗兰克紧紧握住巴克登的手。

“ ['təʊni] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	Tony	,	I'm	awful	glad	to	see	you	,	”	he	declared	.
“	托尼	,	我是	可怕	高兴的	到	看	你	,	”	他	声明	.

“托尼，见到你我真是太高兴了！”他说道。

“ [ai] [fɪəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

“	I	feared	you	were	dead	.
“	我	害怕	你	是	死的	.

“我以为你已经死了。”

[ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ə'laɪv] . ”

They	assured	me	at	Campeachy	that	you	would	never	be	found	alive	.	”
他们	保证	我	在	坎皮奇	那	你	会	绝不	是	成立	活	.	”

在坎佩奇，他们向我保证，你绝对不可能活着被找到。

“ [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] ['təʊni] , [sen'tenʃəsli] ; “ [ðen] [juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] ['letə(r)] ?

“	Well	,	they	didn't	know	anything	about	it	,	”	declared	Tony	,	sententiously	;	“	then	you	got	my	letter	?
“	出色地	,	他们	没有	知道	任何事物	关于	它	,	”	声明	托尼	,	义正言辞地	;	“	然后	你	得到	我的	信	?

“嗯，他们对此一无所知，”托尼一本正经地说道；“那你收到我的信了吗？”

” “ [jes] .

”	“	Yes	.
”	“	是的	.

“是的。

” “ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

”	“	And	you	have	answered	it	in	person	.
”	“	和	你	有	回答	它	在	人	.

“而且你已经亲自回答过这个问题了。”

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

Just	like	you	.
只是	喜欢	你	.

就像你一样。

” “ [lʊk] [hɪə(r)] , ['təʊni] , ” [sed] [fræŋk] , ['sɪəriəsli] ;

”	“	Look	here	,	Tony	,	”	said	Frank	,	seriously	;
”	“	看	这里	,	托尼	,	”	说	坦率	,	严重地	;

“听着，托尼，”弗兰克严肃地说；

“ [ai][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][həʊm] .

“	I	was	sent	here	by	your	father	to	look	you	up	and	bring	you	home	.
”	我	曾是	发送	这里	经过	你的	父亲	到	看	你	向上	和	带来	你	家	.

“你父亲派我来这里找你，把你带回家。”

” “ [həmf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['təʊni] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	“	Humph	!	”	exclaimed	Tony	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	.
”	“	哼	!	”	惊呼	托尼	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

“哼！”托尼耸了耸肩，说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . ”

“	That	is	the	truth	.	”
”	那	是	这	真相	.	”

“那是事实。”

“ [wel] , [aɪm][nɒt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [jet] .

“	Well	,	I'm	not	ready	to	go	home	yet	.
”	出色地	,	我是	不是	准备好	到	去	家	然而	.

“嗯，我还没准备好回家。”

” “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ?

”	“	You	are	not	?
”	“	你	是	不是	?

“你不是?

” “ [nəʊ] .

”	“	No	.
”	“	不	.

“不。

” “ [waɪ] [nɒt] ?

”	“	Why	not	?
”	“	为什么	不是	?

“为什么不呢？”

” “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['treʒə(r)] [fɜːst] .

”	“	Because	I	propose	to	find	the	ruined	city	and	its	treasure	first	.
”	“	因为	我	提出	到	寻找	这	毁坏	城市	和	它是	宝藏	第一的	.

“因为我打算先找到那座废墟之城及其宝藏。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	thought	that	you	had	come	here	to	help	me	.
我	想法	那	你	有	来	这里	到	帮助	我	.

我以为你是来帮我的。

” “ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ?

”	“	Do	you	believe	it	exists	?
”	“	做	你	相信	它	存在	?

“你相信它存在吗？”

” “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .

”	“	Of	course	I	do	.
”	“	的	课程	我	做	.

“当然愿意。”

” “ [nɪə(r)][hɪə(r)] ?

”	“	Near	here	?
”	“	靠近	这里	?

“就在这附近吗？”

” “ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”

”	“	Why	,	I	believe	that	we	are	not	ten	miles	from	it	.	”
”	“	为什么	,	我	相信	那	我们	是	不是	十	英里	从	它	.	”

“为什么？我相信我们离那里不到十英里。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd]
“ But if it is inhabited with people like these with whom we have just had
” 但 如果 它 是 有人居住的 和 人们 喜欢 这些 和 谁 我们 有 只是 有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] — —
a little experience — —
一个 小的 经验 — —

“但如果那里居住的都是像我们刚才略有接触的这些人——”

” “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
” “ But it is not .
” 但 它 是 不是 .

“但事实并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪti] .
It is a ruined and deserted city .
它 是 一个 毁坏 和 荒凉的 城市 .

这是一座破败荒凉的城市。

[kʌm] , [fræŋk] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stiːm] [mæn][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Come , Frank , with your Steam Man we can find it .
来 , 坦率 , 和 你的 蒸汽 男人 我们 能 寻找 它 .

来吧，弗兰克，带着你的蒸汽人，我们就能找到它了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə][gəʊ] .
You must agree to go .
你 必须 同意 到 去 .

你必须同意去。

” [fræŋk] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Frank was silent a moment .
” 坦率 曾是 沉默的 一个 片刻 .

弗兰克沉默了一会儿。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
Now that he had accomplished the real object of his mission — the
现在 那 他 有 完成 这 真实的 目的 的 他的 使命 — 这
['reskjuː] [ɒv; əv]['təʊni] [bʌk'dɛn] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm]
rescue of Tony Buckden — he was quite willing to turn about and go home
救援 的 托尼 巴克登 — 他 曾是 相当 愿意的 到 转动 关于 和 去 家
.
:
.

既然他已经完成了任务的真正目的——营救托尼·巴克登——他很乐意转身回家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['təʊni] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst]
But he knew Tony well enough to be sure that he was very much in earnest
但 他 知道 托尼 出色地 足够的 到 是 当然 那 他 曾是 非常 很多 在 认真
.
:
.

但他很了解托尼，所以确信他是认真的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ˌʌnə'kʌmplɪʃt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
He would not leave his purpose unaccomplished , even though it cost him his life .
他 会 不是 离开 他的 目的 未完成的 , 甚至 尽管 它 成本 他 他的 生活 .

即使付出生命，他也绝不会让自己的目标半途而废。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli]
There **was** **no** **doubt** **but** **that** **with** **the** **Steam** **Man** **the** **country** **could** **be** **safely**
那里 曾是 不 怀疑 但 那 和 这 蒸汽 男人 这 国家 可以 是 安全
[ɪk'splɔːrd] .
explored **.**
探索 .

毫无疑问，有了蒸汽人，就可以安全地探索这个国家了。

[fræŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['skeptɪk(ə)l] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] - .
Frank **was** **a** **trifle** **skeptical** **now** **as** **to** **the** **real** **existence** **of** **Mazendla** **.**
坦率 曾是 一个 琐事 怀疑论者 现在 作为 到 这 真实的 存在 的 - .

弗兰克现在对马赞德拉的真实存在有些怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)]
But **he** **reasoned** **that** **it** **would** **do** **no** **great** **harm** **to** **give** **at** **least** **another**
但 他 有理智的 那 它 会 做 不 伟大的 伤害 到 给 在 至少 其他
[wiːk] [tuː; tə][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
week **to** **exploration** **.**
星期 到 勘探 .

但他认为，再花至少一周时间进行勘探并不会造成太大损害。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [nəʊ] [daʊt] , ['təʊni] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd]
In **that** **time** **,** **no** **doubt** **,** **Tony** **would** **be** **satisfied** **,** **and** **then** **of** **course** **would**
在 那 时间 , 不 怀疑 , 托尼 会 是 使满意 , 和 然后 的 课程 会
['wɪlɪŋli] [rɪ'tɜːn] .
willingly **return** **.**
心甘情愿 返回 .

毫无疑问，在那段时间里，托尼会感到满意，当然也会心甘情愿地回来。

[səʊ] [fræŋk] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
So **Frank** **extended** **his** **hand** **.**
所以 坦率 扩展 他的 手 .

于是弗兰克伸出了手。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['təʊni] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **All** **right** **,** **Tony** **,** **”** **he** **declared** **,** **“** **I** **am** **with** **you** **.**
“ 全部 正确的 , 托尼 , ” 他 声明 , “ 我 是 和 你 .

“好的，托尼，”他说道，“我支持你。”

” “ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] [pɑːd] ! ” [kraɪd] [bʌk'dɛn] , ['dʒɔɪfəli] .
” **“** **Good** **for** **you** **,** **old** **pard** **!** **”** **cried** **Buckden** **,** **joyfully** **.**
” “ 好的 为了 你 , 老的 帕尔德 ! ” 哭 巴克登 , 欣喜地 .

“好样的，老伙计！”巴克登高兴地喊道。

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **knew** **you** **would** **do** **it** **.**
“ 我 知道 你 会 做 它 .

“我就知道你会这么做。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] - .
Now **for** **Mazendla** **.**
现在 为了 - .

接下来是马赞德拉。

” “ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
” **“** **But** **I** **must** **say** **I** **have** **no** **idea** **of** **the** **location** **of** **the** **city** **.**
” “ 但 我 必须 说 我 有 不 主意 的 这 地点 的 这 城市 .

“但我必须说，我对这座城市的位置一无所知。”

” “ [bʌt; bət][ai][duː; də] .
” **“** **But** **I** **do** **.**
” “ 但 我 做 .

“但我确实有。”

" " [juː; jʊ][duː; də] ?
" " You do ?
" " 你 做 ?

"你做?

" " [jes] .
" " Yes .
" " 是的 .

"是的。

" " [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" " Where is it ?
" " 在哪里 是 它 ?

"它在哪里?

" " [ai] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
" " I learned it from a native .
" " 我 学习 它 从 一个 本国的 .

"我是从一位当地人那里学来的。"

" " [ɑː] !
" " Ah !
" " 啊 !

"啊!

" " [gəʊ] [djuː] [iːst] [əˈkrɒs] [ðɪs] [ˈteɪb(ə)l] - [lænd] .
" " Go due east across this table - land .
" " 去 到期的 东方 穿过 这 桌子 - 土地 .

"向正东方向穿过这片台地。"

[wen] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈʃʊgə(r)] - [ləʊf] [ʃeɪpt] [ˈmaʊntən] [ɪz] [dəˈrektli] [əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
When a tall , sugar - loaf shaped mountain is directly ahead of you ,
什么时候 一个 高的 , 糖 - 面包 形状 山 是 直接地 前方 的 你 ,

当一座高耸的、形状像糖面包的山峰正前方时，

[beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈentə(r)][ə; eɪ] [ˈkænjən] .
bear to the right and enter a canyon .
熊 到 这 正确的 和 进入 一个 峡谷 .

向右转，进入峡谷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [dəˈrektli] [tuː; tə] - , [ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] .
It will take you directly to Mazendla , the most wonderful of cities .
它 将要 拿 你 直接地 到 - , 这 最多 精彩的 的 城市 .

它将直接带您前往马赞德拉，这座最美丽的城市。

" " [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] [fræŋk] .
" " All right , " cried Frank .
" " 全部 正确的 , " 哭 坦率 .

"好吧，"弗兰克喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
" We will follow your directions .
" 我们 将要 跟随 你的 方向 .

我们会遵照您的指示行事。

[ɔːl] [əˈbɔːd] , [ˈevrɪbɒdi] !
All aboard , everybody !
全部 船上 , 大家 !

各位乘客请上车!

" [ɔːl][ˈskræmb(ə)ld][ˈɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [set] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ɪn] [ˈməʊʃn] .
" All scrambled into the cage , and Frank set the Steam Man in motion .
" 全部 打乱 进入 这 笼 , 和 坦率 放 这 蒸汽 男人 在 运动 .

"所有人都争先恐后地钻进笼子里，弗兰克启动了蒸汽人。"

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [reɪs] [ɒv; əv] ['pɪgmiz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	temple	in	the	forest	and	the	strange	race	of	pigmies	were	left	behind	.
这	寺庙	在	这	森林	和	这	奇怪的	种族	的	俾格米人	是	左边	在后面	.

森林中的寺庙和奇怪的矮人种族被留在了身后。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Nothing	more	was	seen	of	them	.
没有什么	更多的	曾是	已见	的	他们	.

之后再也没有人见过他们。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['ræpɪdli] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪn] .

The	Steam	Man	rapidly	crossed	the	plain	.
这	蒸汽	男人	快速	交叉	这	清楚的	.

蒸汽人迅速穿过平原。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ʃædəʊi] [piːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [wɒz; wəz]

In	the	course	of	an	hour	the	distant	shadowy	peak	of	a	mountain	was
在	这	课程	的	一个	小时	这	遥远	阴暗的	顶峰	的	一个	山	曾是

[siːn] .

seen	.
已见	.

一个小时后，远处一座山峰的阴影显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ʃeɪp] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]

It	was	some	while	before	its	shape	became	sufficiently	clear	to	decide	the
它	曾是	一些	尽管	前	它是	形状	成为	足够	清除	到	决定	这

['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ləʊf] ['maʊntən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kwest]

question	as	to	whether	it	was	the	sugar	loaf	mountain	they	were	in	quest
问题	作为	到	无论	它	曾是	这	糖	面包	山	他们	是	在	寻求

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

过了好一会儿，它的形状才变得足够清晰，可以确定它是否是他们正在寻找的糖面包山。

[bʌt; bət] [bʌk'dɛn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk]

But	Buckden	declared	that	it	was	,	and	that	they	were	on	the	right	track
但	巴克登	声明	那	它	曾是	,	和	那	他们	是	在	这	正确的	追踪

.

:
.

但巴克登宣称确实如此，他们正走在正确的道路上。

[səʊ] [fræŋk] [kept] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

So	Frank	kept	the	Steam	Man	going	at	full	speed	.
所以	坦率	保留	这	蒸汽	男人	去	在	满的	速度	.

于是，弗兰克让蒸汽机车全速运转起来。

['evri] ['məʊmənt] [naʊ] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .

Every	moment	now	they	drew	nearer	the	mountain	.
每一个	片刻	现在	他们	画	更近	这	山	.

他们每过一刻，就离山更近一步。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [bʌk'dɛn] , ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , “ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kænjən] .

“	Look	!	”	cried	Buckden	,	suddenly	springing	up	,	“	there	is	the	canyon	.
“	看	!	”	哭	巴克登	,	突然	弹簧	向上	,	“	那里	是	这	峡谷	.

“看！”巴克登突然跳起来喊道，“那就是峡谷。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

I	tell	you	we	are	all	right	.
我	告诉	你	我们	是	全部	正确的	.

我告诉你，我们都没事。

" " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænjən] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

"	"	Shall	we	go	for	the	canyon	?	"	asked	Frank	Reade	,	Jr	.
"	"	将	我们	去	为了	这	峡谷	?	"	问	坦率	里德	,	小	.

"我们去峡谷好吗？"小弗兰克·里德问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

是的。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [θruː] [ə; eɪ]

"	A	short	while	later	the	Steam	Man	was	picking	his	way	along	through	a
"	一个	短的	尽管	之后	这	蒸汽	男人	曾是	挑选	他的	方式	沿着	通过	一个

['maɪti] [gɔːdʒ] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] .

mighty	gorge	fully	a	thousand	feet	deep	.
强大的	峡谷	完全	一个	千	脚	深的	.

"不久之后，蒸汽人小心翼翼地穿过了一条深达一千英尺的巨大峡谷。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['trævələz] [tɔil] [θruː] [ðɪs] ['maɪti] [gɔːdʒ] .

For	hours	the	travelers	toiled	through	this	mighty	gorge	.
为了	小时	这	旅行者	辛勤劳作	通过	这	强大的	峡谷	.

旅行者们在这条雄伟的峡谷中艰难跋涉了数小时。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['maɪti] ['plætəʊ] .

Then	suddenly	the	Steam	Man	came	out	on	a	mighty	plateau	.
然后	突然	这	蒸汽	男人	来了	出去	在	一个	强大的	高原	.

然后，蒸汽人突然出现在一个巨大的高原上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz][wɒz; wəz] [naʊ] [spred] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

And	before	the	explorers	was	now	spread	a	most	wonderful	sight	.
和	前	这	探险家	曾是	现在	传播	一个	最多	精彩的	视线	.

探险家们面前展现的是一幅美妙绝伦的景象。

[nɒt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

Not	one	hundred	yards	distant	was	the	mighty	gateway	of	a	city	.
不是	一	百	码	遥远	曾是	这	强大的	网关	的	一个	城市	.

不到一百码远的地方，就是一座雄伟的城市大门。

[ðə; ði] ['taʊəz] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

The	towers	upon	either	side	rose	to	a	height	of	fully	one	hundred	feet	.
这	塔楼	之上	任何一个	边	玫瑰	到	一个	高度	的	完全	一	百	脚	.

两侧的塔楼高达一百英尺。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [haɪ] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] [θɪk] .

The	wall	was	high	,	massive	and	thick	.
这	墙	曾是	高的	,	大量的	和	厚的	.

墙很高，很厚实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [krækt] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] .

But	it	was	time	cracked	and	tumbling	and	decayed	.
但	它	曾是	时间	裂纹	和	翻滚	和	腐烂的	.

但时间已经让它破碎、崩塌、腐朽。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]

It	required	but	a	glance	,	however	,	to	detect	the	evidences	of	former
它	必需的	但	一个	瞥一眼	,	然而	,	到	探测	这	证据	的	以前的

[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .

magnificence	and	grandeur	.
壮丽	和	宏伟	.

只需一眼，就能发现昔日辉煌和壮丽的痕迹。

“ [hə'rɑ:] ! ” ['ʃaʊtɪd] [jʌŋ] [bʌk'dɛn] , [kəm'pli:tli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**shouted**	**young**	**Buckden**	**,**	**completely**	**beside**	**himself**	**.**
”	欢呼	!	”	喊叫	年轻的	巴克登	,	完全地	旁	他自己	.

“万岁！”年轻的巴克登兴奋地大喊道。

“ [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

“	**At**	**last**	**we**	**have**	**found**	**the**	**city**	**of**	**Mazendla**	**.**
”	在	最后的	我们	有	成立	这	城市	的	-	.

“我们终于找到了马赞德拉城。”

” [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪk'splɔ:rərz][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] .

”	**All**	**was**	**excitement**	**and**	**our**	**explorers**	**could**	**hardly**	**contain**	**themselves**	**.**
”	全部	曾是	激动	和	我们的	探险家	可以	几乎	包含	他们自己	.

“到处都充满了兴奋，我们的探险家们几乎无法抑制内心的激动。”

[fræŋk] [stɪrd] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

Frank	**steered**	**the**	**Steam**	**Man**	**straight**	**for**	**the**	**gateway**	**and**	**passed**	**through**	**it**
坦率	转向	这	蒸汽	男人	直的	为了	这	网关	和	通过了	通过	它

.

:

.

弗兰克驾驶着蒸汽人号径直驶向大门，穿过了它。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [waɪd] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Before	**them**	**stretched**	**the**	**wide**	**street**	**of**	**the**	**city**	**.**
前	他们	拉伸	这	宽的	街道	的	这	城市	.

在他们面前，是城市宽阔的街道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʊli] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] .

It	**was**	**fully**	**two**	**hundred**	**feet**	**wide**	**.**
它	曾是	完全	二	百	脚	宽的	.

它足足有两百英尺宽。

[ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [rəʊz] [haɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

Upon	**either**	**side**	**rose**	**high**	**buildings**	**and**	**all**	**in**	**a**	**state**	**of**	**decay**	**.**
之上	任何一个	边	玫瑰	高的	建筑物	和	全部	在	一个	状态	的	衰变	.

两侧耸立着高楼大厦，但都已破败不堪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [waɪd] [stri:t] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪk'stend][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [θru:] [ðɪs] ['mæməθ] ['sɪti] ,

The	**wide**	**street**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**extend**	**for**	**miles**	**through**	**this**	**mammoth**	**city**	**,**
这	宽的	街道	,	哪个	似乎	到	延长	为了	英里	通过	这	长毛象	城市	,

这条宽阔的街道似乎绵延数英里，贯穿这座庞大的城市。

[wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [blɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] .

was	**paved**	**with**	**blocks**	**of**	**a**	**species**	**of**	**sandstone**	**.**
曾是	铺砌路面	和	积木	的	一个	物种	的	砂岩	.

路面是用某种砂岩块铺成的。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stəʊnz] [grɑ:s] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [tri:z] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]

Between	**the**	**stones**	**grass**	**had**	**grown**	**up**	**,**	**and**	**in**	**places**	**trees**	**had**	**attained**	**a**
之间	这	石头	草	有	生长	向上	,	和	在	地方	树木	有	已达到	一个

[greɪt] [haɪt] .

great	**height**	**.**
伟大的	高度	.

石头缝隙间长满了草，有些地方树木长得很高。

[pɑːmz] [gruː] [ænd; ənd] [ˈflauriʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,

Palms	grew	and	flourished	upon	the	roofs	of	many	of	the	buildings	,
棕榈树	生长	和	繁荣	之上	这	屋顶	的	许多	的	这	建筑物	,

棕榈树在许多建筑物的屋顶上生长茂盛。

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ˈklɪŋɪŋ] [vaɪnz] [bɪˈdekt] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .

and	everywhere	clinging	vines	bedecked	the	ruins	.
和	到处	依恋	藤蔓	装饰	这	废墟	.

到处都是攀援的藤蔓，把废墟装点得美轮美奂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ædˈventʃəəz] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] .

It	was	a	wonderful	sight	,	and	one	which	our	adventurers	never	forgot	.
它	曾是	一个	精彩的	视线	,	和	一	哪个	我们的	冒险者	绝不	忘了	.

那景象美极了，我们的冒险家们终生难忘。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈruːɪnz] [əˈwəʊk] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɔːts] [ænd; ənd]

The	sight	of	this	wonderful	city	of	ruins	awoke	many	strange	thoughts	and
这	视线	的	这	精彩的	城市	的	废墟	醒来	许多	奇怪的	想法	和

[ˈsentɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ɔːl] .

sentiments	in	the	breasts	of	all	.
情感	在	这	乳房	的	全部	.

看到这座美丽的废墟之城，每个人心中都涌起了许多奇特的想法和情感。

[ðə; ði][wʌn] [ˈkwestʃən] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] : [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs]

The	one	question	occurred	to	each	:	What	manner	of	people	had	built	this
这	一	问题	发生	到	每个	:	什么	方式	的	人们	有	建造	这

[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɪti] ,

wonderful	city	,
精彩的	城市	,

他们每个人心中都浮现出同一个问题：究竟是怎样的人建造了这座美丽的城市?

[haʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

how	many	centuries	ago	,	and	what	had	become	of	them	?
如何	许多	几个世纪	前	,	和	什么	有	变得	的	他们	?

那是多少个世纪以前了？他们后来怎么样了?

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd][trɒd] [ðiːz] [striːts]

How	long	had	it	been	since	the	feet	of	human	beings	had	trod	these	streets
如何	长的	有	它	到过	自从	这	脚	的	人类	生物	有	践踏	这些	街道

?

?
?

距离上次有人踏足这些街道，已经过去多久了?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [ˈpriːviəs] ,

It	must	have	been	many	centuries	previous	,
它	必须	有	到过	许多	几个世纪	以前的	,

那一定是几个世纪以前的事了。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wʊd] [prəˈkleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

as	the	appearance	of	the	buildings	would	proclaim	that	they	had	not	been
作为	这	外貌	的	这	建筑物	会	宣布	那	他们	有	不是	到过

[ɪˈrektɪd] [ɪn] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] .

erected	in	very	recent	times	.
竖立	在	非常	最近的	时代	.

从建筑物的外观可以看出，它们并非近期才建成。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] .

All	this	must	remain	a	mystery	.
全部	这	必须	保持	一个	神秘	.

这一切都必须成为一个谜。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [reɪs] [hæd; həd][hɪə(r)] ['flauriʃ] , [ɪn'laɪt(ə)nd] , ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd]

One	day	a	powerful	race	had	here	flourished	,	enlightened	,	civilized	,	and
一	天	一个	强大的	种族	有	这里	繁荣	,	开明	,	文明	,	和

['sɜːt(ə)nli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

certainly	intellectual	.
当然	知识分子	.

曾经有一天，一个强大的民族在这里繁荣发展，他们开明、文明，而且拥有丰富的知识。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['krʌmblɪŋ] ['pæləs] .

Now	nothing	remained	of	them	but	a	few	crumbling	palaces	.
现在	没有什么	剩余	的	他们	但	一个	很少	摇摇欲坠	宫殿	.

如今，它们只剩下几座摇摇欲坠的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ə'pɒn] .

It	was	a	wonderful	thing	to	ponder	upon	.
它	曾是	一个	精彩的	事物	到	思考	之上	.

这是一件值得深思的事情。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] ['stʌdid] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [bɪ'fɒgd] [wʌn] [bɪ'keɪm] .

Indeed	,	the	more	one	studied	upon	it	the	more	befogged	one	became	.
的确	,	这	更多的	一	研究	之上	它	这	更多的	迷雾	一	成为	.

事实上，研究得越深入，就越感到困惑。

[wɒt] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðɪs] [vɑːst]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ?

What	had	carried	off	this	vast	nation	of	people	?
什么	有	携带	离开	这	广阔的	国家	的	人们	?

是什么夺走了这个庞大民族的人民?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pestɪləns] , [ɔː(r)][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ,

Was	it	a	pestilence	,	or	a	war	of	extermination	,
曾是	它	一个	瘟疫	,	或者	一个	战争	的	灭绝	,

这是一场瘟疫，还是一场灭绝战争?

[ɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [siːd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [feɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

or	had	their	seed	by	some	strange	fate	exhausted	itself	and	they	became
或者	有	他们的	种子	经过	一些	奇怪的	命运	筋疲力尽的	本身	和	他们	成为

[ɪk'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði]['dəʊdəʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [megə'θɪərɪəm] ,

extinct	as	the	dodo	or	the	megatherium	,
灭绝	作为	这	渡渡鸟	或者	这	巨型地懒	,

或者由于某种奇怪的命运，它们的种子耗尽了，它们像渡渡鸟或大地懒一样灭绝了。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌæntidɪ'luːviən] ['ænɪm(ə)l] ?

or	any	other	antediluvian	animal	?
或者	任何	其他	洪水前的	动物	?

或者其他任何远古动物?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hænd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

There	was	nothing	at	hand	to	answer	this	question	,
那里	曾是	没有什么	在	手	到	回答	这	问题	,

手头没有任何资料可以回答这个问题。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['nevə(r)]

and	there	seemed	no	other	way	but	to	accept	it	as	a	mystery	never
和	那里	似乎	不	其他	方式	但	到	接受	它	作为	一个	神秘	绝不

[tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] .

to	be	solved	.
到	是	已解决	.

似乎除了接受它作为一个永远无法解开的谜团之外，别无他法。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['dʒɒgd] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] .

The	Steam	Man	jogged	leisurely	along	the	broad	street	.
这	蒸汽	男人	慢跑	悠闲	沿着	这	广阔	街道	.

蒸汽人沿着宽阔的街道悠闲地慢跑着。

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [geɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [stju:'pendəs] [paɪlz] [ə'pɒn]

The	occupants	of	the	wagon	gazed	with	wonder	upon	the	stupendous	piles	upon
这	居住者	的	这	车皮	凝视	和	想知道	之上	这	惊人的	堆	之上

['aɪðə(r)] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

马车上的乘客惊奇地望着两侧高耸入云的木堆。

['sʌd(ə)nli] ['bɑ:ni] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Suddenly	Barney	gave	an	exclamation	and	picked	up	his	rifle	.
突然	巴尼	给予	一个	感叹	和	挑选	向上	他的	步枪	.

巴尼突然惊叫一声，捡起了步枪。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['lepəd] [hæd; həd] [li:pt] .

From	one	of	the	buildings	a	spotted	leopard	had	leaped	.
从	一	的	这	建筑物	一个	斑	豹	有	跳跃	.

一只斑点豹从其中一栋建筑物上跳了下来。

[ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] [kraʊtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [sti:m] [mænz] [pɑ:θ] , ['snɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

the	pretty	creature	crouched	for	a	moment	in	the	Steam	Man's	path	,	snarling	and	defiant	.
这	漂亮的	生物	蹲着	为了	一个	片刻	在	这	蒸汽	男人的	小路	,	咆哮	和	桀骜不驯	.

那只漂亮的生物在蒸汽人的行进路线上蹲伏了一会儿，发出咆哮和挑衅的声音。

“ [bɪ'gɒrə] , [eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ] ['bju:ti] ? ” [kraɪd] ['bɑ:ni] , [ˌju:lə'dʒɪstɪkli] .

“	Begorra	,	ain't	he	a	beauty	?	”	cried	Barney	,	eulogistically	.
“	贝戈拉	,	不是	他	一个	美丽	?	”	哭	巴尼	,	赞颂地	.

“天哪，他真是个美人儿！”巴尼赞叹道。

“ [ʃʊr] , [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪst] .

“	Shure	,	I'm	goin	'	to	have	the	skin	of	the	baste	.
“	舒尔	,	我是	去	-	到	有	这	皮肤	的	这	绷	.

“当然，我要去取那块涂油的皮。”

” [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði][kelt; selt] [dru:] [eɪm] [ænd; ənd]['faɪəd] .

”	So	without	a	moment's	hesitation	the	Celt	drew	aim	and	fired	.
”	所以	没有	一个	瞬间	犹豫	这	凯尔特	画	目的	和	被解雇	.

“于是，凯尔特人毫不犹豫地瞄准射击。”

[ðə; ði] ['lepəd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑ:p] [jelp] [ɒv; əv] [peɪn] , [li:pt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fel] [ded] .

The	leopard	gave	a	quick	,	sharp	yelp	of	pain	,	leaped	in	the	air	and	fell	dead	.
这	豹	给予	一个	快的	,	锋利的	喊叫	的	疼痛	,	跳跃	在	这	空气	和	跌倒	死的	.

豹子发出了一声急促而尖锐的痛呼，跃入空中，然后倒地身亡。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [sped] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k] .

The	bullet	had	sped	true	to	the	mark	.
这	子弹	有	加速	真的	到	这	标记	.

子弹精准地击中了目标。

['bɑ:ni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] .

Barney	was	a	dead	shot	.
巴尼	曾是	一个	死的	射击	.

巴尼枪法百发百中。

“ [hu'reɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

“	Hooray	!	”	cried	the	excited	Irishman	.
“	万岁	!	”	哭	这	兴奋的	爱尔兰人	.

“好耶！”兴奋的爱尔兰人喊道。

“ [ai] [flʌŋk] [hɪm] [dʒʌst] [ɒf] .
“ I flunked him just off .
” 我 不及格 他 只是 离开 .

我刚好没让他及格。

[naʊ] [ˌeɪ ˈviː] [jɛz] [pleɪz] , [fræŋk] , [wɪl] [jɛz] [dʒɪst] - [æn; ən] [wɒn] [ˈmɪnɪt] ?
Now av yez plaze , Misther Frank , will yez jist howld an wan minnit ?
现在 av 是的 广场 , 先生 坦率 , 将要 是的 要点 - 一个 万 最小 ?

现在，在你们广场上，弗兰克先生，你们会嚎叫吗?

” [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [ðɪs] [rɪˈkwest] , [səʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,
” Frank could not refuse this request , so he brought the Steam Man to a halt ,
” 坦率 可以 不是 拒绝 这 要求 , 所以 他 带来 这 蒸汽 男人 到 一个 停止 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

弗兰克无法拒绝这个请求，于是他让蒸汽人停了下来，说道:

“ [pʃɔː] !
“ Pshaw !
” 呸 !

“呸！”

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ˈbɑːni] .
You don't want his skin , Barney .
你 不 想 他的 皮肤 , 巴尼 .

巴尼，你不会想要他的皮的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [juːz] . ”
It is of little use . ”
它 是 的 小的 使用 . ”

它几乎没什么用处。

“ [doʊnt] [ai] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kelt; selt] .
“ Don't I ? ” exclaimed the Celt .
” 不 我 ? ” 惊呼 这 凯尔特 .

“难道不是吗？”凯尔特人惊呼道。

“ [jɛz] [kɪn] [dʒɪst] [beɪt] [ai] [duː; də] .
“ Yez kin jist bate I do .
” 是的 亲属 要点 贝特 我 做 .

“Yez kin jist bate I do.

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [frendz] [ɪn] - ,
I'll take it home to me friends in Ameriky ,
患病的 拿 它 家 到 我 朋友们 在 - ,

我会把它带回美国给我的朋友们。

[æn; ən] - [tel] [θɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ai] [ˌeɪ ˈem] .
an ' tell thim what a foine shot I am .
一个 - 告诉 蒂姆 什么 一个 foine 射击 我 是 .

然后告诉他我枪法有多准。

” [ˈbɑːni] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
” Barney opened the rear door and leaped out of the cage .
” 巴尼 打开 这 后部 门 和 跳跃 出去 的 这 笼 .

巴尼打开后门，跳出了笼子。

[hiː; hi] [went] [dəˈrektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlepəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)]

He	went	directly	up	to	the	leopard	,	and	was	about	to	lift	the	creature
他	去	直接地	向上	到	这	豹	,	和	曾是	关于	到	举起	这	生物

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

upon	his	shoulders	,
之上	他的	肩膀	,

他径直走到豹子跟前，正要把它扛到肩上。

[wen] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [θɪŋ] [əˈkɜːd] .

when	a	thrilling	thing	occurred	.
什么时候	一个	惊险	事物	发生	.

当一件激动人心的事情发生时。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] , [fɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈænɪmlz] [əˈpɪəd] .

Suddenly	,	from	the	same	building	,	four	more	of	the	savage	animals	appeared	.
突然	,	从	这	相同的	建筑	,	四	更多的	的	这	野蛮的	动物	出现	.

突然，从同一栋楼里又出现了四只凶猛的动物。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈbɑːni] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈserəməni] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

They	saw	Barney	,	and	without	further	ceremony	came	for	him	like	a	flash	.
他们	锯	巴尼	,	和	没有	更远	仪式	来了	为了	他	喜欢	一个	闪光	.

他们看到了巴尼，二话不说就如同闪电般把他带走了。

[ðə; ði] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈdedli] [ˈperəl] .

The	Irishman	saw	his	predicament	,	and	knew	that	he	was	in	deadly	peril	.
这	爱尔兰人	锯	他的	困境	,	和	知道	那	他	曾是	在	致命	危险	.

爱尔兰人看清了自己的处境，知道自己身处险境。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ækt] .

It	required	but	a	moment	for	him	to	act	.
它	必需的	但	一个	片刻	为了	他	到	行为	.

他只用了片刻就采取了行动。

“ - !

“	Whurroo	!
”	-	!

“呜呜！

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [ˌeɪ ˈviː] [ə; eɪ] [seɪ] [kʊk] [ɪf] [ðə; ði] [wʊdz] [eɪnt] [fʊl] [ˌeɪ ˈviː] [ðə; ði] - .

“	I'm	a	son	av	a	say	cook	if	the	woods	ain't	full	av	the	divils	.
”	我是	一个	儿子	av	一个	说	厨师	如果	这	树林	不是	满的	av	这	-	.

“如果树林里没有魔鬼，我就是个会做饭的儿子。”

[lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] , [jɛz] [ˈspɒtɪd] [ɪmps] .

Luk	out	there	,	yez	spotted	imps	.
陆	出去	那里	,	是的	斑	小恶魔	.

瞧瞧，你发现了小恶魔。

[biː; bi] [ɒf] , [ai] [seɪ] .

Be	off	,	I	say	.
是	离开	,	我	说	.

“走开，”我说。

” [ˈbɑːni] [ˈfaɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈlepəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈænɪməlz] [ˈʃəʊldə(r)] .

”	Barney	fired	at	the	first	leopard	,	and	the	shot	struck	the	animal's	shoulder	.
”	巴尼	被解雇	在	这	第一的	豹	,	和	这	射击	击	这	动物	肩膀	.

“巴尼向第一只豹子开枪，子弹击中了这只豹子的肩膀。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

For	a	moment	it	wavered	and	then	tumbled	in	a	heap	.
为了	一个	片刻	它	犹豫不决	和	然后	翻滚	在	一个	堆	.

它摇晃了一会儿，然后轰然倒塌成一堆。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [θriː] ['lepədz] [left] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] ['bɑːni] .

But	the	next	moment	the	three	leopards	left	were	upon	Barney	.
但	这	下一个	片刻	这	三	豹子	左边	是	之上	巴尼	.

但下一刻，离开的三只豹子就扑向了巴尼。

[ðə; ði][kelt; selt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ten] - [pɪn] .

The	Celt	went	to	the	ground	like	a	ten	-	pin	.
这	凯尔特	去	到	这	地面	喜欢	一个	十	-	别针	.

凯尔特人像保龄球瓶一样倒在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːld] .

It	began	to	look	as	if	his	fate	was	surely	sealed	.
它	开始	到	看	作为	如果	他的	命运	曾是	一定	密封	.

他的命运似乎已经注定。

[wɪð] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [hæv; həv] [biːn] [klɔːd] [tuː; tə]

With	three	of	the	animals	upon	him	he	would	speedily	have	been	clawed	to
和	三	的	这	动物	之上	他	他	会	迅速地	有	到过	爪子	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

如果被三只动物扑倒，他很快就会被撕咬致死。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['bɑːni] [hæd; həd]['væljuəb(ə)l]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ə'bɔːd]

But	fortunately	for	him	Barney	had	valuable	allies	in	the	three	friends	aboard
但	幸运的是	为了	他	巴尼	有	有价值的	盟国	在	这	三	朋友们	船上

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

the	Steam	Man	.
这	蒸汽	男人	.

但幸运的是，巴尼在“蒸汽人号”上的三个朋友是他的得力盟友。

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [fræŋks] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['leпədz] [ə'pɪə(r)] .

A	startled	cry	came	from	Frank's	lips	as	he	saw	the	leopards	appear	.
一个	惊慌	哭	来了	从	弗兰克的	嘴唇	作为	他	锯	这	豹子	出现	.

看到豹子出现，弗兰克惊叫了一声。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

He	at	once	snatched	up	his	rifle	.
他	在	一次	抢夺	向上	他的	步枪	.

他立刻抓起步枪。

“ ['hevənz] !

“	Heavens	!
”	天	!

天！

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['bɑːni] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

“	Barney	will	be	killed	.
”	巴尼	将要	是	被杀	.

“巴尼会被杀掉。”

" [pɒmp] [ænd; ənd]['təʊni][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] [kwɪk] [ɪn]['ɔ:lsəʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

"	Pomp	and	Tony	were	no	less	quick	in	also	coming	to	the	rescue	.
"	盛大场面	和	托尼	是	不	较少的	快的	在	还	未来	到	这	救援	.

“Pomp 和 Tony 也迅速赶来帮忙。”

[ɔ:l] [θri:] ['faɪəd] .

All	three	fired	.
全部	三	被解雇	.

三人全部被解雇。

[æz; əz] [tʃɑ:ns] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lepəd] [ænd; ənd] ['evri] [ʃɒt] [təʊld] .

As	chance	had	it	all	fired	at	the	same	leopard	and	every	shot	told	.
作为	机会	有	它	全部	被解雇	在	这	相同的	豹	和	每一个	射击	讲述	.

机缘巧合之下，所有子弹都射向了同一只豹子，而且每一枪都击中了目标。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pɪtʃt] ['fɔ:wəd] [ded] [ə'krɒs] ['bɑrni:z] ['bɒdi] .

The	animal	pitched	forward	dead	across	Barney's	body	.
这	动物	投球	向前	死的	穿过	巴尼	身体	.

那只动物向前扑倒，横躺在巴尼的身上，当场死亡。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['lepədz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

The	other	two	leopards	tumbled	over	him	,
这	其他	二	豹子	翻滚	超过	他	,

另外两只豹子从他身上扑了过来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɹɪp'i:təz] [hæd; həd][gɒt]['ɪntu:]

and	by	the	time	they	had	recovered	themselves	the	repeaters	had	got	into
和	经过	这	时间	他们	有	恢复	他们自己	这	中继器	有	得到	进入

['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] [ə'gen] .

working	order	again	.
在职的	命令	再次	.

等他们缓过神来的时候，中继器已经恢复正常工作了。

[kræk] — [æk] — [æk] !

Crack	—	ack	—	ack	!
裂缝	—	感谢	—	感谢	!

咔嚓——啊——啊！

[ə'nʌðə(r)] ['lepəd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] .

Another	leopard	tumbled	over	.
其他	豹	翻滚	超过	.

又一只豹子摔倒了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɑ:ksmən] [kʊd; kəd] [ə'gen] ['faɪə(r)][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['snɑ:rlɪŋ] [kraɪ] [fled]

Before	the	marksmen	could	again	fire	the	surviving	animal	with	a	snarling	cry	fled
前	这	神射手	可以	再次	火	这	幸存	动物	和	一个	咆哮	哭	逃亡

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .

and	was	quickly	out	of	range	.
和	曾是	迅速地	出去	的	范围	.

射手们还没来得及再次开枪，幸存的动物就发出一声咆哮，逃走了，很快就跑出了射程。

[fræŋk] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə] ['bɑrni:z] [saɪd] .

Frank	descended	and	rushed	to	Barney's	side	.
坦率	下降	和	匆忙	到	巴尼	边	.

弗兰克走下楼，冲到巴尼身边。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

- ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] .
POMP'S THRILLING EXPERIENCE .
- 惊险 经验 .

POMP的惊险体验。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventə(r)] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm] , ['bɑ:ni] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
But before the famous inventor could reach him , Barney was upon his feet .
但 前 这 著名的 发明者 可以 抵达 他 , 巴尼 曾是 之上 他的 脚 .

但这位著名发明家还没来得及走到他跟前，巴尼就已经站了起来。

“ [bɪ'gɒrə] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['aɪvəri] [mæn] [kænt] [seɪ] !
“ Begorra , that's something that ivery man can't say !
“ 贝戈拉 , 那就是 某物 那 白葡萄酒 男人 不能 说 !

“天哪，这是每个男人都不能说的话！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
” he exclaimed , with twinkling eyes .
” 他 惊呼 , 和 闪烁 眼睛 .

他眨着眼睛，兴奋地说道。

“ [ai] [went] [aʊt] [tu:; tə] [get] [wʌn] ['lepəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ˌeɪ 'vi:] ['bægɪn] - [fɔ:(r)] [ˌeɪ 'vi:]
“ I went out to get one leopard and was the cause av baggin ' four av
“ 我 去 出去 到 得到 一 豹 和 曾是 这 原因 av 包金 - 四 av
[θɪm] .
thim .
蒂姆 .

“我出去本来只想猎一只豹子，结果却猎到了四只。”

[ʃʊr] , [aɪl] [hæv; həv] [wɒn] [ˌeɪ 'vi:] [θɪm] [skɪnz] [tænd] [ænd; ənd] [sɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊp] , [səʊ] [ai]
Shure , I'll have wan av thim skins tanned and sind it to the Pope , so I
舒尔 , 患病的 有 万 av 蒂姆 皮肤 晒黑的 和 信德 它 到 这 教皇 , 所以 我
[wɪl] .
will .
将要 .

当然，我会把他们的皮晒黑，然后送给教皇，所以我会这么做。

” “ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dɪ'kɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lepədz] , ” [lɑ:ft] [jʌŋ] [bʌk'dɛn] .
” “ You are a pretty good decoy for leopards , ” laughed young Buckden .
” “ 你 是 一个 漂亮的 好的 诱饵 为了 豹子 , ” 笑了 年轻的 巴克登 .

“你真是个不错的诱饵，能吸引豹子，”年轻的巴克登笑着说。

“ [baɪ] [dʒəʊv] , ['bɑ:ni] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [mæn] .
“ By Jove , Barney , you're a valuable man .
“ 经过 朱庇特 , 巴尼 , 你是 一个 有价值的 男人 .

“老天爷啊，巴尼，你真是个宝贵的人才。”

” “ [hæv; həv] [jɛz] [dʒɪst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ? ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
” “ Have yez jist discovered that ? ” retorted the quick - witted Irishman .
” “ 有 是的 要点 发现 那 ? ” 反驳 这 快的 - 机智的 爱尔兰人 .

“你刚发现这个？”机智的爱尔兰人反驳道。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:ni] [ænd; ənd] [pɒmp] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]
It required but a short time for Barney and Pomp to take off the
它 必需的 但 一个 短的 时间 为了 巴尼 和 盛大场面 到 拿 离开 这
['lepədz] - [skɪnz] .
leopards ' skins .
豹子 - 皮肤 .

巴尼和庞普只用了很短的时间就脱掉了豹子的皮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli]

There	was	a	skin	for	each	of	them	,	and	they	were	carefully
那里	曾是	一个	皮肤	为了	每个	的	他们	,	和	他们	是	小心

[stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðiˈ]['wægən] .

stowed	away	in	the	wagon	.
已存放	离开	在	这	车皮	.

每人一张兽皮，都被小心翼翼地装进了马车里。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ðiˈ] [stiːm] [mæn] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [brɔːd] ['ævənjuː] .

Once	more	the	Steam	Man	went	on	down	the	broad	avenue	.
一次	更多的	这	蒸汽	男人	去	在	向下	这	广阔	大街	.

蒸汽人再次沿着宽阔的大道前行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [striːts] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ,

There	were	many	other	streets	diverging	from	this	one	,
那里	是	许多	其他	街道	分歧	从	这	一	,

还有许多其他街道从这条街岔出去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðiˈ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

but	they	were	more	narrow	and	had	not	the	appearance	of	this	one	.
但	他们	是	更多的	狭窄的	和	有	不是	这	外貌	的	这	一	.

但它们更窄，而且外观与这个不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [best] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] .

It	was	deemed	best	to	keep	to	the	main	thoroughfare	.
它	曾是	被认为	最好的	到	保持	到	这	主要的	通道	.

最好还是走主干道。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs]

At	intervals	a	halt	was	called	before	some	wonderful	building	of	curious
在	间隔	一个	停止	曾是	称为	前	一些	精彩的	建筑	的	好奇的

['ɑːkɪtekʧə(r)] [ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

architecture	and	time	was	spent	in	studying	it	.
建筑学	和	时间	曾是	花费	在	学习	它	.

不时地，他们会在一些建筑风格奇特、令人叹为观止的建筑物前停下来，花时间仔细研究。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bʌk'dɛn] ! ” [sed] [fræŋk] , ['faɪnəli] , “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

“	Look	here	,	Buckden	!	”	said	Frank	,	finally	,	“	how	is	this	?
”	看	这里	,	巴克登	!	”	说	坦率	,	最后	,	“	如何	是	这	?

“听着，巴克登！”弗兰克终于说道，“这样怎么样？”

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l][juː; jʊ] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [wɪʧ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'bʌndəntli] [stɒkt] [wɪð]

What	of	that	temple	you	wrote	me	about	,	which	was	so	abundantly	stocked	with
什么	的	那	寺庙	你	写道	我	关于	,	哪个	曾是	所以	大量	库存充足	和

['ænekˌɒndəz] ?

anacondas	?
蟒蛇	?

你之前跟我提到过的那座寺庙呢？那里有很多水蟒。

” “ [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [bʌk'dɛn] .

”	“	Oh	,	that	is	a	good	ways	from	here	,	”	replied	Buckden	.
”	“	哦	,	那	是	一个	好的	方式	从	这里	,	”	回复	巴克登	.

“哦，那离这里还有相当一段距离呢，”巴克登回答道。

“ [ðɪs] [striːt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪk'stendz; ek-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] .

“	This	street	I	believe	extends	for	a	distance	of	twenty	miles	.
”	这	街道	我	相信	扩展	为了	一个	距离	的	二十	英里	.

“我相信这条街绵延二十英里。”

[hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skweə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]

Half	**way**	**to**	**the**	**other**	**end**	**is**	**a**	**public**	**square**	**and**	**there**	**we**	**will**	**find**	**the**
一半	方式	到	这	其他	结尾	是	一个	民众	正方形	和	那里	我们	将要	寻找	这

['temp(ə)l] .

temple	**.**
寺庙	.

走到一半路程会经过一个广场，寺庙就在那里。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] , - .

At	**least**	**,**	**so**	**I**	**was**	**informed**	**by**	**the**	**native**	**,**	**Metlo**	**.**
在	至少	,	所以	我	曾是	知情的	经过	这	本国的	,	-	.

至少，当地人梅特洛是这么告诉我的。

" " ['veri] [gʊd] !

"	**"**	**Very**	**good**	**!**
"	"	非常	好的	!

“非常好！

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɛkˌɒndəz] .

then	**we**	**shall**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**the**	**anacondas**	**.**
然后	我们	将	是	在	这	瞭望台	为了	这	蟒蛇	.

那么我们就得时刻警惕水蟒的出现。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [frænŋks] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]

"	**The**	**words**	**were**	**not**	**out**	**of**	**Frank's**	**mouth**	**when**	**a**	**warning**	**cry**	**came**	**from**
"	这	字	是	不是	出去	的	弗兰克的	嘴	什么时候	一个	警告	哭	来了	从

['bɑːni] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

Barney	**who**	**was**	**at**	**the**	**forward**	**end**	**of**	**the**	**wagon**	**.**
巴尼	WHO	曾是	在	这	向前	结尾	的	这	车皮	.

“弗兰克话还没说完，站在马车前部的巴尼就发出了一声警告的喊声。”

" [lʊk] [aʊt] ['fɜː] - , [frænŋk] !

"	**Luk**	**out**	**fer**	**yesilf**	**,**	**Misther**	**Frank**	**!**
"	陆	出去	fer	-	,	先生	坦率	!

“看看你自己，弗兰克先生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ;

"	**he**	**cried**	**;**
"	他	哭	;

他喊道；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][lɒg] [əkrɔst] [ðə; ði][rəʊd][æn; ən] - [ɪf] [jɛz] [doʊnt][lʊk] [aʊt][wiːl; wil][biː; bi] [ˌəʊvə'tɜːnd]

"	**there's**	**a**	**big**	**log**	**acrost**	**the**	**road**	**an**	**'**	**if**	**yez**	**don't**	**luk**	**out**	**we'll**	**be**	**overturned**
"	有	一个	大的	日志	横跨	这	路	一个	-	如果	是的	不	卢克	出去	出色地	是	翻覆

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	**it**	**.**
经过	它	.

“路上横着一根大圆木，如果你们不小心，我们会被它掀翻的。”

" [frænŋk] ['kwɪkli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] .

"	**Frank**	**quickly**	**closed**	**the**	**throttle**	**and**	**applied**	**the**	**brake**	**.**
"	坦率	迅速地	关闭	这	风门	和	应用	这	制动	.

弗兰克迅速关闭油门并踩下刹车。

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stiːm] [mænz] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [pɑːm] ,

Right	**across**	**the**	**Steam**	**Man's**	**path**	**was**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**log**	**of**	**palm**	**,**
正确的	穿过	这	蒸汽	男人的	小路	曾是	什么	看起来	喜欢	一个	日志	的	棕榈	,

蒸汽人正前方是一根看起来像棕榈树干的东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][pɑːmz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt]

and	it	stretched	from	a	clump	of	palms	to	a	thicket	which	grew	out
和	它	拉伸	从	一个	丛	的	棕榈树	到	一个	灌木丛	哪个	生长	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] [stəʊnz] [fʊl] [ˈθɜːti] [fiːt] [əˈweɪ] .

of	the	paving	stones	full	thirty	feet	away	.
的	这	铺路	石头	满的	三十	脚	离开	.

它从一丛棕榈树一直延伸到三十英尺外铺路石缝间长出的灌木丛。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fræŋk][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [stiːm]

But	quick	as	he	had	been	Frank	was	not	in	time	to	prevent	the	Steam
但	快的	作为	他	有	到过	坦率	曾是	不是	在	时间	到	防止	这	蒸汽

[mæn][frɒm; frəm] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Man	from	stumbling	against	it	.
男人	从	踉跄	反对	它	.

但尽管弗兰克动作很快，还是没能及时阻止蒸汽人撞上去。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪɪŋ] .

The	result	was	terrifying	.
这	结果	曾是	恐怖	.

结果令人恐惧。

[ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkriːtʃə(r)] .

The	log	was	instantly	an	animated	creature	.
这	日志	曾是	即刻	一个	动画	生物	.

那根原木瞬间变成了一个有生命的生物。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbaʊndɪd] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd][ræn][ʌp][ɪn][hjuːdʒ][kɔɪlz] ,

Quick	as	a	flash	it	bounded	in	air	and	ran	up	in	huge	coils	,
快的	作为	一个	闪光	它	有界	在	空气	和	跑	向上	在	巨大的	线圈	,

它迅如闪电般跃入空中，然后盘旋成巨大的螺旋状向上奔跑。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌænəˈkɒndə] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːm] [klʌmp] .

while	the	savage	head	of	a	huge	anaconda	emerged	from	the	palm	clump	.
尽管	这	野蛮的	头	的	一个	巨大的	蟒蛇	出现	从	这	棕榈	丛	.

这时，一条巨大水蟒凶猛的头部从棕榈丛中探了出来。

[bɪˈfɔː(r)] [fræŋk] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,

Before	Frank	could	make	a	move	to	retreat	,
前	坦率	可以	制作	一个	移动	到	撤退	,

弗兰克还没来得及采取撤退行动，

[ðə; ði][bɪg] [sneɪk] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɪts][ˈdʒaɪənt][kɔɪlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][keɪdʒ]

the	big	snake	had	thrown	its	giant	coils	around	the	wagon	and	over	the	cage
这	大的	蛇	有	抛掷	它是	巨大的	线圈	大约	这	车皮	和	超过	这	笼

.

:

.

那条大蛇用它巨大的身体缠绕住马车，并覆盖住笼子。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [əˈgenst] [ðə; ði] [stiːl] [ˈnetɪŋ] , [siːkɪŋ] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] .

The	huge	head	was	thrust	against	the	steel	netting	,	seeking	an	opening	.
这	巨大的	头	曾是	推力	反对	这	钢	网	,	寻求	一个	开幕	.

巨大的头颅猛地撞击着钢丝网，寻找着破洞。

“ [teə(r)][æn; ən] -

“	Tare	an	'
“	皮重	一个	-

“皮重和

- [aʊndz] ! ” [jeld] [ˈbɑːni] [ɪn][ˈterə(r)] .

'	ounds	!	”	yelled	Barney	in	terror	.
-	声音	!	”	大喊	巴尼	在	恐怖	.

“汪！”巴尼惊恐地大叫。

" [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'nʌðə(r)] [wɒn][ˌoʊ'viː][ðə; ði] [sneɪks] !

"	Av	it	ain't	another	wan	ov	the	snakes	!
"	艾夫	它	不是	其他	万	卵	这	蛇	!

"这不是另一条蛇！"

[biː; bi][ˌem 'iː] [səʊl] , [hiːz] ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndi] !

Be	me	sowl	,	he's	puttin	'	his	head	in	at	the	windy	!
是	我	猫头鹰	,	他是	普丁	-	他的	头	在	在	这	刮风	!

真是的，他把头伸进了风里！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [fækt] .

"	This	was	a	terrifying	fact	.
"	这	曾是	一个	恐怖	事实	.

这是一个令人恐惧的事实。

[ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [θrʌst] [θruː] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] [pɔːt] - [həʊlz] .

The	anaconda's	head	suddenly	was	thrust	through	one	of	the	port	-	holes	.
这	蟒蛇的	头	突然	曾是	推力	通过	一	的	这	港口	-	孔	.

蟒蛇的头突然从其中一个舷窗伸了进来。

[ðɪs] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][pv; əv] [lɑːdʒ] [sə'kʌmfərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [həʊl] ['bɒdi]

This	chanced	to	be	one	of	large	circumference	and	the	snake's	whole	body
这	偶然	到	是	一	的	大的	圆周	和	这	蛇的	所有的	身体

[bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

began	to	slide	into	the	cage	.
开始	到	滑动	进入	这	笼	.

碰巧这是一个周长很大的笼子，蛇的整个身体开始滑进笼子里。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [siːzd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] .

Frank	Reade	,	Jr	.	,	seized	a	hatchet	and	made	a	blow	at	the	snake	.
坦率	里德	,	小	.	,	查获	一个	斧头	和	制成	一个	吹	在	这	蛇	.

小弗兰克·里德抓起一把斧头，砍向那条蛇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [hed] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .

But	the	reptile's	head	struck	him	in	the	breast	and	knocked	him	over	.
但	这	爬行动物的	头	击	他	在	这	胸部	和	敲门	他	超过	.

但那条爬行动物的头撞到了他的胸口，把他撞倒在地。

[ɪts] [kiːn] [fæŋz] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd]['læsəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Its	keen	fangs	tore	his	shirt	and	lacerated	his	flesh	.
它是	敏锐的	獠牙	撕裂	他的	衬衫	和	撕裂	他的	肉	.

它锋利的獠牙撕破了他的衬衫，划破了他的血肉。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] .

When	he	picked	himself	up	he	was	alone	in	the	wagon	with	the	snake	.
什么时候	他	挑选	他自己	向上	他	曾是	独自的	在	这	车皮	和	这	蛇	.

他爬起来时，发现自己独自一人待在马车里，只有那条蛇陪伴着他。

[ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] .

The	anaconda's	body	was	sliding	rapidly	in	through	the	port	-	hole	.
这	蟒蛇的	身体	曾是	滑动	快速	在	通过	这	港口	-	洞	.

蟒蛇的身体迅速地从舷窗滑了进去。

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [ænd; ənd] [bʌk'dɛn] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] [θruː] [ðə; ði]

Barney	and	Pomp	and	Buckden	had	fled	from	the	wagon	through	the
巴尼	和	盛大场面	和	巴克登	有	逃亡	从	这	车皮	通过	这

[rɪə(r)][dɔː(r)] .

rear	door	.
后部	门	.

巴尼、庞普和巴克登从马车的后门逃了出来。

“ [kʌm] , [frænk] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
“ Come , Frank , for God's sake !
“ 来 , 坦率 , 为了 神的 清酒 !

“弗兰克，看在上帝的份上，快点！”

” [kraɪd] [bʌk'dɛn] , ['riːtʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [fræŋk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
” cried Buckden , reaching in and pulling Frank toward the door .
” 哭 巴克登 , 到达 在 和 拉 坦率 朝向 这 门 .

“巴克登喊道，伸手把弗兰克拉向门口。”

“ [doʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .
“ Don't stay there , or you will be killed .
“ 不 停留 那里 , 或者 你 将要 是 被杀 .

“别待在那里，否则你会被杀的。”

” [fræŋk] [sɔː] [ðə; ðɪ] [sneɪk] ['meɪkɪŋ] ['redɪ] [tuː; tə] [daɪv] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] .
” Frank saw the snake making ready to dive at him again .
” 坦率 锯 这 蛇 制作 准备好 到 潜水 在 他 再次 .

弗兰克看到那条蛇准备再次向他扑过来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒli] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] .
He knew that it was folly to risk his life in such a manner .
他 知道 那 它 曾是 蠢事 到 风险 他的 生活 在 这样的 一个 方式 .

他知道这样冒生命危险是愚蠢的。

[səʊ] [ək'septɪŋ] [dɪ'skreʃn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vælə(r)] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [dæʃt]
So accepting discretion as the better part of valor , the young inventor dashed
所以 接受 审慎 作为 这 更好的 部分 的 勇气 , 这 年轻的 发明者 虚线
[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wægən] .
from the wagon .
从 这 车皮 .

于是，这位年轻的发明家秉持着谨慎为上、勇敢为上的原则，冲下了马车。

[ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [sneɪks] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wægən] .
The huge snake's body was rapidly sliding into the wagon .
这 巨大的 蛇的 身体 曾是 快速 滑动 进入 这 车皮 .

那条巨蛇的身体迅速滑进了马车里。

[ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrərz] [dʌm'faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]
The explorers dumbfounded and irresolute stood outside and watched the
这 探险家 目瞪口呆 和 徊 站立 外部 和 观看 这
[prə'siːdɪŋ] [wɪð] ['kjʊəriəs] [sen'seiʃən] .
proceeding with curious sensations .
进行中 和 好奇的 感觉 .

探险家们目瞪口呆、犹豫不决，站在外面，带着好奇的心情看着眼前发生的一切。

“ [wel] , [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [səʊl] , ” [kraɪd] ['bɑːni] , “ - [wɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ðɪ] - [aʊt] [ˌeɪ 'viː]
“ Well , upon me sowl , ” cried Barney , “ howiver will we get the omadhoun out av
“ 出色地 , 之上 我 猫头鹰 , ” 哭 巴尼 , “ - 将要 我们 得到 这 - 出去 av
- [ðæt] ?
' that ?
- 那 ?

“哎呀，我的天哪，”巴尼喊道，“可是我们怎么才能把那只马杜恩弄出来呢？”

[bæd] [ses] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [ʃeɪp] , [seɪ] [aɪ] .
Bad cess to his ugly shape , say I .
坏的 污水 到 他的 丑陋的 形状 , 说 我 .

我觉得他那丑陋的身材真是糟糕透了。

” “ [baɪ] [dʒəʊv] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [bʌk'dɛn] .
” “ By Jove , that is a stickler , ” declared Buckden .
” “ 经过 朱庇特 , 那 是 一个 坚持者 , ” 声明 巴克登 .

“我的天哪，那家伙真是个死板的人，”巴克登说道。

“ [haʊ] [wɪl] [wiː; wi]['evə(r)] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ?

“	How	will	we	ever	get	him	out	of	the	cage	?
”	如何	将要	我们	曾经	得到	他	出去	的	这	笼	?

“我们该如何把他从笼子里弄出来？”

” “ [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

”	“	At	present	he	is	master	of	the	situation	,	”	declared	Frank	.
”	“	在	展示	他	是	掌握	的	这	情况	,	”	声明	坦率	.

“目前他完全掌控了局势，”弗兰克宣称。

“ [aɪ][ʒuː] - [fɪŋk][dæt][əʊl] [snеɪk] [ˌeɪ 'em] [gwaɪn] [ˌef 'əʊ] - [tuː; tə][gɪb][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trʌbəl] , ” [dɪ'kleəd]

“	I	jus	'	fink	dat	ole	snake	am	gwine	fo	'	to	gib	us	some	trubble	,	”	declared
”	我	果汁	-	芬克	数据	奥莱	蛇	是	格温	fo	-	到	吉布	我们	一些	麻烦	,	”	声明

[pɒmp] .

Pomp	.
盛大场面	.

“我觉得那条老蛇会给我们带来一些麻烦，”庞普说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	looks	like	it	.
”	它	看起来	喜欢	它	.

“看起来是这样。”

” “ [bɪ'gɒrə] , [waɪ] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː][kəʊld] [liːd] ?

”	“	Begorra	,	why	not	give	him	a	bit	av	cold	lead	?
”	“	贝戈拉	,	为什么	不是	给	他	一个	少量	av	寒冷的	带领	?

“哎呀，为什么不给他来点冷枪呢？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒf] ['bɑrniːz] [lɪps] [wen] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

”	But	the	words	were	not	off	Barney's	lips	when	an	appalling	thing	happened	.
”	但	这	字	是	不是	离开	巴尼	嘴唇	什么时候	一个	令人震惊	事物	发生	.

“但巴尼话还没说完，可怕的事情就发生了。”

[ðə; ði] [sneɪks] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

The	snake's	body	was	now	all	in	the	cage	.
这	蛇的	身体	曾是	现在	全部	在	这	笼	.

蛇的整个身体现在都在笼子里了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['reptaɪl] [wɒz; wəz] [skwəːm] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] .

The	huge	reptile	was	squirming	and	thrashing	about	like	mad	.
这	巨大的	爬虫	曾是	蠕蠕	和	猛烈抽打	关于	喜欢	疯狂的	.

那条巨大的爬行动物疯狂地扭动着身体，挣扎着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

Suddenly	the	door	of	the	cage	shut	with	a	snap	.
突然	这	门	的	这	笼	关闭	和	一个	折断	.

突然，笼门“啪”的一声关上了。

[ðen] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Then	,	to	add	to	the	horror	and	discomfort	of	the	situation	,
然后	,	到	添加	到	这	恐怖	和	不适	的	这	情况	,

然后，为了加剧这种情况的恐怖和不适感，

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

the	Steam	Man	started	away	at	full	speed	.
这	蒸汽	男人	开始	离开	在	满的	速度	.

蒸汽人以全速启动了。

[ðə; ði] [sneɪks] ['muːvmənts] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði] ['θrɒtl] .

The	snake's	movements	had	in	some	way	pulled	open	the	throttle	.
这	蛇的	移动	有	在	一些	方式	拉	打开	这	风门	.

蛇的动作不知何故打开了油门。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [fræŋks] [lɪps] .

A	fearful	groan	escaped	Frank's	lips	.
一个	可怕	呻吟	逃脱	弗兰克的	嘴唇	.

弗兰克发出了一声恐惧的呻吟。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

我的上帝!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

we	are	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了!

" [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Cries	of	dismay	escaped	the	others	.
"	哭泣	的	沮丧	逃脱	这	其他的	.

其他人发出惊恐的叫喊声。

" [kætʃ] [hɪm] !

"	Catch	him	!
"	抓住	他	!

抓住他!

" " [ʃʌt] [ðə; ði] [vælv] !

"	"	Shut	the	valve	!
"	"	关闭	这	阀门	!

"关掉阀门!"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	But	they	might	as	well	have	tried	to	catch	the	wind	.
"	但	他们	可能	作为	出色地	有	尝试	到	抓住	这	风	.

但他们还不如去追风。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

The	Steam	Man	was	off	like	a	flash	.
这	蒸汽	男人	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	.

蒸汽人像闪电一样消失了。

[daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [hiː; hi] [went] [wɪð] ['klæŋkɪŋ] [tred] .

Down	the	avenue	he	went	with	clanking	tread	.
向下	这	大街	他	去	和	叮当作响	踏	.

他沿着大道走去，脚步声叮当作响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [dɪ'speərɪŋ] [səʊlz] [ræn] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

After	him	with	despairing	souls	ran	the	explorers	,	vainly	trying	to	overtake	him	.
后	他	和	绝望	灵魂	跑	这	探险家	,	徒劳地	尝试	到	超过	他	.

探险者们绝望地追赶着他，徒劳地试图追上他。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˌænə'kɒndə] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

In	the	cage	,	unable	to	extricate	himself	,	the	huge	anaconda	was	taking	an
在	这	笼	,	无法	到	解脱	他自己	,	这	巨大的	蟒蛇	曾是	采取	一个

[ɪn'fɔːst] [raɪd] .

enforced	ride	.
强制执行	骑	.

被困在笼子里，无法脱身的巨蟒被迫搭便车。

[wɒt] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [prɪ'dɪkəmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ?

What	more	strange	or	thrilling	predicament	could	be	imagined	?
什么	更多的	奇怪的	或者	惊险	困境	可以	是	想象	?

还有什么比这更离奇或更惊险的困境呢?

[daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [went] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] .

Down	the	avenue	went	the	strange	procession	.
向下	这	大街	去	这	奇怪的	游行	.

沿着大道，一支奇怪的队伍走了过来。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [went] [ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] [triːz]

The	Steam	Man	went	on	and	was	soon	out	of	sight	through	a	vista	of	trees
这	蒸汽	男人	去	在	和	曾是	很快	出去	的	视线	通过	一个	景色	的	树木

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [vaɪnz] .

and	overhanging	vines	.
和	悬垂	藤蔓	.

蒸汽人继续前行，很快就消失在树木和垂蔓交错的景色中。

[ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]

The	seriousness	of	the	affair	to	our	adventurers	could	not	be	estimated	at
这	严肃	的	这	事务	到	我们的	冒险者	可以	不是	是	估计的	在

[ðə; ði]['məʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

这件事对我们冒险者来说有多严重，目前还无法估量。

[left] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['wɪldənəs] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [ɒn] [fʊt] [bæk] [tuː; tə] [wɒz; wəz]

Left	in	that	terrible	wilderness	to	find	their	way	on	foot	back	to	Campeachy	was
左边	在	那	糟糕的	荒野	到	寻找	他们的	方式	在	脚	后退	到	坎皮奇	曾是

[nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

not	a	pleasant	thing	to	contemplate	.
不是	一个	令人愉快的	事物	到	沉思	.

被留在那片可怕的荒野中，徒步寻找返回坎佩奇的路，这可不是一件令人愉快的事情。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wʊd] [kiːp] [ɒn]

There	did	not	seem	to	remain	any	doubt	but	that	the	Steam	Man	would	keep	on
那里	做过	不是	似乎	到	保持	任何	怀疑	但	那	这	蒸汽	男人	会	保持	在

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [dɪ'zɑːstrəs] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

until	it	should	come	in	disastrous	collision	with	some	object	.
直到	它	应该	来	在	灾难性的	碰撞	和	一些	目的	.

似乎没有任何人怀疑，蒸汽人会一直运行下去，直到与某个物体发生灾难性的碰撞为止。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

The	result	would	almost	surely	be	to	smash	the	machinery	,
这	结果	会	几乎	一定	是	到	粉碎	这	机械	,

结果几乎肯定会是把机器砸坏。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz]

and	in	that	out	of	the	way	part	of	the	world	it	would	be	by	no	means
和	在	那	出去	的	这	方式	部分	的	这	世界	它	会	是	经过	不	方法

['iːzi] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

easy	to	repair	it	.
简单的	到	维修	它	.

而在那个偏远地区，修复它绝非易事。

[ɔːl] [ðiːz] [mɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ə'seil] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] .

All	these	misgivings	and	fears	assailed	the	explorers	.
全部	这些	疑虑	和	恐惧	遭受攻击	这	探险家	.

所有这些疑虑和恐惧都困扰着探险家们。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'zest] [ɒv; əv]['aɪən] [nɜːvz] .

Frank	Reade	,	Jr	.	,	was	usually	possessed	of	iron	nerves	.
坦率	里德	,	小	.	,	曾是	通常	拥有	的	铁	神经	.

小弗兰克·里德通常拥有钢铁般的意志。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [ðəʊz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] [traɪd] ,

But	if	ever	there	was	a	time	in	his	life	when	those	nerves	were	sorely	tried	,
但	如果	曾经	那里	曾是	一个	时间	在	他的	生活	什么时候	那些	神经	是	非常	尝试	,

但如果说他一生中曾有过哪个时刻，他的神经真正经受了严峻的考验，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] .

it	was	now	.
它	曾是	现在	.

就是现在。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ʌn'hɑːmd] .

It	did	not	seem	to	him	possible	that	the	Steam	Man	could	escape	unharmed	.
它	做过	不是	似乎	到	他	可能的	那	这	蒸汽	男人	可以	逃脱	毫发无损	.

他认为蒸汽人不可能毫发无损地逃脱。

“ [maɪ] [səʊl] !

“	My	soul	!
〃	我的	灵魂	!

“我的灵魂！

〃 [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stægəd] [ɒn] .

〃	he	gasped	,	as	he	staggered	on	.
〃	他	倒吸一口气	,	作为	他	交错	在	.

他喘着粗气，踉跄着继续往前走。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

“	We	are	lost	!
〃	我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

〃 [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [truː] .

〃	Indeed	,	it	seemed	true	.
〃	的确	,	它	似乎	真的	.

“确实，这似乎是真的。”

[jet] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrərz] [ræn] [ɒn] ,

Yet	the	explorers	ran	on	,
然而	这	探险家	跑	在	,

然而，探险者们继续前行。

['həʊpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

hoping	at	every	turn	to	see	the	Steam	Man	all	safe	and	sound	.
希望	在	每一个	转动	到	看	这	蒸汽	男人	全部	安全的	和	声音	.

我时刻都盼望着能看到蒸汽人平安无事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	they	seemed	doomed	to	disappointment	.
但	他们	似乎	注定失败	到	失望	.

但他们似乎注定要失望。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] ['bɑːni] .

Suddenly	a	terrible	cry	went	up	from	Barney	.
突然	一个	糟糕的	哭	去	向上	从	巴尼	.

突然，巴尼发出了一声凄厉的惨叫。

“ - ['maɪðə; 'mɪðə(r)] !
“ Howly Mither !
” - 母亲 !

“嚎叫吧，母亲！”

[lʊk] [aʊt] !
Luk out !
陆 出去 !

瞧瞧！

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ - [ɪz] [ðæt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
“ Phwativer is that ahead of us ?
” - 是 那 前方 的 我们 ?

“Phwativer 是我们前面那个吗？”

” ['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
” Every one came to a halt .
” 每一个 一 来了 到 一个 停止 .

“所有人都停了下来。”

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [wɒt] [lʊkt] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒstreɪt] [pɑːm] [trʌŋk] ,
Just ahead of them lay what looked again like a prostrate palm trunk ,
只是 前方 的 他们 躺 什么 看起来 再次 喜欢 一个 前列腺 棕榈 树干 ,

在他们前方不远处，横卧着的似乎又是一棵匍匐在地的棕榈树干。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [geɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [naʊ] [pruːvd] [ɪts] [truː] ['kærəktə(r)] .
but the experienced gaze of our adventurers now proved its true character .
但 这 经验丰富的 目光 的 我们的 冒险者 现在 已证实 它是 真的 特点 .

但我们经验丰富的探险家们的目光证明了它的真实面目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hjuːdʒ][ˌænə'kɒndə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
It was another huge anaconda which was stretching itself across the roadway .
它 曾是 其他 巨大的 蟒蛇 哪个 曾是 伸展 本身 穿过 这 道路 .

那是一条巨大的水蟒，它正横跨在道路上。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['sɪnjuəs] ['hɒrɪd] ['bɒdi] , [ɪn][ɪts] [ɪ'mens] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ]
The long , sinuous horrid body , in its immense proportions , was truly a terrifying
这 长的 , 蜿蜒 可怕的 身体 , 在 它是 巨大 比例 , 曾是 真的 一个 恐怖
[θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
thing to look at .
事物 到 看 在 .

那具又长又弯的可怕躯体，体型巨大，看起来真是令人毛骨悚然。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
For a moment our adventurers stood looking at it with dismay .
为了 一个 片刻 我们的 冒险者 站立 寻找 在 它 和 沮丧 .

我们的探险队员们愣愣地看着它，一时不知所措。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
It had extended itself across the street ,
它 有 扩展 本身 穿过 这 街道 ,

它已经延伸到了街对面，

[nəʊ] [daʊt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stiːm] [mæn][hæd; həd] [pɑːst] [els] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt]

no	doubt	just	after	the	Steam	Man	had	passed	else	the	Man	would	have	cut
不	怀疑	只是	后	这	蒸汽	男人	有	通过了	别的	这	男人	会	有	切

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

it	to	pieces	.
它	到	件	.

毫无疑问，这肯定是在蒸汽人经过之后发生的，否则蒸汽人早就把它切成碎片了。

“ ['glɔːri] [ˌef 'əʊ] - ['gʊdnəs] ! ” [kraɪd] [pɒmp] , “ - [wɪl] [dɪs][jə(r)] ['tʃɪli] [duː; də] ?

“	Glory	fo	'	goodness	!	”	cried	Pomp	,	“	whatebber	will	dis	yer	chile	do	?
“	荣耀	fo	-	善良	!	”	哭	盛大场面	,	“	-	将要	迪斯	你的	智利	做	?

“我的天哪！”庞普喊道，“这孩子会做什么呢？”

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ai] [dɪd] [laɪk] [sneɪks] !

I	nebber	did	like	snakes	!
我	内伯	做过	喜欢	蛇	!

我从来不喜欢蛇!

” “ [nɔː(r)][ai] , [pɒmp] ! ” [kraɪd] ['təʊni] [bʌk'dɛn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

”	“	Nor	I	,	Pomp	!	”	cried	Tony	Buckden	,	with	a	shiver	.
”	“	也不	我	,	盛大场面	!	”	哭	托尼	巴克登	,	和	一个	颤抖	.

“我也不是，庞普！”托尼·巴克登打了个寒颤，喊道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? ”

“	What	shall	we	do	about	it	,	Frank	?	”
“	什么	将	我们	做	关于	它	,	坦率	?	”

“我们该怎么办，弗兰克？”

“ [dɪ'skreʃn] [ɪz] - ['betə(r)] [pɑːt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Discretion	is	valor's	better	part	,	”	said	Frank	.
“	审慎	是	-	更好的	部分	,	”	说	坦率	.

“谨慎是勇气的上半部分，”弗兰克说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][fəʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	We	will	not	try	to	cut	our	way	through	the	foe	this	time	,
“	我们	将要	不是	尝试	到	切	我们的	方式	通过	这	敌人	这	时间	,

“这次我们不会试图强行突破敌人的防线。”

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	rather	go	around	it	.
但	相当	去	大约	它	.

但最好绕道而行。

” “ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['təʊni] .

”	“	Good	!	”	cried	Tony	.
”	“	好的	!	”	哭	托尼	.

“好！”托尼喊道。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	can	we	do	it	?
“	但	能	我们	做	它	?

但我们能做到吗?

” [ðə; ði]['ævənjuː][wɒz; wəz] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] [hɪə(r)] .

”	The	avenue	was	fully	one	hundred	feet	wide	here	.
”	这	大街	曾是	完全	一	百	脚	宽的	这里	.

“这条大道在这里足足有100英尺宽。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][pɑːmz] ,

It	**seemed**	**easy**	**enough**	**to**	**go**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**line**	**of**	**palms**	**,**
它	似乎	简单的	足够的	到	去	这	其他	边	的	这	线	的	棕榈树	,

似乎很容易就能走到棕榈树的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrərz] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	**the**	**explorers**	**made**	**a**	**move**	**to**	**do**	**so**	**.**
和	这	探险家	制成	一个	移动	到	做	所以	.

于是探险家们采取了行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbeəli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈævənjuː] [wen] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ]

But	**they**	**had**	**barely**	**reached**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**avenue**	**when**	**a**	**thrilling**
但	他们	有	仅仅	达到	这	其他	边	的	这	大街	什么时候	一个	惊险

[θɪŋ] [əˈkɜːd] .

thing	**occurred**	**.**
事物	发生	.

但他们刚走到大街对面，就发生了一件激动人心的事。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ten] [fiːt] .

The	**space**	**between**	**the**	**palms**	**and**	**the**	**buildings**	**was**	**hardly**	**ten**	**feet**	**.**
这	空间	之间	这	棕榈树	和	这	建筑物	曾是	几乎	十	脚	.

棕榈树与建筑物之间的距离不足十英尺。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˈnærəʊ] [speɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Suddenly	**,**	**as**	**they**	**were**	**passing**	**through**	**this**	**narrow**	**space**	**,**	**there**	**was**	**a**
突然	,	作为	他们	是	通过	通过	这	狭窄的	空间	,	那里	曾是	一个

[ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [əˈbʌv] ,

rustling	**sound**	**above**	**,**
沙沙声	声音	多于	,

突然，当他们穿过这狭窄的空间时，头顶传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈsɪnjuəs] [ˈbɒdi] [ʃɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**a**	**long**	**,**	**sinuous**	**body**	**shot**	**down**	**from**	**a**	**window**	**of**	**one**	**of**	**the**
和	一个	长的	,	蜿蜒	身体	射击	向下	从	一个	窗户	的	一	的	这

['bɪldɪŋz] .

buildings	**.**
建筑物	.

一个修长而蜿蜒的身影从其中一栋建筑物的窗户里俯冲而下。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [pɒmp] [wɒz; wəz] [ɪnˈsɜːrkld] [baɪ][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌænəˈkɒndə] .

The	**next**	**moment**	**Pomp**	**was**	**encircled**	**by**	**the**	**folds**	**of**	**a**	**huge**	**anaconda**	**.**
这	下一个	片刻	盛大场面	曾是	包围	经过	这	折叠	的	一个	巨大的	蟒蛇	.

下一刻，庞普就被一条巨大的水蟒的褶皱包裹住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的新蒸汽(Frank Reade, Jr.)
第4/5页

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [jel] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dɑːki] .

A	startled	yell	went	up	from	the	astonished	darky	.
一个	惊慌	叫喊	去	向上	从	这	惊讶	黑人	.

惊愕的黑人发出了一声惊叫。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .

The	others	recoiled	in	amazement	and	horror	.
这	其他的	反冲	在	惊愕	和	恐怖	.

其他人惊恐万分，纷纷后退。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ækt] ,

Then	,	before	any	of	them	had	time	to	act	,
然后	,	前	任何	的	他们	有	时间	到	行为	,

然后，在他们任何人来得及采取行动之前，

[pɒmp] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] .

Pomp	was	drawn	up	like	a	puppet	and	through	the	window	above	.
盛大场面	曾是	绘制	向上	喜欢	一个	木偶	和	通过	这	窗户	多于	.

庞格像木偶一样被拉了起来，从上面的窗户飞了出去。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

He	went	out	of	sight	like	a	flash	.
他	去	出去	的	视线	喜欢	一个	闪光	.

他像闪电一样消失在了视线中。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

But	a	tremendous	uproar	was	heard	in	the	building	,
但	一个	巨大的	骚动	曾是	听到	在	这	建筑	,

但大楼里却响起了一阵巨大的骚动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] ['bɒdɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

and	the	pounding	and	thumping	of	heavy	bodies	was	heard	.
和	这	猛击	和	怦	的	重的	身体	曾是	听到	.

还能听到沉重的身躯撞击地面的声音。

- [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɜː(r); wə(r)] ['ægənaɪzɪŋ] .

Pomp's	cries	for	help	were	agonizing	.
-	哭泣	为了	帮助	是	痛苦的	.

庞普的求救声令人心碎。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

For	a	few	moments	our	adventurers	were	so	overcome	with	horror	that	they
为了	一个	很少	时刻	我们的	冒险者	是	所以	克服	和	恐怖	那	他们

['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

hardly	knew	how	to	act	or	what	to	say	.
几乎	知道	如何	到	行为	或者	什么	到	说	.

有那么一会儿，我们的冒险者们被恐惧彻底淹没，几乎不知道该如何行动或说什么。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

我的上帝!

” [kraɪd] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , “ [pɒmp] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] .

”	cried	Frank	Reade	,	Jr	.	,	“	Pomp	is	being	killed	.
”	哭	坦率	里德	,	小	.	,	“	盛大场面	是	存在	被杀	.

“弗兰克·里德二世喊道：‘庞普被扼杀了。’”

[waɪ] [duː; də][wiː; wi][stænd][hɪə(r)] [ɪn'æktɪv] ?

Why	do	we	stand	here	inactive	?
为什么	做	我们	站立	这里	不活跃	?

我们为何在此无所作为?

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] !

We	must	save	him	!
我们	必须	节省	他	!

我们必须救他!

" " [raɪt] ! " [kraɪd] ['təʊni] [bʌk'dɛn] .

"	"	Right	!	"	cried	Tony	Buckden	.
"	"	正确的	!	"	哭	托尼	巴克登	.

"没错!"托尼·巴克登喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [frendz] !

"	Come	on	,	friends	!
"	来	在	,	朋友们	!

"来吧，朋友们!"

['laɪvli] , [naʊ] !

Lively	,	now	!
热闹	,	现在	!

现在热闹起来了!

" [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

"	No	second	bidding	was	needed	.
"	不	第二	投标	曾是	需要	.

"无需进行第二次竞标。"

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [rʌʃt] .

Into	the	building	they	rushed	.
进入	这	建筑	他们	匆忙	.

他们冲进了大楼。

[sʌm; səm] [lɒŋ] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

Some	long	stairs	were	encountered	.
一些	长的	楼梯	是	遭遇	.

途中遇到了一些很长的楼梯。

[ʌp] [ðiːz] [ðeɪ] [sprʌŋ] .

Up	these	they	sprung	.
向上	这些	他们	弹簧	.

它们从上面跳了上来。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] .

This	brought	them	to	a	landing	above	,	and	into	a	large	chamber	.
这	带来	他们	到	一个	降落	多于	,	和	进入	一个	大的	房间	.

这让他们来到了上方的一处平台，并进入了一个大房间。

[ʌp] [θruː] [ðɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ruːf] [ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] [haɪ] [pɑːm] [triː] .

Up	through	this	and	through	the	fallen	roof	there	grew	a	high	palm	tree	.
向上	通过	这	和	通过	这	倒下	屋顶	那里	生长	一个	高的	棕榈	树	.

从这里和倒塌的屋顶缝隙中，长出了一棵高大的棕榈树。

['pɑːtli] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snaɪks] [kɔɪlz] .

Partly	wound	around	the	trunk	of	this	were	a	part	of	the	snake's	coils	.
部分	伤口	大约	这	树干	的	这	是	一个	部分	的	这	蛇的	线圈	.

蛇身的一部分缠绕在树干上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snaɪks] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt] [pɒmp] ,

The	other	part	of	the	snake's	body	was	wound	about	Pomp	,
这	其他	部分	的	这	蛇的	身体	曾是	伤口	关于	盛大场面	,

蛇身的另一端缠绕着庞普。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːki] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hɪz; ɪz]

and	the	darky	was	seen	to	be	unconscious	,	and	for	aught	his
和	这	黑人	曾是	已见	到	是	无意识	,	和	为了	零	他的

['ægənaɪzd] [frendz] [njuː] , [ded] .

agonized	friends	knew	,	dead	.
痛苦的	朋友们	知道	,	死的	.

人们发现那个黑人已经昏迷不醒，而他那些痛苦万分的朋友们却不知道，他已经死了。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][ˌænə'kɑːndəz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪ'rekt] ,

The	monster	anaconda's	head	was	erect	,
这	怪物	蟒蛇的	头	曾是	直立	,

那条巨蟒的头直立着，

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːkt] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [njuː] -

and	its	forked	tongue	was	darting	from	its	mouth	as	it	faced	the	new	-
和	它是	分叉	舌头	曾是	飞镖	从	它是	嘴	作为	它	面对	这	新的	-

['kʌmə(r)] ['æŋgrəli] .

comers	angrily	.
来者	愤怒地	.

它愤怒地看着新来者，分叉的舌头从嘴里伸了出来。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [sɔː] [ðæt] [ɪf] [pɒmp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [kwɪk] [wɜːk] [mʌst; məst]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	saw	that	if	Pomp	was	to	be	saved	,	quick	work	must
坦率	里德	,	小	.	,	锯	那	如果	盛大场面	曾是	到	是	已保存	,	快的	工作	必须

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

小弗兰克·里德意识到，如果要拯救庞普，就必须迅速行动。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] [breθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['kraɪɪŋ] :

With	a	long	drawn	breath	the	young	inventor	sprang	forward	,	crying	:
和	一个	长的	绘制	气息	这	年轻的	发明者	弹簧	向前	,	哭泣	:

年轻的发明家深吸一口气，猛地向前跳去，喊道：

“ [eɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [frendz] .

“	Aim	at	his	head	,	friends	.
“	目的	在	他的	头	,	朋友们	.

朋友们，瞄准他的头部。

[wɜːk] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][fɪə(r)] [pɒmp] [ɪz] [ded] .

Work	quickly	,	for	I	fear	Pomp	is	dead	.
工作	迅速地	,	为了	我	害怕	盛大场面	是	死的	.

赶紧行动，因为我担心庞普已经死了。

” [bʌt; bət][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

”	But	no	further	adjuration	was	needed	.
”	但	不	更远	誓言	曾是	需要	.

“但无需进一步裁决。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [wɜːk] ['kwɪkli] .

The	others	did	work	quickly	.
这	其他的	做过	工作	迅速地	.

其他人工作进展很快。

['bɑːni] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] .

Barney	raised	his	rifle	and	took	aim	at	the	monster's	head	.
巴尼	提高	他的	步枪	和	采取	目的	在	这	怪物的	头	.

巴尼举起步枪，瞄准了怪物的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪm] ,

It	was	an	uncertain	aim	,
它	曾是	一个	不确定	目的	,

这是一个不确定的目标。

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪks] [hed] [kept] [ˌdʒaiə'reit][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænə(r)] .

as	the	snake's	head	kept	gyrating	and	moving	about	in	a	lively	manner	.
作为	这	蛇的	头	保留	旋转	和	移动	关于	在	一个	热闹	方式	.

蛇头不停地旋转、活泼地摆动着。

[bʌt; bət][baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['ləʊə(r)][dʒɔː] .

But	by	great	good	luck	the	bullet	struck	the	monster's	lower	jaw	.
但	经过	伟大的	好的	运气	这	子弹	击	这	怪物的	降低	颚	.

但幸运的是，子弹击中了怪物的下颚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['brəʊkən][ænd; ənd] [hʌŋ] ['lɪmpli] .

It	was	instantly	broken	and	hung	limply	.
它	曾是	即刻	破碎的	和	悬挂	软弱无力	.

它瞬间断裂，无力地垂了下来。

[ðə; ði] [sneɪk] [geɪv] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] , [ænd; ənd][ɪts][fəʊldz] ['pɑːtli] [rɪ'lækst] .

The	snake	gave	almost	a	shriek	of	agony	,	and	its	folds	partly	relaxed	.
这	蛇	给予	几乎	一个	尖叫	的	痛苦	,	和	它是	折叠	部分	轻松	.

蛇发出了一声痛苦的尖叫，它身上的褶皱也部分放松了下来。

['ɪnstəntli] [fræŋk] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['reptaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

Instantly	Frank	sprang	forward	and	made	a	blow	at	the	reptile	with	his	knife	.
即刻	坦率	弹簧	向前	和	制成	一个	吹	在	这	爬虫	和	他的	刀	.

弗兰克立刻冲上前去，用刀砍向那条爬行动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [bləʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['bɒdi] ,

It	was	a	lucky	blow	,	and	cut	a	deep	gash	in	the	monster's	body	,
它	曾是	一个	幸运的	吹	,	和	切	一个	深的	伤口	在	这	怪物的	身体	,

这是一次幸运的打击，在怪物身上划开了一道很深的口子。

[hɑːf] ['sevərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] .

half	severing	it	to	the	backbone	.
一半	切断	它	到	这	骨干	.

将其切断一半至脊柱。

['bɑːni] ['ɔːlsəʊ] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sneɪk] .

Barney	also	rushed	upon	the	snake	.
巴尼	还	匆忙	之上	这	蛇	.

巴尼也冲向了那条蛇。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [faɪt] , [haʊ'evə(r)] .

The	monster	made	a	game	fight	,	however	.
这	怪物	制成	一个	游戏	斗争	,	然而	.

然而，这怪物却进行了一场顽强的战斗。

[ɪts] ['maɪti] [kɔɪlz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [pɒmp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Its	mighty	coils	relaxed	,	and	it	dropped	Pomp	from	them	and	began	to
它是	强大的	线圈	轻松	,	和	它	掉落	盛大场面	从	他们	和	开始	到

[θræʃ] [ə'baʊt] [ɪn]['fjʊəri] .

thrash	about	in	fury	.
鞭挞	关于	在	愤怒	.

它那强壮的身躯放松下来，松开了身上的庞普，开始愤怒地挣扎。

[fræŋk] [ænd; ənd]['təʊni] [bʌk'dɛn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [laɪk] ['pʌpits] .

Frank	and	Tony	Buckden	were	knocked	down	like	puppets	.
坦率	和	托尼	巴克登	是	敲门	向下	喜欢	木偶	.

弗兰克和托尼·巴克登像木偶一样被打倒在地。

[ðə; ði] [sneɪks] [hjuːdʒ] ['bɒdi] ['lɪtərəli] [fɪld] [ðə; ði][hjuːdʒ]['tʃeɪmbə(r)] ,

The	snake's	huge	body	literally	filled	the	huge	chamber	,
这	蛇的	巨大的	身体	字面上地	已填	这	巨大的	房间	,

这条蛇庞大的身躯几乎填满了整个巨大的房间。

[ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [kept] ['aʊə(r)] [ɪk'splɔːrərz] [wʌn] ['məʊmənt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [fiːt]

and	thrashing	about	so	furiously	kept	our	explorers	one	moment	upon	their	feet
和	猛烈抽打	关于	所以	愤怒地	保留	我们的	探险家	一	片刻	之上	他们的	脚

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	the	next	upon	the	floor	.
和	这	下一个	之上	这	地面	.

剧烈的翻腾使我们的探险家们一会儿站着，一会儿又倒在地上。

['hækɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [fræŋk] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] ['meni] [wuːndz] .

Hacking	at	the	reptile	with	his	knife	,	Frank	had	inflicted	many	wounds	.
黑客攻击	在	这	爬虫	和	他的	刀	,	坦率	有	造成的	许多	伤口	.

弗兰克用刀砍向那条爬行动物，在它身上砍出了许多伤口。

[blʌd] [fləʊd] [ɪn] [tˈɒɹənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['wiːkənɪŋ] .

Blood	flowed	in	torrents	,	and	the	reptile	was	evidently	weakening	.
血	流动	在	种子	,	和	这	爬虫	曾是	显然	减弱	.

鲜血如注，那条爬行动物明显虚弱不堪。

['bɑːni] [æt; ət] [æn; ən] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bləʊ]

Barney	at	an	opportune	moment	raised	his	clubbed	rifle	and	made	a	blow
巴尼	在	一个	适时的	片刻	提高	他的	俱乐部	步枪	和	制成	一个	吹

[æt; ət] [ðə; ði] [sneɪks] [hed] .

at	the	snake's	head	.
在	这	蛇的	头	.

巴尼抓住机会，举起棍棒步枪，朝蛇头猛击了一击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [strəʊk] .

It	was	a	lucky	stroke	.
它	曾是	一个	幸运的	中风	.

这是一次幸运的击球。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [brein] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	reptile	was	almost	instantly	brained	,	and	the	battle	was	over	.
这	爬虫	曾是	几乎	即刻	脑子	,	和	这	战斗	曾是	超过	.

那只爬行动物几乎瞬间就被爆头，战斗结束了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] .

INTO	THE	DEPTHS	.
进入	这	深度	.

深入深处。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [pɒmp] ?

The	battle	was	won	,	but	what	of	Pomp	?
这	战斗	曾是	韩元	,	但	什么	的	盛大场面	?

战斗胜利了，但庞普又如何呢?

[ðə; ði] ['dɑːki] [leɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [hiːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

The	darky	lay	in	an	inanimate	heap	upon	the	stone	floor	.
这	黑人	躺	在	一个	无生命	堆	之上	这	石头	地面	.

那黑人像一堆毫无生气的尸体一样躺在石板地上。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [haʊ'evə(r)] .

Frank	was	quickly	by	his	side	,	however	.
坦率	曾是	迅速地	经过	他的	边	,	然而	.

然而，弗兰克很快就来到了他身边。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] - [pʌls] .

His	first	move	was	to	feel	the	darky's	pulse	.
他的	第一的	移动	曾是	到	感觉	这	-	脉冲	.

他的第一个举动是感受一下黑人的脉搏。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪski] [flɑːsk] [wɪtʃ] [bʌk'dɛn] [prə'djuːst] .

With	a	cry	of	joy	he	reached	for	a	whisky	flask	which	Buckden	produced	.
和	一个	哭	的	喜悦	他	达到	为了	一个	威士忌酒	烧瓶	哪个	巴克登	生产	.

他欢呼一声，伸手去拿巴克登拿出的威士忌酒壶。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] !

“	He	is	alive	!
“	他	是	活	!

“他还活着！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm] .

“	It	is	about	certain	that	we	shall	save	him	.
“	它	是	关于	肯定	那	我们	将	节省	他	.

“我们几乎可以肯定能救他。”

” [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .

”	This	,	however	,	could	not	yet	be	determined	.
”	这	,	然而	,	可以	不是	然而	是	决定	.

“然而，这一点目前还无法确定。”

[ðə; ði] ['dɑːki] [hæd; həd] ['sʌfəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['skwiːzɪŋ] ,

The	darky	had	suffered	quite	a	severe	squeezing	,
这	黑人	有	遭受	相当	一个	严重	挤压	,

那个黑人遭受了相当严重的挤压。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [bəʊnz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['brəʊkən] .

and	there	was	no	certainty	that	bones	had	not	been	broken	.
和	那里	曾是	不	肯定	那	骨头	有	不是	到过	破碎的	.

而且也不能确定是否有人骨折。

[fræŋk] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪski] [tuː; tə] - [lɪps] .

Frank	applied	the	whisky	to	Pomp's	lips	.
坦率	应用	这	威士忌酒	到	-	嘴唇	.

弗兰克把威士忌涂在了庞普的嘴唇上。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ['vɪgərəsli] .

Then	the	others	rubbed	his	hands	and	feet	vigorously	.
然后	这	其他的	摩擦	他的	双手	和	脚	大力	.

然后其他人用力地搓着他的手脚。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [pɒmp] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

In	a	few	moments	Pomp	gasped	and	opened	his	eyes	.
在	一个	很少	时刻	盛大场面	倒吸一口气	和	打开	他的	眼睛	.

片刻之后，庞普倒吸一口气，睁开了眼睛。

“ ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] , [mɑːs] [fræŋk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɔːsli] , “ [ˌeɪ 'em] [dɪs] ['tʃɪli]

“	Glory	for	goodness	,	Marse	Frank	,	”	he	whispered	,	hoarsely	,	“	am	dis	chile
“	荣耀	为了	善良	,	马尔斯	坦率	,	”	他	低声说道	,	沙哑地	,	“	是	迪斯	智利

[biːn] [seɪbd] ?

been	sabed	?
到过	萨贝德	?

“感谢上帝，弗兰克先生，”他沙哑地低语道，“这孩子被教训了吗？”

[ai] [dʌn] [fɔːt]
I done fought
我 完毕 战斗

我打过了

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒn] [kuːn] . ”
I was a gone coon . ”
我 曾是 一个 已消失 浣熊 . ”

我当时真是个十足的黑猫。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [pɒmp] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , ['dʒɔɪfəli] .
“ You're all right , Pomp ! ” cried Frank , joyfully .
“ 你是 全部 正确的 , 盛大场面 ! ” 哭 坦率 , 欣喜地 .

“你没事了，庞普！”弗兰克高兴地喊道。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ You're sure you can move without pain , are you ?
“ 你是 当然 你 能 移动 没有 疼痛 , 是 你 ?

“你确定你能无痛活动吗？”

[traɪ][ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)] .
Try and roll over .
尝试 和 卷 超过 .

试着翻身。

” [pɒmp] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .
” Pomp did as he was bid .
” 盛大场面 做过 作为 他 曾是 出价 .

“庞普照做了。”

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dɑːki] [hæd; həd]
To the joy of all it was discovered that although the darky had
到 这 喜悦 的 全部 它 曾是 发现 那 虽然 这 黑人 有
[ɪk'spɪərɪənst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['skwiːzɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'ɪndʒəd] .
experienced quite a severe squeezing he was practically uninjured .
经验丰富的 相当 一个 严重 挤压 他 曾是 几乎 未受伤 .

令所有人高兴的是，虽然那个黑人被狠狠地挤压了一番，但他几乎没有受伤。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
In a few moments he was able to get upon his feet .
在 一个 很少 时刻 他 曾是 有能力的 到 得到 之上 他的 脚 .

过了一会儿，他便能站起来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,
He was a trifle stiff and sore ,
他 曾是 一个 琐事 僵硬的 和 疮 ,

他感觉有点僵硬和酸痛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪd][feə(r)][tuː; tə] ['dezət] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .
but this bid fair to desert him in a short while .
但 这 出价 公平的 到 沙漠 他 在 一个 短的 尽管 .

但这种出价很快就会让他失望。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˌænə'kɒndə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
Then it was seen that the anaconda was a monster .
然后 它 曾是 已见 那 这 蟒蛇 曾是 一个 怪物 .

后来人们才发现，这条水蟒简直是个怪物。

[ɪn'diːd] [ɪts][hjuːdʒ] [kɔɪlz] [siːmd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
Indeed its huge coils seemed to occupy the larger part of the chamber .
的确 它是 巨大的 线圈 似乎 到 占据 这 更大的 部分 的 这 房间 .

事实上，它巨大的线圈似乎占据了房间的大部分空间。

[ɔːl] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɒt]

All	had	good	reason	to	congratulate	themselves	upon	their	escape	from	what
全部	有	好的	原因	到	祝贺	他们自己	之上	他们的	逃脱	从	什么

[mait] [hæv; həv] [biːn] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [pɒmp] [æt; ət] [liːst] .

might	have	been	death	for	Pomp	at	least	.
可能	有	到过	死亡	为了	盛大场面	在	至少	.

所有人都有充分的理由为自己死里逃生而感到庆幸，至少对庞普来说，那可能是一场死亡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm]

But	now	that	the	affair	was	over	there	was	no	use	in	further	waste	of	time
但	现在	那	这	事务	曾是	超过	那里	曾是	不	使用	在	更远	浪费	的	时间

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

in	the	vicinity	.
在	这	附近	.

但现在事情已经结束了，在附近继续浪费时间也没有意义了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

It	was	necessary	at	once	to	continue	their	quest	for	the	Steam	Man	.
它	曾是	必要的	在	一次	到	继续	他们的	寻求	为了	这	蒸汽	男人	.

他们必须立即继续寻找蒸汽人。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] .

Accordingly	they	started	to	descend	the	stairs	.
因此	他们	开始	到	下降	这	楼梯	.

于是，他们开始下楼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [spent] .

But	the	incidents	of	the	moment	were	by	no	means	spent	.
但	这	事件	的	这	片刻	是	经过	不	方法	花费	.

但当时的事件远未结束。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːd] .

A	strange	and	startling	thing	occurred	.
一个	奇怪的	和	令人震惊	事物	发生	.

发生了一件奇怪而令人震惊的事情。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] ['bɑːni] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [steəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl]

No	sooner	had	Barney	put	his	foot	upon	the	topmost	stairs	than	the	whole
不	很快	有	巴尼	放	他的	脚	之上	这	最顶层	楼梯	比	这	所有的

[ə'feə(r)] ['krʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] .

affair	crumbled	and	fell	.
事务	崩溃了	和	跌倒	.

巴尼刚踏上最高层的台阶，整个计划就崩溃瓦解了。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [kelt; selt] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] [stəʊn] .

Down	went	the	Celt	through	a	cloud	of	dust	and	rotten	stone	.
向下	去	这	凯尔特	通过	一个	云	的	灰尘	和	烂	石头	.

凯尔特人坠入一片尘土和碎石之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kwaɪt] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] .

It	was	a	sudden	happening	and	took	the	others	quite	off	their	guard	.
它	曾是	一个	突然	发生	和	采取	这	其他的	相当	离开	他们的	警卫	.

这事发生得太突然了，让其他人都措手不及。

“ ['hevənz] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] .

“	Heavens	!	”	cried	Frank	,	recoiling	.
“	天	!	”	哭	坦率	,	反冲	.

“天哪！”弗兰克惊叫一声，向后退去。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

“	What	does	that	mean	?
“	什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

" " [ðə; ði] [steəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] !
" " The stairs have given way !
" " 这 楼梯 有 给定 方式 !

"楼梯塌了！"

" [kraɪd] [bʌk'dɛn] , [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" cried Buckden , with horror .
" 哭 巴克登 , 和 恐怖 .

"巴克登惊恐地喊道。"

" ['bɑːni] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Barney has gone down with them .
" 巴尼 有 已消失 向下 和 他们 .

"巴尼和他们一起沉沦了。"

" " [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [kɪld] .
" " He is likely killed .
" " 他 是 可能 被杀 .

"他很可能已经遇害了。"

" " ['mæsi] [seik] - ! " [kraɪd] [pɒmp] , ['waɪldli] .
" " Massy sakes alibe ! " cried Pomp , wildly .
" " 大 清酒 - ! " 哭 盛大场面 , 疯狂地 .

"看在上帝的份上，给我个借口！"庞普疯狂地喊道。

" [dæt][ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)l] .
" Dat am awful .
" 数据 是 可怕 .

"我太糟糕了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] - - [ˌef 'əʊ] - [tuː; tə]['sæbɪ] ['bɑːni] .
We must do somfin ' fo ' to sabe Barney .
我们 必须 做 - - fo - 到 萨贝 巴尼 .

我们必须做点什么来拯救巴尼。

" [bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [klɪəd] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]
" But now as the dust cleared , a horrible realization dawned upon the
" 但 现在 作为 这 灰尘 已清除 , 一个 可怕 实现 黎明 之上 这
[ɪk'splɔːrərz] .
explorers .
探险家 .

"但现在尘埃落定，探险家们才意识到一个可怕的事实。"

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [jɔːn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ə'bɪs] .
At their feet yawned a dark abyss .
在 他们的 脚 打哈欠 一个 黑暗的 深渊 .

他们脚下是深不见底的黑暗深渊。

[haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] ,
How deep it was they could not guess ,
如何 深的 它 曾是 他们 可以 不是 猜测 ,

他们无法猜测它究竟有多深。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] [sə'kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [wɪð]
for the stairs and the floor beneath had succumbed and gone down with
为了 这 楼梯 和 这 地面 下面 有 屈服了 和 已消失 向下 和
['bɑːni] .
Barney .
巴尼 .

因为楼梯和下面的地板都随着巴尼一起坍塌了。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

The	bottom	of	the	abyss	could	not	be	seen	.
这	底部	的	这	深渊	可以	不是	是	已见	.

深渊底部看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['selə(r)] [ˌʌndə'niːθ]

It	was	safe	to	assume	,	however	,	that	it	was	really	a	cellar	underneath
它	曾是	安全的	到	认为	,	然而	,	那	它	曾是	真的	一个	地窖	下

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

不过，可以肯定的是，那实际上是建筑物下方的地窖。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] [depθ] .

and	therefore	not	more	than	a	dozen	feet	or	more	in	depth	.
和	所以	不是	更多的	比	一个	打	脚	或者	更多的	在	深度	.

因此深度不会超过十二英尺。

[fræŋk] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Frank	leaned	over	and	shouted	:
坦率	倾斜	超过	和	喊叫	:

弗兰克俯身喊道：

“ ['bɑːni] !

“	Barney	!
”	巴尼	!

“巴尼！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ! ”

If	you	are	alive	,	answer	me	!	”
如果	你	是	活	,	回答	我	!	”

如果你还活着，请回答我！

“ [ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [ðæt] , [fræŋk] , ” [keɪm] [ʌp][ðə; ði] - [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	Shure	an	'	I	will	that	,	Misther	Frank	,	”	came	up	the	Celt's	voice	from	the
”	舒尔	一个	-	我	将要	那	,	先生	坦率	,	”	来了	向上	这	-	嗓音	从	这

[ə'bɪs] .

abyss	.
深渊	.

“当然，我会的，弗兰克先生，”凯尔特人的声音从深渊中传来。

“ [ɪts] [nɒt] [kɪlt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	It's	not	kilt	I	am	.
”	它是	不是	苏格兰短裙	我	是	.

“我穿的不是苏格兰裙。”

” “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['bædli] [hɜːt] ? ”

”	“	Are	you	badly	hurt	?	”
”	“	是	你	糟糕	伤害	?	”

“你伤得很重吗？”

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] .

“	Shure	,	an	'	not	a	bit	av	it	,	Misther	Frank	.
”	舒尔	,	一个	-	不是	一个	少量	av	它	,	先生	坦率	.

“当然，一点也不，弗兰克先生。”

['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [bruːz] [ɒn][ˌem 'iː] [hed] [æn; ən] - [ˌem 'iː] - .

Only	a	bit	av	a	bruise	on	me	head	an	'	me	arrum	.
仅有的	一个	少量	av	一个	挫伤	在	我	头	一个	-	我	-	.

我头上和屁股上只有一点淤青。

[ɔɪm] [ɔːl] [rɔɪt] .
Oi'm all roight .
我是 全部 右 .

我没事。

〞 〝 [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
〞 〝 Thank Heaven for that .
〞 〝 感谢 天堂 为了 那 .

“谢天谢地。”

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm]
〞 But the question now was , how were the three men to descend from
〞 但 这 问题 现在 曾是 , 如何 是 这 三 男人 到 下降 从
[ðeə(r)] ['eəriəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
their aerial position ?
他们的 天线 位置 ?

“但现在的问题是，这三个人要如何从空中位置下来呢？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [steəz] ,
There was no other stairs ,
那里 曾是 不 其他 楼梯 ,

没有其他楼梯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [wɪð] ['seɪfti] .
and it was a little too great a height to risk a jump with safety .
和 它 曾是 一个 小的 也 伟大的 一个 高度 到 风险 一个 跳 和 安全 .

而且高度有点太高了，冒险跳下去不安全。

[bʌt; bət] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒndəri] .
But Frank Reade , Jr . , was not the one to be long in a quandary .
但 坦率 里德 , 小 . , 曾是 不是 这 一 到 是 长的 在 一个 困惑 .

但小弗兰克·里德并不是那种会长时间陷入困境的人。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæn] .
He quickly hit upon a plan .
他 迅速地 打 之上 一个 计划 .

他很快就想出了一个办法。

[əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [bɪ'ləʊ] .
Advancing to one of the windows , he looked down to the pavements below .
前进 到 一 的 这 视窗 , 他 看起来 向下 到 这 人行道 以下 .

他走到其中一扇窗户前，向下望去，看到了下面的人行道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['pɒsəbli] ['twenti] [fiːt] .
It was a height of possibly twenty feet .
它 曾是 一个 高度 的 可能 二十 脚 .

它的高度可能有二十英尺。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌmp][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But a jump was out of the question .
但 一个 跳 曾是 出去 的 这 问题 .

但跳跃是绝对不可能的。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [staʊt] [vaɪnz] [gruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
However , some stout vines grew over the face of the building .
然而 , 一些 肥硕 藤蔓 生长 超过 这 脸 的 这 建筑 .

然而，一些粗壮的藤蔓爬满了建筑物的表面。

[ðiːz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [həʊld] ,

These	offered	a	good	safe	hold	,
这些	提供	一个	好的	安全的	抓住	,

这些提供了良好的安全抓握力，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [θriː] [ɪk'splɔːrərz] ['klæmbə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)]

and	by	means	of	these	the	three	explorers	clambered	down	to	the	ground	floor
和	经过	方法	的	这些	这	三	探险家	攀爬	向下	到	这	地面	地面

.

:

.

借助这些工具，三位探险家爬到了底层。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['reskjuː] ['bɑːni] .

The	first	thing	to	do	now	was	to	rescue	Barney	.
这	第一的	事物	到	做	现在	曾是	到	救援	巴尼	.

现在首要任务是救出巴尼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [kelt; selt][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns]

It	was	found	,	however	,	that	the	redoubtable	Celt	did	not	require	any	assistance
它	曾是	成立	,	然而	,	那	这	令人敬畏的	凯尔特	做过	不是	要求	任何	协助

.

:

.

然而，人们发现这位英勇的凯尔特人并不需要任何帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['selə(r)] ,

He	had	discovered	a	way	to	clamber	out	of	the	cellar	,
他	有	发现	一个	方式	到	攀	出去	的	这	地窖	,

他找到了一条爬出地窖的方法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ruːɪn] .

and	in	a	moment	came	rushing	out	of	the	ruin	.
和	在	一个	片刻	来了	匆忙	出去	的	这	废墟	.

片刻之后，他从废墟中冲了出来。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ɔːl] .

Congratulations	were	in	order	over	the	happy	escape	of	all	.
恭喜！	是	在	命令	超过	这	快乐的	逃脱	的	全部	.

所有人都成功脱险，值得祝贺。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ɪk'splɔːrərz] .

The	incidents	of	the	day	had	their	effect	upon	the	explorers	.
这	事件	的	这	天	有	他们的	影响	之上	这	探险家	.

当天的事件对探险家们产生了影响。

[ɔːl'redi] ['təʊni] [bʌk'dɛn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['sɪkən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['entəpraɪz] .

Already	Tony	Buckden	had	begun	to	sicken	of	the	enterprise	.
已经	托尼	巴克登	有	开始	到	令人作呕	的	这	企业	.

托尼·巴克登已经开始对这项事业感到厌倦了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [geɪnd] [ðə; ðɪ][end][hiː; hi] [sɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]

He	had	really	gained	the	end	he	sought	,	which	was	to	visit	the	city	of
他	有	真的	获得	这	结尾	他	寻求	,	哪个	曾是	到	访问	这	城市	的

- .

Mazendla	.

- .

他确实实现了自己的目标，那就是参观马赞德拉城。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['spəʊkən][ɒv; əv]

Of	**course**	**he**	**had**	**not**	**as**	**yet**	**succeeded**	**in**	**locating**	**the**	**treasure**	**spoken**	**of**
的	课程	他	有	不是	作为	然而	成功了	在	定位	这	宝藏	说	的

[baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [gaɪd] - .

by	**the**	**Indian**	**guide**	**Metlo**	**.**
经过	这	印度	指导	-	.

当然，他当时还没有找到印度向导梅特洛所说的宝藏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)]['təʊni][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mɪd]

But	**the**	**treasure**	**was**	**only**	**a**	**slight**	**inducement**	**for**	**Tony**	**to**	**remain**	**amid**
但	这	宝藏	曾是	仅有的	一个	轻微	诱导	为了	托尼	到	保持	之中

[ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [waɪldz] .

the	**innumerable**	**perils**	**of**	**the**	**Central**	**American**	**wilds**	**.**
这	无数	危险	的	这	中央	美国人	荒野	.

但对于托尼来说，这笔宝藏只是让他留在危机四伏的中美洲荒野中的一丝诱因。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt][mɔː(r)] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spend] ,

He	**had**	**in**	**fact**	**more**	**money**	**at**	**his**	**command**	**than**	**he**	**could**	**expend**	**,**
他	有	在	事实	更多的	钱	在	他的	命令	比	他	可以	花费	,

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	**,**	**of**	**course**	**,**
和	,	的	课程	,

事实上，他手头的钱比他能花的还多，当然，

[gəʊld][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

gold	**had**	**little**	**temptation**	**for**	**him**	**.**
金子	有	小的	诱惑	为了	他	.

黄金对他来说几乎没有诱惑力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hæd; həd][nɒt] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]

As	**for**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**the**	**treasure**	**had**	**not**	**constituted**	**the**
作为	为了	坦率	里德	,	小	.	,	这	宝藏	有	不是	构成	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

object	**of**	**his**	**visit**	**.**
目的	的	他的	访问	.

至于小弗兰克·里德，这笔宝藏并不是他此行的目的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['təʊni] [bʌk'dɛn] .

That	**he**	**had**	**already**	**accomplished**	**in**	**finding**	**Tony**	**Buckden**	**.**
那	他	有	已经	完成	在	寻找	托尼	巴克登	.

他已经通过找到托尼·巴克登实现了这一点。

[nɒt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [bʌt; bət][wɒz; wəz]['bædli] [ˌdɪsə'fektɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

Not	**one**	**in**	**the**	**party**	**but**	**was**	**badly**	**disaffected**	**and**	**wanted**	**to**	**go**	**home**	**.**
不是	一	在	这	派对	但	曾是	糟糕	心怀不满的	和	通缉	到	去	家	.

党内没有一个人感到极度不满，想要回家。

“ [aɪ][ʒuː] - [fɪŋk] [həʊm] [ˌeɪ 'em][diː][bes] - [pleɪs] [æftæ] [ɔːl] , ” [sed] [pɒmp] .

“	**I**	**jus**	**'**	**fink**	**home**	**am**	**de**	**bes**	**'**	**place**	**aftah**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Pomp**	**.**
”	我	果汁	-	芬克	家	是	德	贝斯	-	地方	后	全部	,	”	说	盛大场面	.

“我觉得家毕竟是最好的地方，”庞普说道。

“ [bɪ'gɒrə] , [ðæts] [θru] , ” [sæŋ] ['bɑːni] .

“	**Begorra**	**,**	**that's**	**thrue**	**,**	**”**	**sang**	**Barney**	**.**
”	贝戈拉	,	那就是	穿过	,	”	唱	巴尼	.

“天哪，这是真的，”巴尼唱道。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aɪvə][səʊ]['hʌmb(ə)l][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [loʊɪk] [həʊm] , ['eɪvn] [ˌeɪ 'viː] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ][pɪg] [pen] .

“	**Be**	**it**	**iver**	**so**	**humble**	**there's**	**no**	**place**	**loike**	**home**	**,**	**aven**	**av**	**it's**	**in**	**a**	**pig**	**pen**	**.**
”	是	它	河	所以	谦逊的	有	不	地方	类似	家	,	天堂	av	它是	在	一个	猪	笔	.

“即便身处猪圈，也找不到比家更温暖的地方。”

" " [gʊd] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" " Good ! " cried Frank .
" " 好的 ! " 哭 坦率 .

"好！"弗兰克喊道。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [həʊm] , [bɔɪz] ,
" Well , we will soon give you a chance to see home , boys ,
" 出色地 , 我们 将要 很快 给 你 一个 机会 到 看 家 , 男孩们 ,

"孩子们，我们很快就会给你们一个回家的机会。"

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ɪn'tækt] .
if we can find the Steam Man intact .
如果 我们 能 寻找 这 蒸汽 男人 完好无损的 .

如果我们能找到完好无损的蒸汽人的话。

" " [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [grɑːnt][wiː; wi] [meɪ] , " [sed] ['təʊni] , ['fɜːvəntli] .
" " Which Heaven grant we may , " said Tony , fervently .
" " 哪个 天堂 授予 我们 可能 , " 说 托尼 , 热切地 .

"但愿上天赐予我们，"托尼热切地说。

" [ðen] [jʊr; jər] ['riːəli] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ['təʊni] ? "
" Then you're really ready to go home , Tony ? "
" 然后 你是 真的 准备好 到 去 家 , 托尼 ? "

"那你真的准备好回家了吗，托尼？"

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ; [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I am anxious to ; the way of it is ,
我 是 焦虑的 到 ; 这 方式 的 它 是 ,

我很想这样做；事情是这样的，

[ai][hæv; həv] ['sɪkənd] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [klaɪm] .
I have sickened of roaming in this accursed clime .
我 有 恶心 的 漫游 在 这 被诅咒的 气候 .

我厌倦了在这片被诅咒的土地上漂泊。

['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [wɔːl] [striːt] [wɪð] [hɪm] ,
Father says he will take me into Wall street with him ,
父亲 说道 他 将要 拿 我 进入 墙 街道 和 他 ,

父亲说他要带我去华尔街。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .
and I'm going to accept his offer .
和 我是 去 到 接受 他的 提供 .

我打算接受他的提议。

" " [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['təʊni] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" " Good for you , Tony ! " cried Frank .
" " 好的 为了 你 , 托尼 ! " 哭 坦率 .

"托尼，你真棒！"弗兰克喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
" It is a good time for you to settle down .
" 它 是 一个 好的 时间 为了 你 到 定居 向下 .

"现在是你安定下来的好时机。"

" " [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" " I shall do it .
" " 我 将 做 它 .

"我会去做。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] .

"	They	were	now	once	more	pushing	their	way	along	the	avenue	.
"	他们	是	现在	一次	更多的	推动	他们的	方式	沿着	这	大街	.

“他们现在又一次沿着大道艰难地前进。”

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .

The	Steam	Man	did	not	seem	to	be	anywhere	in	sight	.
这	蒸汽	男人	做过	不是	似乎	到	是	任何地方	在	视线	.

蒸汽人似乎不见踪影。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] .

What	was	the	fate	of	the	invention	they	could	only	guess	.
什么	曾是	这	命运	的	这	发明	他们	可以	仅有的	猜测	.

这项发明的命运如何，他们只能猜测。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] ['ræpɪdli] .

They	pushed	on	rapidly	.
他们	推动	在	快速	.

他们迅速推进。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði]['plɑːzə] , [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Suddenly	they	came	out	into	what	seemed	like	the	plaza	,	or	public	square	of	the
突然	他们	来了	出去	进入	什么	似乎	喜欢	这	广场	,	或者	民众	正方形	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他们突然出现在一个看起来像是城市广场或公共广场的地方。

[hɪə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] .

Here	wonderful	sights	were	presented	.
这里	精彩的	景点	是	呈现	.

这里展现了美妙的景色。

['mæməθ] ['ruːɪnz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][skweə(r)][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

Mammoth	ruins	surrounded	the	square	on	all	sides	.
长毛象	废墟	包围	这	正方形	在	全部	侧面	.

广场四周环绕着猛犸象的遗迹。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl][kaɪndz] .

These	were	overgrown	with	vegetation	of	all	kinds	.
这些	是	长得太茂盛了	和	植被	的	全部	种类	.

这些地方长满了各种各样的植物。

['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Clinging	vines	adorned	the	walls	,
依恋	藤蔓	装饰	这	墙壁	,

攀援的藤蔓装点着墙壁，

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] ['spiːʃiːz] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [paɪlz]

and	huge	trees	of	the	deciduous	species	grew	out	of	the	roof	and	piles
和	巨大的	树木	的	这	落叶	物种	生长	出去	的	这	屋顶	和	堆

[ɒv; əv] ['məuldərɪŋ] [stəʊn] .

of	moldering	stone	.
的	模压	石头	.

巨大的落叶乔木从屋顶和成堆的腐朽石头中生长出来。

['evriweə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

Everywhere	all	was	desolation	and	decay	.
到处	全部	曾是	荒凉	和	衰变	.

到处都是荒凉和腐朽。

[bʌt; bət][wʌn] ['bɪldɪŋ] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] , [wɪð] [hjuːdʒ] ['pɪlər] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ]

But	one	building	,	massive	and	commanding	,	with	huge	pillars	of	some	strange
但	一	建筑	,	大量的	和	指挥	,	和	巨大的	柱子	的	一些	奇怪的

[bluː] [stəʊn] ,

blue	stone	,
蓝色的	石头	,

但其中有一栋建筑，规模宏大，气势恢宏，有着巨大的、由某种奇特的蓝色石头制成的柱子，

[siːmd] [kəm'pærətɪvli] [wel] [prɪ'zɜːvd] .

seemed	comparatively	well	preserved	.
似乎	比较	出色地	保存完好	.

看起来保存得相对完好。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] ['təʊni] - [ə'tenʃ(ə)n] .

This	building	at	once	attracted	Tony	Buckden's	attention	.
这	建筑	在	一次	吸引	托尼	-	注意力	.

这座建筑立刻吸引了托尼·巴克登的注意。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	clapped	his	hands	excitedly	.
他	鼓掌	他的	双手	兴奋地	.

他兴奋地拍着手。

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

“	As	I	live	!
“	作为	我	居住	!

“我活着！

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “ [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - .

”	he	declared	,	“	that	looks	like	the	temple	described	by	Metlo	.
”	他	声明	,	“	那	看起来	喜欢	这	寺庙	描述	经过	-	.

他宣称：“那看起来像是梅特洛描述的神庙。”

” “ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

”	“	Indeed	!	”	exclaimed	Frank	.
”	“	的确	!	”	惊呼	坦率	.

“没错！”弗兰克惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

“	That	is	the	truth	.
“	那	是	这	真相	.

“这就是事实。”

” “ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ænɛkˌpɒndəz] ?

”	“	But	where	are	the	anacondas	?
”	“	但	在哪里	是	这	蟒蛇	?

“但是蟒蛇在哪里呢？”

” “ [weə(r)] ?

”	“	Where	?
”	“	在哪里	?

“在哪里？

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

”	The	two	men	exchanged	glances	.
”	这	二	男人	交换	眼神	.

两人交换了一个眼神。

['sɜːt(ə)nli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] [ɪn] [saɪt] .

Certainly	,	there	was	not	a	big	snake	in	sight	.
当然	,	那里	曾是	不是	一个	大的	蛇	在	视线	.

当然，周围并没有看到大蛇。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪs'pruːv] - ['stɔːri] .

But	after	all	,	this	did	not	disprove	Metlo's	story	.
但	后	全部	,	这	做过	不是	反驳	-	故事	.

但归根结底，这并没有推翻梅特洛的说法。

" [diː] [sneɪks] [meɪ] [biː; bi][ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɔːl][diː] [seɪm] , [mɑːs] [fræŋk] , " [dɪ'kleəd] [pɒmp] .

"	De	snakes	may	be	dar	all	de	same	,	Marse	Frank	,	"	declared	Pomp	.
"	德	蛇	可能	是	达尔	全部	德	相同的	,	马尔斯	坦率	,	"	声明	盛大场面	.

"蛇可能都在那里，弗兰克先生，"庞普说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] ['təʊni] .

"	Of	course	,	"	agreed	Tony	.
"	的	课程	,	"	同意	托尼	.

"当然，"托尼同意道。

" [ðæt] [ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	That	is	logical	enough	.
"	那	是	逻辑	足够的	.

"这很合乎逻辑。"

" " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

"	"	What	shall	we	do	?
"	"	什么	将	我们	做	?

"我们该怎么办？"

" " ['entə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

"	"	Enter	of	course	.
"	"	进入	的	课程	.

"当然可以进入。"

" " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [keə(r)] .

"	"	It	is	well	to	proceed	with	care	.
"	"	它	是	出色地	到	继续	和	关心	.

"谨慎行事是明智之举。"

" " ['veri] [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] .

"	"	Very	well	,	we	can	do	that	.
"	"	非常	出色地	,	我们	能	做	那	.

"好的，我们可以做到。"

" [bʌt; bət] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sprʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

"	But	Barney	and	Pomp	had	already	sprung	up	the	steps	of	the	temple	.
"	但	巴尼	和	盛大场面	有	已经	弹簧	向上	这	步骤	的	这	寺庙	.

"但是巴尼和庞普已经跳上了寺庙的台阶。"

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

The	next	moment	they	disappeared	inside	of	the	place	.
这	下一个	片刻	他们	消失	里面	的	这	地方	.

下一刻，他们就消失在了屋子里。

[fræŋk] [ænd; ənd]['təʊni] ['fɒləʊd] .

Frank	and	Tony	followed	.
坦率	和	托尼	随后	.

弗兰克和托尼随后跟了上来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːtʃt] ['strʌktʃə(r)] [wɪð]

As	they	entered	the	temple	they	saw	that	it	was	a	high	arched	structure	with
作为	他们	进入	这	寺庙	他们	锯	那	它	曾是	一个	高的	拱形	结构	和

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

evidences	of	having	once	been	a	building	of	great	beauty	.
证据	的	拥有	一次	到过	一个	建筑	的	伟大的	美丽	.

他们进入寺庙后发现，这是一座高耸的拱形建筑，有证据表明它曾经是一座非常美丽的建筑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

There	was	not	a	snake	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	蛇	到	是	已见	.

一条蛇都没看到。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] ['təʊni] , " [ðɪs] [hæz; həz] ['evri] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - .

"	Upon	my	word	,	"	ejaculated	Tony	,	"	this	has	every	appearance	of	being	the	building	described	by	Metlo	.
"	之上	我的	单词	,	"	射精	托尼	,	"	这	有	每一个	外貌	的	存在	这	建筑	描述	经过	-	.

"我敢肯定，"托尼脱口而出，"这看起来完全就是梅特洛描述的那栋建筑。"

" " [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ɪz] , " [sed] [fræŋk] . " [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	"	It	very	likely	is	,	"	said	Frank	.	"	I	have	no	doubt	of	it	.
"	"	它	非常	可能	是	,	"	说	坦率	.	"	我	有	不	怀疑	的	它	.

"很有可能，"弗兰克说。"我对此毫不怀疑。"

" " [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [ə'laɪv] [wɪð] ['ænekˌɒndəz] .

"	"	But	he	described	it	as	being	literally	alive	with	anacondas	.
"	"	但	他	描述	它	作为	存在	字面上地	活	和	蟒蛇	.

"但他形容那里简直就像到处都是蟒蛇一样。

" " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	"	It	may	have	been	,	and	they	may	have	lately	deserted	the	place	.
"	"	它	可能	有	到过	,	和	他们	可能	有	最近	荒凉的	这	地方	.

"也许是这样，他们可能最近已经离开了那里。"

" " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	"	It	looks	like	it	.
"	"	它	看起来	喜欢	它	.

"看起来是这样。"

" " [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	"	Of	course	.
"	"	的	课程	.

"当然。

" " [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [lʌk] .

"	"	Then	we	are	in	great	luck	.
"	"	然后	我们	是	在	伟大的	运气	.

"那我们真是太幸运了。"

" " [jes] . "

"	"	Yes	.	"
"	"	是的	.	"

"是的。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒə(r)] — [ɑː] !

"	But	the	treasure	—	ah	!
"	但	这	宝藏	—	啊	!

"但是宝藏——啊！

" [bʌkˈdɛn] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

"	Buckden	paused	before	a	ring	in	the	stone	floor	.
"	巴克登	暂停	前	一个	戒指	在	这	石头	地面	.

巴克登在石板地上的一个圆环前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] ['fɜːmli] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [stəʊn] .

It	was	an	iron	ring	firmly	joined	to	a	slab	of	stone	.
它	曾是	一个	铁	戒指	牢牢	加入	到	一个	板	的	石头	.

那是一个牢牢固定在石板上的铁环。

[ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	New	Yorker	bent	down	and	began	to	pull	upon	it	.
这	新的	约克人	弯曲	向下	和	开始	到	拉	之上	它	.

这位纽约客弯下腰，开始拉扯它。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

The	instant	he	did	so	a	thrilling	thing	happened	.
这	立即的	他	做过	所以	一个	惊险	事物	发生	.

他这么做的那一刻，一件激动人心的事情发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hwəː] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

There	was	a	strange	whirring	sound	as	of	machinery	buzzing	,	and	then	a
那里	曾是	一个	奇怪的	嗡嗡声	声音	作为	的	机械	嗡嗡声	,	和	然后	一个

['greɪtɪŋ] [nɔɪz] .

grating	noise	.
格栅	噪音	.

先是传来一阵奇怪的嗡嗡声，像是机器运转的声音，然后是一阵刺耳的摩擦声。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [drɒpt] [ænd; ənd] [bʌk'dɛn] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

Quick	as	a	flash	the	stone	dropped	and	Buckden	went	out	of	sight	like	a
快的	作为	一个	闪光	这	石头	掉落	和	巴克登	去	出去	的	视线	喜欢	一个

['miːtiə(r)] .

meteor	.
流星	.

石头瞬间落下，巴克登像流星一样消失在视线中。

[daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [went] [ðə; ði] [jʌŋ] [nju:] ['jɔːkə(r)] .

Down	into	a	black	void	went	the	young	New	Yorker	.
向下	进入	一个	黑色的	空白	去	这	年轻的	新的	约克人	.

这位年轻的纽约客坠入了漆黑的深渊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [ʌp] [æz; əz] ['lɪtərəli] [æz; əz] [ɪf] [in'gʌlf] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

He	was	swallowed	up	as	literally	as	if	engulfed	in	the	sea	.
他	曾是	吞咽	向上	作为	字面上地	作为	如果	吞噬	在	这	海	.

他就像被大海吞没一样，彻底被吞噬了。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

For	an	instant	Frank	Reade	,	Jr	.	,
为了	一个	立即的	坦率	里德	,	小	.	,

弗兰克·里德二世短暂地……

[wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

was	so	overcome	with	horror	that	he	did	not	know	what	to	do	.
曾是	所以	克服	和	恐怖	那	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他惊恐万分，不知所措。

[ðen] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] :

Then	a	wailing	cry	broke	from	his	lips	:
然后	一个	哀嚎	哭	打破	从	他的	嘴唇	:

然后，他发出了一声凄厉的哭喊：

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !

“	Oh	,	my	God	!
”	哦	,	我的	上帝	!

我的天啊！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['təʊni][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

“	Tony	has	gone	to	his	death	.
”	托尼	有	已消失	到	他的	死亡	.

“托尼已经去世了。”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [fræŋk] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɔː(r)] [weə(r)]

”	Of	course	Frank	had	no	idea	as	to	the	depth	of	the	abyss	or	where
”	的	课程	坦率	有	不	主意	作为	到	这	深度	的	这	深渊	或者	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] .

it	went	to	.
它	去	到	.

“弗兰克当然不知道深渊有多深，也不知道它通向哪里。”

[bʌk'dɛn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [njuː] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

Buckden	,	for	aught	he	knew	,	had	fallen	to	the	center	of	the	earth	.
巴克登	,	为了	零	他	知道	,	有	倒下	到	这	中心	的	这	地球	.

巴克登对此一无所知，他仿佛已经坠入了地心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['ægəni] .

The	young	inventor	was	overcome	with	horror	and	agony	.
这	年轻的	发明者	曾是	克服	和	恐怖	和	痛苦	.

这位年轻的发明家感到无比恐惧和痛苦。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

“	Something	must	be	done	!
”	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['waɪldli] .

”	he	cried	,	wildly	.
”	他	哭	,	疯狂地	.

他疯狂地喊道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] !

“	He	must	be	saved	!
”	他	必须	是	已保存	!

他必须得救!

” [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

”	But	what	was	to	be	done	?
”	但	什么	曾是	到	是	完毕	?

“但是该怎么办呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kwestʃən] .

It	was	an	awful	question	.
它	曾是	一个	可怕	问题	.

这是一个糟糕的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fræŋk] [njuː] [nɒt] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [meɪk] .

For	a	moment	Frank	knew	not	what	answer	to	make	.
为了	一个	片刻	坦率	知道	不是	什么	回答	到	制作	.

弗兰克一时不知该如何作答。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

He	stood	like	one	in	a	trance	.
他	站立	喜欢	一	在	一个	发呆	.

他像着了魔似的站在那里。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] ['ækʃ(ə)n] .

Then	he	made	sudden	and	swift	action	.
然后	他	制成	突然	和	迅速	行动	.

然后他迅速采取了行动。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv]

He	threw	himself	flat	upon	his	stomach	and	shouted	down	into	the	abyss	of
他	扔	他自己	平坦的	之上	他的	胃	和	喊叫	向下	进入	这	深渊	的

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他俯身趴在地上，对着黑暗的深渊大声喊叫。

“ ['təʊni] !

“	Tony	!
”	托尼	!

“托尼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	he	cried	,	at	the	top	of	his	voice	.
”	他	哭	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他声嘶力竭地喊道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
”	在哪里	是	你	?

你在哪里?

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] !

If	you	can	hear	me	,	give	me	an	answer	!
如果	你	能	听到	我	,	给	我	一个	回答	!

如果你能听到我说话，请回答我!

” [bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [bæk] .

”	But	no	sound	came	back	.
”	但	不	声音	来了	后退	.

但是没有声音传回来。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

All	was	the	stillness	of	the	grave	.
全部	曾是	这	寂静	的	这	严重	.

一切都像坟墓一样寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['təʊni] - [feɪt] [wɒz; wəz] [siːld] .

It	seemed	as	if	Tony	Buckden's	fate	was	sealed	.
它	似乎	作为	如果	托尼	-	命运	曾是	密封	.

托尼·巴克登的命运似乎已经注定。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

Certainly	,	if	alive	and	uninjured	,	he	would	answer	.
当然	,	如果	活	和	未受伤	,	他	会	回答	.

当然，如果他活着且没有受伤，他一定会回答。

[fræŋk] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Frank	shouted	again	and	again	.
坦率	喊叫	再次	和	再次	.

弗兰克一遍又一遍地喊叫着。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [bɪ'ləʊ] .

But	no	answer	came	back	from	the	awful	stillness	below	.
但	不	回答	来了	后退	从	这	可怕	寂静	以下	.

但下方可怕的寂静中没有传来任何回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

It	was	like	the	silence	of	the	grave	.
它	曾是	喜欢	这	沉默	的	这	严重	.

那里一片死寂。

[ə; eɪ][kwɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)] [fræŋk] .

A	queer	sensation	came	over	Frank	.
一个	酷儿	感觉	来了	超过	坦率	.

弗兰克突然感到一种奇怪的感觉。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['laɪkli] [tuː; tə] [feɪnt] .

He	felt	as	if	likely	to	faint	.
他	毛毡	作为	如果	可能	到	头晕的	.

他感觉自己快要晕倒了。

[ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] .

A	cold	perspiration	broke	out	upon	him	,	and	he	seemed	dizzy	and	sick	.
一个	寒冷的	汗	打破	出去	之上	他	,	和	他	似乎	晕眩的	和	生病的	.

他浑身冷汗直冒，似乎头晕恶心。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	strange	and	awful	thing	happened	.
然后	一个	奇怪的	和	可怕	事物	发生	.

然后，发生了一件奇怪而可怕的事情。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [stəʊn] [bɪ'niːθ] [hɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slaɪd] .

Suddenly	and	without	warning	,	the	stone	beneath	him	began	to	slide	.
突然	和	没有	警告	,	这	石头	下面	他	开始	到	滑动	.

突然间，毫无预兆地，他脚下的石头开始滑动。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

He	felt	himself	going	,	and	made	a	spasmodic	effort	to	save	himself	.
他	毛毡	他自己	去	,	和	制成	一个	痉挛性的	努力	到	节省	他自己	.

他感到自己快要不行了，于是断断续续地挣扎着想要自救。

[ɪn] [veɪn] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

In	vain	was	this	.
在	徒劳	曾是	这	.

这一切都是徒劳。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pɪt] ,

Just	as	he	was	about	to	recoil	from	the	verge	of	the	awful	pit	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	畏缩	从	这	边缘	的	这	可怕	坑	,

正当他准备从可怕的深渊边缘退缩时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv]['mɔːtə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['həʊlli]

there	was	a	grinding	sound	as	of	mortar	giving	way	,	and	then	,	wholly
那里	曾是	一个	研磨	声音	作为	的	砂浆	给予	方式	,	和	然后	,	完全

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

unable	to	save	himself	,
无法	到	节省	他自己	,

一阵如同砂浆破裂般的刺耳声响起，然后，他完全无力自救。

[fræŋk] [went] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

Frank	went	headlong	into	the	abyss	.
坦率	去	一头扎	进入	这	深渊	.

弗兰克一头扎进了深渊。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] .

Down	,	down	he	felt	himself	going	.
向下	,	向下	他	毛毡	他自己	去	.

他感觉自己正在向下坠落。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)]['waɪldli] , [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

He	clutched	at	the	air	wildly	,	experienced	a	sense	of	suffocation	,
他	紧握	在	这	空气	疯狂地	,	经验丰富的	一个	感觉	的	窒息	,

他疯狂地抓着空气，感到一阵窒息。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .

then	he	felt	a	sudden	shock	and	knew	that	he	was	in	water	.
然后	他	毛毡	一个	突然	震惊	和	知道	那	他	曾是	在	水	.

然后他突然感到一阵剧痛，知道自己身处水中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breθ] [mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

It	seemed	as	if	his	breath	must	leave	his	body	before	he	came	up	out	of
它	似乎	作为	如果	他的	气息	必须	离开	他的	身体	前	他	来了	向上	出去	的

[ðɪs] ['wɔːtə(r)] .

this	water	.
这	水	.

他似乎在离开水面之前就已经停止了呼吸。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hiː; hi] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt] [tuː; tə]

Coming	to	the	surface	,	he	drew	in	a	deep	breath	,	and	then	struck	out	to
未来	到	这	表面	,	他	画	在	一个	深的	气息	,	和	然后	击	出去	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

他浮出水面，深吸一口气，然后奋力游了起来。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪts] [depθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [greɪt] .

The	water	was	icy	cold	,	and	he	knew	that	its	depth	must	be	great	.
这	水	曾是	冰冷的	寒冷的	,	和	他	知道	那	它是	深度	必须	是	伟大的	.

水冰冷刺骨，他知道水一定很深。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪts] [ɪk'stent] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Also	,	he	believed	its	extent	to	be	considerable	,
还	,	他	相信	它是	程度	到	是	大量	,

此外，他认为其规模相当大。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .

as	the	reverberations	coming	to	his	ears	were	far	-	reaching	and	loud	.
作为	这	回响	未来	到	他的	耳朵	是	远的	-	到达	和	大声	.

传入他耳中的回声又远又响。

[fræŋk] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Frank	had	no	means	of	knowing	into	what	sort	of	place	he	had	fallen	,
坦率	有	不	方法	的	会心	进入	什么	种类	的	地方	他	有	倒下	,

弗兰克根本不知道自己究竟落入了何种境地。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .

or	what	was	to	be	the	outcome	of	this	adventure	.
或者	什么	曾是	到	是	这	结果	的	这	冒险	.

或者说，这次冒险的结局会是什么。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [siːld] ['tʃeɪmbə(r)] .

THE	SEALED	CHAMBER	.
这	密封	房间	.

密封的密室。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌndə'graʊnd] [leɪk]

But	he	did	know	that	he	was	in	the	embrace	of	some	underground	lake
但	他	做过	知道	那	他	曾是	在	这	拥抱	的	一些	地下	湖

[ɔː(r)] ['rezəvwɑː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

or	reservoir	of	water	.
或者	水库	的	水	.

但他确实知道自己身处某个地下湖泊或水库之中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['rɪvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌrənt]

That	it	was	not	a	river	he	was	assured	as	there	was	no	current
那	它	曾是	不是	一个	河	他	曾是	保证	作为	那里	曾是	不	当前的

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

他被告知那不是河流，因为根本没有水流。

[ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] .

Involuntarily	he	looked	about	for	light	.
不由自主	他	看起来	关于	为了	光	.

他不由自主地四处寻找光源。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [skweə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

There	was	a	faint	square	far	above	his	head	.
那里	曾是	一个	头晕的	正方形	远的	多于	他的	头	.

他头顶上方远处有一个模糊的方形区域。

[ðɪs] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

This	he	knew	must	be	from	the	aperture	through	which	he	had	fallen	.
这	他	知道	必须	是	从	这	光圈	通过	哪个	他	有	倒下	.

他知道这一定是来自他坠落的那个洞口。

['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] .

Certainly	that	must	have	been	a	fearful	distance	to	have	fallen	.
当然	那	必须	有	到过	一个	可怕	距离	到	有	倒下	.

从那么高的地方摔下来肯定很可怕。

[tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðæt] [fɔːl] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

To	have	survived	that	fall	seemed	a	miracle	.
到	有	幸存下来	那	落下	似乎	一个	奇迹	.

从那次坠落中幸存下来简直是个奇迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] .

But	that	light	was	too	far	away	to	be	of	any	service	.
但	那	光	曾是	也	远的	离开	到	是	的	任何	服务	.

但那束光太远了，根本起不到任何作用。

[ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] [leɪk] [wɒz; wəz] ['stɪdʒiən] ['blæknəs] .

All	upon	the	surface	of	the	underground	lake	was	Stygian	blackness	.
全部	之上	这	表面	的	这	地下	湖	曾是	冥河	黑	.

地下湖面一片漆黑。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɔː(r)] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ə'laɪv] ,

“	I	don't	know	where	I	am	,	nor	if	I	shall	ever	get	out	of	here	alive	,
“	我	不	知道	在哪里	我	是	,	也不	如果	我	将	曾经	得到	出去	的	这里	活	,

“我不知道自己身在何处，也不知道自己是否还能活着离开这里。”

” ['mʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

”	muttered	the	young	inventor	,	“	but	I	must	try	.
”	低声说道	这	年轻的	发明者	,	“	但	我	必须	尝试	.

“但我必须尝试一下。”年轻的发明家喃喃自语道。

[aɪ] [wɪl] [swɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	will	swim	as	far	as	I	can	.
我	将要	游泳	作为	远的	作为	我	能	.

我会尽我所能游得更远。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] .

”	And	this	he	proceeded	to	do	.
”	和	这	他	继续	到	做	.

于是他便照做了。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Striking	out	he	forced	his	way	swiftly	through	the	water	.
引人注目	出去	他	强制	他的	方式	迅速地	通过	这	水	.

他奋力划水，迅速前进。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [saʊnd] [nɪə(r)] [hɪm] .

Pausing	to	rest	,	he	suddenly	heard	a	startling	sound	near	him	.
暂停	到	休息	,	他	突然	听到	一个	令人震惊	声音	靠近	他	.

他停下来休息时，突然听到附近传来一声惊天动地的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

It	was	a	splash	in	the	water	.
它	曾是	一个	溅	在	这	水	.

那一下溅进了水里。

[æt; ət] [fɜːst] [fræŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌsʌbmə'riːn] ['mɒnstə(r)] ,

At	first	Frank	instinctively	thought	of	the	presence	of	some	submarine	monster	,
在	第一的	坦率	本能地	想法	的	这	在场	的	一些	潜艇	怪物	,

弗兰克起初本能地想到了某种潜艇怪物的存在。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [taɪm] .

but	recollection	came	to	him	in	time	.
但	回忆	来了	到	他	在	时间	.

但随着时间的推移，他渐渐想起来。

“ ['təʊni] !

“	Tony	!
”	托尼	!

“托尼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

”	he	cried	;	“	is	that	you	?
”	他	哭	;	“	是	那	你	?

他喊道：“是你吗？”

” “ [θæŋk] [gɒd] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

”	“	Thank	God	!	”	was	the	reply	.
”	“	感谢	上帝	!	”	曾是	这	回复	.

“感谢上帝！”对方回答道。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [swæm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Neither	could	see	the	other	,	but	they	swam	side	by	side	in	the	darkness	.
两者都不	可以	看	这	其他	,	但	他们	游泳	边	经过	边	在	这	黑暗	.

它们彼此看不见，却在黑暗中并肩游动。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] ! ” [sed] [fræŋk] , [sɪn'sɪəli] .

“	Thank	Heaven	,	you	are	alive	!	”	said	Frank	,	sincerely	.
”	感谢	天堂	,	你	是	活	!	”	说	坦率	,	真挚地	.

“感谢老天，你还活着！”弗兰克真诚地说。

“ [ai] [fɪəd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

“	I	feared	you	were	dead	.
“	我	害怕	你	是	死的	.

“我以为你已经死了。”

” “ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] , ” [sed] [bʌk'dɛn] , “ [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

”	“	I	am	alive	,	”	said	Buckden	,	“	but	I	fear	we	will	never	get	out	of	this	.
”	“	我	是	活	,	”	说	巴克登	,	“	但	我	害怕	我们	将要	绝不	得到	出去	的	这	.

“我还活着，”巴克登说，“但我担心我们永远无法摆脱困境。”

” “ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [kɔːl] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

”	“	Why	did	you	not	answer	my	call	?	”	asked	Frank	.
”	“	为什么	做过	你	不是	回答	我的	称呼	?	”	问	坦率	.

“你为什么不接我电话？”弗兰克问道。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ I did not hear it .
〃 我 做过 不是 听到 它 .

我没听到。

〃 “ [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?
〃 “ Is that possible ?
〃 〃 是 那 可能的 ?

“这可能吗？”

〃 “ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntS] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] [ʃɒk] [meɪd] [ˌem 'iː] [def]
〃 “ For some moments after coming to the surface the shock made me deaf
〃 “ 为了 一些 时刻 后 未来 到 这 表面 这 震惊 制成 我 聋
.
:
.

“浮出水面后的一段时间里，我因冲击而耳聋。”

〃 “ [əʊ] , [ai] [siː] .
〃 “ Oh , I see .
〃 “ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

〃 “ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] ?
〃 “ What sort of a place are we in ?
〃 “ 什么 种类 的 一个 地方 是 我们 在 ?

“我们身处什么样的地方？”

〃 “ [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
〃 “ I cannot imagine .
〃 “ 我 不能 想象 .

“我无法想象。”

〃 “ [ai] [preɪ] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlet] ['sʌmweə(r)] .
〃 “ I pray there is an outlet somewhere .
〃 “ 我 祈祷 那里 是 一个 出路 某处 .

“我祈祷能找到一个发泄的出口。”

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
If not , we are done for .
如果 不是 , 我们 是 完毕 为了 .

否则，我们就完了。

〃 “ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .
〃 “ That is true , ” agreed Frank .
〃 “ 那 是 真的 , ” 同意 坦率 .

“没错，”弗兰克同意道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
“ Let us pray for escape .
〃 让 我们 祈祷 为了 逃脱 .

让我们祈祷能够逃脱。

〃 [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['beəli] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [fræŋks] [hænd] [strʌk] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
〃 The words had barely left his lips , when Frank's hand struck an object .
〃 这 字 有 仅仅 左边 他的 嘴唇 , 什么时候 弗兰克的 手 击 一个 目的 .

话音未落，弗兰克的手就击中了某个物体。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
In a moment his fingers closed upon it .
在 一个 片刻 他的 手指 关闭 之上 它 .

片刻之后，他的手指便合拢了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['kəʊpɪŋ] ,

It	was	the	edge	of	a	stone	coping	,
它	曾是	这	边缘	的	一个	石头	应对	,

那是石砌护墙的边缘，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'pɒn] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	quickly	he	drew	himself	out	of	the	water	upon	what	seemed	like	a
和	迅速地	他	画	他自己	出去	的	这	水	之上	什么	似乎	喜欢	一个

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

他迅速爬出水面，站到了一块看起来像平台的东西上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['rezəvwɑː(r)][ɔː(r)] [leɪk] .

It	was	really	the	shore	of	the	underground	reservoir	or	lake	.
它	曾是	真的	这	支撑	的	这	地下	水库	或者	湖	.

它实际上是地下水库或湖泊的岸边。

[fræŋk] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [bʌk'dɛn] .

Frank	secured	a	foothold	and	then	turned	to	Buckden	.
坦率	安全	一个	立足点	和	然后	转向	到	巴克登	.

弗兰克站稳脚跟后，便转向了巴克登。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['təʊni] ?

“	Are	you	there	,	Tony	?
”	是	你	那里	,	托尼	?

“托尼，你在吗？”

” “ [jes] .

”	“	Yes	.
”	“	是的	.

“是的。

” “ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd]

”	“	Give	me	your	hand
”	“	给	我	你的	手

“把你的手给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌp] .

and	I	will	help	you	up	.
和	我	将要	帮助	你	向上	.

我会扶你起来。

” “ [ɔːl] [raɪt] .

”	“	All	right	.
”	“	全部	正确的	.

“好的。

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [bʌk'dɛn] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['seɪfli] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	The	next	moment	Buckden	was	drawn	safely	up	out	of	the	water	.
”	这	下一个	片刻	巴克登	曾是	绘制	安全	向上	出去	的	这	水	.

“下一刻，巴克登就被安全地从水中拉了出来。”

[bəuθ] [men] [naʊ] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] ['terə] ['fɜːrmə] .

Both	men	now	stood	once	more	upon	terra	firma	.
两个都	男人	现在	站立	一次	更多的	之上	大地	公司	.

两人再次踏上了坚实的地面。

“ [wel] , [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['eniweɪ] , ” [kraɪd] ['təʊni] ,

“	Well	,	we're	out	of	the	water	,	anyway	,	”	cried	Tony	,
“	出色地	,	是	出去	的	这	水	,	反正	,	”	哭	托尼	,

“好吧，反正我们已经上岸了，”托尼喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

as	he	proceeded	to	wring	the	water	out	of	his	coat	.
作为	他	继续	到	拧	这	水	出去	的	他的	外套	.

他开始拧干外套上的水。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

是的。

” “ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

”	“	But	where	in	the	mischief	are	we	?
”	“	但	在哪里	在	这	恶作剧	是	我们	?

“但是我们究竟身处何种险境呢？”

” “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

”	“	Give	it	up	.
”	“	给	它	向上	.

“放弃吧。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	13	]
”	[	页	-	]

“[第 13 页]

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

All	was	Stygian	darkness	about	them	.
全部	曾是	冥河	黑暗	关于	他们	.

他们周围一片漆黑。

[bʌt; bət] [fræŋk] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl]

But	Frank	remembered	suddenly	that	in	an	inner	pocket	he	had	a	small
但	坦率	记得	突然	那	在	一个	内	口袋	他	有	一个	小的

['pɒkɪt] ['læntən] .

pocket	lantern	.
口袋	灯笼	.

但弗兰克突然想起，他的内袋里有一个小口袋灯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [pruːf] [keɪs] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði]

This	was	in	a	water	-	proof	case	and	consequently	had	not	suffered	by	the
这	曾是	在	一个	水	-	证明	案件	和	最后	有	不是	遭受	经过	这

[ɪ'mɜːʃn] .

immersion	.
浸没	.

它装在防水盒里，因此没有受到浸水的影响。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [ænd; ənd] [fræŋk] [lɪt] [wʌn] [ɒn][ə; eɪ][draɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

There	were	matches	in	the	same	case	and	Frank	lit	one	on	a	dry	part	of
那里	是	比赛	在	这	相同的	案件	和	坦率	点燃	一	在	一个	干燥	部分	的

[ðə; ði] [stəʊn] ['kəʊpɪŋ] .

the	stone	coping	.
这	石头	应对	.

盒子里还有火柴，弗兰克在干燥的石砌护墙板上点燃了一根。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪnd] .

Then	he	lit	the	wick	of	the	lantern	and	the	vicinity	was	dimly	illumined	.
然后	他	点燃	这	灯芯	的	这	灯笼	和	这	附近	曾是	依稀	照明	.

然后他点燃了灯笼的灯芯，周围顿时亮了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][fræŋk] [tɜːnd] [ðə; ði][reɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['læntən][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][bəuθ] [geɪv]

But	the	moment	Frank	turned	the	rays	of	the	lantern	to	the	rear	both	gave
但	这	片刻	坦率	转向	这	射线	的	这	灯笼	到	这	后部	两个都	给予

[ə; eɪ][waɪld] [stɑːt] .

a	wild	start	.
一个	荒野	开始	.

但当弗兰克把灯笼的光线转向后方时，两人都猛地一惊。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kən'frʌntɪd] [ðeə(r)] [geɪz] .

A	frightful	object	confronted	their	gaze	.
一个	可怕	目的	面对	他们的	目光	.

一个可怕的物体映入他们的眼帘。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [fræŋk][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

At	first	sight	Frank	had	thought	it	a	living	object	.
在	第一的	视线	坦率	有	想法	它	一个	活的	目的	.

弗兰克第一眼看到它时，还以为是个活物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['drægən] [wɪð] [waɪd]['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][dʒɔːz] .

It	was	a	monster	dragon	with	wide	open	mouth	and	awful	jaws	.
它	曾是	一个	怪物	龙	和	宽的	打开	嘴	和	可怕	下颚	.

那是一条张着大嘴、下颚可怕的巨龙。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ænɪmeɪt][ænd; ənd][kʊd; kəd]

But	a	second	glance	revealed	the	fact	that	it	was	not	animate	and	could
但	一个	第二	瞥一眼	揭晓	这	事实	那	它	曾是	不是	动画	和	可以

['kɒnsɪkwəntli] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ][hɑːm] .

consequently	do	them	no	harm	.
最后	做	他们	不	伤害	.

但仔细一看便发现它并非有生命，因此不会对他们造成任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv][dɑːk] ['kʌləd] ['griːnɪʃ] [stəʊn] , [ænd; ənd]

It	was	of	some	peculiar	quality	of	dark	colored	greenish	stone	,	and
它	曾是	的	一些	奇特	质量	的	黑暗的	有色	绿绿色	石头	,	和

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəblɪ] [laɪf] - [laɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

was	a	remarkably	life	-	like	representation	.
曾是	一个	非常	生活	-	喜欢	表示	.

它由一种质地奇特的深绿色石头制成，而且栩栩如生。

“ ['dʒuːpɪtə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bʌk'dɛn] , “ [bʌt; bət][ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɑːt] .

“	Jupiter	!	”	exclaimed	Buckden	,	“	but	that	gave	me	a	start	.
“	木星	!	”	惊呼	巴克登	,	“	但	那	给予	我	一个	开始	.

“木星！”巴克登惊呼道，“但这确实让我吓了一跳。”

” “ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	“	I	must	confess	to	the	same	,	”	said	Frank	,	with	a	smile	.
”	“	我	必须	承认	到	这	相同的	,	”	说	坦率	,	和	一个	微笑	.

“我必须承认，我也是如此，”弗兰克笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	is	a	clever	imitation	of	a	dragon	,	isn't	it	?
“	它	是	一个	聪明的	模仿	的	一个	龙	,	不是	它	?

“这真是对龙的巧妙模仿，不是吗？”

” “ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

”	“	Indeed	,	it	is	.
”	“	的确	,	它	是	.

“确实如此。”

” [bəuθ] [æd'ventʃəəz] [naʊ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['krɪtɪkli] .

”	Both	adventurers	now	advanced	and	began	to	examine	the	monster	critically	.
”	两个都	冒险者	现在	先进的	和	开始	到	检查	这	怪物	关键	.

“两位冒险者继续前进，开始仔细观察这只怪物。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [ˈwɜːkmənʃɪp] [ɪn] [ˈveri] [truːθ] .

It	was	a	wonderful	bit	of	workmanship	in	very	truth	.
它	曾是	一个	精彩的	少量	的	做工	在	非常	真相	.

这真是一件精湛的工艺品。

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bʌkˈdɛn] , “ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈskʌlptə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪ]

“	Indeed	!	”	exclaimed	Buckden	,	“	I	doubt	if	our	sculptors	of	the	present	day
”	的确	!	”	惊呼	巴克登	,	“	我	怀疑	如果	我们的	雕塑家	的	这	展示	天

[kʊd; kəd][ˈevə(r)][ˈiːkwəl] [ðɪs] .

could	ever	equal	this	.
可以	曾经	平等的	这	.

“的确如此！”巴克登惊叹道，“我怀疑我们当今的雕塑家是否能达到这样的水平。”

” “ [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səˈpɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .

”	“	I	do	not	think	they	could	surpass	it	much	.
”	“	我	做	不是	思考	他们	可以	超过	它	很多	.

“我认为他们很难超越它。”

” “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈtest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

”	“	It	certainly	attests	that	the	ancient	inhabitants	of	Mazendla	were	a
”	“	它	当然	证明	那	这	古老的	居民	的	-	是	一个

[rɪˈmɑːkəblɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈpiːp(ə)l] .

remarkably	talented	people	.
非常	才华横溢	人们	.

“这无疑证明了马赞德拉的古代居民是一群才华横溢的人。”

” “ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

”	“	Right	you	are	.
”	“	正确的	你	是	.

“你说得对。”

” “ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?

”	“	But	the	question	now	is	,	how	are	we	to	get	out	of	this	place	?
”	“	但	这	问题	现在	是	,	如何	是	我们	到	得到	出去	的	这	地方	?

“但现在的问题是，我们该如何离开这个地方？”

” “ [ɪgˈzæktlɪ] . ”

”	“	Exactly	.	”
”	“	确切地	.	”

“确切地。”

“ [ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)nlɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

“	There	certainly	must	be	some	other	way	out	besides	that	through	which	we
“	那里	当然	必须	是	一些	其他	方式	出去	除了	那	通过	哪个	我们

[keɪm] — [ɑː] !

came	—	ah	!
来了	—	啊	!

“除了我们进来的那条路之外，肯定还有其他的出路——啊！

” [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgɑːspɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

”	Frank	gave	a	gasping	cry	and	came	to	a	halt	.
”	坦率	给予	一个	喘息	哭	和	来了	到	一个	停止	.

弗兰克倒吸一口凉气，停了下来。

[dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːstlɪ] [saɪt] .

Just	at	his	feet	was	a	ghastly	sight	.
只是	在	他的	脚	曾是	一个	阴森	视线	.

他脚下映出一幅可怕的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [bəʊnz] .

It	was	a	heap	of	bones	.
它	曾是	一个	堆	的	骨头	.

那是一堆白骨。

[ɪn][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ðeə(r)] .

In	**a**	**promiscuous**	**fashion**	**they**	**were**	**heaped**	**there**	**.**
在	一个	淫乱	时尚	他们	是	堆积如山	那里	.

它们被随意地堆放在那里。

['hjuːmən] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmən] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['krɒkədaɪl] , [wɜː(r); wə(r)]

Human	**bones**	**and**	**those**	**of**	**the**	**cayman**	**,**	**a**	**species**	**of**	**crocodile**	**,**	**were**
人类	骨头	和	那些	的	这	鳄鱼	,	一个	物种	的	鳄鱼	,	是

[ðeə(r)] [ɔːl] [paɪld] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

there	**all**	**piled**	**up**	**together**	**.**
那里	全部	堆积	向上	一起	.

人类的骨骼和凯门鳄（一种鳄鱼）的骨骼都堆积在一起。

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrərz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

The	**two**	**explorers**	**gazed**	**at**	**the**	**spectacle**	**with**	**amazement**	**.**
这	二	探险家	凝视	在	这	奇观	和	惊愕	.

两位探险家惊奇地凝视着眼前的景象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðʌs] [fɑː(r)] .

This	**was**	**the**	**first**	**indication**	**of**	**human**	**remains**	**that**	**they**	**had**	**found**	**thus**	**far**	**.**
这	曾是	这	第一的	指示	的	人类	遗迹	那	他们	有	成立	因此	远的	.

这是他们迄今为止发现的第一处人类遗骸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] [skʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'piːt] ['skelətn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔkədailz] .

There	**were**	**human**	**skulls**	**and**	**the**	**compete**	**skeletons**	**of**	**the**	**crocodiles**	**.**
那里	是	人类	头骨	和	这	竞争	骷髅	的	这	鳄鱼	.

那里有人类头骨和完整的鳄鱼骨骼。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [fræŋk] .

A	**quick**	**comprehension**	**came**	**to**	**Frank**	**.**
一个	快的	理解	来了	到	坦率	.

弗兰克很快就明白了。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**have**	**it**	**!**
“	我	有	它	!

“我有了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wel] ?

“	**Well**	**?**
“	出色地	?

出色地?

” “ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [leɪk] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [ðiːz] ['krɔkədailz] .

”	**“**	**In**	**my**	**opinion**	**this**	**lake**	**was**	**once**	**the**	**abode**	**of**	**these**	**crocodiles**	**.**
”	“	在	我的	观点	这	湖	曾是	一次	这	住所	的	这些	鳄鱼	.

“依我看，这个湖泊曾经是这些鳄鱼的家园。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ruːlə(r)z] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] .

The	**ancient**	**rulers**	**placed**	**them**	**there**	**for**	**a**	**certain**	**purpose**	**.**
这	古老的	统治者	放置	他们	那里	为了	一个	肯定	目的	.

古代统治者将它们放置在那里是有特定目的的。

” “ [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ?

”	**“**	**What**	**could**	**it**	**have**	**been**	**?**
”	“	什么	可以	它	有	到过	?

“那会是什么呢？”

" " [wel] , [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪm] .
" " Well , supposing a man committed some crime .
" " 出色地 , 假如 一个 男人 坚定的 一些 犯罪 .

“嗯，假设一个人犯了罪。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
It may be that he was thrown into this place as a method of punishment
它 可能 是 那 他 曾是 抛掷 进入 这 地方 作为 一个 方法 的 惩罚
,
,
,

他或许是被当作惩罚扔到这个地方的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɔkədailz] [tuː; tə][teə(r); tɪə][tuː; tə] ['piːsɪz] .
for the crocodiles to tear to pieces .
为了 这 鳄鱼 到 撕 到 件 .

供鳄鱼撕成碎片。

" " [ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [riːd] , " [kraɪd] [bʌk'dɛn] ,
" " Indeed , I believe you are right , Mr . Reade , " cried Buckden ,
" " 的确 , 我 相信 你 是 正确的 , 先生 . 里德 , " 哭 巴克登 ,

“的确，我相信你是对的，里德先生，”巴克登喊道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪktɪms] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] .
" but what a number of victims they must have had .
" 但 什么 一个 数字 的 受害者 他们 必须 有 有 .

“但他们的受害者人数肯定非常多。”

" " [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] [meɪ] [biː; bi] [peɪvd] [wɪð] ['hjuːmən]
" " For aught we know the bed of this lake may be paved with human
" " 为了 零 我们 知道 这 床 的 这 湖 可能 是 铺砌路面 和 人类
['skelətn] .
skeletons .
骷髅 .

“就我们所知，这个湖的湖底可能铺满了人类的骸骨。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] , ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" It was a grim , horrible thing to think of .
" 它 曾是 一个 严峻 , 可怕 事物 到 思考 的 .

“想到这件事就觉得可怕极了。”

[bəuθ] [men] ['ʃivə] .
Both men shivered .
两个都 男人 瑟瑟发抖 .

两人都打了个寒颤。

[ðen] ['təʊni] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌlz] .
Then Tony reached over to pick up one of the skulls .
然后 托尼 达到 超过 到 挑选 向上 一 的 这 头骨 .

然后托尼伸手拿起其中一个头骨。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['məʊʃn] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [paɪl][tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ænd; ənd][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː][ə; eɪ]
The mere motion caused the horrid pile to disintegrate and relapse into a
这 仅仅 运动 导致 这 可怕的 桩 到 瓦解 和 复发 进入 一个
[hiːp] [ɒv; əv] [greɪ] [dʌst] .
heap of gray dust .
堆 的 灰色的 灰尘 .

仅仅是这个动作就让那堆可怕的东西崩塌，重新变成了一堆灰色的灰尘。

['eɪdʒɪz][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðiːz] [bəʊnz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] ['veri]

Ages	had	passed	since	these	bones	had	been	deposited	there	,	as	this	very
年龄	有	通过了	自从	这些	骨头	有	到过	已存	那里	,	作为	这	非常

['ækʃ(ə)n] [wʊd] [ə'test] .

action	would	attest	.
行动	会	证明	.

这些骸骨被埋葬在那里已经过去了很久，这一举动本身就证明了这一点。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

“	Come	away	,	”	said	Frank	,	with	a	shiver	.
”	来	离开	,	”	说	坦率	,	和	一个	颤抖	.

“走吧，”弗兰克打了个寒颤说道。

“ [lets] [faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

“	Let's	find	our	way	out	of	here	.
”	我们来吧	寻找	我们的	方式	出去	的	这里	.

“我们想办法离开这里。”

” [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['məuldərɪŋ] [bəʊnz] .

”	Together	they	passed	by	the	heap	of	moldering	bones	.
”	一起	他们	通过了	经过	这	堆	的	模压	骨头	.

他们一起经过了那堆腐烂的白骨。

[ə; eɪ] [diːp] , [ɑːtʃt] ['pæsɪdʒ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

A	deep	,	arched	passage	lay	before	them	.
一个	深的	,	拱形	通道	躺	前	他们	.

他们面前是一条深邃的拱形通道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ]

It	was	not	a	long	one	,	and	suddenly	came	to	an	end	in	a	startling
它	曾是	不是	一个	长的	一	,	和	突然	来了	到	一个	结尾	在	一个	令人震惊

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

这段故事并不长，而且以一种令人震惊的方式突然结束了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪən] [geɪt] [meɪd] [ɒv; əv] ['trænzvɜːs] [bɑːrz] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

A	huge	iron	gate	made	of	transverse	bars	confronted	them	.
一个	巨大的	铁	门	制成	的	横	酒吧	面对	他们	.

他们面前是一扇由横向栅栏条组成的巨大铁门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ][bəʊlts][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	ponderous	affair	,	and	there	were	huge	bolts	to	hold	it
它	曾是	一个	沉重的	事务	,	和	那里	是	巨大的	螺栓	到	抓住	它

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

那是一件非常笨重的事情，而且还有巨大的螺栓把它锁起来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)][həʊp][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	seem	as	if	they	could	ever	hope	to	pass	through	it	.
它	做过	不是	似乎	作为	如果	他们	可以	曾经	希望	到	经过	通过	它	.

他们似乎永远不可能通过那里。

“ [maɪ] [səʊl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['bædli] [stʌk] !

“	My	soul	,	we	are	badly	stuck	!
”	我的	灵魂	,	我们	是	糟糕	卡住	!

我的天哪，我们陷入困境了！

” [kraɪd] ['təʊni] .

”	cried	Tony	.
”	哭	托尼	.

“托尼喊道。”

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ə'laɪv] , [fræŋk] .
“ We'll never get out of here alive , Frank .
“ 出色地 绝不 得到 出去 的 这里 活 , 坦率 .

“弗兰克，我们永远也回不去了。”

” [fræŋk] [lʊkt] [ə'gɑːst] .
” Frank looked aghast .
” 坦率 看起来 惊愕 .

弗兰克一脸惊愕。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [miːnz] [æt; ət] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['maɪti] [geɪt] .
There seemed no means at command to force the mighty gate .
那里 似乎 不 方法 在 命令 到 力量 这 强大的 门 .

似乎没有任何办法可以强行打开这道坚固的大门。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)] .
It certainly seemed an insurmountable barrier .
它 当然 似乎 一个 不可逾越 障碍 .

这看起来确实是一道难以逾越的障碍。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
It also seemed the only means of exit from the place .
它 还 似乎 这 仅有的 方法 的 出口 从 这 地方 .

这似乎也是离开那里的唯一途径。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] .
The two men looked at each other in utter dismay .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 在 说出 沮丧 .

两人面面相觑，满脸惊愕。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] ['teɪmli] [ə; eɪ] [deθ] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ?
Could they remain here in this place and suffer tamely a death by starvation ?
可以 他们 保持 这里 在 这 地方 和 遭受 温顺地 一个 死亡 经过 饥饿 ?

他们会一直待在这里，默默地饿死吗?

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['rezəluːt] .
Frank was resolute .
坦率 曾是 坚决 .

弗兰克意志坚定。

“ [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ There is just one thing about it , ” he declared .
“ 那里 是 只是 一 事物 关于 它 , ” 他 声明 .

“关于这件事，只有一点需要说明，”他说道。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðæt] [geɪt] .
“ We've got to force our way through that gate .
“ 我们已经 得到 到 力量 我们的 方式 通过 那 门 .

“我们必须强行闯过那道门。”

” “ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] ['təʊni] .
” “ Good for you ! ” cried Tony .
” “ 好的 为了 你 ! ” 哭 托尼 .

“真为你高兴！”托尼喊道。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ I'm with you !
“ 我是 和 你 !

“我和你在一起!

" " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !
" " It must be done !
" " 它 必须 是 完毕 !

"必须这样做！"

" " [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?
" " But can it be done ?
" " 但 能 它 是 完毕 ?

"但这能做到吗？"

" " [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [nɒt] .
" " I see no reason why not .
" " 我 看 不 原因 为什么 不是 .

"我看不出有什么理由不这样做。"

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['væliənt] ['efət] .
We will make a valiant effort .
我们 将要 制作 一个 英勇 努力 .

我们将竭尽全力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['teɪmli] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
It is better than tamely submitting to death .
它 是 更好的 比 温顺地 提交 到 死亡 .

总比默默地死去要好。

" " [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] ['betə(r)] .
" " Indeed , much better .
" " 的确 , 很多 更好的 .

"确实好多了。"

" " [hɪə(r)] [gəʊz] !
" " Here goes !
" " 这里 去 !

"开始了！"

" [fræŋk] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪst] [bəuθ][hændz][ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt]
" Frank advanced and placed both hands upon one of the iron bars of the gate
" 坦率 先进的 和 放置 两个都 双手 之上 一 的 这 铁 酒吧 的 这 门
.
:
.

弗兰克走上前，双手放在大门的一根铁栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [rʌst] ; [jet] ['naɪðə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ]
It was thickly encrusted with rust ; yet neither looked for the result which
它 曾是 浓密 结壳的 和 锈 ; 然而 两者都不 看起来 为了 这 结果 哪个
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

它表面厚厚地结了一层铁锈；然而，他们谁也没有预料到接下来的后果。

[fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːp] [pʊl] .
Frank gave the gate a quick , sharp pull .
坦率 给予 这 门 一个 快的 , 锋利的 拉 .

弗兰克迅速而有力地拉了一下大门。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['bækwəd] .
Then he gave a leap backward .
然后 他 给予 一个 飞跃 落后 .

然后他向后跃去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

It	was	just	in	time	.
它	曾是	只是	在	时间	.

真是及时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː] [suːn] .

He	was	not	a	moment	too	soon	.
他	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

他来得正是时候。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪn][ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [hiːp] .

Down	came	the	whole	affair	in	a	clanging	heap	.
向下	来了	这	所有的	事务	在	一个	叮当声	堆	.

整个事情轰然倒塌，一片狼藉。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [fræŋk][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

If	it	had	struck	Frank	he	might	have	been	seriously	injured	.
如果	它	有	击	坦率	他	可能	有	到过	严重地	受伤	.

如果击中了弗兰克，他可能会受重伤。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] .

But	fortunately	it	did	not	.
但	幸运的是	它	做过	不是	.

但幸运的是，这种情况并没有发生。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] ['rʌstɪd] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [lɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]

The	action	of	time	had	rusted	hinges	and	locks	,	and	the	gate	was
这	行动	的	时间	有	生锈的	铰链	和	锁	,	和	这	门	曾是

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] .

just	ready	to	fall	.
只是	准备好	到	落下	.

时间的侵蚀使门轴和锁具生锈，大门摇摇欲坠。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [wɒz; wəz] [reɪzd] [wɪtʃ] ['nɪəli] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrərz] .

A	great	cloud	of	dust	was	raised	which	nearly	overwhelmed	the	two	explorers	.
一个	伟大的	云	的	灰尘	曾是	提高	哪个	几乎	不堪重负	这	二	探险家	.

扬起的漫天尘土几乎将两位探险家淹没。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] .

They	emerged	from	it	completely	covered	and	wheezing	and	puffing	.
他们	出现	从	它	完全地	涵盖	和	喘息	和	抽气	.

他们从里面出来时浑身湿透，气喘吁吁。

“ ['dʒuːpɪtə(r)] ! ” [gɑːspt] ['təʊni] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] ,

“	Jupiter	!	”	gasped	Tony	,	“	there's	no	question	about	getting	out	of	here	now	,
”	木星	!	”	倒吸一口气	托尼	,	”	有	不	问题	关于	获得	出去	的	这里	现在	,

[fræŋk] . ”

Frank	.	”
坦率	.	”

“朱庇特！”托尼喘着气说，“弗兰克，现在离开这里是毋庸置疑的。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ðɪs] [dʌst] [doʊnt] [kɪl] [juː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	No	,	not	if	this	dust	don't	kill	us	,	”	replied	Frank	.
”	不	,	不是	如果	这	灰尘	不	杀	我们	,	”	回复	坦率	.

“不，只要这尘土不把我们弄死就行，”弗兰克回答道。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪəf(ə)l] .
it **is** **fearful** **.**
它 是 可怕 .

这很可怕。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dʌst] [klaʊd][wɒz; wəz] [dɪ'speld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɔːl]
" After a time , however , the dust cloud was dispelled and they emerged all
" 后 一个 时间 , 然而 , 这 灰尘 云 曾是 驱散 和 他们 出现 全部
[seɪf] .
safe .
安全的 .

"然而过了一段时间，尘埃云散去了，他们都安全出来了。"

[ðen] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .
Then the first impulse was to break through the archway .
然后 这 第一的 冲动 曾是 到 休息 通过 这 拱道 .

于是，他的第一个念头就是冲破拱门。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
This they did and came to a flight of stairs .
这 他们 做过 和 来了 到 一个 航班 的 楼梯 .

他们照做了，来到了一段楼梯前。

[ʌp] [ðiːz] [ðeɪ] [ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Up these they ran at full speed .
向上 这些 他们 跑 在 满的 速度 .

他们全速冲上去。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] .
Arrived at the top , they were confronted by an astounding fact .
到达的 在 这 顶部 , 他们 是 面对 经过 一个 惊人 事实 .

到达山顶后，他们面对着一个令人震惊的事实。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
They stood in a small square chamber .
他们 站立 在 一个 小的 正方形 房间 .

他们站在一个狭小的方形房间里。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [məʊd][ɒv; əv]
So far as they could see there was no door or window or other mode of
所以 远的 作为 他们 可以 看 那里 曾是 不 门 或者 窗户 或者 其他 模式 的
['eksɪt] .
exit .
出口 .

据他们所见，没有门、窗或其他任何出口。

['əʊnli][beə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
Only bare walls of stone were about them upon all sides .
仅有的 裸 墙壁 的 石头 是 关于 他们 之上 全部 侧面 .

四周只有光秃秃的石墙。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Well ! " exclaimed Frank , in amazement .
" 出色地 ! " 惊呼 坦率 , 在 惊愕 .

"哇！"弗兰克惊叹道。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What the deuce does this mean ?
" 什么 这 二 做 这 意思是 ?

"这到底是什么意思？"

" " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" " **Where** **are** **we** **?**
" " 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

" " [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .
" " **Sure** **enough** **.**
" " 当然 足够的 .

“果然。

" " [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wei] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ?
" " **Can** **you** **see** **any** **way** **out** **of** **here** **?**
" " 能 你 看 任何 方式 出去 的 这里 ?

“你能看到出路吗？”

" " [ai] ['kænɒt] .
" " **I** **cannot** **.**
" " 我 不能 .

“我不能。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['blæŋkli] .
" **The** **two** **men** **looked** **at** **each** **other** **blankly** **.**
" 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 茫然地 .

两人面面相觑，茫然不觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] .
It **was** **some** **time** **before** **either** **ventured** **to** **speak** **.**
它 曾是 一些 时间 前 任何一个 冒险 到 说话 .

过了好一会儿，两人才开口说话。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʌfɪst] [jet] , " [sed] [bʌk'dɛn] , ['faɪnəli] .
“ **This** **is** **the** **toughest** **yet** **,** **"** **said** **Buckden** **,** **finally** **.**
“ 这 是 这 最难 然而 , " 说 巴克登 , 最后 .

“这是最艰难的一次，”巴克登最后说道。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [fræŋk] ?
“ **What** **is** **your** **idea** **,** **Frank** **?**
“ 什么 是 你的 主意 , 坦率 ?

“弗兰克，你的想法是什么？”

" [ə; eɪ] [lait] [brəʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['hænsəm] [feɪs] .
" **A** **light** **broke** **across** **the** **young** **inventor's** **handsome** **face** **.**
" 一个 光 打破 穿过 这 年轻的 发明家的 英俊的 脸 .

“一道光芒照在了这位年轻发明家英俊的脸上。”

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] !
“ **I** **have** **an** **idea** **!**
“ 我 有 一个 主意 !

我有个主意！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

" [fræŋk] [went] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" **Frank went and critically examined the walls of the chamber before he**
" 坦率 去 和 关键 检查 这 墙壁 的 这 房间 前 他
['ventʃəd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
ventured to answer .
冒险 到 回答 .

弗兰克走过去，仔细地检查了房间的墙壁，然后才敢回答。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [siːld] ['tʃeɪmbə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
" **This is a sealed chamber , " he said , finally .**
" 这 是 一个 密封 房间 , " 他 说 , 最后 .

"这是一个密封的房间，"他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːld] [ðæt] ['nəʊbədi] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃɑːnəl] [haʊs] .
" **It is sealed that nobody may find the secrets of this underground charnel house .**
" 它 是 密封 那 无人 可能 寻找 这 秘密 的 这 地下 藏尸院 房子 .

"任何人都不得发现这座地下停尸房的秘密。"

" " [ə; eɪ] [siːld] ['tʃeɪmbə(r)] !
" " **A sealed chamber !**
" " 一个 密封 房间 !

"一个密封的房间！"

" [gɑːspt] [bʌk'dɛn] .
" **gasped Buckden .**
" 倒吸一口气 巴克登 .

"巴克登喘着气说。"

" [maɪ] [gɒd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

我的上帝！

[ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] .
then we are lost , for that is equivalent to being buried alive .
然后 我们 是 丢失的 , 为了 那 是 相等的 到 存在 埋葬 活 .

那么我们就完了，因为这相当于被活埋。

['aʊə(r)] [end] [hæz; həz] [kʌm] !
Our end has come !
我们的 结尾 有 来 !

我们的末日到了！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" **CHAPTER XI .**
" 章 十一 .

"第十一章。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
OUT OF IMPRISONMENT .
出去 的 监禁 .

出狱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] ['təʊni] [bʌk'dɛn] [geɪv] .
It was a terrible despairing cry which Tony Buckden gave .
它 曾是 一个 糟糕的 绝望 哭 哪个 托尼 巴克登 给予 .

那是托尼·巴克登发出的一声可怕的、绝望的哭喊。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɪm'bɒdid] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] .
It came from the depths of his soul , and embodied utter hopelessness .
它 来了 从 这 深度 的 他的 灵魂 , 和 具身化的 说出 绝望 .

它源自他灵魂深处，体现了彻底的绝望。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] .

Indeed	**,**	**the**	**situation**	**looked**	**to**	**be**	**a**	**desperate**	**one**	**.**
的确	,	这	情况	看起来	到	是	一个	绝望的	一	.

的确，情况看起来十分危急。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:ld] ['tʃeɪmbə(r)]

If	**it**	**was**	**indeed**	**true**	**that**	**they**	**were**	**the**	**inmates**	**of**	**a**	**sealed**	**chamber**
如果	它	曾是	的确	真的	那	他们	是	这	囚犯	的	一个	密封	房间

[ðeə(r)] [feɪt] [si:md] [si:ld] .

their	**fate**	**seemed**	**sealed**	**.**
他们的	命运	似乎	密封	.

如果他们真的是被囚禁在一个封闭房间里的囚犯，那么他们的命运似乎已经注定。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sləʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [baɪ] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]

Surely	**they**	**could**	**not**	**submit**	**to**	**a**	**slow**	**lingering**	**death**	**by**	**starvation**	**in**	**that**
一定	他们	可以	不是	提交	到	一个	慢的	挥之不去的	死亡	经过	饥饿	在	那

['retʃɪd] [pleɪs] .

wretched	**place**	**.**
可怜	地方	.

他们肯定不会甘愿在那个凄惨的地方慢慢饿死。

[fræŋk] [went] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɔ:lz] .

Frank	**went**	**forward**	**and**	**began**	**to**	**examine**	**the**	**masonry**	**of**	**the**	**chamber**	**walls**	**.**
坦率	去	向前	和	开始	到	检查	这	石工	的	这	房间	墙壁	.

弗兰克走上前去，开始检查房间墙壁的砖石结构。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['sændstəʊn] ,

The	**stone**	**was**	**a**	**peculiar**	**sandstone**	**,**
这	石头	曾是	一个	奇特	砂岩	,

那块石头是一种奇特的砂岩，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [dis,kʌlə'reiʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:]

and	**while**	**it**	**showed**	**evidence**	**of**	**age**	**and**	**the**	**discolorations**	**of**	**time**	**it**
和	尽管	它	显示	证据	的	年龄	和	这	变色	的	时间	它

[wɒz; wəz] [jet] [fɜ:m][ænd; ənd][hɑ:d] .

was	**yet**	**firm**	**and**	**hard**	**.**
曾是	然而	公司	和	难的	.

虽然它显示出岁月的痕迹和时间的褪色，但仍然坚固而坚硬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔ:tə(r)] [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

But	**the**	**mortar**	**would**	**yield**	**to**	**the**	**point**	**of**	**the**	**knife**	**.**
但	这	砂浆	会	屈服	到	这	观点	的	这	刀	.

但研钵会被刀尖刺穿。

[fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

Frank	**at**	**once**	**began**	**work**	**upon**	**it**	**.**
坦率	在	一次	开始	工作	之上	它	.

弗兰克立即开始着手这项工作。

“ [maɪ][plæn] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , “ [ɪz][tu:; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði]['mɔ:tə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

“	**My**	**plan**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**,**	**“**	**is**	**to**	**displace**	**the**	**mortar**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**
“	我的	计划	,	”	他	声明	,	“	是	到	位移	这	砂浆	作为	远的	作为	可能的	,

“我的计划，”他宣称，“是尽可能地将迫击炮弹移开。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən]['lu:s(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [stəʊnz] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

and	perhaps	we	can	loosen	some	of	these	stones	and	make	an
和	也许	我们	能	松开	一些	的	这些	石头	和	制作	一个

['æpətʃə(r)] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [aʊt] [θru:] .

aperture	large	enough	to	get	out	through	.
光圈	大的	足够的	到	得到	出去	通过	.

或许我们可以松开这些石头，弄出一个足够大的开口，从那里出去。

" " [gʊd] ! " [kraɪd] [bʌk'dɛn] , ['dʒɔɪfəli] .

"	"	Good	!	"	cried	Buckden	,	joyfully	.
"	"	好的	!	"	哭	巴克登	,	欣喜地	.

"好！"巴克登高兴地喊道。

" [ju:v] [hɪt] [ðə; ði] [mɑ:k] , [fræŋk] .

"	You've	hit	the	mark	,	Frank	.
"	你已经	打	这	标记	,	坦率	.

"弗兰克，你说的很对。"

" " [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['mɒdɪstli] ; " [taɪm] [wɪl] [tel] .

"	"	I	hope	so	,	"	said	the	young	inventor	,	modestly	;	"	time	will	tell	.
"	"	我	希望	所以	,	"	说	这	年轻的	发明者	,	谦虚地	;	"	时间	将要	告诉	.

"我希望如此，"这位年轻的发明家谦虚地说；"时间会证明一切。"

[fɜ:st] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:tə(r)] [wɪl] [gɪv] [wei] .

First	we	must	make	sure	that	the	mortar	will	give	way	.
第一的	我们	必须	制作	当然	那	这	砂浆	将要	给	方式	.

首先我们必须确保砂浆能够松动。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ðə; ði]['mɔ:tə(r)] .

"	Together	they	went	to	work	upon	the	mortar	.
"	一起	他们	去	到	工作	之上	这	砂浆	.

他们一起开始捣制砂浆。

[ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] ['redɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [bi:n]

It	yielded	readily	to	the	points	of	their	knives	and	soon	had	been
它	产生	容易	到	这	积分	的	他们的	刀具	和	很快	有	到过

[dɪs'pleɪst] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [stəʊnz] .

displaced	about	one	of	the	smaller	stones	.
流离失所	关于	一	的	这	较小的	石头	.

它很容易就被刀尖划破，很快就被移到了其中一块较小的石头周围。

[tu:; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] [ðɪs] ['ji:ldɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] .

To	their	joy	this	yielded	and	the	stone	was	removed	.
到	他们的	喜悦	这	产生	和	这	石头	曾是	已移除	.

令他们欣喜的是，事情终于有了转机，石头被移开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .

But	a	second	layer	was	discovered	just	beyond	.
但	一个	第二	层	曾是	发现	只是	超过	.

但紧接着又发现了第二层。

[haʊ] ['meni] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .

How	many	more	were	beyond	this	they	could	not	guess	.
如何	许多	更多的	是	超过	这	他们	可以	不是	猜测	.

他们无法猜测还有多少人身处这之后。

[bʌt; bət] [fræŋk] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['əʊnli] [ðɪs] ['leɪə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)]

But	Frank	believed	that	only	this	layer	separated	them	from	the	outer	air
但	坦率	相信	那	仅有的	这	层	分开	他们	从	这	外	空气

[ænd; ənd] ['fri:dəm] .

and	freedom	.
和	自由	.

但弗兰克认为，只有这一层屏障将他们与外界的空气和自由隔开。

[əˈkɔːdɪŋli] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [həʊp] [ðə; ði] [tuː] [ɪmˈprɪznd] [men] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

Accordingly	**with**	**renewed**	**hope**	**the**	**two**	**imprisoned**	**men**	**went**	**to**	**work**	**.**
因此	和	更新	希望	这	二	被监禁	男人	去	到	工作	.

于是，怀着新的希望，两名被监禁的人开始工作。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ðeɪ] [hækt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [stəʊn] [ænd; ənd][ˈmɔːtə(r)] .

With	**a**	**will**	**they**	**hacked**	**away**	**at**	**the**	**crumbling**	**stone**	**and**	**mortar**	**.**
和	一个	将要	他们	被黑客攻击	离开	在	这	摇摇欲坠	石头	和	砂浆	.

他们意志坚定，一点一点地凿开摇摇欲坠的石头和砂浆。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [əˈnʌðə(r)] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [ˈluːs(ə)nd] .

In	**a**	**very**	**short**	**space**	**of**	**time**	**another**	**stone**	**had**	**been**	**loosened**	**.**
在	一个	非常	短的	空间	的	时间	其他	石头	有	到过	松动	.

很快，又一块石头被松动了。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪsˈpleɪst] ,

A	**third**	**was**	**quickly**	**displaced**	**,**
一个	第三	曾是	迅速地	流离失所	,

第三个人很快被排挤了，

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæpətʃə(r)] [səˈfɪʃntli] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .

making	**an**	**aperture**	**sufficiently**	**large**	**enough**	**to**	**allow**	**a**	**body**	**to**	**pass**	**through**	**.**
制作	一个	光圈	足够	大的	足够的	到	允许	一个	身体	到	经过	通过	.

制造一个足够大的孔，使物体能够通过。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈleɪə(r)][wɒz; wəz] [əˈtækt] .

Now	**the**	**second**	**layer**	**was**	**attacked**	**.**
现在	这	第二	层	曾是	遭到攻击	.

现在第二层也遭到了攻击。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][bəuθ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrɒt(ə)n] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd]

To	**the**	**agreeable**	**surprise**	**of**	**both**	**it**	**was**	**a**	**very**	**rotten**	**stone**	**and**	**yielded**
到	这	同意	惊喜	的	两个都	它	曾是	一个	非常	烂	石头	和	产生

[ˈredɪli] .

readily	**.**
容易	.

令两人惊喜的是，这块石头非常腐烂，很容易就能敲碎。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmomənts] [ˈdeɪlaɪt] [stɹˈiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

In	**a**	**very**	**few**	**moments**	**daylight**	**streamed**	**into**	**the**	**place**	**.**
在	一个	非常	很少	时刻	日光	流媒体	进入	这	地方	.

片刻之后，阳光倾泻而入。

“ [həˈrɑː] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**cried**	**Frank**	**.**
”	欢呼	!	”	哭	坦率	.

“好耶！”弗兰克喊道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ˈtəʊni] !

“	**We**	**are**	**sure**	**to**	**escape**	**,**	**Tony**	**!**
”	我们	是	当然	到	逃脱	,	托尼	!

“我们肯定能逃脱，托尼！”

” “ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] !

”	**“**	**So**	**it**	**seems**	**!**
”	“	所以	它	似乎	!

“看来确实如此！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [njuː] [ˈjɔːkə(r)] , [ˈtʃɪərəli] .

”	**cried**	**the**	**young**	**New**	**Yorker**	**,**	**cheerily**	**.**
”	哭	这	年轻的	新的	约克人	,	兴高采烈地	.

“这位年轻的纽约客兴高采烈地喊道。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [gʊd] [plʌk] .

“	This	is	what	comes	of	good	pluck	.
”	这	是	什么	来	的	好的	采摘	.

这就是勇气带来的回报。

” “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

”	“	You	are	right	.
”	“	你	是	正确的	.

“你是对的。

” ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [həʊl] [meɪd] ,

”	Peering	through	the	small	hole	made	,
”	窥视	通过	这	小的	洞	制成	,

透过小孔向外窥视，

[fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Frank	saw	that	they	would	come	out	right	in	the	main	body	of	the	temple	.
坦率	锯	那	他们	会	来	出去	正确的	在	这	主要的	身体	的	这	寺庙	.

弗兰克看到他们会直接从神庙的主体建筑里出来。

[bəuθ] [men] [naʊ] [wɜːkt] [laɪk] ['biːvəs] .

Both	men	now	worked	like	beavers	.
两个都	男人	现在	工作	喜欢	海狸	.

两人现在都像海狸一样拼命工作。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [wɒz; wəz] [dɪs'pleɪst] .

In	a	few	moments	one	of	the	stones	was	displaced	.
在	一个	很少	时刻	一	的	这	石头	曾是	流离失所	.

片刻之后，其中一块石头被挪动了。

[ə'nʌðə(r)] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krɔːl] [θruː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]

Another	quickly	followed	,	and	then	they	crawled	through	and	into	the	open	air
其他	迅速地	随后	,	和	然后	他们	爬行	通过	和	进入	这	打开	空气

.

:

.

紧接着又一个洞钻了过去，然后他们爬进了露天。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪk'spɪərɪənst] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	relief	experienced	was	beyond	description	.
这	宽慰	经验丰富的	曾是	超过	描述	.

那种如释重负的感觉难以言表。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['sʌnlaɪt] [wʌns] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

To	drink	in	the	pure	air	and	the	health	-	giving	sunlight	once	more	was	a
到	喝	在	这	纯的	空气	和	这	健康	-	给予	阳光	一次	更多的	曾是	一个

[buːn] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [sɔːt] .

boon	of	no	small	sort	.
恩惠	的	不	小的	种类	.

能够再次呼吸到纯净的空气，沐浴到有益健康的阳光，真是一件幸事。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	after	a	time	they	began	to	think	of	Barney	and	Pomp	and	the
但	后	一个	时间	他们	开始	到	思考	的	巴尼	和	盛大场面	和	这

[stiːm] [mæn] .

Steam	Man	.
蒸汽	男人	.

但过了一段时间，他们开始想起巴尼、庞普和蒸汽人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

It	was	certainly	advisable	to	find	them	at	once	.
它	曾是	当然	建议	到	寻找	他们	在	一次	.

立即找到他们是明智之举。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] .

The	fate	of	the	Steam	Man	was	a	matter	of	conjecture	.
这	命运	的	这	蒸汽	男人	曾是	一个	事情	的	推测	.

蒸汽人的命运一直是个谜。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :

But	Frank	arose	from	his	reclining	position	and	said	:
但	坦率	出现	从	他的	斜倚	位置	和	说	:

但弗兰克从躺卧的姿势中站起身来，说道：

“ [kʌm] , ['təʊni] , [əʊld][mæn] , [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	Come	,	Tony	,	old	man	,	we	can't	stay	here	any	longer	.
”	来	,	托尼	,	老的	男人	,	我们	不能	停留	这里	任何	更长	.

“走吧，托尼，老头，我们不能再待在这里了。”

[ðeəz; ðəz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

There's	work	for	us	to	do	.
有	工作	为了	我们	到	做	.

我们还有很多工作要做。

” “ [ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] .

”	“	All	right	,	Frank	.
”	“	全部	正确的	,	坦率	.

“好的，弗兰克。”

” [fræŋk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [bʌt; bət]['təʊni] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'krɒs] [æn; ən]

”	Frank	started	to	leave	the	temple	,	but	Tony	chanced	to	glance	across	an
”	坦率	开始	到	离开	这	寺庙	,	但	托尼	偶然	到	瞥一眼	穿过	一个

['ɪnə(r)] [kɔːt] - [jɑːd] .

inner	court	-	yard	.
内	法庭	-	院子	.

弗兰克正要离开寺庙，托尼却无意间瞥见了一个内院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的新蒸汽(Frank Reade, Jr.)
第5/5页

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [fræŋk] !
“ Wait a moment , Frank !
“ 等待 一个 片刻 , 坦率 !

“等一下，弗兰克！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” “ [dʒʌst] [lʊk] [ə'krɒs] [ðæt] [kɔːt] - [jɑːd] .
” “ Just look across that court - yard .
” “ 只是 看 穿过 那 法庭 - 院子 .

“看看那个院子对面。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [fræŋk] [lʊkt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
” Frank looked and gave a start of surprise .
” 坦率 看起来 和 给予 一个 开始 的 惊喜 .

弗兰克看了一眼，惊讶地跳了起来。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] !
“ Upon my soul !
“ 之上 我的 灵魂 !

“以我的灵魂起誓!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ What sort of a creature can it be ?
“ 什么 种类 的 一个 生物 能 它 是 ?

“它会是什么样的生物呢？”

” “ [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'vestɪgeɪt] .
” “ Let us investigate .
” “ 让 我们 调查 .

“让我们调查一下。”

” “ [ɔːl] [raɪt] .
” “ All right .
” “ 全部 正确的 .

“好的。

" " [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
" " Lead the way .
" " 带领 这 方式 .

"带路。

" [θruː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .
" Through a series of arches they went and reached the court - yard .
" 通过 一个 系列 的 拱门 他们 去 和 达到 这 法庭 - 院子 .

他们穿过一系列拱门，来到了庭院。

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] .
Across it they made their way .
穿过 它 他们 制成 他们的 方式 .

他们穿过了那里。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['stætʃuː] .
The object of their surprise was a strange looking statue .
这 目的 的 他们的 惊喜 曾是 一个 奇怪的 寻找 雕像 .

他们惊讶的对象是一座外形奇特的雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skʌlptʃəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliə(r)] ['griːnɪʃ] [stəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['drægən]
It was sculptured out of the same peculiar greenish stone as the dragon
[siːn] [bɪ'ləʊ] [steəz] .
seen below stairs .
已见 以下 楼梯 .

它是由与楼梯下方所见的龙一样的奇特的绿色石头雕刻而成的。

[ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [waɪld]
The statue was a compromise between a man and some strange wild
['ænɪm(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['pænθə(r)] .
animal resembling the panther .
动物 类似 这 豹 .

这座雕像是由一个人和某种类似黑豹的奇怪野生动物共同创作的。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][mɔː(r)] [laɪf] [laɪk] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [mɒn'strɒsəti] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] .
Certainly a more life like and hideous monstrosity they had never beheld before .
当然 一个 更多的 生活 喜欢 和 可怕 怪物 他们 有 绝不 观看 前 .

这绝对是他们从未见过的更加栩栩如生、更加丑陋的怪物。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndəmənt] .
They gazed upon it in wonderment .
他们 凝视 之上 它 在 惊奇 .

他们惊奇地凝视着它。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ɪts] ['iːkwəl] ? " [ɑːskt] ['təʊni][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Have you ever seen its equal ? " asked Tony in amazement .
" 有 你 曾经 已见 它是 平等的 ? " 问 托尼 在 惊愕 .

"你见过能与之媲美的吗？"托尼惊叹道。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

绝不!

" " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ?
" " What is it intended to represent ?
" " 什么 是 它 故意的 到 代表 ?

"它意在代表什么？"

" " [laɪk] [ðə; ði] [sˈtætʃuːz] [ɒv; əv] [ˈbækəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsentɔːz] [faʊnd] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [griːs] ,

" " Like the statues of Bacchus and the Centaurs found in ancient Greece ,

" " 喜欢 这 雕像 的 巴克斯 和 这 半人马 成立 在 古老的 希腊 ,

“就像古希腊发现的酒神巴克斯和半人马雕像一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [krɪˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪθɪkl] [sɔːt] . "

it is a creation of mythical sort . "

它 是 一个 创建 的 神话 种类 . "

它是一种神话般的创造物。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [raɪt] .

" I believe you're right .

" 我 相信 你是 正确的 .

“我相信你是对的。”

[həˈləʊ] !

Hello !

你好 !

你好！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

What is this ?

什么 是 这 ?

这是什么?

[əˈnʌðə(r)] [ˈtræpdɔː(r)] ?

Another trapdoor ?

其他 活板门 ?

又一个暗门?

" [ˈtəʊni] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪən] [rɪŋ] [set] [ɪn] [ðə; ði] [taɪld] [flɔː(r)] .

" Tony paused before a heavy iron ring set in the tiled floor .

" 托尼 暂停 前 一个 重的 铁 戒指 放 在 这 瓷砖 地面 .

托尼在瓷砖地板上镶嵌着的一个沉重的铁环前停了下来。

" [doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [fræŋk] .

" Don't trouble it , " said Frank .

" 不 麻烦 它 , " 说 坦率 .

“别去管它，”弗兰克说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [let] [juː ˈes] [daʊn] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˌʌndəˈgraʊnd] [leɪk] .

" It may let us down into another underground lake .

" 它 可能 让 我们 向下 进入 其他 地下 湖 .

“它可能会让我们掉进另一个地下湖里。”

" " [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

" " Do you believe it ?

" " 做 你 相信 它 ?

“你相信吗？ ”

" " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

" " I should fear it .

" " 我 应该 害怕 它 .

“我应该害怕它。”

" [bʌt; bət][ˈtəʊni][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]

" But Tony could not resist the temptation to insert his fingers in the ring

" 但 托尼 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 插入 他的 手指 在 这 戒指

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [stəʊn] [ə; eɪ] [lɪft] .

and give the stone a lift .

和 给 这 石头 一个 举起 .

“但托尼忍不住将手指伸进戒指里，轻轻托起宝石。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	a	reckless	thing	to	do	.
它	曾是	一个	鲁莽	事物	到	做	.

这是一件鲁莽的事情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

The	result	was	startling	.
这	结果	曾是	令人震惊	.

结果令人震惊。

[ðə; ði] [stəʊn] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [bʌk'dɛn] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [bed] ,

The	stone	yielded	,	and	the	next	moment	Buckden	lifted	it	from	its	bed	,
这	石头	产生	,	和	这	下一个	片刻	巴克登	抬起	它	从	它是	床	,

石头松动了，下一刻，巴克登就把它从石头底下举了起来。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ]['kævəti] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [tuː] [waɪd] .

disclosing	a	cavity	beneath	some	four	feet	long	by	two	wide	.
披露	一个	空腔	下面	一些	四	脚	长的	经过	二	宽的	.

露出下方一个长约四英尺、宽约两英尺的空腔。

[stəʊn] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] ['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] .

Stone	steps	were	revealed	leading	downward	.
石头	步骤	是	揭晓	领导	向下	.

露出了向下延伸的石阶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

For	a	moment	the	two	explorers	looked	at	each	other	.
为了	一个	片刻	这	二	探险家	看起来	在	每个	其他	.

两位探险家对视了一会儿。

“ [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ? ” [ɑːskt] [bʌk'dɛn] .

“	What	will	we	do	?	”	asked	Buckden	.
“	什么	将要	我们	做	?	”	问	巴克登	.

“我们该怎么办？”巴克登问道。

“ [ɪn'vestɪgeɪt] , ” [sed] [fræŋk] , ['tɜːsli] .

“	Investigate	,	”	said	Frank	,	tersely	.
“	调查	,	”	说	坦率	,	简洁地	.

“调查一下，”弗兰克简短地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [daʊn] [ðeə(r)] . ”

“	But	it	is	dark	down	there	.	”
“	但	它	是	黑暗的	向下	那里	.	”

“但是下面很黑。”

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['kuːlli] .

“	That	doesn't	matter	,	”	said	the	young	inventor	,	coolly	.
“	那	不	事情	,	”	说	这	年轻的	发明者	,	冷静地	.

“那不重要，”这位年轻的发明家冷静地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['regjuleɪt] [ðæt] .

“	We	will	regulate	that	.
“	我们	将要	调节	那	.

“我们会对此进行规范。”

” [ðen] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [fræŋk] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊldɪŋ] ['pɒkɪt] ['læntən] , [æn; ən]

”	Then	,	from	his	pocket	,	Frank	produced	a	small	folding	pocket	lantern	,	an
”	然后	,	从	他的	口袋	,	坦率	生产	一个	小的	折叠式的	口袋	灯笼	,	一个

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

invention	of	his	own	.
发明	的	他的	自己的	.

“然后，弗兰克从口袋里掏出一个小型折叠式袖珍灯笼，这是他自己发明的。”

[hiː; hi] [lɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['bəʊldli] ['ventʃəd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	lit	this	and	boldly	ventured	down	into	the	place	.
他	点燃	这	和	大胆地	冒险	向下	进入	这	地方	.

他点燃了火，大胆地走了下去。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	went	down	a	dozen	steps	,	and	then	a	wonderful	sight	was	spread	before	him	.
他	去	向下	一个	打	步骤	,	和	然后	一个	精彩的	视线	曾是	传播	前	他	.

他走下十几级台阶，眼前展现出一幅奇妙的景象。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [ten] [ɪn] [bredθ] , [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['splɪd] [rɒk] ,

A	large	chamber	,	about	fifteen	feet	in	length	by	ten	in	breadth	,	hewn	out	of	solid	rock	,
一个	大的	房间	,	关于	十五	脚	在	长度	经过	十	在	宽度	,	凿	出去	的	坚硬的	岩石	,

一个从坚硬岩石中凿出的大型洞室，长约十五英尺，宽约十英尺。

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

was	revealed	.
曾是	揭晓	.

真相大白了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃests] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .

The	walls	were	adorned	with	shelves	,	and	about	the	stone	floor	were	chests	of	metal	.
这	墙壁	是	装饰	和	货架	,	和	关于	这	石头	地面	是	箱子	的	金属	.

墙上装饰着书架，石板地上摆放着金属箱子。

[ðiːz] [tʃests] [kən'teɪnd] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [kʌps] , ['flægən] , [pɒts] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [weə(r)] ,

These	chests	contained	coins	and	silver	and	gold	cups	,	flagons	,	pots	and	all	sorts	of	ware	,
这些	箱子	包含	硬币	和	银	和	金子	杯子	,	酒壶	,	锅	和	全部	排序	的	仓库	,

这些箱子里装有硬币、金银杯、酒壶、罐子和各种各样的器皿。

[θrəʊn] [ə'baʊt] [prə'mɪskjuəsli] [ænd; ənd] [ɪn] [hiːps] .

thrown	about	promiscuously	and	in	heaps	.
抛掷	关于	滥交	和	在	堆积如山	.

被随意丢弃，堆积成山。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrərz] , [ə'staʊndɪd] , [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

For	a	moment	the	two	explorers	,	astounded	,	gazed	at	the	scene	before	them	.
为了	一个	片刻	这	二	探险家	,	震惊	,	凝视	在	这	场景	前	他们	.

两位探险家惊愕地凝视着眼前的景象，一时之间不知所措。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dʌm'faʊndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .

Both	were	so	dumbfounded	that	they	could	not	speak	.
两个都	是	所以	目瞪口呆	那	他们	可以	不是	说话	.

两人都惊呆了，说不出话来。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn]['sɜːrdʒiz][tuː; tə]

One	**thing**	**was**	**apparent**	**to**	**them**	**,**	**and**	**it**	**brought**	**the**	**blood**	**in**	**surges**	**to**
一	事物	曾是	明显	到	他们	,	和	它	带来	这	血	在	涌动	到

[ðeə(r)] ['templz] .

their	**temples**	**.**
他们的	寺庙	.

有一件事他们很清楚，这让他们感到一阵燥热涌上太阳穴。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [faʊnd] .

The	**treasure**	**of**	**Mazendla**	**was**	**found**	**.**
这	宝藏	的	-	曾是	成立	.

马赞德拉的宝藏被找到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] [ɪts] ['maɪti] ['vælјuː] .

It	**would**	**be**	**quite**	**impossible**	**to**	**enumerate**	**its**	**mighty**	**value**	**.**
它	会	是	相当	不可能的	到	枚举	它是	强大的	价值	.

要列举它的巨大价值几乎是不可能的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [m'ɪliənz] .

But	**it**	**would**	**seem**	**that**	**it**	**must**	**be**	**up**	**in**	**the**	**millions**	**.**
但	它	会	似乎	那	它	必须	是	向上	在	这	百万	.

但看起来金额肯定高达数百万美元。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [hɑːd] [tuː; tə]

For	**how**	**many**	**centuries**	**it**	**had**	**remained**	**here**	**it**	**would**	**be**	**quite**	**hard**	**to**
为了	如何	许多	几个世纪	它	有	剩余	这里	它	会	是	相当	难的	到

[seɪ] .

say	**.**
说	.

它在这里停留了多少个世纪，很难说。

“ ['hevənz] ! ” [gɑːspt] [fræŋk] .

“	**Heavens**	**!**	**”**	**gasped**	**Frank**	**.**
”	天	!	” 倒吸一口气		坦率	.

“天哪！”弗兰克倒吸了一口气。

“ [hɪə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌjuː 'es] ['meni] [taɪmz] , ['təʊni] .

“	**Here**	**is**	**enough**	**to**	**enrich**	**us**	**many**	**times**	**,**	**Tony**	**.**
”	这里	是	足够的	到	丰富	我们	许多	时代	,	托尼	.

“托尼，这里有足够让我们富足好几倍的东西了。”

” “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

”	**“**	**I**	**should**	**say**	**so**	**.**
”	“	我	应该	说	所以	.

“我应该这么说。”

” “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

”	**“**	**It**	**is**	**the**	**wealth**	**of**	**a**	**king**	**.**
”	“	它	是	这	财富	的	一个	国王	.

“这是国王的财富。”

” “ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

”	**“**	**To**	**be**	**sure**	**.**
”	“	到	是	当然	.

“当然。”

” “ [bʌt; bət] [wɒt] [greɪt] [gʊd] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌjuː 'es] ?

”	**“**	**But**	**what**	**great**	**good**	**can**	**it**	**do**	**us**	**?**
”	“	但	什么	伟大的	好的	能	它	做	我们	?

“但这能给我们带来什么好处呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ɪˈnʌf] .
We have got enough .
我们 有 得到 足够的 .

我们已经足够了。

〞 “ [ðæt] [ɪz][səʊ] .
〞 “ That is so .
〞 〞 那 是 所以 .

“确实如此。”

〞 [ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsplɔːrərz] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv]
〞 The two explorers proceeded to make an examination of the contents of
〞 这 二 探险家 继续 到 制作 一个 考试 的 这 内容 的
[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ruːm] .
the treasure room .
这 宝藏 房间 .

“两位探险家随即对宝库中的物品进行了检查。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [fræŋk] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˈdaɪəməndz] .
Among all the gold and silver Frank looked for diamonds .
之中 全部 这 金子 和 银 坦率 看起来 为了 钻石 .

弗兰克在成堆的金银中寻找钻石。

[bʌt; bət] [ðiːz] [siːmd] [skeəs] .
But these seemed scarce .
但 这些 似乎 稀少 .

但这些似乎很少见。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvə(r)] [ˈkɑːskɪt] .
However , he did find a few in a small silver casket .
然而 , 他 做过 寻找 一个 很少 在 一个 小的 银 棺材 .

然而，他在一个小银匣子里找到了一些。

[ðiːz] [hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈtəʊni] ,
These he secured , and , with Tony ,
这些 他 安全 , 和 , 和 托尼 ,

他确保了这些，并且和托尼一起，

[tʊk] [ˈsevrəl] [bægz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈsɪlvəweə(r)] .
took several bags of the coins and some of the quaint silverware .
采取 一些 包 的 这 硬币 和 一些 的 这 古雅 银器 .

他拿走了几袋硬币和一些古朴的银器。

“ [wel]
“ Well
〞 出色地

出色地

, 〞 [sed] [ˈtəʊni] , [ˈspekjələtɪvli] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] , [fræŋk] ?
, 〞 said Tony , speculatively , “ what shall we do with all this stuff , Frank ?
, 〞 说 托尼 , 推测性地 , 〞 什么 将 我们 做 和 全部 这 东西 , 坦率 ?

“弗兰克，我们该怎么处理这些东西呢？”托尼试探性地问道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .
It is too bad to leave it here .
它 是 也 坏的 到 离开 它 这里 .

把它留在这里太可惜了。

〞 “ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] .
〞 “ I have an idea .
〞 〞 我 有 一个 主意 .

“我有个主意。”

" " [wɒt] ?
" " **What** **?**
" " 什么 ?

"什么?

" " [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['grinˌbæk] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs]
" " **Let** **us** **take** **it** **to** **New** **York** **,** **convert** **it** **into** **greenbacks** **and** **disperse**
" " 让 我们 拿 它 到 新的 约克 , 转变 它 进入 绿钞 和 分散
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʃærəti] .
it **in** **charities** **.**
它 在 慈善机构 .

"让我们把它带到纽约，兑换成美元，然后捐给慈善机构。"

" " [gʊd] ! " [kraɪd] ['təʊni] , ['redɪli] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] .
" " **Good** **!** " **cried** **Tony** **,** **readily** **,** " **that** **is** **a** **fine** **idea** **.**
" " 好的 ! " 哭 托尼 , 容易 , " 那 是 一个 美好的 主意 .

"好！"托尼立刻喊道，"这真是个好主意。"

" [ðeɪ] [naʊ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
" **They** **now** **ascended** **to** **the** **main** **room** **of** **the** **temple** **.**
" 他们 现在 上升 到 这 主要的 房间 的 这 寺庙 .

他们随后登上了寺庙的主殿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fræŋk] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] .
For **the** **first** **time** **Frank** **thought** **of** **Barney** **and** **Pomp** **.**
为了 这 第一的 时间 坦率 想法 的 巴尼 和 盛大场面 .

弗兰克第一次想到了巴尼和庞普。

[ðə; ði] [tuː] ['səːvitə] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]
The **two** **servitors** **had** **wandered** **off** **in** **some** **other** **part** **of** **the** **temple** **and**
这 二 仆人 有 漫步 离开 在 一些 其他 部分 的 这 寺庙 和
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
were **not** **in** **sight** **.**
是 不是 在 视线 .

那两个侍者已经走到寺庙的其他地方去了，不见了踪影。

[fræŋk] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] .
Frank **shouted** **for** **them** **,** **but** **no** **answer** **came** **back** **.**
坦率 喊叫 为了 他们 , 但 不 回答 来了 后退 .

弗兰克朝他们喊话，但没有回应。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
This **seemed** **a** **little** **strange** **to** **the** **young** **inventor** **,**
这 似乎 一个 小的 奇怪的 到 这 年轻的 发明者 ,

这让这位年轻的发明家觉得有点奇怪。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [hɑːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .
and **he** **began** **to** **fear** **that** **some** **harm** **had** **come** **to** **the** **two** **men** **.**
和 他 开始 到 害怕 那 一些 伤害 有 来 到 这 二 男人 .

他开始担心这两个人可能遭遇了不测。

" [ðæt] [ɪz][kwɪə(r)] !
" **That** **is** **queer** **!**
" 那 是 酷儿 !

"这太奇怪了！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] ?
“ Why don't they answer ?
“ 为什么 不 他们 回答 ?

他们为什么不回答?

” [ə'gen] [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] .
” Again Frank shouted .
” 再次 坦率 喊叫 .

“弗兰克又喊了一声。”

[ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
This time an answer came back , but it seemed a mile away .
这 时间 一个 回答 来了 后退 , 但 它 似乎 一个 英里 离开 .

这次终于收到了回复，但感觉却遥不可及。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] .
Frank was not a little vexed .
坦率 曾是 不是 一个 小的 烦恼 .

弗兰克颇为恼火。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] !
“ Confound the rascals !
“ 混杂 这 无赖 !

“真该气死这些家伙！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [tuː; tə] ?
“ Where have they gone to ?
“ 在哪里 有 他们 已消失 到 ?

他们去了哪里?

” “ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestid] ['təʊni] .
” “ We had better go in quest of them , ” suggested Tony .
” “ 我们 有 更好的 去 在 寻求 的 他们 , ” 建议 托尼 .

“我们最好去寻找他们，”托尼建议道。

“ [hɑːm] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðem; ðəm] .
“ Harm may have overtaken them .
“ 伤害 可能 有 被超越 他们 .

“他们可能已经遭受了伤害。”

” “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !
” “ You are right !
” “ 你 是 正确的 !

“你是对的!

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðɪs] [plæn] [wen] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːd] .
” They were about to follow up this plan when a startling thing occurred .
” 他们 是 关于 到 跟随 向上 这 计划 什么时候 一个 令人震惊 事物 发生 .

“他们正准备执行这个计划时，发生了一件令人震惊的事情。”

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɔːz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Suddenly from the distance beyond the temple doors there came a thrilling and
突然 从 这 距离 超过 这 寺庙 门 那里 来了 一个 惊险 和
[jet] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] .
yet familiar sound .
然而 熟悉的 声音 .

突然，从寺庙大门外远处传来一个既令人兴奋又似曾相识的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ʃriːk] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['wɪs(ə)l]

It	was	a	prolonged	shriek	,	a	distant	note	from	the	ear	-	splitting	whistle
它	曾是	一个	延长	尖叫	,	一个	遥远	笔记	从	这	耳朵	-	分裂	哨

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [stiːm] [mæn] .

of	the	Steam	Man	.
的	这	蒸汽	男人	.

那是一声悠长的尖叫，与蒸汽人刺耳的汽笛声中隐隐约约地响起。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] [end] .

WHICH	IS	THE	END	.
哪个	是	这	结尾	.

这就是结局。

[frænk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Frank	Reade	,	Jr	.	,	gave	a	great	cry	of	surprise	and	joy	.
坦率	里德	,	小	.	,	给予	一个	伟大的	哭	的	惊喜	和	喜悦	.

小弗兰克·里德发出了一声惊喜而欢呼的叫声。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðiː][mæn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	They	have	found	the	Man	,	”	he	cried	.
“	他们	有	成立	这	男人	,	”	他	哭	.

“他们找到那个人了！”他喊道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] .

“	We	are	in	luck	.
“	我们	是	在	运气	.

我们很幸运。

” “ [nəʊ]

”	“	No
”	“	不

“不

, ” [sed] ['təʊni] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [frænks] [ɑːm] .

,	”	said	Tony	,	putting	a	hand	on	Frank's	arm	.
,	”	说	托尼	,	推杆	一个	手	在	弗兰克的	手臂	.

“,”托尼说着，把手放在弗兰克的胳膊上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

“	You	are	wrong	.
“	你	是	错误的	.

您错了。

[ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] .

That	is	not	so	.
那	是	不是	所以	.

事实并非如此。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

” [ðə; ðiː] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [stiːm] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] .

”	The	shrill	whistle	of	the	Steam	Man	was	still	going	.
”	这	尖锐	哨	的	这	蒸汽	男人	曾是	仍然	去	.

蒸汽人的尖锐汽笛声仍在继续。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bʌk'dɛn] , ['pɒzətɪvli] .

“	I	have	it	,	”	said	Buckden	,	positively	.
”	我	有	它	,	”	说	巴克登	,	积极地	.

“我有了，”巴克登肯定地说。

“ [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [vælv] [hæz; həz]['əʊpənd] ,

“	In	some	manner	the	whistle	valve	has	opened	,
”	在	一些	方式	这	哨	阀门	有	打开	,

“不知何故，哨阀已经打开了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌn'tɪl] [stiːm] [ɪz][ɔːl] [bləʊd] [ɒf] !

and	it	will	continue	to	blow	until	steam	is	all	blowed	off	!
和	它	将要	继续	到	吹	直到	蒸汽	是	全部	吹	离开	!

它会一直吹，直到蒸汽全部吹完为止！

” “ [raɪt] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

”	“	Right	!	”	cried	Frank	,	excitedly	;	“	why	didn't	I	think	of	that	.
”	“	正确的	!	”	哭	坦率	,	兴奋地	;	“	为什么	没有	我	思考	的	那	.

“对！”弗兰克兴奋地喊道，“我怎么没想到呢。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][æt; ət][wʌns][ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Let	us	go	at	once	in	quest	of	the	machine	.
让	我们	去	在	一次	在	寻求	的	这	机器	.

我们立刻出发去寻找那台机器。

” [ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

”	The	two	men	started	at	once	out	of	the	temple	.
”	这	二	男人	开始	在	一次	出去	的	这	寺庙	.

两人立刻走出了寺庙。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [peɪvd] [striːt] [bɪ'ləʊ] ['təʊni] ['hezɪteɪtɪd] .

But	as	they	reached	the	paved	street	below	Tony	hesitated	.
但	作为	他们	达到	这	铺砌路面	街道	以下	托尼	犹豫了一下	.

但当他们走到下面的柏油路时，托尼犹豫了。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Wait	,	”	he	said	.
”	等待	,	”	他	说	.

“等等，”他说。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	What	for	?	”	asked	Frank	.
”	什么	为了	?	”	问	坦率	.

“为什么？”弗兰克问道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] ?

“	What	about	Barney	and	Pomp	?
”	什么	关于	巴尼	和	盛大场面	?

“巴尼和庞普呢？”

” [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .

”	Here	was	a	conundrum	.
”	这里	曾是	一个	难题	.

这是一个难题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

There	was	little	time	in	which	to	decide	.
那里	曾是	小的	时间	在	哪个	到	决定	.

留给他们做决定的时间不多了。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] .

But	Frank	decided	quickly	.
但	坦率	决定	迅速地	.

但弗兰克很快就做出了决定。

“ [ɪˈnʌf] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðəmˈselvz] .

“	Enough	!	”	he	cried	;	“	they	must	take	care	of	themselves	.
”	足够的	!	”	他	哭	;	“	他们	必须	拿	关心	的	他们自己	.

“够了！”他喊道；“他们必须照顾好自己。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌndəntli] [ˈeɪb(ə)l] .

They	are	abundantly	able	.
他们	是	大量	有能力的	.

他们完全有能力。

[ˈaʊə(r)] [laɪf] [ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

Our	life	all	depends	upon	recovering	the	Steam	Man	.
我们的	生活	全部	取决于	之上	恢复中	这	蒸汽	男人	.

我们能否找回蒸汽人，就全看我们的命了。

” “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

”	“	You	are	right	!
”	“	你	是	正确的	!

“你是对的！

” [kraɪd] [bʌkˈdɛn] .

”	cried	Buckden	.
”	哭	巴克登	.

“巴克登喊道。”

[səʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [sped] .

So	away	the	two	men	sped	.
所以	离开	这	二	男人	加速	.

于是两人飞快地离开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ðə; ði] [mæn] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [æn; ən]

It	was	easy	enough	to	locate	the	Man	now	,	as	the	whistle	was	an
它	曾是	简单的	足够的	到	定位	这	男人	现在	,	作为	这	哨	曾是	一个

[ɪnˈfæləbl] [gaɪd] .

infallible	guide	.
绝对正确	指导	.

现在很容易找到那个人，因为哨声是绝对可靠的指引。

[streɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈplɑːzə] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈævənjuː] .

Straight	across	the	plaza	they	ran	,	and	turned	into	a	broad	avenue	.
直的	穿过	这	广场	他们	跑	,	和	转向	进入	一个	广阔	大街	.

他们径直穿过广场，拐进了一条宽阔的大道。

[hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [pɑːmz] , [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [saɪt] .

Here	,	on	the	verge	of	a	clump	of	palms	,	they	beheld	a	thrilling	sight	.
这里	,	在	这	边缘	的	一个	丛	的	棕榈树	,	他们	观看	一个	惊险	视线	.

在这里，在一丛棕榈树的边缘，他们看到了令人兴奋的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ˈməʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [klʌmp] .

There	was	the	Steam	Man	standing	motionless	on	the	edge	of	the	palm	clump	.
那里	曾是	这	蒸汽	男人	常设	静止不动	在	这	边缘	的	这	棕榈	丛	.

蒸汽人静静地站在棕榈树丛边缘。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˌænəˈkɒndə] [wɒz; wəz] [jet] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

The	huge	anaconda	was	yet	writhing	in	the	cage	.
这	巨大的	蟒蛇	曾是	然而	扭动	在	这	笼	.

那条巨大的水蟒仍在笼子里扭动挣扎。

[fræŋk] [gest] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

Frank	guessed	the	meaning	of	all	at	once	.
坦率	猜对了	这	意义	的	全部	在	一次	.

弗兰克一下子就猜到了“all”的意思。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːns] .

The	Steam	Man	had	been	saved	by	a	lucky	chance	.
这	蒸汽	男人	有	到过	已保存	经过	一个	幸运的	机会	.

蒸汽人是靠一次幸运的巧合才得救的。

[ðə; ði] [sneɪk] , [ɪn][ɪts] [raɪðɪŋz] ,

The	snake	,	in	its	writhings	,
这	蛇	,	在	它是	扭动	,

蛇在扭动中，

[hæd; həd][nɒt]['əʊnli][kləʊzd][ðə; ði] ['θrɒtl] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɒdi] ,

had	not	only	closed	the	throttle	by	twisting	the	rein	about	its	body	,
有	不是	仅有的	关闭	这	风门	经过	扭曲	这	缰绳	关于	它是	身体	,

它不仅通过扭转缰绳来关闭油门，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [vælv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

but	had	also	pulled	open	the	whistle	valve	in	the	same	manner	.
但	有	还	拉	打开	这	哨	阀门	在	这	相同的	方式	.

但他同时也以同样的方式拉开了哨阀。

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪð]

The	two	explorers	came	to	a	halt	at	first	,	and	regarded	the	spectacle	with
这	二	探险家	来了	到	一个	停止	在	第一的	,	和	认为	这	奇观	和

[mʌtʃ] ['wʌndə(r)] .

much	wonder	.
很多	想知道	.

两位探险家起初停了下来，惊奇地看着眼前的景象。

[ðen] [fræŋk] [kraɪd] :

Then	Frank	cried	:
然后	坦率	哭	:

然后弗兰克哭了：

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼！

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We've	got	the	best	of	it	.
我们已经	得到	这	最好的	的	它	.

我们拥有最好的。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [end][ðə; ði] [faɪt] [naʊ] .

We	can	easily	end	the	fight	now	.
我们	能	容易地	结尾	这	斗争	现在	.

我们现在完全可以结束这场战斗。

” [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][fræŋk][ræn] .

”	Straight	up	to	the	cage	Frank	ran	.
”	直的	向上	到	这	笼	坦率	跑	.

“弗兰克径直冲向笼子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [drɔː] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz]

It	was	an	easy	matter	to	climb	up	and	draw	aim	at	the	anaconda's
它	曾是	一个	简单的	事情	到	爬	向上	和	画	目的	在	这	蟒蛇的

[hed] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊl] .

head	through	the	loophole	.
头	通过	这	漏洞	.

爬上去，透过射击孔瞄准蟒蛇的头部，这很容易。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[ðə; ði] [ʃɒt] [pɪəst] [ðə; ði] [sneɪks] [breɪn] .
The shot pierced the snake's brain .
这 射击 穿孔 这 蛇的 脑 .

这一枪击穿了蛇的大脑。

[ðə; ði] [hed] [drɒpt] ['laɪfləs] , [bʌt; bət][ðə; ði][hju:dʒ] ['bɒdi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪð] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz]
The head dropped lifeless , but the huge body continued to writhe in the throes
这 头 掉落 无生命 , 但 这 巨大的 身体 持续 到 翻腾 在 这 阵痛
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

头颅无力地垂落下来，但庞大的身躯仍在垂死挣扎中继续扭动。

[fræŋk] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]['əʊpən] .
Frank swung the door of the cage open .
坦率 摇摆 这 门 的 这 笼 打开 .

弗兰克猛地推开了笼门。

“ [kʌm] , ['təʊni] !
“ Come , Tony !
” 来 , 托尼 !

“来吧，托尼！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['tʃɪərəli] .
” he cried , cheerily .
” 他 哭 , 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

“ [lets] [pʊl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [aʊt] ,
“ Let's pull the monster out ,
” 我们来吧 拉 这 怪物 出去 ,

“让我们把怪物拉出来，”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [sti:m] [mæn] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
and we will then have the Steam Man once more in our possession .
和 我们 将要 然后 有 这 蒸汽 男人 一次 更多的 在 我们的 拥有 .

到那时，我们将再次拥有蒸汽人。

” [bʌk'dɛn] ['ni:dɪd] [nəʊ] [ɜ:dʒɪŋ] .
” Buckden needed no urging .
” 巴克登 需要 不 敦促 .

“巴克登无需任何敦促。”

[bəuθ] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [hju:dʒ] [kɔɪlz] .
Both laid hold of the snake's huge coils .
两个都 铺设 抓住 的 这 蛇的 巨大的 线圈 .

两人都抓住了蛇巨大的身躯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] [tʌg] , [bʌt; bət][ðə; ði][hju:dʒ]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a hard tug , but the huge monster was finally pulled out of the
它 曾是 一个 难的 拖船 , 但 这 巨大的 怪物 曾是 最后 拉 出去 的 这
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

费了好大劲，这只巨大的怪物终于被从笼子里拉了出来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .

Then	the	two	men	sprang	in	and	proceeded	to	put	things	to	rights	.
然后	这	二	男人	弹簧	在	和	继续	到	放	事物	到	权利	.

然后两人立即介入，着手解决问题。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][mə'tɪəriəl] ['dæmɪdʒ] ,

The	snake	had	done	no	material	damage	,
这	蛇	有	完毕	不	材料	损害	,

这条蛇没有造成任何物质损失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] .

but	the	odor	of	its	presence	in	the	cage	was	something	frightful	.
但	这	气味	的	它是	在场	在	这	笼	曾是	某物	可怕	.

但是笼子里散发出的气味却令人毛骨悚然。

[haʊ'evə(r)] , [fræŋk] ['kwɪkli] [dɪ'speld] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ,

However	,	Frank	quickly	dispelled	this	with	a	chemical	,
然而	,	坦率	迅速地	驱散	这	和	一个	化学	,

然而，弗兰克很快就用一种化学物质消除了这种现象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mænz] [kɔːs] [wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['temp(ə)l]

and	then	the	Man's	course	was	set	for	a	return	to	the	treasure	temple
和	然后	这	男人的	课程	曾是	放	为了	一个	返回	到	这	宝藏	寺庙

.

:
.

然后，男人的路线就定好了，他要返回宝藏神庙。

[nəʊ]['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .

No	obstacle	was	encountered	upon	the	return	.
不	障碍	曾是	遭遇	之上	这	返回	.

返回途中未遇到任何障碍。

[suːn] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Soon	the	Steam	Man	came	in	sight	of	the	temple	.
很快	这	蒸汽	男人	来了	在	视线	的	这	寺庙	.

很快，蒸汽人就出现在了寺庙的视线范围内。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] , ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

As	it	did	so	,	Barney	and	Pomp	were	seen	rushing	down	the	steps	.
作为	它	做过	所以	,	巴尼	和	盛大场面	是	已见	匆忙	向下	这	步骤	.

这时，巴尼和庞普被看到冲下台阶。

[ðeə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] [rɪ'kʌvəd] [njuː] [nəʊ]

Their	joy	to	discover	that	the	Steam	Man	had	been	safely	recovered	knew	no
他们的	喜悦	到	发现	那	这	蒸汽	男人	有	到过	安全	恢复	知道	不

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

得知蒸汽人已被安全找回，他们欣喜若狂。

“ [ai] [tel] [jəʊ] - , [mɑːs] [fræŋk] ,

“	I	tell	yo	'	,	Marse	Frank	,
”	我	告诉	哟	-	,	马尔斯	坦率	,

“我告诉你，弗兰克将军，

[dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr][ˌeɪ 'em][bɪg] [paɪlz] [ɔb][gəʊld][æn; ən] - ['sɪlvə(r)][ɪn][dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)]['temp(ə)l] , ” [kraɪd] [pɒmp] .

dat	dar	am	big	piles	ob	gold	an	'	silver	in	dat	ar	temple	,	”	cried	Pomp	.
数据	达尔	是	大的	堆	奥布	金子	一个	-	银	在	数据	ar	寺庙	,	”	哭	盛大场面	.

“那座寺庙里堆满了金银，”庞普喊道。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðæts] [səʊ] ! ” [kraɪd] [ˈbɑːni] .
“ Bejabers , that's so ! ” cried Barney .
“ 贝贾伯斯 , 那就是 所以 ! ” 哭 巴尼 .

“贝贾伯斯，真是这样！”巴尼喊道。

“ [æn; ən] - [ai] [kʌd] [ˈhɑːdli] [get] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ An ' I cud hardly get the naygur to come away from it .
“ 一个 - 我 盘根错节 几乎 得到 这 - 到 来 离开 从 它 .

“我几乎无法让那位纳伊古尔人离开那里。”

” “ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [gəʊ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [ˈʃɑːpli] .
” “ Where did you rascals go ? ” asked Frank , sharply .
” “ 在哪里 做过 你 无赖 去 ? ” 问 坦率 , 尖锐地 .

“你们这些家伙跑哪儿去了？”弗兰克厉声问道。

“ [wei] [ʌp] [ɪn] [diː] [tɒp] [ɔb] [diː] [ˈtemp(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [pɒmp] .
“ Way up in de top ob de temple , ” replied Pomp .
“ 方式 向上 在 德 顶部 奥布 德 寺庙 , ” 回复 盛大场面 .

“在神庙最顶端，”庞普回答道。

“ [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [kɔːld] ? ”
“ Didn't you hear me when I called ? ”
“ 没有 你 听到 我 什么时候 我 称为 ? ”

“我打电话你没听到吗？”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈɑːnsə(r)d] [jɛz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːni] .
“ Bejabers , we did that , an ' it was mesilf as answered yez , ” replied Barney .
“ 贝贾伯斯 , 我们 做过 那 , 一个 - 它 曾是 梅西尔夫 作为 回答 是的 , ” 回复 巴尼 .

“Bejabers，我们做到了，而且正如yez回答的那样，那是mesilf，”巴尼回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] .
“ But I couldn't get the naygur to come away .
“ 但 我 不能 得到 这 - 到 来 离开 .

“但我没办法让那只纳伊古尔人离开。”

” “ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ? ”
” “ Did you hear the whistle of the Steam Man ? ”
” “ 做过 你 听到 这 哨 的 这 蒸汽 男人 ? ”

“你听到蒸汽人的汽笛声了吗？”

“ [ai] [dɪd] [ðæt] , [æn; ən] - [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːni] .
“ I did that , an ' that brought us down quick enough , ” replied Barney .
“ 我 做过 那 , 一个 - 那 带来 我们 向下 快的 足够的 , ” 回复 巴尼 .

“我就是这么做的，结果很快就让我们失败了，”巴尼回答说。

“ [wel]
“ Well
“ 出色地

出色地

, ” [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌk] .
, ” said Frank , with satisfaction , “ we are in luck .
, ” 说 坦率 , 和 满意 , “ 我们 是 在 运气 .

“我们运气真好，”弗兰克满意地说，“我们真是太幸运了。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . ”
Now for home . ”
现在 为了 家 . ”

现在该回家了。

“ [ˌkeɪ 'aɪ][ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [mɑːs] [fræŋk] .
“ Ki dar , Marse Frank .
“ 基 达尔 , 马尔斯 坦率 .

“Ki dar，Marse Frank。

[wɒt] [ə'baʊt] [dæt][gəʊld][æn; ən] - ['sɪlvə(r)] ? ” [kraɪd] [pɒmp] .
What about dat gold an ' silver ? ” cried Pomp .
什么 关于 数据 金子 一个 - 银 ? ” 哭 盛大场面 .

“那些金银呢？”庞普喊道。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət] [bʌk'dɛn] .
Frank looked at Buckden .
坦率 看起来 在 巴克登 .

弗兰克看着巴克登。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Is it worth while to return for it ? ” he asked .
“ 是 它 值得 尽管 到 返回 为了 它 ? ” 他 问 .

“值得回去拿吗？”他问道。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] .
“ Oh , I think so , ” replied the New Yorker .
“ 哦 , 我 思考 所以 , ” 回复 这 新的 约克人 .

“哦，我想是的，”这位纽约客回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

好的。

” ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] ['iːgəli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
” Barney and Pomp eagerly started for the steps of the temple ,
” 巴尼 和 盛大场面 急切地 开始 为了 这 步骤 的 这 寺庙 ,

巴尼和庞普兴高采烈地走向寺庙的台阶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [saɪt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
but a startling sight caused them to draw back .
但 一个 令人震惊 视线 导致 他们 到 画 后退 .

但眼前的一幕让他们惊愕不已，不由自主地退缩了。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[frɒm; frəm] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɑːtʃweɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [blæk] [depθs] [bɪ'jɒnd] [æt; ət][ðə; ði]
from what seemed like a deep archway leading into black depths beyond at the
从 什么 似乎 喜欢 一个 深的 拱道 领导 进入 黑色的 深度 超过 在 这
['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːl] ,
lower end of the temple wall ,
降低 结尾 的 这 寺庙 墙 ,

从寺庙墙壁下端看似通往漆黑深处的深邃拱门处，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌænə'kɒndə] [glaidid] ['ɪntuː] [vjuː] .
a large anaconda glided into view .
一个 大的 蟒蛇 滑翔 进入 看法 .

一条巨大的水蟒滑入视野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['spiːʃiːz] .
It was a monster of its species .
它 曾是 一个 怪物 的 它是 物种 .

它是同类中的怪物。

“ [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] .

“	Back	into	the	cage	,	”	shouted	Barney	and	Pomp	.
”	后退	进入	这	笼	,	”	喊叫	巴尼	和	盛大场面	.

“回到笼子里去！”巴尼和庞普喊道。

[ðə; ði] [tuː] ['səːvitə] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [muːv] [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [glaidid]

The	two	servitors	had	barely	time	to	accomplish	this	move	when	the	snake	glided
这	二	仆人	有	仅仅	时间	到	完成	这	移动	什么时候	这	蛇	滑翔

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] .

swift	as	the	wind	up	over	the	temple	steps	.
迅速	作为	这	风	向上	超过	这	寺庙	步骤	.

两名侍者还没来得及完成这个动作，那条蛇就如同风一般迅捷地滑过寺庙的台阶。

“ [lʊk] — [lʊk] !

“	Look	—	look	!
”	看	—	看	!

“看——看！”

” [kraɪd] [bʌk'dɛn] .

”	cried	Buckden	.
”	哭	巴克登	.

“巴克登喊道。”

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [saɪt] [wɒz; wəz][nekst] ['witnis] .

An	astounding	sight	was	next	witnessed	.
一个	惊人	视线	曾是	下一个	目击者	.

接下来，人们目睹了令人震惊的一幕。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['reptaɪlz] .

Out	from	the	archway	there	emerged	more	of	the	huge	reptiles	.
出去	从	这	拱道	那里	出现	更多的	的	这	巨大的	爬行动物	.

从拱门里又冒出了更多巨大的爬行动物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['mɒnstrəs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

Some	of	them	were	monstrous	in	proportions	.
一些	的	他们	是	滔天	在	比例	.

有些体型极其庞大。

[ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	archway	was	literally	choked	with	them	.
这	拱道	曾是	字面上地	窒息	和	他们	.

拱门里几乎被它们堵死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] .

All	seemed	to	be	making	for	the	temple	.
全部	似乎	到	是	制作	为了	这	寺庙	.

所有人似乎都朝着寺庙的方向走去。

['truːli] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] ['rendəd] [baɪ] - [wɒz; wəz] [truː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Truly	,	the	wonderful	tale	rendered	by	Metlo	was	true	after	all	.
真的	,	这	精彩的	故事	渲染	经过	-	曾是	真的	后	全部	.

事实证明，梅特洛讲述的那个精彩故事终究是真的。

[ðeə(r)] [siːmd] ['liːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] .

There	seemed	legions	of	the	snakes	.
那里	似乎	军团	的	这	蛇	.

蛇似乎成群结队。

[ðeɪ] [swɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .

They	swarmed	over	the	temple	wall	and	through	all	the	passages	.
他们	蜂拥而至	超过	这	寺庙	墙	和	通过	全部	这	段落	.

他们蜂拥而至，翻过寺庙的墙壁，穿过所有的通道。

[dʌm'faʊnd] , ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

Dumfounded	,	our	adventurers	stood	and	watched	them	.
目瞪口呆	,	我们的	冒险者	站立	和	观看	他们	.

我们的冒险者们目瞪口呆地站在那里看着他们。

“ [greɪt] ['hevənz] ! ” [gɑːspt] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , “ [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ɪz] !

“	Great	heavens	!	”	gasped	Frank	Reade	,	Jr	.	,	“	what	a	sight	that	is	!
“	伟大的	天	!	”	倒吸一口气	坦率	里德	,	小	.	,	“	什么	一个	视线	那	是	!

“我的天哪！”小弗兰克·里德喘着气说，“那真是壮观的景象！”

” “ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ɪts] ['iːkwəl] ! ”

”	“	I	never	saw	its	equal	!	”
”	“	我	绝不	锯	它是	平等的	!	”

“我从未见过与之媲美的作品！”

“ ['gɒli] ! [æmnt] [ˌdiː iː 'em][diː] - - [sneɪks] [siːd] ['jɪt] ? ”

“	Golly	!	amn't	dem	de	bigges	'	snakes	we'se	seed	yit	?	”
“	发誓	!	不是	民主	德	-	-	蛇	我们	种子	yit	?	”

“我的天！那不是我们见过的最大的蛇吗？”

“ [teə(r)][æn; ən] -

“	Tare	an	'
“	皮重	一个	-

“皮重和

- [aʊndz] !

'	ounds	!
-	声音	!

哎哟！

[ˌeɪ 'viː][ðə; ði] - [get] ['æfðər] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] — —

av	the	divils	get	afther	the	Steam	Man	—	—
av	这	-	得到	之后	这	蒸汽	男人	—	—

恶魔们追着蒸汽人跑——

” “ [lʊk] [aʊt] !

”	“	Look	out	!
”	“	看	出去	!

“当心！

” ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['reptaɪlz] [siːmd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

”	Several	of	the	huge	reptiles	seemed	making	for	the	Steam	Man	.
”	一些	的	这	巨大的	爬行动物	似乎	制作	为了	这	蒸汽	男人	.

“有好几只巨大的爬行动物似乎正朝着蒸汽人走来。”

[fræŋks] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['θrɒtl] [reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Frank's	hand	was	on	the	throttle	rein	,	and	he	was	about	to	pull	it	,
弗兰克的	手	曾是	在	这	风门	缰绳	,	和	他	曾是	关于	到	拉	它	,

弗兰克的手放在油门缰绳上，正准备拉动它。

[wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

when	a	terrible	thing	happened	.
什么时候	一个	糟糕的	事物	发生	.

当可怕的事情发生时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

There	was	a	dull	,	distant	rumbling	like	thunder	.
那里	曾是	一个	乏味的	,	遥远	隆隆声	喜欢	雷	.

远处传来沉闷的隆隆声，像打雷一样。

[ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .

The	air	became	suddenly	still	and	oppressive	.
这	空气	成为	突然	仍然	和	压迫性的	.

空气突然变得静谧而压抑。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [fræŋk] [nju:] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Instinctively	Frank	knew	at	that	moment	what	was	coming	.
本能地	坦率	知道	在	那	片刻	什么	曾是	未来	.

弗兰克本能地预感到即将发生什么。

“ [ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] !

“	The	earthquake	!
“	这	地震	!

“地震！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ ['stedi] , [ɔ:l] !

“	Steady	,	all	!
“	稳定的	,	全部	!

“大家稳住！”

[lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] !

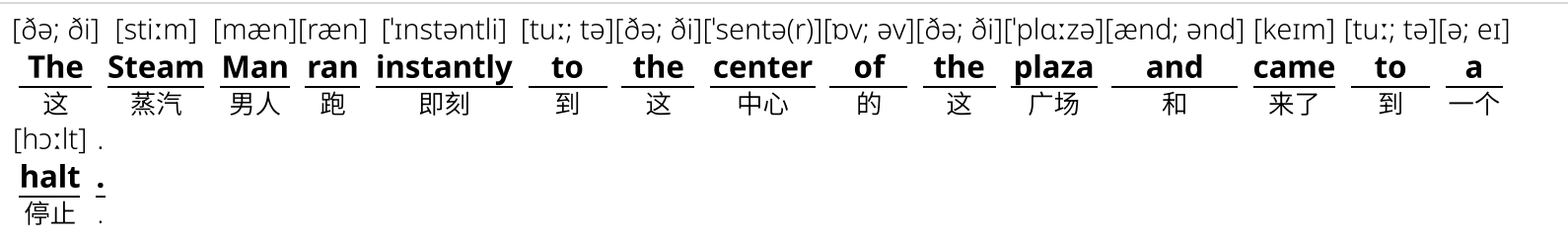
Look	out	for	yourselves	!
看	出去	为了	你们自己	!

大家要小心！

” [fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] ['θrɒtl] [reɪn] [ə; eɪ] [jæŋk] .

”	Frank	gave	the	throttle	rein	a	yank	.
”	坦率	给予	这	风门	缰绳	一个	扬克	.

弗兰克猛地拉了一下油门。



[ðə; ði] [sti:m] [mæn][ræn] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑ:zə][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	Steam	Man	ran	instantly	to	the	center	of	the	plaza	and	came	to	a
这	蒸汽	男人	跑	即刻	到	这	中心	的	这	广场	和	来了	到	一个

[hɔ:lt] .

halt	.
停止	.

蒸汽人瞬间跑到广场中央，停了下来。

[ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] , ['sʌlən] [rɔ:(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði]

Then	a	mighty	,	sullen	roar	was	heard	,	a	terrific	gust	of	wind	swept	down	the
然后	一个	强大的	,	忧郁	吼	曾是	听到	,	一个	了不起	阵风	的	风	扫荡	向下	这

['ævənju:] ,

avenue	,
大街	,

随后传来一声低沉而巨大的轰鸣声，一阵狂风席卷了整条大道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [keɪm] .

and	the	earthquake	came	.
和	这	地震	来了	.

地震发生了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sti:m] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ˌəʊvə'tɜ:nd] .

For	a	moment	it	seemed	as	if	the	Steam	Man	would	be	overturned	.
为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	这	蒸汽	男人	会	是	翻覆	.

那一刻，蒸汽人似乎就要被掀翻了。

[ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ˈbiləu] .

The	ground	rose	and	fell	in	billows	.
这	地面	玫瑰	和	跌倒	在	波澜	.

地面像波浪一样起伏。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] .

The	air	was	filled	with	the	thunder	and	crash	of	falling	buildings	.
这	空气	曾是	已填	和	这	雷	和	碰撞	的	坠落	建筑物	.

空气中充满了雷鸣声和建筑物倒塌的巨响。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈtreʒə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɐkˌɒndəz] , [wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli]

The	temple	of	treasure	,	which	was	full	of	the	anacondas	,	was	literally
这	寺庙	的	宝藏	,	哪个	曾是	满的	的	这	蟒蛇	,	曾是	字面上地

[ˈlevəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

leveled	to	the	dust	.
平整	到	这	灰尘	.

那座藏有巨蟒的宝藏神庙被夷为平地。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈməuldərɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv][ˈruːɪnz] .

It	remained	a	great	,	moldering	heap	of	ruins	.
它	剩余	一个	伟大的	,	模压	堆	的	废墟	.

它变成了一堆巨大的、腐朽的废墟。

[dˈʌzənz] , [pəˈhæps] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [sneɪks] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz] .

Dozens	,	perhaps	hundreds	of	the	huge	snakes	were	crushed	in	the	ruins	.
几十个	,	也许	数百	的	这	巨大的	蛇	是	碎	在	这	废墟	.

数十条，或许数百条巨蟒在废墟中被压死了。

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ædˈventʃəəz] [naʊ] .

The	treasure	of	Mazendla	was	beyond	the	reach	of	our	adventurers	now	.
这	宝藏	的	-	曾是	超过	这	抵达	的	我们的	冒险者	现在	.

马赞德拉的宝藏现在已经超出了我们冒险者的能力范围。

[ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [dɪˈstɜːbəns] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

In	three	minutes	the	entire	disturbance	was	over	.
在	三	分钟	这	全部的	干扰	曾是	超过	.

三分钟之内，整个骚乱就结束了。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈvɑːstli] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt] [naʊ] .

The	city	presented	a	vastly	different	aspect	now	.
这	城市	呈现	一个	非常	不同的	方面	现在	.

这座城市如今呈现出截然不同的面貌。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæməθ] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˈruːɪnz] .

Many	of	the	mammoth	buildings	were	a	heap	of	ruins	.
许多	的	这	长毛象	建筑物	是	一个	堆	的	废墟	.

许多宏伟的建筑都变成了废墟。

[triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌpˈruːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ˈhævək][wɒz; wəz][əˈpɒn] [ˈevri] [hænd] .

Trees	were	uprooted	,	and	a	scene	of	havoc	was	upon	every	hand	.
树木	是	连根拔起	,	和	一个	场景	的	混乱	曾是	之上	每一个	手	.

树木被连根拔起，到处都是一片狼藉。

“ [ˈgɒli] [ˌef ˈəʊ] - [ˈgʊdnəs] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈstɑːtld] [pɒmp] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] .

“	Golly	fo	'	goodness	!	”	gasped	the	startled	Pomp	,	as	he	pulled	himself	together	.
“	发誓	fo	-	善良	!	”	倒吸一口气	这	惊慌	盛大场面	,	作为	他	拉	他自己	一起	.

“我的天哪！”受惊的庞普喘着气说道，同时努力让自己镇定下来。

“ [ai] - [seɪ] [dæt][aɪm] [stʌk] [ɒn] - , [ˌeɪ ˈem][jəʊ] - [mɑːs] [frænk] ?

“	I	kain't	say	dat	I'm	stuck	on	yarthquakes	,	am	yo	'	Marse	Frank	?
“	我	-	说	数据	我是	卡住	在	-	,	是	哟	-	马尔斯	坦率	?

“我可没说我被地震困住了，是你的弗兰克将军吗？”

" " [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['ʃəʊldə(r)] .
" " No , " replied Frank , as he adjusted a sprained shoulder .
" " 不 , " 回复 坦率 , 作为 他 调整 一个 扭伤 肩膀 .

"不,"弗兰克一边调整扭伤的肩膀一边回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
" And what is more , we will start this very moment for civilization ,
" 和 什么 是 更多的 , 我们 将要 开始 这 非常 片刻 为了 文明 ,

"而且，我们将从这一刻开始缔造文明。"

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['əːθkweiks] ['nevə(r)] ['hæpən] .
and the land where earthquakes never happen .
和 这 土地 在哪里 地震 绝不 发生 .

以及从未发生地震的土地。

" " [gʊd] ! " [kraɪd] ['təʊni] [bʌk'dɛn] .
" " Good ! " cried Tony Buckden .
" " 好的 ! " 哭 托尼 巴克登 .

"好！"托尼·巴克登喊道。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I'm with you . "
" 我是 和 你 . "

"我和你在一起。"

" [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [aɪm][ðə; ði] [seɪm] , " [kraɪd] ['bɑːni] .
" Bejabers , I'm the same , " cried Barney .
" 贝贾伯斯 , 我是 这 相同的 , " 哭 巴尼 .

"贝贾伯斯，我也是,"巴尼喊道。

[nɒt] [wʌn] [geɪv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpli] ['berid] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] - [naʊ] .
Not one gave thought to the deeply buried treasure of Mazendla now .
不是 一 给予 想法 到 这 深 埋葬 宝藏 的 - 现在 .

现在没有人想到马赞德拉深埋地下的宝藏了。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
It proved in after days that their decision was a wise one .
它 已证实 在 后 天 那 他们的 决定 曾是 一个 明智的 一 .

事后证明，他们的决定是明智的。

[ðə; ði] ['sɪlvəweə(r)] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [fræŋk] [ænd; ənd]['təʊni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɔɪnz] ,
The silverware preserved by Frank and Tony , as well as coins ,
这 银器 保存完好 经过 坦率 和 托尼 , 作为 出色地 作为 硬币 ,

弗兰克和托尼保存下来的银器以及硬币

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] ['ælɔɪ] .
turned out to be a weak alloy .
转向 出去 到 是 一个 虚弱的 合金 .

结果发现那是一种强度很低的合金。

[ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
The diamonds were the real treasure , and Frank had secured them all .
这 钻石 是 这 真实的 宝藏 , 和 坦率 有 安全 他们 全部 .

钻石才是真正的宝藏，弗兰克把它们全都弄到了手。

[səʊ][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] - [jet] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɜːrθ] .
So the treasure of Mazendla yet remains unearthed .
所以 这 宝藏 的 - 然而 遗迹 出土 .

所以，马赞德拉的宝藏至今仍未被发掘。

['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [θɔːt] [wɜːθ] [waɪl] [baɪ]['aʊə(r)][ɪk'splɔːrərz][tuː; tə]['evə(r)] [rɪ'tɜːn]

Certainly	**,**	**it**	**was**	**never**	**thought**	**worth**	**while**	**by**	**our**	**explorers**	**to**	**ever**	**return**
当然	,	它	曾是	绝不	想法	值得	尽管	经过	我们的	探险家	到	曾经	返回

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

当然，我们的探险家们从未认为值得再次返回去取回它。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] .

It	**required**	**some**	**time**	**to**	**pick**	**their**	**way**	**out**	**of**	**the**	**ruined**	**city**	**.**
它	必需的	一些	时间	到	挑选	他们的	方式	出去	的	这	毁坏	城市	.

他们花了些时间才找到离开这座废墟之城的路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][vɑːst]['teɪb(ə)l] - [lænd][ɒv; əv][tə'nɑːdə]

But	**they**	**finally**	**succeeded**	**,**	**and**	**emerged**	**upon**	**the**	**vast**	**table**	**-**	**land**	**of**	**Tanada**
但	他们	最后	成功了	,	和	出现	之上	这	广阔的	桌子	-	土地	的	塔纳达

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	**more**	**.**
一次	更多的	.

但他们最终成功了，再次踏上了广袤的塔纳达高原。

[ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [kept] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ruːt] [tuː; tə]

The	**Steam**	**Man**	**at**	**a**	**rapid**	**rate**	**of**	**speed**	**kept**	**on**	**the**	**return**	**route**	**to**
这	蒸汽	男人	在	一个	迅速的	速度	的	速度	保留	在	这	返回	路线	到

.

Campeachy	**.**
坎皮奇	.

蒸汽人以极快的速度沿着返回坎佩奇的路线行驶。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

But	**the**	**return**	**trip**	**was**	**not**	**devoid**	**of**	**incident**	**.**
但	这	返回	旅行	曾是	不是	缺乏	的	事件	.

但返程途中也并非一帆风顺。

[wen] [tuː] [deɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] - , [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [mə'ræs]

When	**two**	**days**	**out**	**from**	**Mazendla**	**,**	**the**	**Steam**	**Man**	**came**	**to**	**a**	**vast**	**morass**
什么时候	二	天	出去	从	-	,	这	蒸汽	男人	来了	到	一个	广阔的	沼泽

[bɪ'twiːn] [haɪ] ['maʊntənz] ,

between	**high**	**mountains**	**,**
之间	高的	山脉	,

蒸汽人离开马赞德拉两天后，来到了高山之间的一片广袤沼泽地。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tɔːl] [riːdz] .

and	**surrounded**	**by**	**tall**	**reeds**	**.**
和	包围	经过	高的	芦苇	.

周围环绕着高高的芦苇。

[ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] [hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['skɜːtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	**Steam**	**Man**	**on**	**the**	**way**	**out**	**had**	**found**	**little**	**difficulty**	**in**	**skirting**	**this**	**to**	**the**
这	蒸汽	男人	在	这	方式	出去	有	成立	小的	困难	在	裙边	这	到	这

['iːstwəd] .

eastward	**.**
向东	.

蒸汽人离开时，绕过这道障碍物向东行驶几乎没有遇到任何困难。

[bʌt; bət] [reɪnz] [hæd; həd] [sɪns] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'ræs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] .

But	**rains**	**had**	**since**	**fallen**	**and**	**the**	**morass**	**was**	**a**	**lake**	**.**
但	雨	有	自从	倒下	和	这	沼泽	曾是	一个	湖	.

但之后下了雨，沼泽变成了湖泊。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ru:t] [naʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [sti:m]

Any	attempt	to	go	over	the	return	route	now	must	result	in	sinking	the	Steam
任何	试图	到	去	超过	这	返回	路线	现在	必须	结果	在	下沉	这	蒸汽

[mæn][ɪn] [greɪt] [depθs] [ɒv; əv]['maɪə(r)] .

Man	in	great	depths	of	mire	.
男人	在	伟大的	深度	的	沼泽	.

现在任何试图走返程路线的举动都会导致"蒸汽人号"陷入深深的泥潭。

[səʊ][ə; eɪ][hɔ:lt][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [held] .

So	a	halt	was	called	and	a	consultation	held	.
所以	一个	停止	曾是	称为	和	一个	咨询	握住	.

因此，项目暂停，并举行了磋商。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [sə'maʊntɪŋ] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l][bʌt; bət][tu:; tə][kæmp]

There	seemed	to	be	no	other	way	of	surmounting	this	obstacle	but	to	camp
那里	似乎	到	是	不	其他	方式	的	克服	这	障碍	但	到	营

[ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [səb'saɪd] .

and	wait	patiently	for	the	water	to	subside	.
和	等待	耐心	为了	这	水	到	塌陷	.

似乎除了扎营耐心等待洪水退去之外，别无他法可以克服这个障碍。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] [nə'sesəti] ,

This	meant	a	delay	of	several	days	,	but	it	was	a	virtuous	necessity	,
这	意思是	一个	延迟	的	一些	天	,	但	它	曾是	一个	有德行的	必要性	,

这意味着会延误几天，但这却是必要的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sti:m] [mæn][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [rʌf]

as	it	was	clearly	impossible	for	the	Steam	Man	to	climb	the	rough
作为	它	曾是	清楚地	不可能的	为了	这	蒸汽	男人	到	爬	这	粗糙的

['maʊntən] [saɪdz] .

mountain	sides	.
山	侧面	.

很明显，蒸汽人不可能爬上崎岖的山坡。

[ə'kɔ:dɪŋli] [kæmp][wɒz; wəz] [meɪd] .

Accordingly	camp	was	made	.
因此	营	曾是	制成	.

于是，营地就此建立起来。

[ə; eɪ] [gʊd] [klʌmp] [ɒv; əv] [pɑ:mz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [wɜ:(r); wə(r)]

A	good	clump	of	palms	was	found	and	the	fires	in	the	furnace	were
一个	好的	丛	的	棕榈树	曾是	成立	和	这	火灾	在	这	炉	是

[bæŋkt] .

banked	.
银行	.

找到了一丛不错的棕榈树，炉火也熄灭了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [men] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ku:p] [ʌp]

It	was	entirely	out	of	the	question	for	four	men	to	remain	cooped	up
它	曾是	完全	出去	的	这	问题	为了	四	男人	到	保持	被困住	向上

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] [mæn] ,

three	or	four	days	in	the	cage	of	the	Steam	Man	,
三	或者	四	天	在	这	笼	的	这	蒸汽	男人	,

四个人被关在蒸汽人的笼子里三四天，这完全是不可能的。

[ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] [dʌl] .

inactive	and	dull	.
不活跃	和	乏味的	.

消极、迟钝。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]

The	natural	project	was	a	hunting	trip	and	this	was	at	once
这	自然的	项目	曾是	一个	打猎	旅行	和	这	曾是	在	一次

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

decided	upon	.
决定	之上	.

自然而然地，我们决定去打猎。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [geɪm] ['aʊə(r)][ɪk'splɔ:rərz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] .

What	sort	of	game	our	explorers	were	in	quest	of	it	is	not	easy	to	say	.
什么	种类	的	游戏	我们的	探险家	是	在	寻求	的	它	是	不是	简单的	到	说	.

很难说我们的探险家们究竟在寻找什么样的游戏。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [kwest] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]

it	might	as	well	be	said	that	their	quest	was	as	much	one	of	exploration
它	可能	作为	出色地	是	说	那	他们的	寻求	曾是	作为	很多	一	的	勘探

[æz; əz] [kwest] [ɒv; əv] [geɪm] .

as	quest	of	game	.
作为	寻求	的	游戏	.

可以说，他们的征程既是探索之旅，也是游戏之旅。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['ɜ:li] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

They	started	early	one	morning	and	climbed	the	mountain	side	.
他们	开始	早期的	一	早晨	和	攀登	这	山	边	.

他们一大早就出发，爬上了山坡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɒki] , [bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [klɪə(r)][ɒv; əv] [brʌʃ] [ɔ:(r)] [dens] [ˌʃæpə'ræl] .

This	was	rocky	,	but	fortunately	clear	of	brush	or	dense	chaparral	.
这	曾是	岩石	,	但	幸运的是	清除	的	刷子	或者	稠密	灌木丛	.

这里路面崎岖不平，但幸运的是没有灌木丛或茂密的矮树丛。

['sevrəl] ['ræbɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [bægd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɜ·dz] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['plu:mɪdʒ] .

Several	rabbits	were	bagged	and	some	birds	of	beautiful	plumage	.
一些	兔子	是	袋装	和	一些	鸟类	的	美丽的	羽毛	.

他们捕获了几只兔子和一些羽毛美丽的鸟。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt]

Then	just	as	they	were	upon	the	verge	of	the	crater	of	an	extinct
然后	只是	作为	他们	是	之上	这	边缘	的	这	火山口	的	一个	灭绝

[vɒl'keɪnəʊ] ,

volcano	,
火山	,

就在他们即将到达一座死火山的火山口边缘时，

[ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] .

the	stirring	events	of	the	day	began	.
这	搅拌	活动	的	这	天	开始	.

当天激动人心的事件开始了。

['sʌd(ə)nli] ['bɑ:ni] , [hu:] [wɒz; wəz] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kraɪ] ,

Suddenly	Barney	,	who	was	skirting	the	edge	of	the	crater	,	gave	a	sharp	cry	,
突然	巴尼	,	WHO	曾是	裙边	这	边缘	的	这	火山口	,	给予	一个	锋利的	哭	,

突然，正沿着火山口边缘行走的巴尼发出了一声尖锐的叫声。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɜːnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sʌd(ə)nli]

and	as	his	companions	turned	,	they	were	horrified	to	see	him	suddenly
和	作为	他的	同伴	转向	,	他们	是	惊恐万分	到	看	他	突然

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] .

disappear	from	sight	.
消失	从	视线	.

当他同伴们转身时，惊恐地发现他突然消失在了视线中。

“ [greɪt] ['hevənz] ！ ” [gɑːspt] [fræŋk] .

“	Great	heavens	!	”	gasped	Frank	.
“	伟大的	天	！	”	倒吸一口气	坦率	.

“我的天哪！”弗兰克倒吸了一口气。

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['bɑːni] ?

“	What	has	become	of	Barney	?
“	什么	有	变得	的	巴尼	?

巴尼现在怎么样了?

” [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][kelt; selt][hæd; həd]

”	All	rushed	to	an	opening	in	the	ground	through	which	the	Celt	had
”	全部	匆忙	到	一个	开幕	在	这	地面	通过	哪个	这	凯尔特	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

“所有人都冲向地面上的一个缺口，凯尔特人就是从那里消失的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

As	they	reached	it	,	a	terrific	roar	came	up	from	below	.
作为	他们	达到	它	,	一个	了不起	吼	来了	向上	从	以下	.

当他们到达那里时，下面传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz][tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [steɪt]

It	required	but	a	glance	for	the	explorers	to	perceive	a	horrible	state
它	必需的	但	一个	瞥一眼	为了	这	探险家	到	感知	一个	可怕	状态

[ɒv; əv] [ə'feəz] .

of	affairs	.
的	事务	.

探险者们只需一眼就能看出情况十分可怕。

[bɪ'ləʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːti] [fiːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kævən] .

Below	,	at	a	depth	of	some	forty	feet	,	was	a	cavern	.
以下	,	在	一个	深度	的	一些	四十	脚	,	曾是	一个	洞穴	.

下方约四十英尺深处，有一个洞穴。

[ðə; ði] ['entrəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

The	entrance	seemed	to	be	from	the	crater	,
这	入口	似乎	到	是	从	这	火山口	,

入口似乎来自火山口。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [laɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] ['bɑːni] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	clinging	vines	lined	the	passage	down	which	Barney	had	fallen	.
和	依恋	藤蔓	衬里	这	通道	向下	哪个	巴尼	有	倒下	.

藤蔓缠绕着巴尼跌落的小路。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [mɒs] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] ,

A	treacherous	coating	of	moss	had	covered	the	hole	,
一个	奸诈	涂层	的	苔藓	有	涵盖	这	洞	,

洞口覆盖着一层危险的苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][hæd; həd] [stept] [fʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi]

and	the	unsuspecting	Irishman	had	stepped	full	upon	it	,	with	the	result	we
和	这	毫无戒心的	爱尔兰人	有	步	满的	之上	它	,	和	这	结果	我们

[hæv; həv] [siːn] .

have	seen	.
有	已见	.

毫无防备的爱尔兰人一脚踩了上去，结果就发生了我们看到的这一幕。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , ['bɑːni] [hæd; həd] [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [vaɪnz] ,

In	falling	,	Barney	had	clutched	wildly	at	the	vines	,
在	坠落	,	巴尼	有	紧握	疯狂地	在	这	藤蔓	,

巴尼摔倒时，曾拼命抓住藤蔓。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vaɪn] ,

and	now	he	hung	twenty	feet	from	the	bottom	by	a	single	vine	,
和	现在	他	悬挂	二十	脚	从	这	底部	经过	一个	单身的	藤	,

现在他被一根藤蔓吊在离地面二十英尺高的地方。

[wɪtʃ] [sweɪd] [ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][snæp][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

which	swayed	and	seemed	likely	to	snap	at	any	moment	.
哪个	摇摆	和	似乎	可能	到	折断	在	任何	片刻	.

它摇摇晃晃，似乎随时都会断裂。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [kraʊtʃt] [tuː] [fɪəs] [t'aɪgəz] .

Just	below	,	upon	the	floor	of	the	cavern	,	crouched	two	fierce	tigers	.
只是	以下	,	之上	这	地面	的	这	洞穴	,	蹲着	二	凶猛的	老虎	.

就在下方，洞穴的地面上，蹲伏着两只凶猛的老虎。

[ðeɪ] [rɔːd] [ænd; ənd] [snɑːrld] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌpwəd] [liːps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kelt; selt] .

They	roared	and	snarled	savagely	and	made	upward	leaps	to	reach	the	Celt	.
他们	咆哮	和	纠缠	野蛮地	和	制成	向上	跳跃	到	抵达	这	凯尔特	.

它们发出凶猛的咆哮和嘶吼，向上跃起，扑向凯尔特人。

['bɑːni] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [vaɪn] .

Barney	was	white	with	fear	and	clung	desperately	to	the	swinging	vine	.
巴尼	曾是	白色的	和	害怕	和	紧紧抓住	绝望地	到	这	摇摆	藤	.

巴尼吓得脸色苍白，拼命地抓住摇晃的藤蔓。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

帮助!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['terə(r)] .

”	he	shouted	in	terror	.
”	他	喊叫	在	恐怖	.

他惊恐地大喊。

“ [fræŋk] , [seɪv] [ˌem 'iː] .

“	Misther	Frank	,	save	me	.
“	先生	坦率	,	节省	我	.

“弗兰克先生，救救我。”

” “ [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , ['bɑːni] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , ['rezəluːtli] .

”	“	Have	courage	,	Barney	!	”	cried	Frank	,	resolutely	.
”	“	有	勇气	,	巴尼	!	”	哭	坦率	,	坚决地	.

“鼓起勇气，巴尼！”弗兰克坚定地喊道。

“ [hæŋ] [ɒn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] .

“	Hang	on	and	I	will	do	my	best	.
“	悬挂	在	和	我	将要	做	我的	最好的	.

“坚持住，我会尽我所能。”

" ['bɑːni] [dɪd] [hæŋ] [ɒn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][fræŋk] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Barney	did	hang	on	with	all	his	strength	,	and	Frank	cried	,	turning	to	the
"	巴尼	做过	悬挂	在	和	全部	他的	力量	,	和	坦率	哭	,	转弯	到	这

['ʌðə(r)z] :

others	:
其他的	:

巴尼拼尽全力坚持了下来，弗兰克哭着转向其他人：

" [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][ðə; ði][t'aɪgəz] .

"	Draw	a	bead	on	the	tigers	.
"	画	一个	珠子	在	这	老虎	.

“瞄准老虎。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒts] [tel] .

Be	sure	and	make	your	shots	tell	.
是	当然	和	制作	你的	镜头	告诉	.

一定要让你的镜头传达出信息。

" [ðə; ði] [θriː] ['raɪflz] [krækt] ,

"	The	three	rifles	cracked	,
"	这	三	步枪	裂纹	,

“三支步枪都发出了咔嚓声，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪgəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	one	of	the	tigers	turned	over	and	lay	limp	and	lifeless	upon	the
和	一	的	这	老虎	转向	超过	和	躺	跛行	和	无生命	之上	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

bottom	of	the	cavern	.
底部	的	这	洞穴	.

其中一只老虎翻了个身，瘫软地躺在洞穴底部，已经没有了生命迹象。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][hɪt] , [bʌt; bət][nɒt]['bædli] ['wuːndɪd] .

The	other	was	hit	,	but	not	badly	wounded	.
这	其他	曾是	打	,	但	不是	糟糕	受伤	.

另一名伤者中弹，但伤势不重。

[ðə; ði] [wuːnd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	wound	,	however	,
这	伤口	,	然而	,

然而，伤口

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd]

had	the	effect	of	exciting	the	animal's	rage	and	with	a	roar	it	vanished
有	这	影响	的	激动人心	这	动物	愤怒	和	和	一个	吼	它	消失了

[frɒm; frəm] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

from	sight	for	a	moment	.
从	视线	为了	一个	片刻	.

这激起了动物的愤怒，它咆哮一声，瞬间消失在人们的视线中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	it	came	into	sight	again	it	was	seen	coming	up	over	the	edge	of	the
什么时候	它	来了	进入	视线	再次	它	曾是	已见	未来	向上	超过	这	边缘	的	这

['kreɪtə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪts]['hjuːmən][fəʊz] .

crater	to	attack	its	human	foes	.
火山口	到	攻击	它是	人类	敌人	.

当它再次出现在视野中时，人们看到它从火山口边缘升起，向人类敌人发起攻击。

[ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [mæd] [liːps] .

Up	over	the	rocks	it	came	with	mad	leaps	.
向上	超过	这	岩石	它	来了	和	疯狂的	跳跃	.

它飞快地跃过岩石，冲了上来。

“	[lʊk]	[aʊt]	!	”	[kraɪd]	[fræŋk]	[riːd]	,	[ˌdʒeɪ ˈɑːr]	.	;	“	[teɪk]	[gʊd]	[eɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[biːst]	.
“	**Look**	**out**	**!**	**”**	**cried**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**;**	**“**	**take**	**good**	**aim**	**at**	**the**	**beast**	**.**
”	看	出去	!	”	哭	坦率	里德	,	小	.	;	“	拿	好的	目的	在	这	兽	.

“小心！”小弗兰克·里德喊道；“瞄准那头野兽。”

”	[ðə; ði]	[θriː]	[ɪkˈsplɔːrərz]	[ˈfaɪəd]	.
”	**The**	**three**	**explorers**	**fired**	**.**
”	这	三	探险家	被解雇	.

“三名探险家开火了。”

[ˈweðə(r)]	[ðə; ði]	[ˈbʊlɪt]	[strʌk]	[ðə; ði]	[biːst]	[ɔː(r)]	[nɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈiːzi]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
Whether	**the**	**bullets**	**struck**	**the**	**beast**	**or**	**not**	**it**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**say**	**.**
无论	这	子弹	击	这	兽	或者	不是	它	曾是	不是	简单的	到	说	.

子弹是否击中了野兽，很难说。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈtaɪgə(r)]	[keɪm]	[ɒn]	[wɪð]	[lɒŋ]	[baʊndz]	.
But	**the**	**tiger**	**came**	**on**	**with**	**long**	**bounds**	**.**
但	这	老虎	来了	在	和	长的	界限	.

但老虎迈着大步冲了过来。

[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɹɪpˈiːtəz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[wɜːkt]	[əˈgen]	[ðə; ði]	[ˈtaɪgə(r)]	[wɒz; wəz]	[əˈpɒn]	[ðem; ðəm]	.
Before	**the**	**repeaters**	**could**	**be**	**worked**	**again**	**the**	**tiger**	**was**	**upon**	**them**	**.**
前	这	中继器	可以	是	工作	再次	这	老虎	曾是	之上	他们	.

中继器还没来得及重新工作，老虎就扑了上来。

[hiː; hi]	[strʌk]	[pɒmp]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdɑːki]	[went]	[ˈəʊvə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ten]	-	[pɪn]	.
He	**struck**	**Pomp**	**first**	**and**	**the**	**darky**	**went**	**over**	**like**	**a**	**ten**	**-**	**pin**	**.**
他	击	盛大场面第一的		和	这	黑人	去	超过	喜欢	一个	十	-	别针	.

他先击中了庞普，那个黑人像保龄球瓶一样倒下了。

[bʌkˈdɛn]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈreskjuː]	[wɪð]	[klʌbd]	[ˈraɪf(ə)l]	.
Buckden	**rushed**	**to**	**his**	**rescue**	**with**	**clubbed**	**rifle**	**.**
巴克登	匆忙	到	他的	救援	和	俱乐部	步枪	.

巴克登拿着枪托砸碎的步枪冲上前去营救他。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈtaɪgə(r)]	[nɒkt]	[ðə; ði]	[ˈraɪf(ə)l]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[ˈtʌmbld]	[hɪm]	[ˈəʊvə(r)]	[ɪn]
But	**the**	**tiger**	**knocked**	**the**	**rifle**	**from**	**his**	**hands**	**and**	**tumbled**	**him**	**over**	**in**
但	这	老虎	敲门	这	步枪	从	他的	双手	和	翻滚	他	超过	在

[ə; eɪ]	[hiːp]	.
a	**heap**	**.**
一个	堆	.

但老虎打掉了他手中的步枪，把他扑倒在地。

[ðæt]	[ˈməʊmənt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈtoʊniz]	[lɑːst]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[fræŋk]	,
That	**moment**	**would**	**have**	**been**	**Tony's**	**last**	**but**	**for**	**Frank**	**,**
那	片刻	会	有	到过	托尼的	最后的	但	为了	坦率	,

如果不是弗兰克，那一刻本该是托尼的最后时刻。

[huː]	[rʌʃt]	[ˈfɔːwəd]	[ænd; ənd]	[θrʌst]	[ðə; ði]	[ˈmʌzl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈraɪf(ə)l]	[kləʊz]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[haɪd]
who	**rushed**	**forward**	**and**	**thrust**	**the**	**muzzle**	**of**	**his**	**rifle**	**close**	**against**	**the**	**hide**
WHO	匆忙	向前	和	推力	这	枪口	的	他的	步枪	关闭	反对	这	隐藏

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[biːst]	.
of	**the**	**beast**	**.**
的	这	兽	.

他冲上前去，将步枪枪口紧贴着野兽的皮毛。

[ðə; ði]	[ˈbʊlɪt]	[ˈpenətreɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˈtaɪgərz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fel]	[ded]	[ˈəʊvə(r)]	-	[ˈprɒstreɪt]
The	**bullet**	**penetrated**	**the**	**tiger's**	**heart**	**and**	**he**	**fell**	**dead**	**over**	**Buckden's**	**prostrate**
这	子弹	渗透	这	老虎的	心	和	他	跌倒	死的	超过	-	前列腺

[fɔːm]	.
form	**.**
形式	.

子弹穿透了老虎的心脏，老虎倒在了匍匐在地的巴克登身上，当场毙命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn]

It	was	a	narrow	escape	for	all	,	for	the	tiger	might	have	killed	one
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	为了	全部	,	为了	这	老虎	可能	有	被杀	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

所有人都侥幸逃脱，因为老虎可能已经杀死了他们中的一人。

[heɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['bɑːni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːksəm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Haste	was	made	to	relieve	Barney	from	his	irksome	position	.
匆忙	曾是	制成	到	缓解	巴尼	从	他的	烦人的	位置	.

为了尽快解除巴尼令人厌烦的职位，人们不得不匆忙行事。

[ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'fel] ['aʊə(r)]

The	exploration	was	continued	,	but	no	other	such	serious	adventure	befell	our
这	勘探	曾是	持续	,	但	不	其他	这样的	严肃的	冒险	发生	我们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

探险仍在继续，但我们的朋友们再也没有遇到过如此严重的冒险。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mə'ræs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	few	days	later	they	were	able	to	leave	the	morass	behind	them	.
一个	很少	天	之后	他们	是	有能力的	到	离开	这	沼泽	在后面	他们	.

几天后，他们终于摆脱了那片泥潭。

['nʌθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] .

Nothing	worthy	of	note	occurred	during	the	remainder	of	the	trip	.
没有什么	值得	的	笔记	发生	期间	这	余	的	这	旅行	.

旅程剩余时间里没有发生任何值得一提的事情。

[wɒz; wəz] ['seɪfli] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] .

Campeachy	was	safely	reached	and	there	the	party	received	an	ovation	.
坎皮奇	曾是	安全	达到	和	那里	这	派对	已收到	一个	排卵	.

他们安全抵达坎佩奇，在那里受到了热烈的掌声。

['toʊniz] ['meni] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bæk] [ə'laɪv] .

Tony's	many	friends	were	overjoyed	to	see	him	back	alive	.
托尼的	许多	朋友们	是	欣喜若狂	到	看	他	后退	活	.

托尼的许多朋友看到他活着回来都非常高兴。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['stiːmə(r)] .

A	few	days	later	,	however	,	saw	them	aboard	a	return	steamer	.
一个	很少	天	之后	,	然而	,	锯	他们	船上	一个	返回	汽船	.

然而，几天后，我看到他们乘坐返程轮船离开。

[njuː] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [riːtʃt] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

New	Orleans	was	safely	reached	in	due	time	.
新的	奥尔良	曾是	安全	达到	在	到期的	时间	.

我们按时安全抵达了新奥尔良。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [bʌk'dɛn] [met] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm] [həʊm] .

Here	Mr	.	Buckden	met	the	party	and	welcomed	them	home	.
这里	先生	.	巴克登	遇见	这	派对	和	欢迎	他们	家	.

巴克登先生在这里迎接了一行人，并欢迎他们回家。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['təʊni] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [fræŋk] [riːd] ,

He	embraced	Tony	joyfully	and	at	once	made	out	a	check	to	Frank	Reade	,
他	拥抱	托尼	欣喜地	和	在	一次	制成	出去	一个	查看	到	坦率	里德	,

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

Jr	.	,
小	.	,

他高兴地拥抱了托尼，并立即给小弗兰克·里德开了一张支票。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ˈɒfəd] [ɒv; əv] $50 , - .

for	the	reward	offered	of	$50	,	000	.
为了	这	报酬	提供	的	$50	,	-	.

悬赏金额为 5 万美元。

[bʌt; bət] [fræŋk] [pəˈlaɪtli] [dɪˈklaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	Frank	politely	declined	it	,
但	坦率	礼貌地	拒绝	它	,

但弗兰克礼貌地拒绝了。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp]

refusing	to	accept	more	than	enough	to	cover	the	actual	expenses	of	the	trip
拒绝	到	接受	更多的	比	足够的	到	覆盖	这	实际的	开支	的	这	旅行

.

:

.

拒绝接受超过旅行实际开支的金额。

['təʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Tony	and	his	father	returned	to	New	York	city	.
托尼	和	他的	父亲	返回	到	新的	约克	城市	.

托尼和他的父亲回到了纽约市。

[æt; ət][lɑːst] [əˈkaʊnts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈsplɔːrə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

At	last	accounts	the	young	explorer	had	given	up	traveling	and	was
在	最后的	账户	这	年轻的	探险家	有	给定	向上	旅行	和	曾是

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

engaged	in	the	banking	business	with	his	father	.
已订婚的	在	这	银行业	商业	和	他的	父亲	.

据最新消息，这位年轻的探险家已经放弃了旅行，和父亲一起从事银行业务。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - ['seɪfli] [wɪð] [ðə; ði]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	Barney	and	Pomp	returned	to	Readestown	safely	with	the
坦率	里德	,	小	.	,	巴尼	和	盛大场面	返回	到	-	安全	和	这

[njuː] [stiːm] [mæn] .

new	Steam	Man	.
新的	蒸汽	男人	.

小弗兰克·里德、巴尼和庞普带着新的蒸汽人安全返回了里德斯敦。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['trævlz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [stiːm] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

But	their	travels	with	the	new	Steam	Man	were	not	yet	concluded	by	any	means	,
但	他们的	旅行	和	这	新的	蒸汽	男人	是	不是	然而	结束	经过	任何	方法	,

但他们与新蒸汽人的旅程远未结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θrɪlɪŋ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn][ðeə(r)][nekst][trɪp] [meɪ] [biː; bi]

and	a	complete	account	of	their	thrilling	experiences	in	their	next	trip	may	be
和	一个	完全的	帐户	的	他们的	惊险	经历	在	他们的	下一个	旅行	可能	是

[faʊnd] [ɪn][nəʊ] . [fɔːr][ɒv; əv][ðə; ði] [frænk] [riːd] ['laɪbrəri] ,

found	in	No	.	4	of	the	Frank	Reade	Library	,
成立	在	不	.	4	的	这	坦率	里德	图书馆	,

他们在下一次旅行中的惊险经历的完整记载可以在弗兰克·里德图书馆第4号中找到。

[ɪnˈtaɪtld] :

entitled	:
标题	:

标题：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

“ [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːm] [mæn][ɪn] [ˈteksəs] ; [ɔː(r)] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn]

“	Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	in	Texas	;	or	,	Chasing	the	Train
”	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	德克萨斯州	;	或者	,	追逐	这	火车

[ˈrɔbəz] .

Robbers	.
强盗	.

“弗兰克·里德二世和他的新蒸汽机车在德克萨斯州；或者，追捕火车劫匪。

” [haʊ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ]

”	HOW	TO	COLLECT	STAMPS	AND	COINS	.	—	Containing	valuable	information	regarding
”	如何	到	收集	邮票	和	硬币	.	—	包含	有价值的	信息	关于

[ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

the	collecting	and	arranging	of	stamps	and	coins	.
这	收集	和	安排	的	邮票	和	硬币	.

《如何收集邮票和硬币》——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

[ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[praɪs] - [sents] .

Price	10	cents	.
价格	-	分	.

价格10美分。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [ˈnjuːzdiːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈkænədə] ,

For	sale	by	all	newsdealers	in	the	United	States	and	Canada	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	在	这	团结的	各州	和	加拿大	,

美国和加拿大的所有报刊亭均有售。

[ɔː(r)] [sent] [friː] [ɒv; əv] [ˈpəʊstɪdʒ] [əˈpɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

or	sent	free	of	postage	upon	receipt	of	the	price	.
或者	发送	自由的	的	邮资	之上	收据	的	这	价格	.

或者收到价款后免邮费寄出。

[əˈdres] [fræŋk] [ˈtaʊzi] , [ˈpʌblɪʃə(r)] , - [ænd; ənd] - [nɔːθ] [mɔːr] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

Address	Frank	Tousey	,	publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

请将出版商 Frank Tousey 的地址写为：纽约北摩尔街 34 号和 36 号。

[bɒks] - .

Box	2730	.
盒子	-	.

2730号信箱。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] . — [baɪ] [əʊld] [kɪŋ] [ˈbreidi] , [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊn] [dɪˈtektɪv] .

HOW	TO	BE	A	DETECTIVE	.	—	By	Old	King	Brady	,	the	world	known	detective	.
如何	到	是	一个	侦探	.	—	经过	老的	国王	布雷迪	,	这	世界	已知	侦探	.

如何成为一名侦探——世界闻名的侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈvæljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈgɪnəz] ,

In	which	he	lays	down	some	valuable	and	sensible	rules	for	beginners	,
在	哪个	他	躺下	向下	一些	有价值的	和	明智的	规则	为了	初学者	,

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈleɪts] [sʌm; səm] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [dɪˈtektɪv] .

and	also	relates	some	adventures	and	experiences	of	well	-	known	detectives	.
和	还	相关	一些	冒险	和	经历	的	出色地	-	已知	侦探	.

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[praɪs] - [sents] .
Price 10 cents .
价格 - 分 .

价格10美分。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nju:zdi:lə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] , [ɔː(r)] [sent] [tuː; tə]
For sale by all newsdealers in the United States and Canada , or sent to
为了 销售 经过 全部 报刊亭 在 这 团结的 各州 和 加拿大 , 或者 发送 到
[jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ,
your address ,
你的 地址 ,

美国和加拿大的所有报刊亭均有售，或可邮寄至您的地址。

[pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
post - paid , on receipt of the price .
邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 这 价格 .

货到付款，收到货款后再付款。

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [ænd; ənd] - [nɔːθ] [mɔːr] [striːt] , [nju:] [jɔːk] .
Address Frank Tousey , publisher , 34 and 36 North Moore Street , New York .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

请将出版商 Frank Tousey 的地址写为：纽约北摩尔街 34 号和 36 号。

[bɒks] - .
Box 2730 .
盒子 - .

2730号信箱。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜ·dz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz]
HOW TO KEEP BIRDS . — Handsomely illustrated , and containing full instructions
如何 到 保持 鸟类 . — 英俊地 插图 , 和 包含 满的 指示
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neəri] ,
for the management and training of the canary ,
为了 这 管理 和 训练 的 这 金丝雀 ,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , ['bɒbəˌlɪŋk] , ['blækbɜːd] , ['pærəkɪt] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
mocking - bird , bobolink , blackbird , paroquet , parrot , etc . , etc
嘲讽 - 鸟 , 稻田鸟 , 黑鸟 , 鹦鹉 , 鹦鹉 , ETC . , ETC
.
:
.

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等等。

[praɪs] - [sents] .
Price 10 cents .
价格 - 分 .

价格10美分。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nju:zdi:lə(r)] , [ɔː(r)] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
For sale by all newsdealers , or sent , post - paid , on receipt of the price .
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 这 价格 .

可通过所有报刊亭购买，或收到货款后邮寄（邮费已付）。

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [ænd; ənd] - [nɔːθ] [mɔːr] [striːt] , [nju:] [jɔːk] .
Address Frank Tousey , publisher , 34 and 36 North Moore Street , New York .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

请将出版商 Frank Tousey 的地址写为：纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2730 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2730。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

HOW TO BECOME A SPEAKER . — Containing fourteen illustrations , giving the different

如何 到 变得 一个 扬声器 . — 包含 十四 插图 , 给予 这 不同的

[pə'zɪʃnz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkə(r)] ,

positions requisite to become a good speaker ,

职位 必需品 到 变得 一个 好的 扬声器 ,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdə(r)] [ænd; ənd] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

reader and elocutionist .

读者 和 演说家 .

朗读者和演说家。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [dʒemz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] ,

Also containing gems from all the popular authors of prose and poetry ,

还 包含 宝石 从 全部 这 受欢迎的 作者 的 散文 和 诗 ,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

arranged in the most simple and concise manner possible .

安排 在 这 最多 简单的 和 简洁的 方式 可能的 .

以最简单明了的方式进行编排。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] , [ɔː(r)] [sent] [tuː; tə]

For sale by all newsdealers in the United States and Canada , or sent to

为了 销售 经过 全部 报刊亭 在 这 团结的 各州 和 加拿大 , 或者 发送 到

[jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ,

your address ,

你的 地址 ,

美国和加拿大的所有报刊亭均有售，或可邮寄至您的地址。

['pəʊstɪdʒ] [friː] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .

postage free , on receipt of ten cents .

邮资 自由的 , 在 收据 的 十 分 .

收到十美分邮资后免邮费。

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [ænd; ənd] - [nɔːθ] [mɔːr] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

Address Frank Tousey , publisher , 34 and 36 North Moore Street , New York .

地址 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

请将出版商 Frank Tousey 的地址写为：纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

[bɒks] - .

Box 2730 .

盒子 - .

2730号信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 17]

[页 -]

[第17页]

“ - ” ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['stɔːriz]

“ NONAME'S ” Latest and Best Stories

“ - ” 最新的 和 最好的 故事

“NONAME”最新最佳故事

— — [ə'baʊt] — — -

— — ABOUT — — -

— — 关于 — — -

- 关于 - -

[fræŋk] [ri:d] [ænd; ənd] [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,
Frank **Reade** **and** **Frank** **Reade** **,** **Jr** **.** **,**
坦率 里德 和 坦率 里德 , 小 . ,

弗兰克·里德和弗兰克·里德二世

[ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] ['wi:kli] [ɪn]
ARE **PUBLISHED** **WEEKLY** **IN**
是 已发布 每周 在

每周出版

[fræŋk] [ri:d] ['laɪbrəri] .
FRANK **READE** **LIBRARY** **.**
坦率 读 图书馆 .

弗兰克·里德图书馆。

[praɪs] [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .
Price **5** **Cents** **Per** **Copy** **.**
价格 5 分 每 复制 .

每份售价5美分。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['pʌblɪʃt] :
The **Following** **Have** **Already** **Been** **Published** **:**
这 下列的 有 已经 到过 已发布 :

以下内容已发布:

[nəʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nju:] [sti:m] [mæn] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [trɪp]
Frank **Reade** **,** **Jr** **.** **,** **and** **His** **New** **Steam** **Man** **;** **or** **,** **The** **Young** **Inventor's** **Trip**
坦率 里德 , 小 . , 和 他的 新的 蒸汽 男人 ; 或者 , 这 年轻的 发明家的 旅行
[tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [west] ,
to **the** **Far** **West** **,**
到 这 远的 西方 ,

小弗兰克·里德和他的新蒸汽人；或者，这位年轻发明家的西部之旅

[baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] . ”
By **“** **Noname** **.** **”**
经过 “ 无名氏 . ”

作者：“无名氏”。

” [ˌtu:'tu:] . [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [sti:m] [mæn] [ɪn] [nəʊ] [mænz] [lænd] ; [ɔ:(r)] ,
” **2** **.** **Frank** **Reade** **,** **Jr** **.** **,** **With** **His** **New** **Steam** **Man** **in** **No** **Man's** **Land** **;** **or** **,**
” 2 . 坦率 里德 , 小 . , 和 他的 新的 蒸汽 男人 在 不 男人的 土地 ; 或者 ,

2. 小弗兰克·里德和他的新蒸汽人无人区；或者，

[ɒn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [treɪl] , [baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] . ” ” [θri:] .
On **a** **Mysterious** **Trail** **,** **By** **“** **Noname** **.** **”** **”** **3** **.**
在 一个 神秘 踪迹 , 经过 “ 无名氏 . ” ” 3 .

神秘小径，作者“无名氏”。3.

[fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [sti:m] [mæn] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] . ”
Frank **Reade** **,** **Jr** **.** **,** **With** **His** **New** **Steam** **Man** **in** **Central** **America** **,** **By** **“** **Noname** **.** **”**
坦率 里德 , 小 . , 和 他的 新的 蒸汽 男人 在 中央 美国 , 经过 “ 无名氏 . ”
” [fɔ:r] .
” **4** **.**
” 4 .

小弗兰克·里德和他的新蒸汽机在中美洲，作者是“无名氏”。4.

[fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [sti:m] [mæn][ɪn] ['teksəs] ; [ɔ:(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	in	Texas	;	or	,	Chasing	the	Train
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	德克萨斯州	;	或者	,	追逐	这	火车

['rɔbəz] , [baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] . ” ” [faɪv] .

Robbers	,	By	“	Noname	.	”	”	5	.
强盗	,	经过	“	无名氏	.	”	”	5	.

小弗兰克·里德和他的新蒸汽机车在德克萨斯州；或者，追捕“无名氏”火车劫匪。” 5.

[fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [sti:m] [mæn][ɪn]['meksɪkəʊ] ; [ɔ:(r)] , [hɒt] [wɜ:k] [ə'mʌŋ]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	in	Mexico	;	or	,	Hot	Work	Among
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	墨西哥	;	或者	,	热的	工作	之中

[ðə; ði] ['gri:sə; -z-] ,

the	Greasers	,
这	油头小子	,

小弗兰克·里德和他的新蒸汽机在墨西哥；或者，在油头党中的热身工作

[baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] . ” ” [sɪks] .

By	“	Noname	.	”	”	6	.
经过	“	无名氏	.	”	”	6	.

作者：“无名氏。” 6.

[fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [sti:m] [mæn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] “ ['rʌslə] ; ”

Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	Chasing	a	Gang	of	“	Rustlers	;	”
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	追逐	一个	帮派	的	“	偷牛贼	;	”

[ɔ:(r)] ,

or	,
或者	,

小弗兰克·里德驾驶着他的新蒸汽机车追捕一群“偷牛贼”；或者，

[waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn][mɒn'tænə] , [baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] . ” ” ['sɛvən] .

Wild	Adventures	in	Montana	,	By	“	Noname	.	”	”	7	.
荒野	冒险	在	蒙大拿	,	经过	“	无名氏	.	”	”	7	.

《蒙大拿州的野外探险》，作者“无名氏”。7.

[fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nju:] [sti:m] [hɔ:s] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	New	Steam	Horse	;	or	,	The	Search	for	a
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	马	;	或者	,	这	搜索	为了	一个

['mɪljən] [d'ɒləz] .

Million	Dollars	.
百万	美元	.

小弗兰克·里德和他的新蒸汽马；或者，寻找一百万美元。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][waɪld] [laɪf] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] .

A	Story	of	Wild	Life	in	Mexico	,	By	“	Noname	.
一个	故事	的	荒野	生活	在	墨西哥	,	经过	“	无名氏	.

墨西哥野生动物的故事，作者：无名氏。

” [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:f] ,

”	If	You	Want	to	Have	a	Good	Laugh	,
”	如果	你	想	到	有	一个	好的	笑	,

“如果你想开怀大笑，

[baɪ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]

BUY	A	COPY	OF
买	一个	复制	的

购买一本

[ðə; ði][faɪv] [sent] ['kɒmɪk] ['laɪbrəri] .

The	5	Cent	Comic	Library	.
这	5	中心	漫画	图书馆	.

五分钱漫画图书馆。

['ɪʃuːd]	['evri]	['sætədeɪ]	.
ISSUED	**EVERY**	**SATURDAY**	**.**
发布	每一个	周六	.

每周六发行。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['veri]	['fʌni]	['stɔːriz]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[biːn]	['pʌblɪʃt]	:
The	**Following**	**VERY**	**FUNNY**	**Stories**	**Have**	**Already**	**Been**	**Published**	**:**
这	下列的	非常	有趣的	故事	有	已经	到过	已发布	:

以下这些非常搞笑的故事已经发表：

[nəʊ] .	[wʌn] .
No **.**	**1** **.**
不 .	1 .

第一名。

[tuː]	['dændi]	[ɒv; əv]	[njuː]	[jɔːk]	; [ɔː(r)] ,	[ðə; ði]	['fʌni]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	,	[baɪ]	[tɒm]	['tiːzə(r)]	″
Two	**Dandies**	**of**	**New**	**York**	**;** **or**	**,**	**The**	**Funny**	**Side**	**of**	**Everything**	**,**	**By**	**Tom**	**Teaser**	**″**
二	花花公子	的	新的	约克	; 或者	,	这	有趣的	边	的	一切	,	经过	汤姆	预告片	″

[ˌtuːˈtuː] .

2	**.**
2	.

《纽约两个花花公子；或，汤姆·蒂瑟笔下万物的滑稽一面》2.

['tʃiːki]	[dʒɪm] ,	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[frɒm; frəm]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	; [ɔː(r)] ,	['nʌθɪŋ]	[tuː]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[baɪ]	[sæm]
Cheeky	**Jim**	**,**	**the**	**Boy**	**From**	**Chicago**	**;** **or**	**,**	**Nothing**	**too**	**Good**	**for**	**Him**	**,**	**By**	**Sam**
厚脸皮	吉姆	,	这	男生	从	芝加哥	; 或者	,	没有什么	也	好的	为了	他	,	经过	山姆

['smaɪli] ″ [θriː] .

Smiley	**″**	**3**	**.**
笑脸	″	3	.

《来自芝加哥的厚脸皮吉姆；或者，萨姆·斯迈利著，《对他来说没有什么是太好的》3.

[dʒɪm'næstɪk]	[dʒəʊ] ;	[ɔː(r)] ,	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l] ,
Gymnastic	**Joe**	**;** **or**	**,**	**Not**	**a**	**Bit**	**Like**	**His**	**Uncle**	**,**
体操	乔	; 或者	,	不是	一个	少量	喜欢	他的	叔叔	,

体操乔；或者，一点也不像他的叔叔

[baɪ]	[tɒm]	['tiːzə(r)]
By	**Tom**	**Teaser**
经过	汤姆	预告片

作者：汤姆·蒂瑟

″ [fɔːr] .	['ʃɔːti]	; [ɔː(r)] ,	[kɪkt]	['ɪntuː]	[gʊd]	[lʌk]	, [baɪ]	['piːtə(r)]	[pæd]
″	**4**	**.**	**Shorty**	**;** **or**	**,**	**Kicked**	**into**	**Good**	**Luck**	**,**	**By**	**Peter**	**Pad**
″	4	.	矮子	; 或者	,	踢	进入	好的	运气	,	经过	彼得	软垫

4.《矮子；或，幸运一击》，作者：彼得·帕德

[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzdiːlə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ænd; ənd]	['kænədə] ,	[ɔː(r)]	[sent]	[tuː; tə]
For	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**	**in**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Canada**	**,**	**or**	**sent**	**to**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	在	这	团结的	各州	和	加拿大	,	或者	发送	到

[jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ,

your	**address**	**,**
你的	地址	,

美国和加拿大的所有报刊亭均有售，或可邮寄至您的地址。

[pəʊst] -	[peɪd] ,	[ɒn]	[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	[praɪs] .
post	**-**	**paid**	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**.**
邮政	- 有薪酬的	,	在	收据	的	价格	.

货到付款。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[bɒks] - .

Box	**2730**	**.**
盒子	-	.

2730号信箱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - & - [nɔːθ] [mɔːr] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**34**	**&**	**36**	**North**	**Moore**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
坦率	图西	,	出版商	,	-	&	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约北摩尔街 34 号和 36 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神